叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第55期，(notes And Queries, Number 55,) 000001

2. 《笔记与问答》，第55期，(notes And Queries, Number 55,) 000002

3. 《笔记与问答》，第55期，(notes And Queries, Number 55,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第55期，(Notes and Queries, Number 55,)
第1/3页

{ - }
{ 401 }
{ - }

{401}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 55 .
不 . - .

第55号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - . - .
SATURDAY , NOVEMBER 16 . 1850 .
周六 , 十一月 - . - .

1850年11月16日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] " ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Authorship of " Henry VIII .
作者身份 的 " 亨利 八 .

《亨利八世》的作者。

" [baɪ]['sæmjuəl] ['hɪksən] -
" by Samuel Hickson 401
" 经过 塞缪尔 希克森 -

塞缪尔·希克森著 401

[ɑːn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] . , [baɪ]['boʊltən] ['kɔːni] -
On Authors and Books , No . IX . , by Bolton Corney 403
在 作者 和 图书 , 不 . 第九章 . , 经过 博尔顿 科尼 -

论作者与书籍，第九篇，作者：博尔顿·科尼，第403页

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [baɪ][iː] .
Notes on the Second Edition of Mr . Cunningham's Handbook of London , by E .
笔记 在 这 第二 版 的 先生 . 坎宁安的 手册 的 伦敦 , 经过 E .
[ef] . - -
F . Rimbault 404
F . - -

EF Rimbault 著《坎宁安先生伦敦手册》第二版注释 404

[foʊk] - [lɔːr] : — ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] — [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] -
Folk - lore : — Laying a Ghost — A Test of Witchcraft 404
民间 - 知识 : — 躺下 一个 鬼 — 一个 测试 的 巫术 -

民间传说：——招魂——巫术的考验 404

['maɪnər] [noʊts] :
Minor Notes :
次要的 笔记 :

次要说明:

— [kwɪnz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt]['stɔːri] — - ['daɪəl] — [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['tɑːtəri] — [ə; eɪ] [dek]
— Quin's incoherent Story — Touchstone's Dial — America and Tartary — A Deck
— 奎因的 语无伦次 故事 — - 拨号 — 美国 和 鞑靼 — 一个 甲板
[ʌv; əv][kɑːrdz] — [taɪm] [wen] [heˈrɔdətəs] [roʊt] — " [dæt]['viːniəm] [kɔrvəs] . " & [siː] . -
of Cards — Time when Herodotus wrote — " Dat veniam corvis . " & c . 405
的 牌 — 时间 什么时候 希罗多德 写道 — " 数据 veniam 科尔维斯 . " & c . -

—奎因语无伦次的故事—试金石的拨号盘—美洲和鞑靼—一副纸牌—希罗多德写作的时代—"Dat veniam corvis."等等。405

['kwɪriːz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['draɪdənz] " ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] " -
Dryden's " Absalom and Achitophel " 406
德莱顿的 " 押沙龙 和 阿希托弗 " -

德莱顿的《押沙龙与亚希多弗》406

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题:

— [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — ['edwərd][ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['kruːsəfɪks][ænd; ənd][goʊld] [tʃeɪn]

—	The	Widow	of	the	Wood	—	Edward	the	Confessor's	Crucifix	and	Gold	Chain
—	这	寡妇	的	这	木头	—	爱德华	这	忏悔者的	十字架	和	金子	链

— ['kɑːrdɪnl] ['ɝːˌskaɪn] — ['tɔməs] - — " [hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [fer] " — [hʊdz]

—	Cardinal	Erskine	—	Thomas	Regiolapidensis	—	"	Her	Brow	was	fair	"	—	Hoods
—	红衣主教	厄斯金	—	托马斯	-	—	"	她	眉头	曾是	公平的	"	—	兜帽

[wɔːrn][baɪ] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] — ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] — ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'mækjələt]

worn	by	Doctors	of	Divinity	of	Aberdeen	—	Irish	Brigade	—	Doctrine	of	immaculate
磨损	经过	医生	的	神	的	阿伯丁	—	爱尔兰	旅	—	教义	的	完美无瑕

[kən'sepʃ(ə)n] — ['gɑːsp(ə)l] [oʊk] [triː] [æt; ət] ['kentɪʃ] [taʊn] — [ɑː'miniən] ['nʌnəri] [ɪn] ['hʌntiŋdənʃiə]

Conception	—	Gospel	Oak	Tree	at	Kentish	Town	—	Arminian	Nunnery	in	Huntingdonshire
概念	—	福音	橡木	树	在	肯特郡	镇	—	阿米尼安	尼姑庵	在	亨廷顿郡

— - ['ænətəɪtɪd] - — ['mɪsɪz] . ['tempɪst] — ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] — ['twɪkənəm] :

—	Ruding's	annotated	Langbaine	—	Mrs	.	Tempest	—	Sitting	cross	-	legged	—	Twickenham	:
—	-	带注释的	-	—	太太	.	暴风雨	—	坐着	叉	-	腿	—	特威克纳姆	:

—林中寡妇—忏悔者爱德华的十字架和金链—厄斯金枢机主教—托马斯·雷吉奥拉皮德西斯—"她的额头很白"—阿伯丁神学博士所戴的兜帽—爱尔兰旅—圣母无染原罪教义—肯特镇的福音橡树—亨廷顿郡的阿民念主义修道院—鲁丁注释的朗贝恩—坦佩斯特夫人—盘腿而坐—特威克纳姆:

[dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['vɪzɪt]['beɪkən][ðer; ðər] ? — ['beriəl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] — ['med(ə)l] [strʌk] [baɪ] [tʃɑːrlz]

Did	Elizabeth	visit	Bacon	there	?	—	Burial	towards	the	West	—	Medal	struck	by	Charles
做过	伊丽莎白	访问	熏肉	那里	?	—	葬礼	向	这	西方	—	勋章	击	经过	查尔斯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['næʃ(ə)nəl] [det] — ['midwaivz] ['laɪsnst] -

XII	.	—	National	Debt	—	Midwives	licensed	406
十二	.	—	国家的	债务	—	助产士	获得许可的	-

伊丽莎白一世是否曾到访过培根？——葬于西侧——查理十二世铸造的奖章——国债——406名助产士获得执照

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

REPLIES	:	—
回复	:	—

回复：—

[ðə; ði] [blæk] ['ruːd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] -

The	Black	Rood	of	Scotland	409
这	黑色的	鲁德	的	苏格兰	-

苏格兰黑十字架 409

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— — ['baɪrənz] ['bɜːrθpleɪs] — [moʊ'denə]['fæməli] — ['nɪkələs] ['brɛtənz] [fæn'tæstɪks] —

—	Hæmony	—	Byron's	Birthplace	—	Modena	Family	—	Nicholas	Breton's	Fantasticks	—
—	哈莫尼	—	拜伦的	出生地	—	摩德纳	家庭	—	尼古拉斯	布列塔尼的	太棒了	—

- [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] — [weɪts] [fɔːr; fər] ['weɪɪŋ] [kɔɪnz] — ['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] — [ðə; ði] [iːst] -

Gaudentio	di	Lucca	—	Weights	for	weighing	Coins	—	Mrs	.	Partington	—	The	East	-
-	迪	卢卡	—	重量	为了	称重	硬币	—	太太	.	帕廷顿	—	这	东方	-

['æŋgliən][wɜːrd] " ['mɔːθər] " — ['tʃeʃər] [kæt] — " ['tɔmpsn] [ʌv; əv] [ɛʃoʊlt] " — - [bʊk]

Anglian	Word	"	Mauther	"	—	Cheshire	Cat	—	"	Thompson	of	Esholt	"	—	Minar's	Book
安格利亚	单词	"	母亲	"	—	柴郡	猫	—	"	汤普森	的	埃肖尔特	"	—	-	书

[ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] — ['kroʊʒərz][ænd; ənd]['pæstərəl] [steɪvz] — [səu'siniən][boʊst] — [em'esiz] . [ʌv; əv]

of	Antiquities	—	Croziers	and	Pastoral	Staves	—	Socinian	Boast	—	MSS	.	of
的	古董	—	牧杖	和	牧灵	杖	—	索西尼安	夸	—	MSS	.	的

['lɑːk] — [sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Locke	—	Sir	Wm	.
洛克	—	先生	威廉	.

—海蒙尼—拜伦的出生地—摩德纳家族—尼古拉斯·布雷顿的《梦幻曲》—卢卡的《高登提奥》—称量硬币的砝码—帕廷顿夫人—东盎格鲁语单词"Mauther"—柴郡猫—"埃肖尔特的汤普森"—米纳尔的《古物书》—牧杖和田园诗—索西尼的《吹牛录》—洛克的手稿—威廉爵士

[grænt] — ['trɪstæn] - — ['ærəbɪk] ['nuːmɝ-əlz] — ['luːθərz] [hɪmz] — ['boʊltənz] [eɪs] — ['hɑːpkɪnz]
Grant — Tristan d'Acunha — Arabic Numerals — Luther's Hymns — Bolton's Ace — Hopkins
授予 — 特里斯坦 - — 阿拉伯 数字 — 路德的 赞美诗 — 博尔顿的 高手 — 霍普金斯

[ðə; ði] ['wɪtʃˌfaɪndər] — [sɜːr] ['ritʃəd] [stiːl] — [eɪl] - ['dreɪpər] — [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] — ['nəʊtəriːz] ['pʌblɪk]
the Witchfinder — Sir Richard Steel — Ale - draper — George Herbert — Notaries Public
这 猎巫人 — 先生 理查德 钢 — 艾尔啤酒 - 德雷珀 — 乔治 赫伯特 — 公证人 民众

— [tə'bækənɪst] — ['vɪnjədz] -
— Tobacconists — Vineyards 410
— 烟草商 — 葡萄园 -

格兰特—特里斯坦·达库尼亚—阿拉伯数字—路德的赞美诗—博尔顿的王牌—霍普金斯猎巫人—理查德·斯蒂尔爵士—啤酒商—乔治·赫伯特—公证人—烟草商—葡萄园 410

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 414
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 414

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 415
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 415

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 415
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 415

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements 415
广告 -

广告 415

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] " ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
AUTHORSHIP OF " HENRY VIII .
作者身份 的 " 亨利 八 .

《亨利八世》的作者身份。

" [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
" In returning to the question of the authorship of Henry VIII . ,
" 在 返回 到 这 问题 的 这 作者身份 的 亨利 八 . ,

“回到亨利八世的作者身份问题上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] [ə'pɪrz]
I am anxious to remove a misconception under which MR . SPEDDING appears
我 是 焦虑的 到 消除 一个 误解 在下面 哪个 先生 . 加速 出现

[tuː; tə] ['leɪbər] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][aɪ] [meɪd] [ɪn][maɪ][læst]
to labour relative to the purport of a remark I made in my last
到 劳动 相对的 到 这 旨趣 的 一个 评论 我 制成 在 我的 最后的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] (['vɑːl] . [iː] . ,
communication to you (Vol . ii . ,
沟通 到 你 (沃尔 . 二、 . ,

我急于澄清斯佩丁先生似乎对我上次致您的信函（第二卷）中所述言论的含义所抱有的误解。

[piː] . - .) [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
p . 198 .) on this subject .
p . - .) 在 这 主题 .

第 198 页）关于这个主题。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ə'saɪnɪŋ]
As we appear to be perfectly agreed as to the reasons for assigning
作为 我们 出现 到 是 完美 同意 作为 到 这 原因 为了 分配
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [tuː; tə] ['fletʃər] ,
a considerable portion of this play to Fletcher ,
一个 大量 部分 的 这 玩 到 弗莱彻 ,

既然我们对将这部剧的大部分内容归于弗莱彻的原因似乎完全一致，

[ænd; ənd][æz; əz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs][wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [soʊ][ɪg'zæktli]
and as upon this basis we have each worked out a result that so exactly
和 作为 之上 这 基础 我们 有 每个 工作 出去 一个 结果 那 所以 确切地
[ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
coincides with the other ,
巧合 和 这 其他 ,

基于此，我们各自得出的结果与对方的结果完全一致。

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] ['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [hæz; həz] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri]
I conclude that MR . SPEDDING , as well as myself , has rested his theory
我 结束 那 先生 . 加速 , 作为 出色地 作为 我 , 有 休息 他的 理论
['soʊlli] [ɑːn] ['pɑːzətɪv] [graʊndz] ;
solely on positive grounds ;
仅 在 积极的 理由 ;

我认为，斯佩丁先生和我一样，完全是建立在实证基础上的理论；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ðæt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][ðer; ðər][ɪz] [strɔːŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [əs'kraibz]
that he imagines there is strong internal evidence in favour of all that he ascribes
那 他 想象 那里 是 强的 内部的 证据 在 偏爱 的 全部 那 他 归因
[tuː; tə] [ðɪs] ['raɪtər] .
to this writer .
到 这 作家 .

他认为有强有力的内部证据支持他归于这位作家的所有观点。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ,
It follows ,
它 跟随 ,

因此，

['ðerfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] " [θɜːrd][hænd] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [mʌst; məst][biː; bi]
therefore that the " third hand " which he thought he detected must be
所以 那 这 " 第三 手 " 哪个 他 想法 他 检测到 必须 是
[sɔːt] ['ræðər] [ɪn] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
sought rather in what remained to Shakspeare ,
寻求 相当 在 什么 剩余 到 莎士比亚 ,

因此，他认为自己发现的"第三只手"应该在莎士比亚留下的作品中寻找。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
than in that which had been already taken from him .
比 在 那 哪个 有 到过 已经 已采取 从 他 .

比他已经失去的还要多。

[aɪ]['nevər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] .

I	never	for	an	instant	doubted	that	this	was	MR	.
我	绝不	为了	一个	立即的	怀疑	那	这	曾是	先生	.

我从未怀疑过这个人就是先生。

- [vjuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnɪ'kwɑːləti] [wɪtʃ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd]

SPEDDING's	view	;	but	the	inequality	which	I	supposed	he	had	observed
-	看法	;	但	这	不等式	哪个	我	据称	他	有	观察到

[ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

and	accounted	for	in	this	way	,
和	已记录	为了	在	这	方式	,

斯佩丁的观点；但我认为他已经观察到并以这种方式解释了这种不平等现象，

[aɪ][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz]

I	was	disposed	to	refer	to	a	mode	of	composition	that	must	needs
我	曾是	处置	到	参考	到	一个	模式	的	作品	那	必须	需求

[hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .

have	been	troublesome	to	Shakspeare	.
有	到过	麻烦的	到	莎士比亚	.

我倾向于提及一种对莎士比亚来说必然十分棘手的写作方式。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] ,

The	fact	is	,	that	,	with	one	or	two	exceptions	,
这	事实	是	,	那	,	和	一	或者	二	例外情况	,

事实上，除了一两个例外之外，

[ðə; ði] [siːnz] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['lætər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['teɪmli] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən]['eni][bʌt; bət][ðə; ði]

the	scenes	contributed	by	the	latter	are	more	tamely	written	than	any	but	the
这	场景	贡献	经过	这	后者	是	更多的	温顺地	书面	比	任何	但	这

['ɜːrliɪst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrks] ;

earliest	among	his	works	;
最早	之中	他的	作品	;

后者所作的场景描写比他所有作品中除最早的作品之外的任何作品都更加平淡；

[ænd; ənd] [ðiːz] , ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

and	these	,	different	as	they	are	,	they	recalled	to	my	mind	.
和	这些	,	不同的	作为	他们	是	,	他们	召回	到	我的	头脑	.

虽然这些事物各不相同，但它们都唤起了我的记忆。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ðiːz] [siːnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]

But	I	have	no	doubt	whatever	that	these	scenes	were	all	written	about	the
但	我	有	不	怀疑	任何	那	这些	场景	是	全部	书面	关于	这

[seɪm] [taɪm] ;

same	time	;
相同的	时间	;

但我毫不怀疑，这些场景都是在同一时期创作的；

[maɪ] ['fiːlɪŋ] ['biːɪŋ] , [ðæt]['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [greɪt] ['ɪntrəst]

my	feeling	being	,	that	after	the	opening	Shakspeare	ceased	to	feel	any	great	interest
我的	感觉	存在	,	那	后	这	开幕	莎士比亚	停止	到	感觉	任何	伟大的	兴趣

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

in	the	work	.
在	这	工作	.

我的感觉是，莎士比亚在开篇之后就对这部作品失去了任何浓厚的兴趣。

['fletʃər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efərt] ;

Fletcher	,	on	the	other	hand	,	would	appear	to	have	made	a	very	great	effort	;
弗莱彻	,	在	这	其他	手	,	会	出现	到	有	制成	一个	非常	伟大的	努力	;

另一方面，弗莱彻似乎付出了巨大的努力；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][ə'skraɪb][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['tiːdiəs]

and	though	some	portions	of	the	work	I	ascribe	to	him	are	tedious
和	尽管	一些	部分	的	这	工作	我	归咎于	到	他	是	乏味

[ænd; ənd] [ˌəuvə'leibə] ,

and	overlaboured	,
和	过度劳累	,

虽然我归于他名下的一些作品枯燥乏味、过于冗长，

[noʊ] ['senʃər] [wʊd] [weɪ] ['veri] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði][fækt] ,

no	censure	would	weigh	very	strongly	against	the	fact	,
不	谴责	会	称重	非常	强烈	反对	这	事实	,

任何谴责都无法有力地推翻这一事实。

[ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plɔːd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

that	for	more	than	two	centuries	they	have	been	applauded	as	the	work	of
那	为了	更多的	比	二	几个世纪	他们	有	到过	鼓掌	作为	这	工作	的

['ʃeɪkˌspɪər] .

Shakspeare	.
莎士比亚	.

两个多世纪以来，它们一直被誉为莎士比亚的作品。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	to	the	circumstances	under	which	Henry	VIII	.	was	composed	,	it	is
作为	到	这	情况	在下面	哪个	亨利	八	.	曾是	由	,	它	是

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] ;

an	exceedingly	difficult	question	;
一个	非常	难的	问题	;

至于《亨利八世》的创作背景，这是一个极其困难的问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['ventʃər] , [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ]

and	if	I	venture	,	on	the	present	occasion	,	to	give	the	impression	upon	my
和	如果	我	风险投资	,	在	这	展示	场合	,	到	给	这	印象	之上	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

如果我冒昧地借此机会表达一下我的想法，

[aɪ][duː][soʊ] ,

I	do	so	,
我	做	所以	,

我照做了。

[rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wen'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

reserving	to	myself	the	full	right	to	change	my	opinion	whenever	I	shall	have
预订	到	我	这	满的	正确的	到	改变	我的	观点	每当	我	将	有

[ə'kwaɪrd] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

acquired	more	knowledge	of	the	subject	,
获得	更多的	知识	的	这	主题	,

我保留在对该主题获得更多了解后改变我观点的完全权利。

[ɔːr] , [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɪt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

or	,	from	any	other	motive	,	shall	see	fit	to	do	it	.
或者	,	从	任何	其他	动机	,	将	看	合身	到	做	它	.

或者，出于其他任何动机，认为有必要这样做。

[aɪ][kən'sɪdər] [ðɪs] [keɪs] , [ðen] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪnt] ['ɔːθərʃɪp] ;

I	consider	this	case	,	then	,	as	one	of	joint	authorship	;
我	考虑	这	案件	,	然后	,	作为	一	的	联合的	作者身份	;

因此，我认为这是一个共同写作的案例；

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] ,

in	point	of	time	not	much	later	than	the	Two	Noble	Kinsmen	,
在	观点	的	时间	不是	很多	之后	比	这	二	高贵	亲属	,

从时间上看，比两位贵亲晚不了多少。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪ] .

and	in	other	respects	similar	to	that	play	.
和	在	其他	尊重	相似的	到	那	玩	.

在其他方面也与那部剧相似。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

If	the	conclusions	of	the	article	in	the	Westminster	Review	,	to	which	MR	.
如果	这	结论	的	这	文章	在	这	威斯敏斯特	审查	,	到	哪个	先生	.

['spɛdɪŋ] [ə'luːdz] ,

SPEDDING	alludes	,
加速	暗示	,

如果斯佩丁先生提到的那篇发表在《威斯敏斯特评论》上的文章的结论是.....

[biː; bi] [ək'septɪd] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['noʊtɪs] [tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

be	accepted	,	the	writer	of	the	introductory	notice	to	Henry	VIII	.
是	公认	,	这	作家	的	这	引言	注意	到	亨利	八	.

被接受，亨利八世序言的作者。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['taɪəs] , [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] " ['revərənt] [dɪ'saɪp(ə)l]

in	the	Illustrated	Shakspeare	,	published	by	Tyas	,	will	recognise	the	"	reverent	disciple
在	这	插图	莎士比亚	,	已发布	经过	泰亚斯	,	将要	认出	这	"	虔诚的	弟子

" [huːm] [hiː; hi] [hɪnts] [æt; ət] ,

"	whom	he	hints	at	,
"	谁	他	提示	在	,

在泰亚斯出版社出版的《插图莎士比亚》中，读者会认出他所暗示的那位"虔诚的门徒"。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [neɪm] .

but	does	not	name	.
但	做	不是	姓名	.

但未提及姓名。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] { - }

In	short	,	I	think	that	{	402	}
在	短的	,	我	思考	那	{	-	}

简而言之，我认为{402}

['fletʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

Fletcher	was	the	pupil	of	Shakspeare	;	and	this	view	,	it	appears	to
弗莱彻	曾是	这	瞳孔	的	莎士比亚	;	和	这	看法	,	它	出现	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

弗莱彻是莎士比亚的学生；在我看来，这种观点是成立的。

[dɪ'mændz] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [huː] [nekst] [meɪ] ['stʌdi] [ɔːr] ['spekjuleɪt]

demands	the	serious	attention	of	the	biographer	who	next	may	study	or	speculate
需求	这	严肃的	注意力	的	这	传记作家	WHO	下一个	可能	学习	或者	推测

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] [laɪf] .

upon	the	great	poet's	life	.
之上	这	伟大的	诗人的	生活	.

这需要传记作家认真对待，他们接下来可能会研究或推测这位伟大诗人的生平。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] .

I	don't	know	that	I	can	add	anything	to	MR	.
我	不	知道	那	我	能	添加	任何事物	到	先生	.

我不知道我还能给 MR 添加什么内容。

- ['eɪb(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

SPEDDING'S	able	analysis	of	Henry	VIII	.
-	有能力的	分析	的	亨利	八	.

斯佩丁对亨利八世的精辟分析。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [trɪks] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðæt]

There	are	certain	tricks	of	expression	he	,	no	doubt	,	has	observed	that
那里	是	肯定	技巧	的	表达	他	,	不	怀疑	,	有	观察到	那

['kærəktəraɪz] ['fletʃərz] [staɪl] ,

characterise	Fletcher's	style	,
特征	弗莱彻的	风格	,

毫无疑问，他观察到了一些构成弗莱彻风格的特定表达技巧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

and	which	abound	in	the	play	.
和	哪个	盛产	在	这	玩	.

剧中充斥着这样的情节。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [noʊts] [ʌv; əv] [ðiːz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm]

It	might	be	useful	to	make	notes	of	these	;	and	,	at	some	future	time
它	可能	是	有用	到	制作	笔记	的	这些	;	和	,	在	一些	未来	时间

,

,

,

把这些记下来或许有用；而且，将来某个时候，

[aɪ] [meɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

I	may	send	you	a	selection	.
我	可能	发送	你	一个	选择	.

我可能会寄一些给你。

[aɪ] [naʊ] [beg][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪks'trækts] , [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

I	now	beg	to	send	you	the	following	extracts	,	made	some	time	ago	,
我	现在	求	到	发送	你	这	下列的	提取物	,	制成	一些	时间	前	,

现在我恳请您将以下摘录发送给您，这些摘录是我前段时间制作的：

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [dauts] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['priːviəs] ['raɪtɚz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] : —

showing	the	doubts	entertained	by	previous	writers	on	the	subject	:	—
显示	这	疑虑	娱乐	经过	以前的	作家	在	这	主题	:	—

这表明了前人对此主题的质疑：——

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [biː; bi]['dʒenjuɪn][ɔːr] ['spjʊriəs] ,

"	Though	it	is	very	difficult	to	decide	whether	short	pieces	be	genuine	or	spurious	,
"	尽管	它	是	非常	难的	到	决定	无论	短的	件	是	真的	或者	虚假的	,

“虽然很难判断短篇作品是真迹还是伪作，

[jet] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ðɪ] ['proʊlɔːg]

yet	I	cannot	restrain	myself	from	expressing	my	suspicion	that	neither	the	prologue
然而	我	不能	抑制	我	从	表达	我的	怀疑	那	两者都不	这	序幕

[nɔːr] ['epɪlɔːg] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

nor	epilogue	to	this	play	is	the	work	of	Shakspeare	.
也不	结语	到	这	玩	是	这	工作	的	莎士比亚	.

但我仍然忍不住要表达我的怀疑，即这部戏剧的序言和尾声都不是莎士比亚的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ɔːr]

It	appears	to	me	very	likely	that	they	were	supplied	by	the	friendship	or
它	出现	到	我	非常	可能	那	他们	是	供应	经过	这	友谊	或者

[ə'fɪʃəsnəs] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] ,

officiousness	of	Jonson	,
爱管闲事	的	约翰逊	,

依我看来，这些很可能是本·琼森出于友谊或好心才提供的。

[huːz] ['mænər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][pər'hæps] [faʊnd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] .

whose	manner	they	will	be	perhaps	found	exactly	to	resemble	.
谁	方式	他们	将要	是	也许	成立	确切地	到	类似	.

他们的行为方式或许会与某人的行为方式完全相似。

" — ['dʒɑːnsən] .

"	—	Johnson	.
"	—	约翰逊	.

——约翰逊。

" [pleɪ] [ri'vaivd][ɪn] - . "

"	Play	revived	in	1613	.	"
"	玩	复活	在	-	.	"

“该剧于1613年复排。”

" ['prəʊlɔːg] [ænd; ənd] ['epɪlɔːg] ['ædɪd] [baɪ]['dʒɑːnsən][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] . " — [mə'loʊn] .

"	Prologue	and	epilogue	added	by	Jonson	or	some	other	person	.	"	—	Malone	.
"	序幕	和	结语	额外	经过	约翰逊	或者	一些	其他	人	.	"	—	马龙	.

“序言和尾声由琼森或其他人士添加。”——马龙

" [aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] , [ðæt] [ben]['dʒɑːnsən] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['prəʊlɔːg]

"	I	entirely	agree	with	Dr	.	Johnson	,	that	Ben	Jonson	wrote	the	prologue
"	我	完全	同意	和	博士	.	约翰逊	,	那	本	约翰逊	写道	这	序幕

[ænd; ənd] ['epɪlɔːg] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] .

and	epilogue	to	this	play	.
和	结语	到	这	玩	.

“我完全同意约翰逊博士的观点，本·琼森为这部戏剧撰写了序言和尾声。”

['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'dʒeɪnəs] . . . .

Shakspeare	had	a	little	before	assisted	him	in	his	Sejanus	.	.	.	.
莎士比亚	有	一个	小的	前	协助	他	在	他的	塞扬努斯	.	.	.	.

莎士比亚之前曾短暂地帮助过他创作《塞扬努斯》.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pər'siːv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːg] .

I	think	I	now	and	then	perceive	his	hand	in	the	dialogue	.
我	思考	我	现在	和	然后	感知	他的	手	在	这	对话	.

我偶尔会觉得他在对话中起了作用。

" — ['fɑːrmər] .

"	—	Farmer	.
"	—	农民	.

“-农民。

" [ðæt] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prəʊlɔːg] [ænd; ənd] ['epɪlɔːg] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ]

"	That	Jonson	was	the	author	of	the	prologue	and	epilogue	to	this	play
"	那	约翰逊	曾是	这	作者	的	这	序幕	和	结语	到	这	玩

[hæz; həz] [bɪn] ['kɔntrəˌvɜːtid] [baɪ]['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] .

has	been	controverted	by	Mr	.	Gifford	.
有	到过	有争议的	经过	先生	.	吉福德	.

“琼森是这部戏剧的序言和尾声的作者，这一点受到了吉福德先生的质疑。”

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [hɪm'self][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [klɪr]

That	they	were	not	the	composition	of	Shakspeare	himself	is	,	I	think	,	clear
那	他们	是	不是	这	作品	的	莎士比亚	他自己	是	,	我	思考	,	清除

[frʌm; frəm][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] .

from	internal	evidence	.
从	内部的	证据	.

我认为，从作品内部的证据可以清楚地看出，它们并非莎士比亚本人所作。

" — ['bɔzwəl] .

"	—	Boswell	.
"	—	博斯韦尔	.

——博斯韦尔

" [aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

"	I	entirely	agree	with	Dr	.	Johnson	with	respect	to	the	time	when
"	我	完全	同意	和	博士	.	约翰逊	和	尊重	到	这	时间	什么时候

[ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'sə:tid] . . . .

these	additional	lines	were	inserted	.	.	.
这些	额外的	线条	是	插入	.	.	.

“我完全同意约翰逊博士关于插入这些额外导管的时间的看法……

[aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ɪn] - , ['æftər] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

I	suspect	they	were	added	in	1613	,	after	Shakspeare	had	quitted	the	stage	,
我	怀疑	他们	是	额外	在	-	,	后	莎士比亚	有	辞职	这	阶段	,

我怀疑它们是在1613年，也就是莎士比亚退出舞台之后添加的。

[baɪ] [ðæt] [hænd] [wɪtʃ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

by	that	hand	which	tampered	with	the	other	parts	of	the	play	so	much	as
经过	那	手	哪个	篡改	和	这	其他	部分	的	这	玩	所以	很多	作为

[tuː; tə] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ɔːl]

to	have	rendered	the	versification	of	it	of	a	different	colour	from	all
到	有	渲染	这	韵律	的	它	的	一个	不同的	颜色	从	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

the	other	plays	of	Shakspeare	.
这	其他	演出	的	莎士比亚	.

正是这双手篡改了剧本的其他部分，以至于使这部剧的韵律与莎士比亚的其他所有剧作都截然不同。

" — [mə'loʊn] .

"	—	Malone	.
"	—	马龙	.

——马龙。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ([ɔːr] ['tæmpərər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	the	reviver	of	this	play	(	or	tamperer	with	it	,
"	如果	这	复苏者	的	这	玩	(	或者	篡改	和	它	,

“如果这部剧的复排者（或篡改者）

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['mɪstər] . [mə'loʊn]) [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ɪts] ['nʌmbərz]

as	he	is	called	by	Mr	.	Malone	)	had	so	much	influence	over	its	numbers
作为	他	是	称为	经过	先生	.	马龙	)	有	所以	很多	影响	超过	它是	数字

[æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['tekstʃər] ,

as	to	have	entirely	changed	their	texture	,
作为	到	有	完全	已更改	他们的	质地	,

正如马龙先生所称呼的那样，他对乐队的曲目数量产生了如此大的影响，以至于完全改变了它们的风格。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nuː] - ['woʊv(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

he	must	be	supposed	to	have	new	-	woven	the	substance	of
他	必须	是	据称	到	有	新的	-	编织	这	物质	的

[ðə; ði] [hoʊl] [piːs] ; [ə; eɪ] [fækt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] . " — ['stiːvənz] .

the	whole	piece	;	a	fact	almost	incredible	.	"	—	Steevens	.
这	所有的	片	;	一个	事实	几乎	极好的	.	"	—	史蒂文斯	.

必须认为他重新编织了整件作品的实质内容；这几乎令人难以置信。”——史蒂文斯。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wulzi] [drɔːn] [baɪ] [kwiːn] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

The	double	character	of	Wolsey	drawn	by	Queen	Katherine	and	her
这	双倍的	特点	的	沃尔西	绘制	经过	女王	凯瑟琳	和	她

['tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

凯瑟琳王后和她的侍从所描绘的沃尔西的双重性格

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːθər] [bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [maɪt]
is a piece of vigorous writing of which any other author but Shakspeare might
是 一个 片 的 蓬勃 写作 的 哪个 任何 其他 作者 但 莎士比亚 可能
[hæv; həv] [bɪn] [praʊd] ;
have been proud ;
有 到过 自豪的 ;

这是一篇文笔遒劲有力的作品，除了莎士比亚之外，任何其他作家都可能会为此感到自豪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə]
and the celebrated farewell of the Cardinal , with his exhortation to
和 这 著名 告别 的 这 红衣主教 , 和 他的 讲道 到
['krɔmwel] , ['oʊnli]['wɒnts] [ðæt] ['kwɪkənɪŋ] ,
Cromwell , only wants that quickening ,
克伦威尔 , 仅有的 想要 那 加速 ,

红衣主教那篇著名的告别演说，以及他对克伦威尔的劝诫，只差临门一脚了。

[ðæt] ['vaɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][kʊd; kəd][hæv; həv] [briːðd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
that vital something which the poet could have breathed into it ,
那 必不可少的 某物 哪个 这 诗人 可以 有 呼吸 进入 它 ,

那份至关重要的东西，是诗人本可以注入其中的气息。

[tuː; tə][biː; bi]['truːli][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kɑːmprəbli] [greɪt] .
to be truly and almost incomparably great .
到 是 真的 和 几乎 无与伦比 伟大的 .

真正伟大，几乎无与伦比。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [roʊt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] .
" Our own conviction is that Shakspeare wrote a portion only of this play .
" 我们的 自己的 定罪 是 那 莎士比亚 写道 一个 部分 仅有的 的 这 玩 .

我们坚信莎士比亚只写了这部剧的一部分。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" It cannot for a moment be supposed that any alteration of
" 它 不能 为了 一个 片刻 是 据称 那 任何 改造 的
- [tekst] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ,
Shakspeare's text would be necessary ,
- 文本 会 是 必要的 ,

"丝毫不能认为有必要对莎士比亚的文本进行任何修改。"

[ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] ;
or would be allowed ;
或者 会 是 允许 ;

或者会被允许；

[æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [kə'mens] [ə; eɪ] [pleɪ]
as little is it to be supposed that Shakspeare would commence a play
作为 小的 是 它 到 是 据称 那 莎士比亚 会 开始 一个 玩
[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - [ə'kʌstəmd] ,
in his old - accustomed ,
在 他的 老的 - 习惯 ,

几乎不可能认为莎士比亚会用他过去惯用的语言来开始一部戏剧，

['veriəs] , [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] [vɜːrs] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt]
various , and unequalled verse , and finish it in the easy , but somewhat
各种各样的 , 和 无与伦比 诗 , 和 结束 它 在 这 简单的 , 但 有些
[læks][ænd; ənd] [fə'mɪliər] ,
lax and familiar ,
松散 和 熟悉的 ,

各种各样、无与伦比的诗句，并以轻松但略显松散和熟悉的语气结束。

[ðoʊ] [nɑːt][ˌɪnhɑːrˈmoʊniəs] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [dɪˈsaɪp(ə)l] .
though not inharmonious numbers of a reverent disciple .
尽管 不是 不和谐的 数字 的 一个 虔诚的 弟子 .

虽然并非虔诚门徒的不和谐数字。

" — - [ˈʃeɪkˌspɪər] , [ˈvɑːl] .
" — Tyas's Shakspeare , vol .
" 一 - 莎士比亚 , 卷 .

“——泰亚斯的莎士比亚，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 441 .
p . - .

第441页。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊts] [frʌm; frəm] [ˈkəulridʒ] : —
At the same time I made the following notes from Coleridge : —
在 这 相同的 时间 我 制成 这 下列的 笔记 从 柯尔律治 : —

与此同时，我从柯勒律治那里记下了以下笔记：——

" [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , - .
" Classification , 1802 .
" 分类 , - .

“分类，1802 年。

3rd ['epək] .
3rd Epoch .
3rd 时代 .

第三纪元。

['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

亨利八世。

- .
Gelegenheitsgedicht .
- .

Gelegenheitsgedicht.

[ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , - .
Classification , 1819 .
分类 , - .

分类，1819 年。

3rd ['epək] .
3rd Epoch .
3rd 时代 .

第三纪元。

['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [mæsk] , [ɔːr] [ʃoʊ] - [pleɪ] . "
Henry VIII . , a sort of historical masque , or show - play . "
亨利 八 . , 一个 种类 的 历史 面具 , 或者 展示 - 玩 . "

《亨利八世》，一种历史假面剧或戏剧表演。

" [ˌaɪ ˈtiː] ([ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['drɑːmə]) [mʌst; məst]['laɪkwaɪz][biː; bi][poʊˈetɪkl] ; [ðæt]['oʊnli] , [aɪ] [miːn] ,
" It (the historical drama) must likewise be poetical ; that only , I mean ,
" 它 (这 历史 戏剧) 必须 同样地 是 诗意的 ; 那 仅有的 , 我 意思是 ,

“（历史剧）也必须具有诗意；我的意思是，仅此而已。”

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrmənənt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] ,

must	be	taken	which	is	the	permanent	in	our	nature	,	which	is	common	,
必须	是	已采取	哪个	是	这	永恒的	在	我们的	自然	,	哪个	是	常见的	,

必须接受我们本性中永恒不变的、普遍存在的那部分。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz] . " — [lɪt] .

and	therefore	deeply	interesting	to	all	ages	.	"	—	Lit	.
和	所以	深	有趣的	到	全部	年龄	.	"	—	点燃	.

因此对所有年龄段的人来说都非常有趣。"——Lit.

[rem; ˌɑːr iː 'em] . , ['vɑːl] .

Rem	.	,	vol	.
雷姆	.	,	卷	.

参考文献，卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .

p	.	160	.
p	.	-	.

第160页。

[wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðɪs] [læst]['ekstrækt; ɪk'strækt] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] ([æz; əz] ['kəulridʒ] , [aɪ] [fiːl] [noʊ] [daʊt] ,

What	is	said	in	this	last	extract	might	be	applied	(	as	Coleridge	,	I	feel	no	doubt	,
什么	是	说	在	这	最后的	提炼	可能	是	应用	(	作为	柯尔律治	,	我	感觉	不	怀疑	,

最后这段摘录中所说的内容或许可以应用（正如柯勒律治所说，我毫不怀疑），

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [wʌn][step] ['fɑːrðər]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

had	he	gone	one	step	farther	into	the	subject	,
有	他	已消失	一	步	更远	进入	这	主题	,

如果他再深入探讨一下这个话题，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['drɑːmə]['dʒen(ə)rəli] ; [ænd; ənd][traɪd][baɪ] [ðɪs] [test] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

would	have	applied	it	)	to	the	Shakspearian	drama	generally	;	and	tried	by	this	test	Henry	VIII	.
会	有	应用	它	)	到	这	莎士比亚式	戏剧	一般来说	;	和	尝试	经过	这	测试	亨利	八	.

亨利八世曾试图将此方法应用于莎士比亚戏剧；并以此方法检验了莎士比亚戏剧。

[mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

must	certainly	be	found	wanting	.
必须	当然	是	成立	想要	.

肯定存在不足之处。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kən'kluːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɛmɜ-sənz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] (['vɑːl] .

Before	I	conclude	I	am	anxious	to	make	an	observation	with	regard	to	the	extract	from	Mr	.	Emerson's	Representative	Men	(	vol	.
前	我	结束	我	是	焦虑的	到	制作	一个	观察	和	看待	到	这	提炼	从	先生	.	爱默生的	代表	男人	(	卷	.

在结束之前，我想就爱默生先生的《代表人物》（第1卷）中的摘录发表一些看法。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .) .

p	.	307	.	)	.
p	.	-	.	)	.

第 307 页)。

[ðə; ði] ['eseɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]['teɪkən] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

The	essay	from	which	this	is	taken	,	I	presume	to	be	the	same	,
这	散文	从	哪个	这	是	已采取	,	我	怙	到	是	这	相同的	,

我推测，这段文字摘自同一篇文章。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [fɔːrm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lektʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'lɪvər] .

in	a	printed	form	,	as	a	lecture	which	I	heard	that	gentleman	deliver	.
在	一个	打印	形式	,	作为	一个	演讲	哪个	我	听到	那	绅士	递送	.

以印刷形式呈现，是我亲耳聆听的那位先生的演讲稿。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['paʊɝz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

With	abundant	powers	to	form	a	judgment	for	himself	,
和	丰富	权力	到	形式	一个	判断	为了	他自己	,

他拥有充分的能力去自行做出判断，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [də'rektɪd][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər]

I	should	say	that	his	mind	had	never	been	directed	to	questions	of	this	nature
我	应该	说	那	他的	头脑	有	绝不	到过	指导	到	问题	的	这	自然

.

:

.

我应该说，他以前从未考虑过这类问题。

['æksɪdənt] , [pər'hæps] , [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

Accident	,	perhaps	,	had	drawn	his	attention	to	the	style	of	Henry	VIII	.	;
事故	,	也许	,	有	绘制	他的	注意力	到	这	风格	的	亨利	八	.	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

或许是偶然，他才注意到亨利八世的风格；但是，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt] ,

with	reference	to	the	general	subject	,
和	参考	到	这	一般的	主题	,

就一般主题而言，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz]

he	had	received	implicitly	and	unquestioned	the	conclusions	of	authorities
他	有	已收到	隐式地	和	毋庸置疑	这	结论	的	当局

[huː] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['bɔːroʊər] ,

who	have	represented	Shakspeare	as	the	greatest	borrower	,
WHO	有	代表	莎士比亚	作为	这	最	借款人	,

他完全接受并未加质疑地认同了那些将莎士比亚视为最伟大借鉴者的权威人士的结论。

['pleɪdʒərɪst] , [ænd; ənd]['ɪmɪteɪtər] [ðæt] [ɔːl] [taɪm] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] .

plagiarist	,	and	imitator	that	all	time	has	brought	forth	.
抄袭者	,	和	模仿者	那	全部	时间	有	带来	前进	.

抄袭者和模仿者，古往今来层出不穷。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] ['greɪtnəs] ;

This	,	however	,	did	not	shake	his	faith	in	the	poet's	greatness	;
这	,	然而	,	做过	不是	摇	他的	信仰	在	这	诗人的	伟大	;

但这并没有动摇他对这位诗人伟大之处的信念；

[ænd; ənd][tuː; tə]['rekənsaɪl] [wʌt] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʊd] [ə'pɪr] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [pə'ziʃənz] , [hiː; hi]

and	to	reconcile	what	to	some	would	appear	contradictory	positions	,	he
和	到	调和	什么	到	一些	会	出现	矛盾的	职位	,	他

[prə'pəuziz][ðə; ði][fækt] ,

proposes	the	fact	,
提议	这	事实	,

为了调和某些人看来似乎相互矛盾的立场，他提出了这样一个事实：

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði]['truːɪzəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

I	might	say	the	truism	,	that	the	greatest	man	is	not	the	most	original	,
我	可能	说	这	真理	,	那	这	最	男人	是	不是	这	最多	原来的	,

我或许会说一句老生常谈的话，那就是最伟大的人并非最具原创性的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [moʊst] [ɪn'detɪd] " [mæn] .

but	the	"	most	indebted	"	man	.
但	这	"	最多	负债累累	"	男人	.

但却是"负债最多"的人。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

This	,	in	the	sense	in	which	it	is	true	,
这	,	在	这	感觉	在	哪个	它	是	真的	,

从某种意义上说，这是真的。

[ɪz] ['seɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sævɪdʒ] ;

is	saying	no	more	than	that	the	educated	man	is	better	than	the	savage	;
是	说	不	更多的	比	那	这	受过教育	男人	是	更好的	比	这	野蛮的	;

这无非就是说，受过教育的人比野蛮人强；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [sens] [ɪn'tendɪd] ,

but	,	in	the	apologetic	sense	intended	,
但	,	在	这	道歉的	感觉	故意的	,

但是，就其所表达的歉意而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'fəːm] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [θiːf] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [mæn] .

it	is	equivalent	to	affirming	that	the	greatest	thief	is	the	most	respectable	man	.
它	是	相等的	到	肯定	那	这	最	贼	是	这	最多	可敬	男人	.

这相当于断言最大的窃贼是最值得尊敬的人。

['kɑːnfɪdənt][ɪn] [ðɪs] [mə'rælətɪ] , [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['priːviəs] [pleɪ] [tuː; tə] - ;

Confident	in	this	morality	,	he	assumes	a	previous	play	to	Shakspeare's	;
自信的	在	这	道德	,	他	假设	一个	以前的	玩	到	-	;

他深信这种道德观，并认为这是莎士比亚之前的一部戏剧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'laɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] " ['keɪd(ə)ns] " [ʌv; əv]

but	it	appears	to	me	that	he	relies	too	much	upon	the	"	cadence	"	of
但	它	出现	到	我	那	他	依赖	也	很多	之上	这	"	节奏	"	的

[ðə; ði][laɪnz] :

the	lines	:
这	线条	:

但我觉得他过于依赖诗句的"韵律"：

['ʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səˈlɛktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] " ['ɔːtəgræf] " [ə; eɪ]

otherwise	I	could	not	account	for	his	selecting	as	an	"	autograph	"	a
否则	我	可以	不是	帐户	为了	他的	选择	作为	一个	"	签名	"	一个

[siːn] [ðæt] ,

scene	that	,
场景	那	,

否则我无法解释他为何选择这样一个场景作为"签名"，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [berz] " [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [treɪts] " [ʌv; əv] ['fletʃərz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ]
to my mind , bears " unmistakeable traits " of Fletcher's hand , and that , by
到 我的 头脑 , 熊 " 毋庸置疑 特征 " 的 弗莱彻的 手 , 和 那 , 经过
[ˌhuːmsoʊ'evər] ['rɪt(ə)n] ,
whomsoever written ,
无论谁 书面 ,

在我看来，这首诗带有弗莱彻笔下"无可置疑的特征"，而且，无论作者是谁，

[ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['wiːkəst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] .
is about the weakest in the whole play .
是 关于 这 最弱 在 这 所有的 玩 .

这是整部剧中最弱的一环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['fʊli] [kən'sɪdərd] ;
It is a branch of the subject which I have not yet fully considered ;
它 是 一个 分支 的 这 主题 哪个 我 有 不是 然而 完全 经过考虑的 ;

这是该领域我尚未充分研究的一个分支;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [aɪ] [teɪk] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
but MR . SPEDDING will observe that the view I take does not interfere with
但 先生 . 加速 将要 观察 那 这 看法 我 拿 做 不是 干扰 和
[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fletʃər] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [pleɪ] , { - }
the supposition that Fletcher revised the play , { 403 }
这 假设 那 弗莱彻 修改 这 玩 , { - }

但斯佩丁先生会指出，我的观点并不妨碍弗莱彻修改剧本的假设，{403}

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [fɔːr; fər][ɪts][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] - ;
with additions for its revival in 1613 ;
和 新增内容 为了 它是 复兴 在 - ;

并于 1613 年进行了复兴;

[ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][ðə; ði][kən'sent]
a task for the performance of which he would probably have the consent
一个 任务 为了 这 表现 的 哪个 他 会 大概 有 这 同意
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mæstər] .
of his early master .
的 他的 早期的 掌握 .

他执行这项任务很可能会得到他早期主人的同意。

['sæmjuəl] ['hɪksən] .
SAMUEL HICKSON .
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[ɑːn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] .
ON AUTHORS AND BOOKS , NO . IX .
在 作者 和 图书 , 不 . 第九章 .

关于作者和书籍，第九篇。

[juː'stɑːʃ] ['dɛʃəmps] .
Eustache Deschamps .
尤斯塔什 德尚 .

尤斯塔什·德尚。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['sentʃəriz] [nekst]['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,
Except in the two centuries next after the conquest ,
除了 在 这 二 几个世纪 下一个 后 这 征服 ,

除了征服后接下来的两个世纪之外，

[kən,tempə'reɪniəs] [frentʃ] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['ræðər]
contemporaneous **French** **notices** **of** **early** **English** **writers** **seem** **to** **be** **of** **rather**
同时期 法语 通知 的 早期的 英语 作家 似乎 到 是 的 相当
[ɪn'fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] .
infrequent **occurrence** **.**
不频繁 发生 .

同时期的法国人对早期英国作家的评价似乎并不常见。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] ,
On **this** **account** **,** **and** **on** **other** **accounts** **,**
在 这 帐户 , 和 在 其他 账户 ,

就此而言，以及其他方面而言，

[ðə; ði]['bæləd] [ə'drest] [tu:; tə] ['dʒefri] ['tʃɔ:sər] [baɪ] [ju:'stɑ:ʃ] ['dɛʃəmps] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
the **ballad** **addressed** **to** **Geoffrey** **Chaucer** **by** **Eustache** **Deschamps** **deserves** **repetition** **.**
这 民谣 已解决 到 杰弗里 乔叟 经过 尤斯塔什 德尚 值得 重复 .

尤斯塔什·德尚写给杰弗里·乔叟的这首民谣值得反复吟诵。

[ɪts][tekst] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Its **text** **requires** **to** **be** **established** **,**
它是 文本 需要 到 是 已确立的 ,

其文本需要确立，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts]['ri:əl] [əb'skjʊrətiz] — [fɔ:r; fər][noʊ]['fju:tʃər]['memwɑ:r]
in **order** **that** **we** **may** **be** **aware** **of** **its** **real** **obscurities** **—** **for** **no** **future** **memoir**
在 命令 那 我们 可能 是 意识到的 的 它是真实的 晦涩之处 — 为了 不 未来 回忆录
[ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [kəm'pli:t] ,
of **Chaucer** **can** **be** **considered** **as** **complete** **,**
的 乔叟 能 是 经过考虑的 作为 完全的 ,

为了让我们能够意识到它真正的晦涩之处——因为任何后世关于乔叟的传记都不能被认为是完整的，

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
without **some** **reference** **to** **it** **.**
没有 一些 参考 到 它 .

没有提及此事。

[ðə; ði][best] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n] [ju:'stɑ:ʃ] ['dɛʃəmps] [ɑ:r; ər][m; ʌm] .
The **best** **authorities** **on** **Eustache** **Deschamps** **are** **MM** **.**
这 最好的 当局 在 尤斯塔什 德尚 是 毫米 .

关于尤斯塔什·德尚的最佳权威是 MM。

- , [reɪnu:ɑ:rd] , [ænd; ənd] ['pɔ:lɪn] ['pærɪs] .
Crapelet **,** **Raynouard** **,** **and** **Paulin** **Paris** **.**
- , 雷诺阿尔 , 和 保林 巴黎 .

克拉佩莱、雷诺瓦尔和保兰·帕里斯。

[tu:; tə][em] . - [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [mɔ'rɑ:lɛs][et]
To **M** **.** **Crapelet** **we** **are** **indebted** **for** **the** **publication** **of** **Poésies** **morales** **et**
到 M . - 我们 是 负债累累 为了 这 发布 的 - 莫拉莱斯 等
[ˌhɪ'stɔ:rɪks] - ['dɛʃəmps] ;
historiques **d'Eustache** **Deschamps** **;**
历史 - 德尚 ;

我们要感谢克拉普莱先生出版了《德尚诗歌与历史》;

[tu:; tə][em] . [reɪnu:ɑ:rd] , [fɔ:r; fər][æn; ən]['eɪb(ə)l] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l]['di'i'es]
to **M** **.** **Raynouard** **,** **for** **an** **able** **review** **of** **the** **volume** **in** **the** **Journal** **des**
到 M . 雷诺阿尔 , 为了 一个 有能力的 审查 的 这 体积 在 这 杂志 德斯
[sæ'vɑ:nts] ;
Savants **;**
学者 ;

感谢 Raynouard 先生在《学者杂志》上对该卷的精彩评论;

[ænd; ənd][tuː; tə][em] . ['pɔːlɪn] ['pærɪs] ,
and **to** **M** **.** **Paulin** **Paris** **,**
和 到 M . 保林 巴黎 ,

以及致巴黎保兰先生，

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **an** **account** **of** **the** **manuscript** **in** **which** **the** **numerous** **productions** **of** **the**
为了 一个 帐户 的 这 手稿 在 哪个 这 很多的 作品 的 这
['ɔːθər] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] .
author **are** **preserved** **.**
作者 是 保存完好 .

有关保存该作者众多作品的手稿的说明。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [em] . ['pærɪs] [ðʌs] [raɪts] : —
Of **the** **author** **himself** **,** **the** **learned** **M** **.** **Paris** **thus** **writes** **:** **—**
的 这 作者 他自己 , 这 学习 M . 巴黎 因此 写 : —

关于作者本人，博学的帕里斯先生是这样写的：——

" [ɑːn] - - [juː'stɑːʃ] ['dɛʃəmps] [lə] - [diː'ju] [zaɪv] ['sjɛkl] . — [ˌɛsˌiː'ɛs]
" **On** **pourroit** **surnommer** **Eustache** **Deschamps** **le** **Rutebeuf** **du** **XIVe** **siècle** **.** **—** **Ses**
" 在 - - 尤斯塔什 德尚 勒 - 杜 十四 世纪 . — ses
['ɜːvrəz] [kəːmprɛnənt] ['diˈiːes] - ,
oeuvres **comprennent** **des** **épitres** **,**
作品 包含 德斯 - ,

“On pourroit surnommer Eustache Deschamps le Rutebeuf du XIVe siècle.——Ses oeuvres comprennent des épitres,

['diˈiːes] [dɪs'kʊrz] [ɪn] [proʊz] , ['diˈiːes] [ʒəː] [drəmætiːks] , ['diˈiːes] [uː'vrɑːʒɪz] ['lætənz] , ['diˈiːes] ['æpəˌlɒg] ,
des **discours** **en** **prose** **,** **des** **jeux** **dramatiques** **,** **des** **ouvrages** **latins** **,** **des** **apologues** **,**
德斯 论述 英文 散文 , 德斯 游戏 戏剧 , 德斯 作品 拉丁裔 , 德斯 寓言 ,
[ən] [grænd] [pɔː'ɛm] ['mɔːrəl] ,
un **grand** **poème** **moral** **,**
联合国 盛大 诗 道德 ,

散文话语、戏剧游戏、拉丁语、护教学者、道德大诗、

[et] [ən] - [diː][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][et] [ˊrɒndouz] [pːuː] , [buːfənz] , - , " & [siː] .
et **un** **infinité** **de** **ballades** **et** **rondeaux** **pieux** **,** **bouffons** **,** **satiriques** **,** **"** **&** **c** **.**
等 联合国 - 德 叙事歌 等 回旋曲 pieux , 布冯 , - , " & c .

无限的民谣和回旋曲、小丑、讽刺曲等。

[tuː] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][ɪn] ['kwestʃən] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [wʌn] ,
Two **impressions** **of** **the** **ballad** **in** **question** **are** **before** **me** **;** **one** **,**
二 印象 的 这 民谣 在 问题 是 前 我 ; 一 ,

我面前有两种关于这首民谣的印象；第一种是，

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] [baɪ][sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələs] ,
in **the** **Life** **of** **Geoffrey** **Chaucer** **by** **sir** **Harris** **Nicholas** **,**
在 这 生活 的 杰弗里 乔叟 经过 先生 哈里斯 尼古拉斯 ,

在哈里斯·尼古拉斯爵士所著的《杰弗里·乔叟传》中，

['deɪtɪd] - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] , [pɔː'ɛt] [æŋ'gleɪ]
dated **1843** **—** **and** **the** **other** **in** **a** **volume** **entitled** **Geoffrey** **Chaucer** **,** **poète** **anglais**
日期 - 一 和 这 其他 在 一个 体积 标题 杰弗里 乔叟 , 诗人 英语
[diː'ju] [zaɪv] ['sjɛkl] .
du **XIVe** **siècle** **.**
杜 十四 世纪 .

另一本写于 1843 年，另一本收录在题为《十四世纪英国诗人杰弗里·乔叟》的卷中。

[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][et] ['frægmənts] [pɑːr][eɪtʃ] . - , ['pærɪs] , - . — [aɪ][træn'skraɪb][ðə; ði]['bæləd]
Analyses et Fragments par H . Gomont , Paris , 1847 . — I transcribe the ballad
分析 等 片段 帕 H . - , 巴黎 , - . — 我 录制 这 民谣
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ['vɑːljəm] ,
from the latter volume ,
从 这 后者 体积 ,

《分析与片段》（Analyses et Fragments），H. Gomont 著，巴黎，1847 年——我从后一卷中抄录了这首民谣。

[æz; əz] [les] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['stjʊdnts] : —
as less accessible to English students : —
作为 较少的 可访问 到 英语 学生 : —

对英语学习者来说，获取难度更大：—

" [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] - - [ə; eɪ] ['dʒefri]
" BALLADE INÉDITE ADRESSÉE A GEOFFREY
" 叙事曲 - - 一个 杰弗里

"巴拉德·伊迪特·阿德莱西·杰弗里

['tʃɔːsər] [pɑːr] [juː'stɑːʃ] ['dɛʃəmps] .
CHAUCER PAR EUSTACHE DESCHAMPS .
乔叟 PAR 耳廓齿 德尚 .

乔叟·帕·尤斯塔什·德尚。

[oʊ]['sɑːkrəˌtiːz] , [pleɪnz] [diː] [ˌfɪlə'sɒfiː] ,
O Socrates , plains de philosophie ,
哦 苏格拉底 , 平原 德 哲学 ,

哦，苏格拉底，哲学的平原，

- [ɪn] [mɜːrz] [et] [æŋ'gleɪ] [ɪn] [præ'tik] ,
Senèque en meurs et Anglais en pratique ,
- 英文 摩尔斯 等 英语 英文 实践 ,

Senèque en meurs et Anglais en pratique,

- ['diː'iːes][grænz] [ɪn] [tɑː] - ,
Ouï des grans en ta poëterie ,
- 德斯 奶奶们 英文 ta - ,

Ouï des grans en ta poeterie，

[briː] [ɪn] ['pɑːrlɚ] , - [ɪn] - ,
Bries en parler , saiges en rethorique ,
布里斯 英文 Parler , - 英文 - ,

Bries en parler，saiges en rethorique，

- [tres] - [ˌkju ju 'aɪ] , [pɑːr][tɑː] - ,
Virgiles tres haulz qui , par ta théorique ,
- 特雷斯 - qui , 帕 ta - ,

Virgiles tres haulz qui, par ta théorique,

[lə] - - ,
Enlumines le règne d'Eneas ,
照亮 勒 - - ,

Enlumines le règne d'Eneas,

[laɪl] ['oʊ] , - [diː'ju] - , [et][ˌkju ju 'aɪ][æz; əz]
Lisle aux geans , ceuls du Bruth , et qui as
莱尔 辅助 吉恩斯 , - 杜 - , 等 qui 作为

Lisle aux geans, ceuls du Bruth, et qui as

[lez] [flɜːrz] [et] - [lə]['roʊziər] ,
Semé les fleurs et planté le rosier ,
塞梅 莱斯 花朵 等 - 勒 更红润 ,

Semé les fleurs et planté le rosier,

['oʊ]	['ɪgnərənts]	,	[diː][lɑː]	[lɑːŋg]	-
Aux	**ignorants**	**,**	**de**	**la**	**langue**	**pandras**
辅助	无知者	,	德	拉	语言	-

无知者，潘德拉斯语言

[grænt]	-	, ['noʊb(ə)l]	[gɛ'frɔɪ]	-	.
Grant	**translateur**	**,**	**noble**	**Geffroy**	**Chaucier**	**.**
授予	-	,	高贵	杰弗罗伊	-	.

格兰特翻译家，高贵的杰弗罗伊·乔西埃。

[ˌti ju][iːz]	-	-	[djuː]	[ɪn]	['ɔlbi]	,
Tu	**es**	**d'amours**	**mondains**	**Dieux**	**en**	**Albie**	**,**
图	es	-	-	神	英文	阿尔比	,

你是迪厄和阿尔比的世界之爱，

[et][diː][lɑː][roʊz]	[ɪn]	[lɑː]['tɛrə, 'tɛr]	[ˌɑːŋʒə'liːk]	,
Et	**de**	**la**	**rose**	**en**	**la**	**terre**	**angélique**	**,**
等	德	拉	玫瑰	英文	拉	土地	安吉莉克	,

天使之地的玫瑰，

[ˌkju ju 'aɪ]	-	-	[et]	(	[ˌiː es 'tiː]	)	[pjuːi]
Qui	**d'Angela**	**Saxonne**	**et**	**(**	**est**	**)**	**puis**
qui	-	-	等	(	est	)	然后

Qui d'Angela Saxonne et (est) puis

[flaʊɜ˞i]
flourie
弗洛里

面粉

[ˌæŋglə'tɛr]	(	[-]	[ˌsiː 'iː][nɑːm]	[səpliːk]	)	.
Angleterre	**(**	**d'elle**	**ce**	**nom**	**s'applique**	**)**	**.**
英格兰	(	d'elle	ce	诺姆	贴花	)	.

Angleterre（d'elle ce nom s'applique）。

[lə]	-	[ɪn]	-
Le	**derrenier**	**en**	**l'éthimologique**
乐	-	英文	-

道德与伦理学

[ɪn]	[bɔːn]	-	[lə]['livər; 'livrə]	-	;
En	**bon**	**anglès**	**le**	**livre**	**translatas**	**;**
恩	邦	-	勒	利弗	-	;

翻译得很好；

[et]	[ən]	-	,	-	[diː'ju][plænt]	[dɪmændəz]
Et	**un**	**Vergier**	**,**	**où**	**du**	**plant**	**demandas**
等	联合国	-	,	-	杜	植物	需求

Et un Vergier，植物需求

[diː]	-	[ˌkju ju 'aɪ]	[sɒnt]	[pɔːr]	-	-	,
De	**ceuls**	**qui**	**sont**	**pour**	**eulx**	**auctorisier**	**,**
德	-	qui	儿子	倒	-	-	,

De ceuls qui sont pour eulx auctorisier,

[ə; eɪ][jɑː]	[lɔːŋ]	[tiːmz]	[ˌkju ju 'i][ˌti ju]	-	,
A	**ja**	**long**	**teams**	**que**	**tu**	**édifias**	**,**
一个	是	长的	团队	que	tu	-	,

A ja long team que tu édifias,

[græntˌ]	-	['noʊb(ə)l]	[gɛ'frɔɪ]	-	.
Grant	**tranlslateur**	**noble**	**Geffroy**	**Chaucier**	**.**
授予	-	高贵	杰弗罗伊	-	.

格兰特翻译家高贵的杰弗罗伊·乔西埃。

[ə; eɪ] [tɔɪ] , [pɔːr] [ˌsiː ˈiː] , [diː][lɑː] [fɔnˈteɪn] -
A toy , pour ce , de la fontaine Helye
一个 玩具 , 倒 ce , 德 拉 方丹 -

一个玩具，来自 de la fontaine Helye

- [ˌævˈwɑːr] [ən] - -
Requier avoir un buvraige autentique
- 拥有 联合国 - -

要求真实性

[dəʊnt][lɑː] [ˌiː es ˈtiː][diːˈju] [taʊt] [ɪn] [tɑː] [ˈbeɪli] ,
Dont la doys est du tout en ta baillie ,
不 拉 童子军 est 杜 兜售者 英文 ta 保释人 ,

不要这样做，

[pɔːr] - [-] [mɑː][swɑːf] -
Pour rafrener d'elle ma soif éthique
倒 - d'elle 玛 索伊夫 -

为社会主义的道德做贡献

[ˌkju ju ˈaɪ][men] [gɔːl] [sɪreɪ] -
Qui men gaule seray paralitique
qui 男人 高卢 塞雷 -

Qui men gaule seray paralitique

- - [ˌsiː ˈiː][ˌkju ju ˈi][ˌti ju] - .
Jusques à ce que tu m'abuveras .
- - ce que tu - .

Jusques à ce que tu m'abuveras。

- ['suːi; 'suːaɪ][ˌkju ju ˈaɪ][diː][mɒn][plænt][əˈraːs] ;
Eustaces sui qui de mon plant aras ;
- sui qui 德 星期一 植物 阿拉斯 ;

尤斯塔斯 sui qui de mon plant aras；

['meɪs]['prɑːn, 'præn] [ɪn] [ˌdʒiː ɑːr ˈiː][lez] [juːvɝz] -
Mais pran en gre les euvres d'escolier
玉米 普兰 英文 格雷 莱斯 EUVRES -

学校的作品

[ˌkju ju ˈi][pɑːr] ['klɪfərd] [diː] ['mɔɪ] - - ,
Que par Clifford de moy Bavoir pourras ,
奎 帕 克利福德 德 莫伊 - - ,

Que par Clifford de moy Bavoir pourras，

[grænt] - ['noʊb(ə)l] [gɛˈfrɔɪ] - .
Grant translateur noble Geffroy Chaucier .
授予 - 高贵 杰弗罗伊 - .

格兰特翻译家高贵的杰弗罗伊·乔西埃。

[lɑːnˈvɔɪ] .
L'ENVOY .
使者 .

使者。

[hɔːlz] - -
Poëte hauls loenge destynie
诗人 运输 - -

Poëte hauls loenge destynie

[ɪn] [tʌn] ['dʒɑːrdɪn][en iː] - -
En ton jardin ne seroie qu'ortie
恩 吨 花园 ne - -

花园里的一切

[kən'sɪdəreɪ] [ˌsiː 'iː] [ˌkju ju 'i] [-] [dɪt] [prɪ'mɪr]
Considere ce que j'ai dit premier
考虑 ce que 我 迪特 总理

请考虑我是总理

[tʌn] ['noʊb(ə)l] [plænt] , [tɑː] [duːs] ['meləd i]
Ton noble plant , ta douce melodie
吨 高贵 植物 , ta 温柔 旋律

高贵的植物，ta douce Melody

['meɪs] [pɔːr] ['sævwɑːr] [diː] - [tiː] [priː] ,
Mais pour savoir de rescripre te prie ,
玉米 倒 知识 德 - te 价格 ,

Mais pour savoir de rescripre te prie,

[grænt] - ['noʊb(ə)l] ['dʒiːəfrɔɪ] - .
Grant translateur noble Geoffroy Chaucier .
授予 - 高贵 杰弗里 - .

格兰特翻译家高贵的杰弗里·乔西埃。

" [ðə; ði] [nuː] ['riːdɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ɪ'tælɪks] ,
" The new readings are in Italics ,
" 这 新的 阅读 是 在 斜体 ,

“新的读法用斜体字标出，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɜːrdz] [æz; əz] ['prɪntɪd] [baɪ]
and I shall now repeat them with the corresponding words as printed by
和 我 将 现在 重复 他们 和 这 相应的 字 作为 打印 经过
[sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələs] : —
sir Harris Nicolas : —
先生 哈里斯 尼古拉斯 : —

现在我将用哈里斯·尼古拉斯爵士印出的相应文字复述一遍：——

" Anglais=angles ; - ['di'i'es] grans=Ovides [grænz] ; Virgiles=Aigles ; - ;
" Anglais=angles ; Ouï des grans=Ovides grans ; Virgiles=Aigles ; d'Angela=dangels ;
" Anglais=angles ; - 德斯 grans=Ovides 奶奶们 ; Virgiles=Aigles ; - ;
sont=font ; [ə; eɪ] - ['pɑː] ; buvraige=ouvrage ; rafrener=rafrecir ;
sont=font ; A ja=N'a pas ; buvraige=ouvrage ; rafrener=rafrecir ;
sont=font ; 一个 - 帕斯 ; buvraige=ouvrage ; rafrener=rafrecir ;

"Anglais=角度；Ouï des grans=Ovides grans；Virgiles=Aigles；d'Angela=dangels；sont=字体；A ja=N'a pas；buvraige=ouvrage；rafrener=rafrecir；

soif=soix ; [ˌkju ju 'aɪ] - [mɑː] ; En=Et .
soif=soix ; Qui men=Qu'en ma ; En=Et .
soif=soix ; qui - 玛 ; En=Et .

soif=soix; Qui men=Qu'en ma；恩=埃特。

" ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] ['riːdɪŋz] , [ɜˈ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['oʊnli] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]
" After such an exhibition of various readings , arising out of only two copies of
" 后 这样的 一个 展览 的 各种各样的 阅读 , 产生 出去 的 仅有的 二 副本 的
[ðə; ði] [seɪm] ['mænjuskrɪpt] ,
the same manuscript ,
这 相同的 手稿 ,

“仅仅基于同一份手稿的两份副本，就出现了如此多种解读，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [kə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
it is evident that a re - collation of it is very desirable ,
它 是 明显 那 一个 关于 - 整理 的 它 是 非常 理想 ,

显然，重新整理这些资料是非常必要的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs]
and **I** **am** **sure** **the** **result** **would** **be** **thankfully** **received** **by** **the** **numerous**
和 我 是 当然 这 结果 会 是 谢天谢地 已收到 经过 这 很多的
[əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['tʃɔːsər] .
admirers **of** **Chaucer** **.**
仰慕者 的 乔叟 .

我相信，乔叟的众多仰慕者一定会对这个结果感到欣喜。

['boʊltən] ['kɔːni] .
BOLTON **CORNEY** **.**
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

[juː'stɑːʃ] ['dɛʃəmps] (['vɑːl] . [iː] . ,
Eustache **Deschamps** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
尤斯塔什 德尚 (沃尔 . 二、 . ,

尤斯塔什·德尚（第二卷，

[piː] . - .) . — [dʒeɪ] . [em] . [biː] . [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs]
p **.** **376** **.** **)** **.** **—** **J** **.** **M** **.** **B** **.** **is** **desirous** **of** **learning** **some** **particulars** **of** **this**
p . - .) . — J . M . B . 是 渴望 的 学习 一些 细节 的 这
[frentʃ] ['poʊət] , [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːsər] .
French **poet** **,** **contemporaneous** **with** **Chaucer** **.**
法语 诗人 , 同时期 和 乔叟 .

第 376 页）。——JMB 渴望了解这位与乔叟同时代的法国诗人的一些细节。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [briːf] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɛ'kœj] [diː] ['tʃænts] [ˌhɪ'stɔːrɪks] [frɑːŋ'seɪ] ,
He **will** **find** **a** **brief** **notice** **of** **him** **in** **the** **Recueil** **de** **Chants** **Historiques** **Français** **,**
他 将要 寻找 一个 简短的 注意 的 他 在 这 救援 德 圣歌 历史 法语 ,

他会在 Recueil de Chants Historiques Français 中找到关于他的简短通知，

[də'pwiː] [lə] - [ʒys'koʊ]
depuis **le** **XIIème** **jusqu'au**
自从 勒 - 至

depuis le XIIème jusqu'au

-
XVIIIème
-

第十八届

['sjɛkl] , [baɪ] [lə] [ruː] [diː] [lɪnsi] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Siècle **,** **by** **Le** **Roux** **de** **Lincy** **(** **2** **vols** **.**
世纪 , 经过 乐 鲁克斯 德 林西 (2 卷 .

《世纪》，Le Roux de Lincy 着（2 卷）

['pærɪs] , - , [liˈbreə] [diː] [tʃɑːrlz] -) .
Paris **,** **1841** **,** **Libraire** **de** **Charles** **Espelin** **)** **.**
巴黎 , - , 图书馆 德 查尔斯 -) .

巴黎，1841 年，查尔斯·埃斯佩林图书馆）。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ,
He **is** **there** **described** **as** **,**
他 是 那里 描述 作为 ,

他在那里被描述为：

" [ɛ'kweɪər][et] [wɪ'siːeɪ] [dɑːrmz] ['diˈiˈes][rwɑː] [tʃɑːrlz] [viː] . [et] [tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . ,
" **Ecuyer** **et** **huissier** **d'armes** **des** **rois** **Charles** **V** **.** **et** **Charles** **VI** **.** **,**
" 埃库耶 等 胡西耶 武器 德斯 国王 查尔斯 V . 等 查尔斯 六年级 . ,

“Ecuyer et huissier d'armes des rois 查理五世和查理六世，

[ˌkju ju ˈaɪ][ˈrɛstə] [tuːˈʒʊr] [fiˈdɛl] - [lɑː][ˈmeɪzən][diː] [fræns] ;

qui	resta	toujours	fidèle	à	la	maison	de	France	;
qui	餐厅	总是	忠诚	-	拉	豪森	德	法国	;

qui resta toujours fidèle à la maison de France;

" [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [ædz] :

"	And	the	editor	adds	:
"	和	这	编辑	添加	:

编辑补充道：

" [lez] ['ɜːvrəz] - ['dɛʃəmps] [kɑːntʃɛnənt] [pɔːr] [lɪstwɑːr] [diːˈju] - ['sjɛkl]

"	Les	œuvres	d'Eustache	Deschamps	contiennent	pour	l'histoire	du	XIVème	siècle
"	莱斯	作品	-	德尚	大陆	倒	故事	杜	-	世纪

"尤斯塔什·德尚十四世纪历史大陆的作品

['diˈiˈes] - - ; [ɑːn] [pɜːt] [waɪ] [rɪkjuːələ˞] ['diˈiˈes][feɪts] [ˌpɒlɪ'tiːks] [ˌkju ju 'aɪ][en iː][sɒnt]

des	renseignemens	précieux	;	on	peut	y	recueillir	des	faits	politiques	qui	ne	sont
德斯	-	-	;	在	可以	是	救援	德斯	事实	政治	qui	ne	儿子

['pɑː][sænz][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

pas	sans	importance	,
帕斯	无	重要性	,

des renseignemens précieux；关于恢复政治事实的重要性，

['meɪs][ɑːn][waɪ] [truˈveɪ] [ɪn] [plʌs][grænd]['nɑːmbrə]['diˈiˈes] [deˈtaɪz] - [suə][lez] - ,

mais	on	y	trouve	en	plus	grand	nombre	des	détails	précieux	sur	les	mœurs	,
麦斯	在	是	发现	英文	加	盛大	名称	德斯	细节	-	苏尔	莱斯	-	,

Mais on y trouve en plus grand nombre des details précieux sur les mœurs,

[lez]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [et][lez] [kuːˈtuːmz] [diː] [sɛt] - .

les	usages	,	et	les	coutumes	de	cette	époque	.
莱斯	用法	,	等	莱斯	时装	德	cette	-	.

年代的用法和服装。

" [hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][wʌn]['vɑːl] .

"	His	poems	were	published	for	the	first	time	in	one	vol	.
"	他的	诗歌	是	已发布	为了	这	第一的	时间	在	一	卷	.

他的诗作首次以单册形式出版。

8vo . , [ɪn] - , [baɪ][em] . - , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] : { - }

8vo	.	,	in	1832	,	by	M	.	Crapelet	,	with	this	title	:	{	404	}
8vo	.	,	在	-	,	经过	M	.	-	,	和	这	标题	:	{	-	}

1832 年，M. Craplet 出版的 8 开本，书名为：{404}

" - [mɔˈrɑːlɛs][et] [ˌhɪˈstɔːrɪks] - ['dɛʃəmps] , - , [wɪˈsiːeɪ] [dɑːrmz] ['diˈiˈes][rwɑː]

"	Poésies	morales	et	historiques	d'Eustache	Deschamps	,	écuyer	,	huissier	d'armes	des	rois
"	-	莫拉莱斯	等	历史	-	德尚	,	-	,	胡西耶	武器	德斯	国王

[tʃɑːrlz] [viː] . [et] [tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . ,

Charles	V	.	et	Charles	VI	.	,
查尔斯	V	.	等	查尔斯	六年级	.	,

"尤斯塔什·德尚的道德诗和历史诗，查理五世和查理六世国王的武器，

['ʃætlˌeɪn] [diː] - [et] ['beɪli] [diː] [ˌsɛn'liː] .

chatelain	de	Fismes	et	bailli	de	Senlis	.
女管家	德	-	等	拜利	德	森利斯	.

Fismes 和 bailli de Senlis 城堡。

" [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] " ['dʒenjuɪnnəs] " [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm]['saɪtɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd] , [wɪð; wɪθ]

"	As	regards	the	"	genuineness	"	of	the	poem	cited	,	I	am	inclined	,	with
"	作为	问候	这	"	真实性	"	的	这	诗	引用	,	我	是	倾斜	,	和

[dʒeɪ] . [em] . [biː] . ,

J	.	M	.	B	.	,
J	.	M	.	B	.	,

"至于所引用诗歌的'真伪'，我倾向于和JMB一样，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mits] [ʌv; əv] ['kwestʃən] ,
to think that it admits of question ,
到 思考 那 它 承认 的 问题 ,

认为它值得质疑，

[ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] ['seɪvər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]
the orthography savouring more of the end of the fifteenth than of the
这 正字法 品味 更多的 的 这 结尾 的 这 第十五 比 的 这
[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
close of the fourteenth century .
关闭 的 这 第十四 世纪 .

这种拼写风格更像是十五世纪末的风格，而不是十四世纪末的风格。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [lɑː] [lɑːŋg] - .
I am sorry not to be able to explain the meaning of " la langue Pandras .
我 是 对不起 不是 到 是 有能力的 到 解释 这 意义 的 " 拉 语言 - .

很抱歉我无法解释"la langue Pandras"的含义。

" [diː] . [siː] .
" D . C .
" D . C .

"DC

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] .
NOTES ON THE SECOND EDITION OF MR .
笔记 在 这 第二 版 的 先生 .

关于《先生》第二版的注释

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] . - .
CUNNINGHAM'S HANDBOOK OF LONDON . 21 .
坎宁安的 手册 的 伦敦 . - .

坎宁安伦敦手册.21.

[nuː] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
New Tunbridge Wells ,
新的 坦布里奇 威尔斯 ,

新唐布里奇韦尔斯，

[æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] . — [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri]
at Islington . — This fashionable morning lounge of the nobility and gentry
在 伊斯灵顿 . — 这 时髦 早晨 休息室 的 这 贵族 和 绅
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
during the early part of the eighteenth century ,
期间 这 早期的 部分 的 这 第十八 世纪 ,

在伊斯灵顿——这是十八世纪早期贵族和绅士们时髦的晨间休息室。

[ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] .
is omitted by Mr . Cunningham .
是 省略 经过 先生 . 坎宁安 .

坎宁安先生省略了这一点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnər] , - :
There is a capital view of it in Bickham's Musical Entertainer , 1737 :
那里 是 一个 首都 看法 的 它 在 - 音乐 艺人 , - :

比克汉姆的《音乐娱乐家》（1737 年）对此有非常精彩的描述：

" [ðiːz] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiː] - ['gaːdnz] ([wiː; wi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ]) [wɜːr; wər]
" These once beautiful tea - gardens (we remember them as such) were
" 这些 一次 美丽的 茶 - 花园 (我们 记住 他们 作为 这样的) 是
['fɔːrmərli] [ɪn] [haɪ] [rɪ'pjuːt] .
formerly in high repute .
以前 在 高的 声誉 .

"这些曾经美丽的茶园（我们记忆中的茶园）以前享有很高的声誉。"

[ɪn] - [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ə'miljə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['fri:kwəntid]
In 1733 their Royal Highnesses the Princesses Amelia and Caroline frequented
在 - 他们的 皇家 殿下们 这 公主们 阿米莉亚 和 卡罗琳 经常光顾
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] .
them in the summer time for the purpose of drinking the waters .
他们 在 这 夏天 时间 为了 这 目的 的 喝 这 水 .

1733年，阿米莉亚公主和卡罗琳公主殿下经常在夏季到访此地饮用泉水。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] ['pæmflɪts] , ['poʊəmz] , [pleɪz] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd]
They have furnished a subject for pamphlets , poems , plays , songs , and
他们 有 提供 一个 主题 为了 小册子 , 诗歌 , 演出 , 歌曲 , 和
['medɪk(ə)l] ['tri:tiziz] ,
medical treatises ,
医疗的 论文 ,

它们为小册子、诗歌、戏剧、歌曲和医学论文提供了创作素材。

[baɪ] [ned] [wɔ:rd] , [dʒɔ:rdʒ] ['kəulmən][ðə; ði]['oʊldər] , ['bɪkhəm] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hju:] [smɪθ] ,
by Ned Ward , George Colman the older , Bickham , Dr . Hugh Smith ,
经过 内德 沃德 , 乔治 科尔曼 这 老 , 比克汉姆 , 博士 . 休 史密斯 ,

作者：内德·沃德、老乔治·科尔曼、比克汉姆、休·史密斯博士

& [si:] . ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'lɪbɪət] [sprɪŋ] ,
& c . Nothing now remains of them but the original chalybeate spring ,
& c . 没有什么 现在 遗迹 的 他们 但 这 原来的 含铁 春天 ,

等等。如今除了最初的含铁泉水外，什么也没留下。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [nʊk] ,
which is still preserved in an obscure nook ,
哪个 是 仍然 保存完好 在 一个 朦胧 角落 ,

它至今仍保存在一个不起眼的角落里。

[ə'mɪdst][ə; eɪ]['pɑ:vərti] - ['strɪkən] [ænd; ənd]['skwɑ:lɪd] ['rʊkəri] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][vaɪs] . " —
amidst a poverty - stricken and squalid rookery of misery and vice . " —
在……之中 一个 贫困 - 受打击的 和 肮脏的 乌鸦巢 的 苦难 和 副 . " —
[dʒɔ:rdʒ]
George
乔治

在贫困潦倒、肮脏不堪、充满苦难和罪恶的乌合之众中。——乔治

['dænjəlz] ['mɛri] ['ɪŋgləɴd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] , ['vɑ:l] .
Daniel's Merrie England in the Olden Time , vol .
丹尼尔的 梅里 英格兰 在 这 奥尔登 时间 , 卷 .

丹尼尔的《旧时的快乐英格兰》第一卷

[aɪ] . [pi:] . - . - .
i . p . 31 . 22 .
我 . p . - . - .

ip 31.22。

['lʌndən] [spɑ:] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [spɑ:] [fi:ldz] [di'raivz] [ɪts] [neɪm]) [deɪts] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] -
London Spa (from which Spa Fields derives its name) dates as far back as 1206
伦敦 温泉 (从 哪个 温泉 田野 衍生 它是 姓名) 日期 作为 远的 后退 作为 -
.
:
.

伦敦温泉（温泉田园的名字便来源于此）的历史可以追溯到 1206 年。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
In the eighteenth century , it was a celebrated place of amusement .
在 这 第十八 世纪 , 它 曾是 一个 著名 地方 的 娱乐 .

在十八世纪，这里曾是著名的娱乐场所。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [vju:] [ʌv; əv] " ['lʌndən] ['spɔ] " [ɪn][ə; eɪ] [rer] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] [meɪ] - [deɪ] ,

There	is	a	curious	view	of	"	London	Spaw	"	in	a	rare	pamphlet	entitled	May	-	Day	,
那里	是	一个	好奇的	看法	的	"	伦敦	斯波	"	在	一个	稀有的	小册子	标题	可能	-	天	,

在一本名为《五一节》的罕见小册子中，对"伦敦温泉"有着一种奇特的看法。

[ɔ:r] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['gɑ:ləndz] .

or	,	The	Original	of	Garlands	.
或者	,	这	原来的	的	花环	.

或者，花环的起源。

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒeɪ] . ['rɑ:bərts] , - , 8vo . - .

Printed	for	J	.	Roberts	,	1720	,	8vo	.	23	.
打印	为了	J	.	罗伯茨	,	-	,	8vo	.	-	.

由 J. Roberts 印刷，1720 年，8 开本 23。

[sprɪŋ] ['gɑ:dnz] . — ['kɑ:ksɪz][mju'zi:əm][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] - , [æz; əz]

Spring	Gardens	.	—	Cox's	Museum	is	described	in	the	printed	catalogue	of	1774	,	as
春天	花园	.	—	考克斯	博物馆	是	描述	在	这	打印	目录	的	-	,	作为

['bi:ɪŋ] [ɪn] " [sprɪŋ] ['gɑ:dnz] .

being	in	"	Spring	Gardens	.
存在	在	"	春天	花园	.

春园。——考克斯博物馆在 1774 年的印刷目录中被描述为位于"春园"。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	In	the	same	year	a	small	volume	was	published	containing	A	Collection	of
"	在	这	相同的	年	一个	小的	体积	曾是	已发布	包含	一个	收藏	的

['veriəs] [iks'trækts][ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] ['relətɪv] [tu:; tə]['kɑ:ksɪz][mju'zi:əm] . - .

various	Extracts	in	Prose	and	Verse	relative	to	Cox's	Museum	.	24	.
各种各样的	提取物	在	散文	和	诗	相对的	到	考克斯	博物馆	.	-	.

"同年出版了一本小册子，收录了与考克斯博物馆相关的各种散文和诗歌摘录。24.

[ðə; ði] ['pænθiɑ:n] [ɪn][spɑ:] [fi:ldz] . — [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - [fɔ:r; fər]

The	Pantheon	in	Spa	Fields	.	—	This	place	of	amusement	was	opened	in	1770	for
这	万神殿	在	温泉	田野	.	—	这	地方	的	娱乐	曾是	打开	在	-	为了

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ti:] ,

the	sale	of	tea	,
这	销售	的	茶	,

温泉田园万神殿——这个娱乐场所于1770年开业，最初是为了售卖茶叶。

['kɔ:fi] , [waɪn] , [pʌntʃ] , & [si:] . [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:rgən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ˌprɑ:mə'neɪd]

coffee	,	wine	,	punch	,	&	c	.	It	had	an	organ	,	and	a	spacious	promenade
咖啡	,	葡萄酒	,	冲床	,	&	c	.	它	有	一个	器官	,	和	一个	宽敞	长廊

[ænd; ənd] ['gæləriz] .

and	galleries	.
和	画廊	.

咖啡、葡萄酒、潘趣酒等等。它还有管风琴、宽敞的长廊和画廊。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪ] - ['tʃæp(ə)l][baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]

In	1780	it	was	converted	into	a	lay	-	chapel	by	the	Countess	of
在	-	它	曾是	转换	进入	一个	躺	-	教堂	经过	这	伯爵夫人	的

['hʌntiŋdən] ,

Huntingdon	,
亨廷顿	,

1780年，亨廷顿伯爵夫人将其改建为一座世俗教堂。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən][ɔ:r][spɑ:] [fi:ldz] ['tʃæp(ə)l] .

and	is	now	known	as	Northampton	or	Spa	Fields	Chapel	.
和	是	现在	已知	作为	北安普顿	或者	温泉	田野	教堂	.

现在被称为北安普顿教堂或温泉田野教堂。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ([ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]['gɑːrdn]) , [bʌt; bət]

Mr	.	Cunningham	speaks	of	the	burying	-	ground	(	originally	the	garden	)	,	but
先生	.	坎宁安	说话	的	这	埋葬	-	地面	(	起初	这	花园	)	,	但

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [əu'mits][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] . - .

singularly	enough	omits	to	notice	the	chapel	.	25	.
单独地	足够的	省略	到	注意	这	教堂	.	-	.

坎宁安先生谈到了墓地（原为花园），但奇怪的是，他却忽略了小教堂。25.

['bɔldwənz] ['gaːdnz] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['leðər] [leɪn] [ænd; ənd] ['greɪz] [ɪn] [leɪn] , [wɜːr; wər] ,

Baldwin's	Gardens	,	running	between	Leather	Lane	and	Gray's	Inn	Lane	,	were	,
鲍德温的	花园	,	跑步	之间	皮革	车道	和	格雷的	客栈	车道	,	是	,

鲍德温花园位于皮革巷和格雷律师学院巷之间，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [tɪl] ['leɪtli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ə'genst] [ə; eɪ]

according	to	a	stone	which	till	lately	was	to	have	been	seen	against	a
根据	到	一个	石头	哪个	直到	最近	曾是	到	有	到过	已见	反对	一个

['kɔːrnər] [haʊs] ,

corner	house	,
角落	房子	,

根据一块直到最近还矗立在街角房屋旁的石头上的记载，

['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [neɪmd] ['æftər] ['ritʃəd] ['bɔːldwɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

bearing	the	arms	of	Queen	Elizabeth	,	named	after	Richard	Baldwin	,	one	of	the
轴承	这	武器	的	女王	伊丽莎白	,	命名	后	理查德	鲍德温	,	一	的	这

['rɔɪəl] ['gɑːdnəz] ,

royal	gardeners	,
皇家	园丁	,

盾徽上绘有伊丽莎白女王的纹章，该纹章以皇家园丁之一理查德·鲍德温的名字命名。

[huː] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [hɪr] [ɪn] - . - .

who	began	building	here	in	1589	.	26	.
WHO	开始	建筑	这里	在	-	.	-	.

1589.26年，这里开始建造。

['ræθˌboʊn] [pleɪs] . — [ɪn][æn; ən][oʊld][prɪnt] ([naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]) ['deɪtɪd] - , [ðɪs] [striːt] [ɪz]

Rathbone	Place	.	—	In	an	old	print	(	now	before	me	)	dated	1722	,	this	street	is
拉思伯恩	地方	.	—	在	一个	老的	打印	(	现在	前	我	)	日期	-	,	这	街道	是

[kɔːld] " ['rɔːˌboʊn] [pleɪs] .

called	"	Rawbone	Place	.
称为	"	生骨	地方	.

拉思伯恩广场——在我面前的一张1722年的旧印刷品中，这条街被称为"拉思伯恩广场"。

" [ðə; ði]['pəːsi] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . - .

"	The	Percy	coffee	-	house	is	still	in	existence	.	27	.
"	这	珀西	咖啡	-	房子	是	仍然	在	存在	.	-	.

"珀西咖啡馆仍然存在。"27.

['sɜːri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['blækˌfraɪərz] [roʊd] . — [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [i'rektid] , [ænd; ənd]

Surrey	Institution	,	Blackfriars	Road	.	—	This	building	was	originally	erected	,	and
萨里	机构	,	黑衣修士	路	.	—	这	建筑	曾是	起初	竖立	,	和

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [mju'ziːəm] .

for	some	years	appropriated	to	the	Leverian	Museum	.
为了	一些	年	挪用	到	这	-	博物馆	.

萨里学院，黑修士路。——这座建筑最初建成，并在几年内被划归利弗里安博物馆使用。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][sɜːr] ['æʃtən] ['levər] ,

This	magnificent	museum	of	natural	history	was	founded	by	Sir	Ashton	Lever	,
这	壮丽	博物馆	的	自然的	历史	曾是	创立	经过	先生	阿什顿	杠杆	,

[huː] [daɪd][ɪn] - .

who	died	in	1788	.
WHO	死亡	在	-	.

这座宏伟的自然历史博物馆由阿什顿·利弗爵士创立，他于 1788 年去世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lɑːtəri] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ]['mɪstər] .

It	was	afterwards	disposed	of	by	way	of	lottery	,	and	won	by	Mr	.
它	曾是	然后	处置	的	经过	方式	的	彩票	,	和	韩元	经过	先生	.

[dʒeɪmz]['pɑːrkɪnsən] ,

James	Parkinson	,
詹姆斯	帕金森	,

后来这块地通过抽奖方式分配，由詹姆斯·帕金森先生中奖。

[huː] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['lestər] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːri] [saɪd][ʌv; əv]['blækˌfraɪərz] [brɪdʒ]

who	transferred	it	from	Leicester	Place	to	the	Surrey	side	of	Blackfriars	bridge
WHO	转移	它	从	莱斯特	地方	到	这	萨里	边	的	黑衣修士	桥

. - .

.	28	.

. - .

将其从莱斯特广场转移到黑衣修士桥的萨里郡一侧。28.

['ʃɑːmbɜˑg] [haʊs] , [pɔːl] [mɔːl] , ([naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn]) ,

Schomberg	House	,	Pall	Mall	,	(	now	,	I	believe	,	about	to	be	pulled	down	)	,
舒姆伯格	房子	,	帕尔	购物中心	,	(	现在	,	我	相信	,	关于	到	是	拉	向下	)	,

肖姆伯格大厦，帕尔马尔街（现在，我相信，它即将被拆除），

[wʌz; wəz][wʌns][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] " [kwæk] " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['greɪəm] .

was	once	the	residence	of	that	celebrated	"	quack	"	Dr	.	Graham	.
曾是	一次	这	住宅	的	那	著名	"	嘎嘎	"	博士	.	格雷厄姆	.

这里曾是那位著名的"庸医"格雷厄姆博士的住所。

[hɪr] , [ɪn] - , [hiː; hi] [i'rektid] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ʌv; əv] [helθ] .

Here	,	in	1783	,	he	erected	his	Temple	of	Health	.
这里	,	在	-	,	他	竖立	他的	寺庙	的	健康	.

1783年，他在这里建造了他的健康神庙。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['pæntən] [striːt] , ['heimɑːkit] , [wer] [hiː; hi][fɜːrst] [ɪg'zɪbɪtɪd]

He	afterwards	removed	to	Panton	Street	,	Haymarket	,	where	he	first	exhibited
他	然后	已移除	到	潘顿	街道	,	干草市场	,	在哪里	他	第一的	展出

[hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [bæθ] .

his	Earth	Bath	.
他的	地球	洗澡	.

之后他搬到了干草市场附近的潘顿街，在那里他首次展出了他的"大地浴"。

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪəm] [ɪn]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [bʊk] .

I	do	not	find	any	mention	of	Graham	in	Mr	.	Cunningham's	book	.
我	做	不是	寻找	任何	提到	的	格雷厄姆	在	先生	.	坎宁安的	书	.

我在坎宁安先生的书中没有找到任何关于格雷厄姆的记载。

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[foʊk] [lɔːr] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] . — ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv]['goʊsts] ,

Laying	a	Ghost	.	—	Frequent	mention	is	made	of	the	laying	of	ghosts	,
躺下	一个	鬼	.	—	频繁	提到	是	制成	的	这	躺下	的	鬼魂	,

安放鬼魂——文中经常提到安放鬼魂这件事。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ləu'kælitiz][ðə; ðɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz][ɪk'stænt] .

and	in	many	localities	the	tradition	of	such	an	event	is	extant	.
和	在	许多	地方	这	传统	的	这样的	一个	事件	是	现存	.

在许多地方，这种活动的传统仍然存在。

[æt; ət] ['kʌmnər] , ['leɪdi] ['dʌdli] (['eɪmi] -) [goʊst] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][baɪ][naɪn]

At	Cumnor	,	Lady	Dudley	(	Amy	Robsart's	)	ghost	is	said	to	have	been	laid	by	nine
在	库姆诺	,	女士	达德利	(	艾米	-	)	鬼	是	说	到	有	到过	铺设	经过	九

['ɑ:ksfərd]['pɑ:rsənz] ,

Oxford	parsons	,
牛津	牧师	,

据说在库姆诺，达德利夫人（艾米·罗布萨特饰）的鬼魂是由九位牛津牧师安葬的。

[ænd; ənd][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ;

and	the	tradition	is	still	preserved	by	the	villagers	;
和	这	传统	是	仍然	保存完好	经过	这	村民们	;

村民们至今仍保留着这一传统；

[bʌt; bət] ['noʊwer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['serəmoʊni][ɑ:n]

but	nowhere	have	I	been	able	to	ascertain	what	was	the	ceremony	on
但	无处	有	我	到过	有能力的	到	探明	什么	曾是	这	仪式	在

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

such	an	occasion	.
这样的	一个	场合	.

但我始终未能查明在这种场合下会举行怎样的仪式。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

Is	anything	known	on	the	subject	?
是	任何事物	已知	在	这	主题	?

关于这个问题，目前有什么研究成果吗?

[ə; eɪ] . [di:] . [bi:] .

A	.	D	.	B	.
一个	.	D	.	B	.

亚洲开发银行

['æbiŋdən] , ['noʊv] . - .

Abingdon	,	Nov	.	1850	.
阿宾顿	,	十一月	.	-	.

阿宾顿，1850 年 11 月。

[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [tests] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

A	Test	of	Witchcraft	.	—	Among	the	many	tests	applied	for	the	discovery	of
一个	测试	的	巫术	.	—	之中	这	许多	测试	应用	为了	这	发现	的

['wɪtʃkræft] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] .

witchcraft	was	the	following	.
巫术	曾是	这	下列的	.

巫术测试——在众多用于发现巫术的测试中，有以下测试。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

It	is	,	I	believe	,	a	singular	instance	,	and	but	little	known	to	the	public	.
它	是	,	我	相信	,	一个	单数	实例	,	和	但	小的	已知	到	这	民众	.

我认为这是一个特例，而且鲜为人知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][æz; əz]['ri:s(ə)ntli][æz; əz] - ,

It	was	resorted	to	as	recently	as	1759	,
它	曾是	复原	到	作为	最近	作为	-	,

这种方法最近一次被采用是在1759年。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəzi:n] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

and	may	be	found	in	the	Gentleman's	Magazine	of	that	year	.
和	可能	是	成立	在	这	绅士的	杂志	的	那	年	.

可以在当年的《绅士杂志》上找到。

" [wʌn] [su:'zænə] - , [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['wɪnˌgroʊv] , [nɪr] - ,

"	One	Susannah	Hannokes	,	an	elderly	woman	of	Wingrove	,	near	Ayleshbury	,
"	一	苏珊娜	-	,	一个	老年	女士	的	温格罗夫	,	靠近	-	,

“一位名叫苏珊娜·汉诺克斯的老妇人，住在艾尔斯伯里附近的温格罗夫，

[wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbər] [fɔ:r; fər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,

was	accused	by	a	neighbour	for	bewitching	her	spinning	-	wheel	,
曾是	被告	经过	一个	邻居	为了	迷人的	她	旋转	-	车轮	,

被邻居指控对她的纺车施了魔法，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] [raʊnd] ,

so	that	she	could	not	make	it	go	round	,
所以	那	她	可以	不是	制作	它	去	圆形的	,

所以她无法让它运转起来，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [meɪk] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] - ; [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

and	offered	to	make	oath	of	it	before	a	majistrate	;	on	which	the	husband
和	提供	到	制作	誓言	的	它	前	一个	-	;	在	哪个	这	丈夫

,

;

,

并表示愿意在法官面前宣誓；于是，丈夫

[tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [traɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['baɪb(ə)l] ,

to	justify	his	wife	,	insisted	upon	her	being	tried	by	the	Church	Bible	,
到	证明合法	他的	妻子	,	坚持	之上	她	存在	尝试	经过	这	教会	圣经	,

为了维护妻子的名誉，他坚持要用教会圣经来审判她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'kju:zər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['prez(ə)nt] : [ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə]

and	that	the	accuser	should	be	present	:	accordingly	she	was	conducted	to
和	那	这	原告	应该	是	展示	:	因此	她	曾是	实施	到

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	parish	church	,
这	教区	教会	,

而且原告必须到场：于是她被带到了教区教堂。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][strɪpt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃɪft] [ænd; ənd] ['ʌndərkoʊt] ,

where	she	was	stript	of	all	her	cloathes	to	her	shift	and	undercoat	,
在哪里	她	曾是	脱衣舞	的	全部	她	衣服	到	她	转移	和	底毛	,

她身上所有的衣服都被剥光了，只剩下衬裙和内衣。

[ænd; ənd] [weid] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [wen] , [tu:; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔ:l] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	weighed	against	the	Bible	;	when	,	to	the	no	small	mortification	of
和	称重	反对	这	圣经	;	什么时候	,	到	这	不	小的	屈辱	的

[hɜ:r; hər][ə'kju:zər] ,

her	accuser	,
她	原告	,

并以《圣经》为参照；令她的控告者感到无比羞愧的是，

[ʃi:; ʃi] [aʊt'weɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:nərəbli] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

she	outweighed	it	,	and	was	honorably	acquitted	of	the	charge	.
她	被压倒	它	,	和	曾是	光荣地	无罪释放	的	这	收费	.

她最终胜诉，并被宣告无罪。

" [ə; eɪ] . [di:] . [en] .

"	A	.	D	.	N	.
"	一个	.	D	.	N	.

"ADN

['æbiŋdən] , ['noʊv] . - . { - }

Abingdon	,	Nov	.	1850	.	{	405	}
阿宾顿	,	十一月	.	-	.	{	-	}

阿宾顿，1850 年 11 月。{405}

['maɪnər] [noʊts] .

MINOR	NOTES	.
次要的	笔记	.

次要注释。

[kwɪnz] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈstɔːri] . — [ðə; ði] [ˈkɑːmɪk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [sɜːr] ['gæmər] [vænz] (['vɑːl] . [iː] . ,

Quin's	incoherent	Story	.	—	The	comic	story	of	Sir	Gammer	Vans	(	Vol	.	ii	.	,
奎因的	语无伦次	故事	.	—	这	漫画	故事	的	先生	玩家	范斯	(	沃尔	.	二、	.	,

奎因语无伦次的故事——加默·范斯爵士的滑稽故事（第二卷，

[piː] . - .) [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] [kwɪn] ,

p	.	280	.	)	reminds	me	of	an	anecdote	related	of	Quin	,
p	.	-	.	)	提醒	我	的	一个	轶事	有关的	的	奎因	,

第 280 页）让我想起了奎因的一个轶事，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['betid] ['fʊt] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [sʌm; səm]

who	is	said	to	have	betted	Foote	a	wager	that	he	would	speak	some
WHO	是	说	到	有	下注	富特	一个	赌注	那	他	会	说话	一些

['nɑːnsens] [wɪtʃ] ['fʊt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [ɔːf] - [hænd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

nonsense	which	Foote	could	not	repeat	off	-	hand	after	him	.
废话	哪个	富特	可以	不是	重复	离开	-	手	后	他	.

据说他曾与福特打赌，说他会说一些福特无法立即复述的胡话。

[kwɪn] [ðen] [prəˈduːst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnkoʊˈhɪərənsɪz] : —

Quin	then	produced	the	following	string	of	incoherences	:	—
奎因	然后	生产	这	下列的	细绳	的	不连贯性	:	—

奎因随后发表了一连串语无伦次的言论：——

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æp(ə)l] -

"	So	she	went	into	the	garden	to	pick	a	cabbage	leaf	,	to	make	an	apple	-
"	所以	她	去	进入	这	花园	到	挑选	一个	卷心菜	叶子	,	到	制作	一个	苹果	-

[paɪ] [ʌv; əv] ;

pie	of	;
馅饼	的	;

于是她到花园里摘了一片卷心菜叶子，准备做个苹果派；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [ber] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	a	she	-	bear	,	coming	up	the	street	,	put	her	head	into	the	shop	,
和	一个	她	-	熊	,	未来	向上	这	街道	,	放	她	头	进入	这	店铺	,

一只母熊沿着街道走来，把头伸进了商店。

[ænd; ənd] [sed] - [duː] [juː; jʊ] [sel] ['eni] [soʊp] ? -

and	said	'	Do	you	sell	any	soap	?	'
和	说	-	做	你	卖	任何	肥皂	?	-

然后问道："你们卖肥皂吗？"

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] [ɪmˈpruːdntli] ['mærid] [ðə; ði] ['bɑːrbər] ;

So	she	died	,	and	he	very	imprudently	married	the	barber	;
所以	她	死亡	,	和	他	非常	轻率地	已婚	这	理发师	;

于是她死了，而他却非常轻率地娶了那个理发师；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdər] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [wɪg] ,

and	the	powder	fell	out	of	the	counsellor's	wig	,
和	这	粉末	跌倒	出去	的	这	辅导员的	假发	,

辅导员假发上的粉末掉了下来。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [məˈkaɪz] ['pudiŋz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪnˈtaɪərli] [spɔɪlt] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	poor	Mrs	.	Mackay's	puddings	were	quite	entirely	spoilt	;	and	there
和	贫穷的	太太	.	麦凯的	布丁	是	相当	完全	被宠坏了	;	和	那里

[wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] - ,

were	present	the	Garnelies	,
是	展示	这	-	,

可怜的麦凯太太的布丁全都坏掉了；加内利一家也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [hɪm'self]
and **the** **Goblilies** **,** **and** **the** **Picninnies** **,** **and** **the** **Great** **Pangendrum** **himself**
和 这 - , 和 这 - , 和 这 伟大的 - 他自己
,
,
,

还有妖精们、野餐者们，以及伟大的潘根德鲁姆本人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bʌt(ə)n][æt; ət][tɑːp] ,
with **the** **little** **round** **button** **at** **top** **,**
和 这 小的 圆形的 按钮 在 顶部 ,

顶部有个小圆按钮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪm] [ʌv; əv] - [kætʃ] [huː] [kætʃ] [kæn; kən] ,
and **they** **played** **at** **the** **ancient** **game** **of** **'** **Catch** **who** **catch** **can** **,**
和 他们 玩 在 这 古老的 游戏 的 - 抓住 WHO 抓住 能 ,

他们玩起了古老的"谁能抓住谁就抓住谁"的游戏。

- [tɪl] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [buːts] .
' **till** **the** **gunpowder** **ran** **out** **of** **the** **heels** **of** **their** **boots** **.**
- 直到 这 火药 跑 出去 的 这 高跟鞋 的 他们的 靴子 .

直到他们靴子后跟的火药都用光了。

" [el] .
" **L** **.**
" L .

"L.

- ['daɪəl] . — ['mɪstər] .
Touchstone's **Dial** **.** **—** **Mr** **.**
- 拨号 . — 先生 .

Touchstone 的拨号盘。——先生

[naɪt] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Knight **,** **in** **a** **note** **on** **As** **You** **Like** **It** **,**
骑士 , 在 一个 笔记 在 作为 你 喜欢 它 ,

奈特在《皆大欢喜》的注释中写道：

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː]
gives **us** **the** **description** **of** **a** **dial** **presented** **to** **him** **by** **a** **friend** **who**
给予 我们 这 描述 的 一个 拨号 呈现 到 他 经过 一个 朋友 WHO
[hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] " [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərn] ,
had **picked** **it** **"** **out** **of** **a** **deal** **of** **old** **iron** **,**
有 挑选 它 " 出去 的 一个 交易 的 老的 铁 ,

他向我们描述了一个朋友送给他的表盘，这个表盘是"从一堆旧铁中"挑选出来的。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] " [fuːl] [aɪ] - [ðə; ði]['fɔːrɪst]
" **and** **which** **he** **supposes** **to** **be** **such** **a** **one** **as** **the** **"** **fool** **i** **'** **the** **forest**
" 和 哪个 他 假设 到 是 这样的 一个 一 作为 这 " 傻子 我 - 这 森林
" [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊk] ,
" **drew** **from** **his** **poke** **,**
" 画 从 他的 戳 ,

他认为，这就像"森林里的傻瓜"从他的口袋里抽出的那样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['læklʌstər] [aɪ] .
and **looked** **on** **with** **lacklustre** **eye** **.**
和 看起来 在 和 黯然失色 眼睛 .

他眼神黯淡地看着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [krə'nɑːmɪtər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz][ɪn][ðə; ði]

It	is	very	probable	that	this	species	of	chronometer	is	still	in	common	use	in	the
它	是	非常	可能	那	这	物种	的	计时器	是	仍然	在	常见的	使用	在	这

['sɪstər] ['kɪŋdəm] ;

sister	kingdom	;
姐姐	王国	;

这种计时器很可能在姊妹王国仍然普遍使用；

[fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ['menʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ,

for	my	brother	mentions	to	me	that	,
为了	我的	兄弟	提及	到	我	那	,

因为我哥哥跟我提到，

[wen] [æt; ət] [skuːl] [ɪn]['aɪərlənd][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] ,

when	at	school	in	Ireland	some	fifteen	or	sixteen	years	since	,
什么时候	在	学校	在	爱尔兰	一些	十五	或者	十六	年	自从	,

大约十五六年前，我在爱尔兰上学的时候

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] " [rɪŋ] - ['daiəlz] " [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	seen	one	of	those	"	ring	-	dials	"	in	the	possession	of	one	of	his
他	有	已见	一	的	那些	"	戒指	-	拨号盘	"	在	这	拥有	的	一	的	他的

['skuːlˌfɛloʊz] :

schoolfellows	:
同学们	:

他曾在一位同学那里见过那种"环形拨号器"：

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [treɪts] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ]

and	Mr	.	Carleton	,	in	his	amusing	Traits	and	Stories	of	the	Irish
和	先生	.	卡尔顿	,	在	他的	有趣	特征	和	故事	的	这	爱尔兰

['pezntri] , [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] : —

Peasantry	,	thus	describes	them	:	—
农民	,	因此	描述	他们	:	—

卡尔顿先生在他那本妙趣横生的《爱尔兰农民的特征和故事》中，是这样描述他们的：——

" [ðə; ði] [rɪŋ] - ['daɪəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [hedʒ] - ['skuːlˌmæstərz] [nekst][best] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	ring	-	dial	was	the	hedge	-	schoolmaster's	next	best	substitute	for	a
"	这	戒指	-	拨号	曾是	这	对冲	-	教师的	下一个	最好的	代替	为了	一个

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

"对于乡村教师来说，环形拨号器是手表的次佳替代品。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] ['nevər][hæv; həv]

As	it	is	possible	that	a	great	number	of	our	readers	may	never	have
作为	它	是	可能的	那	一个	伟大的	数字	的	我们的	读者	可能	绝不	有

[hɜːrd] [ʌv; əv] — [mʌtʃ] [les] [siːn] [wʌn] ,

heard	of	—	much	less	seen	one	,
听到	的	—	很多	较少的	已见	一	,

鉴于我们很多读者可能从未听说过——更不用说见过——这种生物，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l]

we	shall	in	a	word	or	two	describe	it	—	nothing	indeed	could	be	more	simple
我们	将	在	一个	单词	或者	二	描述	它	—	没有什么	的确	可以	是	更多的	简单的

.

:

.

我们将用一两句话来描述它——的确，再简单不过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bræs] [rɪŋ] , [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔːd] ,

It	was	a	bright	brass	ring	,	about	three	quarters	of	an	inch	broad	,
它	曾是	一个	明亮的	黄铜	戒指	,	关于	三	四分之一	的	一个	英寸	广阔	,

那是一个闪亮的黄铜戒指，大约四分之三英寸宽。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][daɪ'æmɪtər] .
and **two** **inches** **and** **a** **half** **in** **diameter** **.**
和 二 英寸 和 一个 一半 在 直径 .

直径两英寸半。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [wen] [held] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][sʌn] ,
There **was** **a** **small** **hole** **in** **it** **,** **which** **,** **when** **held** **opposite** **the** **sun** **,**
那里 曾是 一个 小的 洞 在 它 , 哪个 , 什么时候 握住 对面的 这 太阳 ,

它上面有个小孔，当它对着太阳时，

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
admitted **the** **light** **against** **the** **inside** **of** **the** **ring** **behind** **.**
承认 这 光 反对 这 里面 的 这 戒指 在后面 .

光线照射到后面的戒指内侧。

[ɑːn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ðə; ði]['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtərz] ,
On **this** **were** **marked** **the** **hours** **and** **the** **quarters** **,**
在 这 是 标记 这 小时 和 这 四分之一 ,

上面标有小时和刻度。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['aʊər][ɔːr][ðə; ði]['kwɔːrtər][ɑːn] [wɪtʃ]
and **the** **time** **was** **known** **by** **observing** **the** **hour** **or** **the** **quarter** **on** **which**
和 这 时间 曾是 已知 经过 观察 这 小时 或者 这 四分之一 在 哪个
[ðə; ði]['slendər] [reɪ] ,
the **slender** **ray** **,**
这 苗条 射线 ,

人们通过观察细长光线出现的小时或刻钟来确定时间。

[ðæt] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn] [frʌnt] , [fel] .
that **came** **in** **from** **the** **hole** **in** **front** **,** **fell** **.**
那 来了 在 从 这 洞 在 正面 , 跌倒 .

从前面的洞里掉下来的东西。

" [dʒeɪ] . [em] . [biː] .
" **J** **.** **M** **.** **B** **.**
" J . M . B .

“JMB

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['tɑːtəri] . —
America **and** **Tartary** **.** **—**
美国 和 鞑靼 . —

美洲和鞑靼。

" [ən] - [rɛnkɑːntrə] [ɪn] - [ˌju ɛn 'i] [fem] - [kwɪl] - [kɔnuː] [ˌeɪ 'juː]['kænədə] :
" **Un** **jésuite** **rencontra** **en** **Tartarie** **une** **femme** **huronne** **qu'il** **avoit** **connue** **au** **Canada** **:**
" 联合国 - 伦康特拉 英文 - 一 女性 - 奎尔 - 继续 au 加拿大 :

“Un jésuite rencontra en Tartarie une femme huronne qu'il avoit connue au Canada:

[ɪl][kənkluːt][diː] [sɛt] - [ˌævən'tʃʊr] ,
il **conclut** **de** **cette** **étrange** **aventure** **,**
il 结论 德 cette - 冒险 ,

il conclut de cette étrange aventure,

[ˌkju ju 'i][lə]['kɑːntɪnənt][diː] [ˌes 'iː] [ræproʊʃ] [ˌeɪ 'juː] [nɔːd] - [wɛst] [diː'ju]['kɑːntɪnənt][diː] [leɪzi] ,
que **le** **continent** **de** **l'Amérique** **se** **rapproche** **au** **nord** **-** **ouest** **du** **continent** **de** **l'Asie** **,**
que 勒 大陆 德 《美洲》 塞 和解 au 诺德 - 西部 杜 大陆 德 亚洲 ,

美洲大陆与亚洲大陆西北地区和睦相处，

[et][ɪl][də'viːnə] [æ̃'si] [lɛksɪstəns] [diː'ju] - [ˌkju ju 'aɪ] , ['lɔŋˌtɑ̃] [ˌæ'preɪ] ,
et **il** **devina** **ainsi** **l'existence** **du** **détroit** **qui** **,** **longtemps** **après** **,**
等 il 德维娜 因西 存在 杜 - qui , 长时间 之后 ,

et il devina ainsi l'existence du détroit qui, longtemps après,

[ə; eɪ][feɪt][lɑ:][glwɑ:r][di:] ['berɪŋ] [et][di:] [kʊk] .

a	fait	la	gloire	de	Bering	et	de	Cook	.
一个	事实	拉	荣耀	德	白令海峡	等	德	厨师	.

这是白令和库克的荣耀。

" — [ˌʃætoʊ'bri:ɑ:] , [ʒe'ni:] [di:'ju] [ˌkrɪstʃɪ'ænɪsm] , ['pɑ:rtaɪ][fɔ:r] . , ['livər; 'livrə][fɔ:r] . , [tʃæp] . [wʌn] .

"	—	Chateaubriand	,	Génie	du	Christianisme	,	Partie	4	.	,	Livre	4	.	,	Chap	.	1	.
"	—	夏多布里昂	,	天才	杜	基督教	,	派对	4	.	,	利弗	4	.	,	查普	.	1	.

"——夏多布里昂，《基督教的本质》，第 4 部分，第 4 本书，第 1 章。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃəneri] ['dʒeʒʊɪt] ,

Yet	,	with	all	deference	to	the	edifying	letters	of	this	missionary	jesuit	,
然而	,	和	全部	尊重	到	这	有益的	信件	的	这	传教士	耶稣会	,

然而，尽管我对这位耶稣会传教士的信件充满敬意，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['dɪstənt] ['ɛndz] [mi:t] .

it	is	difficult	to	make	such	distant	ends	meet	.
它	是	难的	到	制作	这样的	遥远	结束	见面	.

要实现如此遥远的收支平衡，实在困难。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['kɑ:pjələ][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:l] , [hu:] ,

It	almost	requires	a	copula	like	that	of	the	fool	,	who	,
它	几乎	需要	一个	系词	喜欢	那	的	这	傻子	,	WHO	,

它几乎需要一个像傻瓜那样的系词，即，

[tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] [ʃɑ:t] [ə; eɪ]

to	reconcile	his	lord's	assertion	that	he	had	with	a	single	bullet	shot	a
到	调和	他的	领主的	断言	那	他	有	和	一个	单身的	子弹	射击	一个

[dɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [fʊt] ,

deer	in	the	ear	and	the	hind	foot	,
鹿	在	这	耳朵	和	这	后	脚	,

为了调和他领主关于他用一颗子弹击中鹿的耳朵和后脚的说法，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

explained	that	the	deer	was	scratching	his	ear	at	the	time	with	his	foot	.
解释	那	这	鹿	曾是	抓挠	他的	耳朵	在	这	时间	和	他的	脚	.

他解释说，当时那只鹿正在用脚挠耳朵。

[ˌsʌb'dʒɔɪnd][ɪz][wʌn] [mɔ:r] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wʌns][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ə'merɪkə]

Subjoined	is	one	more	proof	of	the	communication	which	once	existed	between	America
并列	是	一	更多的	证明	的	这	沟通	哪个	一次	存在	之间	美国

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] :

and	the	Old	World	:
和	这	老的	世界	:

以下又是一个证明美洲与旧世界之间曾经存在交流的证据：

['kɑ:ləm] - [meɪm] [ˌæv'wɑ:r]['vu:][lez] ['resti:z]['di'i'es] [di:]['sæləmən][dænz][lez] [maɪnz][di:]

Colomb	disoit	même	avoir	vu	les	restes	des	fourneaux	de	Salomon	dans	les	mines	de
科伦布	-	同	拥有	vu	莱斯	休息	德斯	福尔诺	德	萨洛蒙	丹斯	莱斯	矿井	德

[sɪ'bɑ:oʊ] .

Cibao	.
芝宝	.

科伦姆（Colomb）发现了所罗门（Salomon）在锡宝（Cibao）矿山中的剩余部分。

" — [ˌʃætoʊ'bri:ɑ:] , [ʒe'ni:] , [noʊts] , & [si:] .

"	—	Chateaubriand	,	Génie	,	Notes	,	&	c	.
"	—	夏多布里昂	,	天才	,	笔记	,	&	c	.

"——Chateaubriand、Génie、Notes 等。

- .

MANLEIUS	.

- .

曼莱乌斯。

[dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] . —
Deck **of** **Cards** **.** **—**
甲板 的 牌 . —

一副扑克牌。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['slaili] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
" **The** **king** **was** **slily** **finger'd** **from** **the** **deck** **.**
" 这 国王 曾是 狡猾地 - 从 这 甲板 .

国王被悄悄地从甲板上带走了。

" ['henri] ['vaɪ, 'viː] . , [ˌpiː 'tiː] .
" **Henry** **VI** **.** **,** **pt** **.**
" 亨利 六年级 . , pt .

"亨利六世，第 1 部分

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Act **v** **.** **Sc** **.** **1** **.**
行为 v . Sc . 1 .

Act v. Sc. 1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd]['prɑːpərli]['noʊtɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli]
It **is** **well** **known** **,** **and** **properly** **noted** **,** **that** **a** **pack** **of** **cards** **was** **formerly**
它 是 出色地 已知 , 和 适当地 著名的 , 那 一个 盒 的 牌 曾是 以前
[kɔːld] [ə; eɪ] [dek] ;
called **a** **deck** **;**
称为 一个 甲板 ;

众所周知，一副扑克牌以前被称为一副牌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [stɪl] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn]['aɪərlənd] ,
but **it** **should** **be** **added** **that** **the** **term** **is** **still** **commonly** **used** **in** **Ireland** **,**
但 它 应该 是 额外 那 这 学期 是 仍然 通常 用过的 在 爱尔兰 ,

但需要补充的是，这个术语在爱尔兰仍然很常用。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [feɪmd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [diː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['læri]
and **from** **being** **made** **use** **of** **in** **the** **famed** **song** **of** **"** **De** **Night** **before** **Larry**
和 从 存在 制成 使用 的 在 这 著名的 歌曲 的 " 德 夜晚 前 拉里
[wʌz; wəz] [stretʃt] , "
was **stretched** **,** **"**
曾是 拉伸 , "

并且被用在了著名的歌曲《拉里被拉伸之前的那个夜晚》中，

" [diː] [dek] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [deɪ] [pleɪd] ,
" **De** **deck** **being** **called** **for** **dey** **play'd** **,**
" 德 甲板 存在 称为 为了 戴 玩过 ,

"牌组被叫来玩了，

[tɪl] ['læri] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][dem] ['tʃiːtɪd] ,
Till **Larry** **found** **one** **of** **dem** **cheated** **,**
直到 拉里 成立 一 的 民主 作弊 ,

直到拉里发现他们当中有人作弊为止，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
" **it** **seems** **likely** **to** **be** **preserved** **.**
" 它 似乎 可能 到 是 保存完好 .

"它似乎很有可能被保存下来。"

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I **may** **add** **,**
我 可能 添加 ,

我还要补充一点，

[ðæt] ['meni] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['meni] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [voʊg]
that **many** **words** **and** **many** **forms** **of** **expression** **which** **have** **gone** **out** **of** **vogue**
那 许多 字 和 许多 表格 的 表达 哪个 有 已消失 出去 的 时尚
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in **England** **,**
在 英格兰 ,

在英国，许多词语和表达方式已经过时了。

[ɔːr] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['deɪli] [juːz] [ɪn] ['aɪərlənd] .
or **have** **become** **provincial** **,** **are** **still** **in** **daily** **use** **in** **Ireland** **.**
或者 有 变得 省级 , 是 仍然 在 日常的 使用 在 爱尔兰 .

或者已经变得地方化，但在爱尔兰仍然日常使用。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J **.** **M** **.** **B** **.**
J . M . B .

牙买加

[taɪm] [wen] [he'rɔdətəs] [roʊt] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'fɔːrd]
Time **when** **Herodotus** **wrote** **.** **—** **The** **following** **passage** **appears** **to** **me** **to** **afford**
时间 什么时候 希罗多德 写道 . — 这 下列的 通道 出现 到 我 到 买得起
[strɔːŋ] ['evɪdəns] ,
strong **evidence** **,**
强的 证据 ,

希罗多德写作的时代——在我看来，以下段落提供了强有力的证据：

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [he'rɔdətəs] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tɪl] [æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,
not **only** **that** **Herodotus** **did** **not** **complete** **his** **history** **till** **an** **advanced** **age** **,**
不是 仅有的 那 希罗多德 做过 不是 完全的 他的 历史 直到 一个 先进的 年龄 ,

不仅如此，希罗多德直到晚年才完成他的历史著作，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but **that** **he** **did** **not** **begin** **it** **.**
但 那 他 做过 不是 开始 它 .

但他并非始作俑者。

[fɔːr; fər] [ɪn] [lɪb] .
For **in** **lib** **.**
为了 在 库 .

对于 lib。

[aɪ] . [faɪv] .
i **.** **5** **.**
我 . 5 .

一、5.

[hiː; hi] [raɪts] : " - - - - - - - , - - - , "
he **writes** **:** **"** **τα** **δε** **επ** **'** **εμου** **ην** **μεγαλα** **,** **προτερον** **ην** **σμικρα** **,** **"**
他 写 : " - - - - - - - , - - - , "

他写道："τα δε επ' εμου ην μεγαλα, προτερον ην σμικρα，"

" [ðoʊz] ['sɪtiz] ,
" **those** **cities** **,**
" 那些 城市 ,

那些城市，

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ][taɪm] [wɜːr; wər] [greɪt] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][oʊld] [smɔːl] .

which	in	my	time	were	great	,	were	of	old	small	.
哪个	在	我的	时间	是	伟大的	,	是	的	老的	小的	.

在我那个年代，它们很伟大，但以前却很小。

" [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz]

"	This	is	certainly	such	an	expression	as	none	but	a	man	advanced	in	years
"	这	是	当然	这样的	一个	表达	作为	没有任何	但	一个	男人	先进的	在	年

[kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] .

could	have	used	.
可以	有	用过的	.

“这绝对是只有上了年纪的人才会使用的表达方式。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [wɜːrθ] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [dʌz]

It	is	perhaps	worth	observing	,	that	this	passage	occurring	in	the	Introduction	does
它	是	也许	值得	观察	,	那	这	通道	发生	在	这	介绍	做

[nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] [weɪt] ,

not	diminish	its	weight	,
不是	减少	它是	重量	,

值得注意的是，这段文字出现在引言部分，但这丝毫不会削弱它的重要性。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

as	the	events	recorded	in	it	,	leading	naturally	into	the	history	,
作为	这	活动	记录	在	它	,	领导	自然	进入	这	历史	,

书中记录的事件自然而然地引出了历史，

[kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['æftərwərdz] .

could	not	well	have	been	written	afterwards	.
可以	不是	出色地	有	到过	书面	然后	.

不太可能是后来写的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] .

As	I	have	never	seen	this	passage	noticed	with	this	view	.
作为	我	有	绝不	已见	这	通道	注意到	和	这	看法	.

我从未见过有人以这种视角看待这段文字。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [di'djuːst] [frʌm; frəm]

I	shall	be	glad	to	see	whether	the	argument	which	I	have	deduced	from
我	将	是	高兴的	到	看	无论	这	争论	哪个	我	有	推断	从

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][wʌn][tuː; tə][jʊr; jər]['klæsɪk(ə)l] ['riːdɚz] .

it	appears	a	reasonable	one	to	your	classical	readers	.
它	出现	一个	合理的	一	到	你的	古典	读者	.

我很想知道，贵校的古典文学读者是否认为我从中推导出的论点是合理的。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

A	.	W	.	H	.
一个	.	W	.	H	.

AWH

" [dæt]['viːniəm] [kɔrvəs] , " & [siː] . — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hedm'ɑːstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

"	Dat	veniam	corvis	,	"	&	c	.	—	There	were	two	headmasters	of	the	school	of
"	数据	veniam	科尔维斯	,	"	&	c	.	—	那里	是	二	校长们	的	这	学校	的

['mɜːrtʃənt] ['teɪlɚz] ,

Merchant	Taylors	,
商人	泰勒	,

“Dat veniam corvis,”等等——商人裁缝学校有两位校长，

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [neɪmz] [ʌv; əv][di:'ju] [gɑ:rd] [ænd; ənd] ['sti:vnz] : [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['hævɪŋ] ['prɪntɪd]

of	the	respective	names	of	Du	Guard	and	Stevens	:	the	former	having	printed
的	这	各自	姓名	的	杜	警卫	和	史蒂文斯	:	这	以前的	拥有	打印

[sælme:si:ɪs] - [dɪ'fɛnsi˛oʊ]['ri:dʒiə] ,

Salmasius	'	Defensio	Regia	,
萨尔马修斯	-	防御	王王	,

分别是杜·加德和史蒂文斯的名字：前者印刷了萨尔马修斯的《皇家防御》，

[wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd][baɪ][lɔ:rd] ['prezɪdənt] ['brædʃɔ:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [held][ðə; ði]['veɪkənt][poʊst][ɪn]

was	ejected	by	Lord	President	Bradshaw	;	and	the	latter	held	the	vacant	post	in
曾是	被弹出	经过	主	总统	布拉德肖	;	和	这	后者	握住	这	空缺	邮政	在

[ðə; ði] ['ɪntərɪm] ,

the	interim	,
这	临时	,

被布拉德肖大法官罢免；后者在此期间担任了空缺职位。

[frʌm; frəm] ['februeri] [tu:; tə] [sep'tembər] , - .

from	February	to	September	,	1650	.
从	二月	到	九月	,	-	.

1650年2月至9月。

[hi:; hi] [roʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [bʊk] . " — { - }

He	wrote	during	his	tenure	of	office	in	the	School	Probation	Book	.	"	—	{	406	}
他	写道	期间	他的	任期	的	办公室	在	这	学校	缓刑	书	.	"	—	{	-	}

他在任职期间在学校留校察看簿上写道。"——{406}

" ['rez]['deius, 'diəs] [nɑstrəz] - -

"	Res	DEUS	nostras	celeri	citatas
"	余	神	我们的	-	-

"Res DEUS nostras celeri citatas

['tɜ:rbaɪn] - . "

Turbine	versat	.	"
涡轮	-	.	"

涡轮机多功能。

" [dæt]['vi:niəm] [kɔrvəs] , - [sɛn'sʊrə] - ,

"	Dat	veniam	corvis	,	vexat	censura	columbas	,
"	数据	veniam	科尔维斯	,	-	审查	-	,

"Dat veniam corvis，vexat censura columbas，

- [mɜ˗ɛnti] ['mi:liər] , [et] - ['boʊnoʊ] .

Pejus	merenti	melior	,	et	pejor	bono	.
-	merenti	更佳	,	等	-	波诺	.

Pejus merenti melior, et pejor bono。

" [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [di:'ju]['gɑ:rd] ['plezntli] [ri'tɔ:tid] , —

"	On	his	restoration	Du	Gard	pleasantly	retorted	,	—
"	在	他的	恢复	杜	加德	愉快	反驳	,	—

"杜加尔对他的复职表示欣慰，——

" [di:'ju] - ['sekwɪtʊr] ['stɛfənəs] , - - ,

"	Du	Gardum	sequitur	Stephanus	,	Stephanumque	vicissim	,
"	杜	-	顺理成章	斯蒂芬努斯	,	-	-	,

"Du Gardum sequitur Stephanus，Stephanumque vicissim，

[di:'ju] - : ['sɔ:ti:z] - [ju:trɪŋk] ['deius, 'diəs] .

Du	Gardus	:	sortes	versat	utrinque	DEUS	.
杜	-	:	种类	-	乌特林克	神	.

Du Gardus：排序versat utrinque DEUS。

" [em] . ['dʌbljuː] .
" M . W .
" M . W .

“MW

['kwɪriːz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['draɪdənz] " ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] .
DRYDEN'S " ABSALOM AND ACHITOPHEL .
德莱顿的 " 押沙龙 和 阿希托弗 .

德莱顿的《押沙龙与亚希多弗》。

" [ɪn][maɪ] [smɔːl] ['laɪbreri][aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [mə'loʊnz] [laɪf] [ʌv; əv]['draɪdən] ,
" In my small library I have neither Malone's Life of Dryden ,
" 在 我的 小的 图书馆 我 有 两者都不 马龙的 生活 的 德莱顿 ,

“我的小型藏书中既没有马龙的《德莱顿传》，

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] ; [ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] ,
nor that of more recent date by Sir Walter Scott ; and , possibly ,
也不 那 的 更多的 最近的 日期 经过 先生 沃尔特 斯科特 ; 和 , 可能 ,

也不是沃尔特·斯科特爵士的近代作品；而且，或许，

['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrks] [wʊd] ['rendər][maɪ]['prez(ə)nt] ['kwɪri] ['niːdləs] .
either of those works would render my present Query needless .
任何一个 的 那些 作品 会 使成为 我的 展示 询问 不必要 .

这两部作品中的任何一部都会使我目前的疑问变得没有必要。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
It relates to a copy of Absalom and Achitophel now lying before me ,
它 相关 到 一个 复制 的 押沙龙 和 阿希托弗 现在 说谎 前 我 ,

这与我面前这本《押沙龙与亚希多弗》有关。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæp] - [bʊk] , ['prɪntɪd] [ɑːn][bæd]['peɪpər] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]
which is a mere chap - book , printed on bad paper , in the most economical
哪个 是 一个 仅仅 小伙子 - 书 , 打印 在 坏的 纸 , 在 这 最多 经济
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

那不过是一本廉价的小册子，用劣质纸张以最经济的方式印刷而成。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] : [ɪn'diːd] ,
and obviously intended to be sold at a very reasonable rate : indeed ,
和 明显地 故意的 到 是 卖 在 一个 非常 合理的 速度 : 的确 ,

显然，其销售价格非常合理：事实上，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] " - ,
at the bottom of the title - page , which is dated " 1708 ,
在 这 底部 的 这 标题 - 页 , 哪个 是 日期 " - ,

在标题页底部，日期为“1708 年”，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][eɪtʃ] . [hɪlz] ,
" we are told that it was " Printed and sold by H . Hills ,
" 我们 是 讲述 那 它 曾是 " 打印 和 卖 经过 H . 丘陵 ,

据称，它是“由H. Hills印刷和销售的”，

[ɪn] [blæk] - ['fraɪərz] , [nɪr] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] .
in Black - fryars , near the Water - side , for the Benefit of the Poor .
在 黑色的 - 油炸者 , 靠近 这 水 - 边 , 为了 这 益处 的 这 贫穷的 .

在黑弗莱尔斯，靠近水边，为穷人谋福利。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] , [smɔːl] 8vo . , [ænd; ənd] ,
" It consists of twenty - four pages , small 8vo . , and ,
" 它 由 的 二十 - 四 页面 , 小的 8vo . , 和 ,

它共二十四页，小八开本，而且，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] ,
in order that the poem should not occupy too much space ,
在 命令 那 这 诗 应该 不是 占据 也 很多 空间 ,

为了使这首诗不占用太多篇幅，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ([piː] . - .) [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['smɔːlər] [taɪp] , [ænd; ənd][ɪn]['dʌb(ə)l] ['kɑːləmz] .
one of the pages (p . 22 .) is in a smaller type , and in double columns .
一 的 这 页面 (p . - .) 是 在 一个 较小的 类型 , 和 在 双倍的 列 .

其中一页（第 22 页）字体较小，采用双栏排版。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr]
At the end is the following singular
在 这 结尾 是 这 下列的 单数

最后是以下单数形式

" [ˌædvər'taɪzmənt] .
" ADVERTISEMENT .
" 广告 .

“广告。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['biːɪŋ] - [ɑːn] ,
" To prevent the publicks being impos'd on ,
" 到 防止 这 公众 存在 - 在 ,

“为了防止公众被强征税款，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] 4to . [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]
this is to give notice that the book lately published in 4to . is very imperfect and
这 是 到 给 注意 那 这 书 最近 已发布 在 4to . 是 非常 不完善 和
[ˌʌnkə'rekt] ,
uncorrect ,
不正确 ,

特此通知，最近出版的四开本书籍存在诸多缺陷和错误。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'bʌv] ['θɜːrti] [laɪnz][ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meni]
in so much that above thirty lines are omitted in several places , and many
在 所以 很多 那 多于 三十 线条 是 省略 在 一些 地方 , 和 许多
[groʊs] ['erərz] [kə'mɪtɪd] ,
gross errors committed ,
总的 错误 坚定的 ,

以至于多处漏掉了三十多行文字，而且犯了很多严重的错误。

[wɪtʃ] [pər'vɜːrt][ðə; ði] [sens] .
which pervert the sense .
哪个 变态 这 感觉 .

这歪曲了意义。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ɪn][ɪ'tælɪk] [taɪp] ,
" The above is in Italic type ,
" 这 多于 是 在 斜体 类型 ,

以上内容为斜体字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][trækt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]['æbsələm]
and the body of the tract consists of only the first part of Absalom
和 这 身体 的 这 通道 由 的 仅有的 这 第一的 部分 的 押沙龙
[ænd; ənd] [ə'kitəfel] ,
and Achitophel ,
和 阿希托弗 ,

该篇章的主体部分仅包含押沙龙和亚希多弗的第一部分。

[æz; əz] [ˌɔːrdn'erəli] ['prɪntɪd] : [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs'prɪnts] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] ['nuːmərəs]) ,

as	ordinarily	printed	:	allowing	for	misprints	(	which	are	tolerably	numerous	)	,
作为	按说	打印	:	允许	为了	印刷错误	(	哪个	是	勉强可以接受	很多的	)	,

如正常印刷情况：允许出现印刷错误（错误数量相当多），

[ðə; ði]['poʊəm][stændz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['sevrəl] ['kɑːmən] [ɪ'dɪʃnz] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hænd] .

the	poem	stands	very	much	the	same	as	in	several	common	editions	I	have	at	hand	.
这	诗	站立	非常	很多	这	相同的	作为	在	一些	常见的	版本	我	有	在	手	.

这首诗与我手头几个常见版本中的版本几乎完全相同。

[maɪ] ['kwɪri] [ɪz] ,

My	Query	is	,
我的	询问	是	,

我的问题是：

[ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['pʌblɪʃt] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , ,

Is	the	work	known	to	have	been	so	published	"	for	the	benefit	of	the	poor	, ,
是	这	工作	已知	到	有	到过	所以	已发布	"	为了	这	益处	的	这	贫穷的	, ,

这部作品是否因“造福穷人”而出版？

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌædvər'taɪzmənt] ?

"	and	in	order	to	give	it	greater	circulation	,	and	what	is	the	explanation	of	the	"	Advertisement	?
"	和	在	命令	到	给	它	更大的	循环	,	和	什么	是	这	解释	的	这	"	广告	?

为了使其传播得更广，那么“广告”的解释是什么？

" [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] .

"	THE	HERMIT	OF	HOLYPORT	.
"	这	隐士	的	霍利波特	.

“圣港的隐士。”

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] " [kiː] " ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'dres] " [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

A	short	"	Key	"	follows	the	usual	address	"	To	the	Reader	.
一个	短的	"	钥匙	"	跟随	这	通常	地址	"	到	这	读者	.

通常的致读者的地址后面跟着一个简短的“关键信息”。

" ['maɪnər] ['kwɪriːz] .

"	MINOR	QUERIES	.
"	次要的	查询	.

“小问题。

['edwərd][ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['kruːsəfɪks][ænd; ənd][goʊld] [tʃeɪn] . — [ɪn] - [tʃeɪtʃ] .

Edward	the	Confessor's	Crucifix	and	Gold	Chain	.	—	In	1688	Ch	.
爱德华	这	忏悔者的	十字架	和	金子	链	.	—	在	-	ch	.

忏悔者爱德华的十字架和金链。——1688 年 Ch.

['teɪlər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['edwərd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Taylour	published	A	Narrative	of	the	Finding	St	.	Edward	the	King	and
泰勒	已发布	一个	叙述	的	这	寻找	英石	.	爱德华	这	国王	和

[kən'fɛsərz] ['kruːsəfɪks][ænd; ənd][goʊld] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ,

Confessor's	Crucifix	and	Gold	Chain	in	the	Abbey	Church	of	St	.	Peter's	,
忏悔者的	十字架	和	金子	链	在	这	修道院	教会	的	英石	.	彼得的	,

泰勒出版了《在圣彼得修道院教堂发现圣爱德华国王和忏悔者的十字架和金链的叙述》

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

威斯敏斯特。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wel] [noʊn] ?

Are	the	circumstances	attending	this	discovery	well	known	?
是	这	情况	参加	这	发现	出色地	已知	?

这一发现的背景是否广为人知?

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd] [tʃeɪn] ?

And	where	now	is	the	crucifix	and	chain	?
和	在哪里	现在	是	这	十字架	和	链	?

十字架和锁链现在在哪里?

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . — ['bendʒəmɪn]['vɪktər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə; eɪ] " ['nærətɪv] "

The	Widow	of	the	Wood	.	—	Benjamin	Victor	published	in	1755	a	"	narrative	"
这	寡妇	的	这	木头	.	—	本杰明	胜利者	已发布	在	-	一个	"	叙述	"

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

entitled	The	Widow	of	the	Wood	.
标题	这	寡妇	的	这	木头	.

《林中寡妇》——本杰明·维克多于 1755 年出版了一部名为《林中寡妇》的"叙事作品"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rer] , ['hævɪŋ] [bɪn] " [bɔːt] [ʌp] " [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv]

It	is	said	to	be	very	rare	,	having	been	"	bought	up	"	by	the	Wolseleys	of
它	是	说	到	是	非常	稀有的	,	拥有	到过	"	买	向上	"	经过	这	沃尔斯利	的

['stæfədʃiə(r)] .

Staffordshire	.
斯塔福德郡	.

据说它非常罕见，已被斯塔福德郡的沃尔斯利家族"买下"。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ?

What	is	the	history	of	the	publication	?
什么	是	这	历史	的	这	发布	?

该刊物的历史是怎样的?

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['kɑːrdɪnl] ['ɜːˌskaɪn] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['kɑːrdɪnl]

Cardinal	Erskine	.	—	I	am	anxious	to	obtain	some	information	respecting	Cardinal
红衣主教	厄斯金	.	—	我	是	焦虑的	到	获得	一些	信息	尊重	红衣主教

['ɜːˌskaɪn] , [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ,

Erskine	,	a	Scotchman	,
厄斯金	,	一个	苏格兰人	,

厄斯金枢机主教——我急于了解一位名叫厄斯金的苏格兰枢机主教的情况。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [ɪm'pɑ:rt] , [bʌt; bət] [kɔ:ld] ['kɑ:rdɪnl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ?

as	**his**	**name**	**would**	**impart**	**,**	**but**	**called**	**Cardinal**	**of**	**England**	**?**
作为	他的	姓名	会	传授	,	但	称为	红衣主教	的	英格兰	?

正如他的名字所暗示的那样，但他被称为英格兰红衣主教吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɑ:lɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['kɑ:rdɪnl] ['haʊərd] ,

I	**suppose**	**he**	**was**	**elevated**	**to**	**the**	**sacred**	**college**	**between**	**Cardinal**	**Howard**	**,**
我	认为	他	曾是	升高	到	这	神圣	大学	之间	红衣主教	霍华德	,

我猜想他是在霍华德枢机主教之后被擢升到神圣学院的。

[ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [dɔd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ʌv; əv]

the	**last**	**mentioned**	**by**	**Dodd**	**in**	**his**	**Church**	**History**	**,**	**and**	**the**	**Cardinal**	**of**
这	最后的	提及	经过	多德	在	他的	教会	历史	,	和	这	红衣主教	的

[jɔ:k] ,

York	**,**
约克	,

最后一位是多德在其教会史中提到的，还有约克红衣主教。

[ðə; ði][læst]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] .

the	**last**	**scion**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Stuart**	**.**
这	最后的	继承人	的	这	房子	的	斯图尔特	.

斯图亚特王朝的最后一位后裔。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [lɪst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:dinlz] [sɪns] ['wulzi] , [hu:] [daɪd][ɪn]

And	**is**	**the**	**following**	**a**	**correct**	**list**	**of**	**English**	**Cardinals**	**since**	**Wolsey**	**,**	**who**	**died**	**in**
和	是	这	下列的	一个	正确的	列表	的	英语	红雀队	自从	沃尔西	,	WHO	死亡	在

\- ?

1530	**?**
-	?

以下是否为自 1530 年去世的沃尔西以来所有英国红衣主教的正确名单?

['elɪveɪtɪd] [ɪn]

Elevated	**in**
升高	在

提升

[dʒɑ:n] ['fɪʃər] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] -

John	**Fisher**	**,**	**Bishop**	**of**	**Rochester**	**1535**
约翰	费舍尔	,	主教	的	罗切斯特	-

约翰·费舍尔，罗切斯特主教，1535年

['redʒinəld][poʊl] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] -

Reginald	**Pole**	**,**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury**	**1536**
雷金纳德	极	,	大主教	的	坎特伯雷	-

雷金纳德·波尔，坎特伯雷大主教，1536年

['wɪljəm] ['peɪtoʊ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] -

William	**Peyto**	**,**	**Bishop**	**of**	**Salisbury**	**1557**
威廉	佩托	,	主教	的	索尔兹伯里	-

威廉·佩托，索尔兹伯里主教，1557年

['wɪljəm] ['ælən] -

William	**Allen**	**1587**
威廉	艾伦	-

威廉·艾伦 1587

['filip] ['haʊərd] -

Philip	**Howard**	**1675**
菲利普	霍华德	-

菲利普·霍华德 1675

— — ['ɜ:ˌskaɪn] — —
— — **Erskine** — —
— — 厄斯金 — —

——厄斯金——

['henri] ['stjʊt] [ʌv; əv] [jɔ:k] -
Henry **Stuart** **of** **York** **1747**
亨利 斯图尔特 的 约克 -

约克的亨利·斯图亚特，1747年

['tɔməs] [weld] -
Thomas **Weld** **1830**
托马斯 焊接 -

托马斯·韦尔德 1830

[tʃɑ:rlz] ['æktən] - [ɔ:r] -
Charles **Acton** **1839** **or** **1842**
查尔斯 阿克顿 - 或者 -

查尔斯·阿克顿 1839 年或 1842 年

['nɪkələs] ['waizmən] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] 53rd
Nicolas **Wiseman** **,** **who** **is** **the** **53rd**
尼古拉斯 怀斯曼 , WHO 是 这 53rd

尼古拉斯·怀斯曼，他是第53任

[ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:dinlz] -
on **the** **list** **of** **English** **Cardinals** **1850**
在 这 列表 的 英语 红雀队 -

在1850年英国红衣主教名单上

[bəuθ][ðə; ði]['lætər][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ə'brɔ:d] , [ðə; ði]['fɔ:rmər][æt; ət]['neɪpəlz] , [ðə; ði]['lætər][æt; ət] [sə'vɪl] ;
Both **the** **latter** **were** **born** **abroad** **,** **the** **former** **at** **Naples** **,** **the** **latter** **at** **Seville** **;**
两个都 这 后者 是 出生 国外 , 这 以前的 在 那不勒斯 , 这 后者 在 塞维利亚 ;

后两人均出生于国外，前者出生于那不勒斯，后者出生于塞维利亚;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,
but **they** **were** **born** **of** **British** **subjects** **,**
但 他们 是 出生 的 英国 主题 ,

但他们是英国臣民的后代。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] .
and **were** **brought** **to** **England** **at** **an** **early** **age** **to** **be** **educated** **.**
和 是 带来 到 英格兰 在 一个 早期的 年龄 到 是 受过教育 .

他们很小的时候就被带到英国接受教育。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [roʊm] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv]
The **Cardinal** **of** **York** **was** **born** **in** **Rome** **;** **but** **being** **of** **the** **royal** **family** **of**
这 红衣主教 的 约克 曾是 出生 在 罗马 ; 但 存在 的 这 皇家 家庭 的
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

约克红衣主教出生于罗马；但由于他是英国王室成员，

[wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [staɪld] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
was **always** **styled** **the** **Cardinal** **of** **England** **.**
曾是 总是 风格 这 红衣主教 的 英格兰 .

他一直被称为英格兰红衣主教。

[dʒi:] . ['dʌblju:] .
G **.** **W** **.**
G . W .

GW

[ɑːk'toʊbər] - . - .
October 26 . 1850 .
十月 - . - .

1850年10月26日

['tɔməs] - . — [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][seɪnt]
Thomas Regiolapidensis . — Where can I find any information as to the saint
托马斯 - . — 在哪里 能 我 寻找 任何 信息 作为 到 这 圣
[huː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] ?
who figures in the following curious story ?
WHO 数据 在 这 下列的 好奇的 故事 ?

Thomas Regiolapidensis.—请问哪里可以找到关于下面这个奇特故事中出现的圣人的任何信息?

- [meɪ] ['prɑːbəbli] [miːn] [ʌv; əv] - , [ɪn]['sæksəni] ; [bʌt; bət]['ælbɑːn] ['bʌtlər] [teɪks]
Regiolapidensis may probably mean of Königstein , in Saxony ; but Albon Butler takes
- 可能 大概 意思是 的 - , 在 萨克森 ; 但 阿尔邦 巴特勒 需要
[noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['tɔməs] .
no notice of this Thomas .
不 注意 的 这 托马斯 .

Regiolapidensis 可能指的是萨克森州柯尼希施泰因的 Regiolapidensis；但阿尔邦·巴特勒没有注意到这位托马斯。

" ['ɪnsɪˌpɪt] - [iː]['liːbroʊ] - , [kjuːi]['tɪtʃələr]['viːtə][ˌeɪ.ti'kjuː] .
" Incipit narratiuncula e libro vingto , cui titular Vita atq .
" 开端 - e 书 - , 翠 名义 维塔 atq .

“Incipit narratiuncula e libro vingto，cui titled Vita atq。

['dʒɛstə][biː] . - - , [eks]['ɔːrdɪˌniː][ˌɛf'ɛf] .
Gesta B . Thomæ Regiolapidensis , ex ordine FF .
格斯塔 B . - - , 前任 秩序 FF .

Gesta B. Thomæ Regiolapidensis，ex ordine FF。

- , [ek's\\ːptə] .
Prædicatorum , excerpta .
- , 摘录 .

Prædicatorum, excerpta.

" [kwʌm] - - - , - - - , [ɪn] -
" Quum verò prædicator indefensus , missionum ecclesiasticarum causâ , in borealibus
" 库姆 - - - , - - - , 在 -
- ['pɑːrtɪˌbʊs] , ['ɪbɪ] - - - .
versaretur partibus , miraculum ibi stupendum sanè patravit .
- 党派 , 奇迹 伊比 - - - .

“Quum verò prædicator indefensus，missionum ecclesiasticarum causâ，in borealibusversareturpartibus，miraculum ibi stupendum sanè patravit。

[kənspɛksɪt]['ɛnɪm] - - , - (['saɪkʌt] - ['kwaɪdæm][eks] - [et]) -
Conspexit enim taurum ingentem , vaccarum (sicut poëta quidam ex ethnicis ait) '
退出政治 埃尼姆 - - , - (sicut - 奎达姆 前任 - 艾特) -
- - - ,
magnâ comitante catervâ ,
- - - ,

Conspexit enim taurum ingentem, vaccarum (sicut poëta quidam exethethisis ait) 'magnâ comitantecatevâ,

- [ɪn]['prɑːtɔː] - - - , - ['tæntəm] - [ɪn'tɜːr][ˌes 'iː][et] -
' in prato quodam graminoso ferocientem , maceriâ tantum bassâ inter se et belluam
- 在 普拉托 - - - , - 坦图姆 - 间 塞 等 -
- - - .
istam horrendam interpositâ .
- - - .

' 在 prato quodam graminoso ferocientem、maceriâ tantum bassâ inter se et belluam istam horrendam interpositâ 中。

- [ˈtɔməs] , - [et][bɑːs] , - - , - - , - -
Constitit Thomas , constitit et bos , horribiliter rugiens , caudâ erectâ , cornibus immaniter
- 托马斯 , - 等 博斯 , - - , - - , - -
- , [ɔːr] - ,
sæviens , ore spumam ,
- , 矿石 - ,

Constitit Thomas、constitit et bos、horribiliter rugiens、caudâecterâ、cornibus immaniter sæviens、矿石泡沫、

- - , [ˈɔkjulai][ˈfʊlgər] - , - - , [ɪn][ˈvɪrəm][ˈsæŋktəm] - ,
naribus vaporem , oculis fulgur emittens , maceriam transsilire , in virum sanctum irruere ,
- - , 眼 闪电 - , - - , 在 病毒 圣所 - ,
- [ˈiːˌdʒʌs] [vɛnɜ-əbəl] [ɪn] - - ,
corpusque ejus venerabile in aëra jactitare ,
- ejus 可敬者 在 - - ,

naribusvaemem、oculisfulguremittens、maceriamtranssilire、in virum sainttum irruere、corpusque ejus venerabile in aëra jactitare、

- [ˈnɪmɪs][pəˈreɪtəs] . { - }
visibiliter nimis paratus . { 407 }
- 尼米斯 帕拉图斯 . { - }

visibiliter nimis paratus。{407}

[ˈtɔməs] [ˈɔːtəm] , - [ˌɔːkəˈziːneɪ] , [ɔkjəloʊz][ɪn][ˈmɑːnstrəm] - , - [ˈkruːsis]
Thomas autem , eaptâ occasione , oculos in monstrum obfirmat , signumque crucis
托马斯 奥特姆 , - 场合 , 眼睛 在 怪物 - , - 十字架
- [ɪn][ˈmoʊdəm] - [ˈduːsɪreɪ] - ,
magneticum in modum indesinenter ducere aggreditur ,
- 在 模数 - ducere - ,

托马斯·奥特姆（Thomas autem），eaptâ opportunitye，oculos in monstrum obfirmat，signumque crucis magicum in modum indesinenter ducere aggreditur，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第55期，(Notes and Queries, Number 55,)
第2/3页

[ɪn] - - !
En portentum inauditum !
恩 - - !

En portentum inauditum!

['dʒɛmɪˌnɪs] - - [ɪlɪkoʊ] ['pælpəbriː] - , - ['tɔːrəs] , - , [ˌeɪ 'siː] , ['sɪgnoʊ]
geminis belluae luminibus illico palpebrae obducuntur , titubat taurus , cadit , ac , signo
双子座 - - 伊利科 眼睑 - , - 金牛座 , - , 空调 , 标志
- - ,
magnetico sopitus ,
- - ,

双子座 luminibus illico palpebrae obducuntur, titubat 金牛座, cadit, ac, 标志磁性 sopitus,

- - - , [mɑːks] - - - - , ['hjuːmi] - -
primò raucum stertens , mox infantiliter placidum trahens halitum , humi pronus recumbit
- - - , 莫克斯 - - - - , 胡米 - -
.
.
.

primò raucum stertens、mox fanliliter placidum trahens halitum、humi pronus recumbit。

['nɛk] - ['dəunek]['hɒstɪs] [ɪst] [kɔːr'nuːtəs][sɑːmnəm] - ,
Nec moratus donec hostis iste cornutus somnum excuteret ,
nec - 完成 宿主 伊斯特 角状体 索姆努姆 - ,

Nec Moratus donec hostis iste cornutus somnum excuteret，

['vɪv]['sæŋktəs][æd] [hɔs'piʃiəm] [ˌes 'iː] - ['liːtəs] [ɪn'diː] - - .
viv sanctus ad hospitium se propinquum laetus inde incolumisque recepit .
viv 圣徒 广告 医院 塞 - 亮 印度 - - .

viv saintus ad hospitium se propinquum laetus inde incolumisque recepit。

" ['rʌstɪkəs] .
" RUSTICUS .
" 锈菌 .

“RUSTICUS。

" [hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [fer] .
" Her Brow was fair .
" 她 眉头 曾是 公平的 .

她的眉毛很白。

" — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meni] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" — Can any of your many readers inform me of the author of the
" — 能 任何 的 你的 许多 读者 通知 我 的 这 作者 的 这
['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,
following lines ,
下列的 线条 ,

“——请问贵刊的众多读者中，是否有人能告诉我以下这几行诗的作者是谁？”

[wɪtʃ] [aɪ]['kɑːpi][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]['kwoʊtɪd][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['lektʃərz] :
which I copy as I found them quoted in Dr . Armstrong's Lectures :
哪个 我 复制 作为 我 成立 他们 引 在 博士 . 阿姆斯特朗的 讲座 :

我从阿姆斯特朗博士的讲稿中摘录了这些引文，并将它们复制下来：

" [hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [fer] , [bʌt; bət] ['veri] [peɪl] ,
" Her brow was fair , but very pale ,
" 她 眉头 曾是 公平的 , 但 非常 苍白 ,

她的眉毛颜色浅，但非常苍白。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['steɪnləs] ['mɑːrb(ə)l] ; [ə; eɪ] [tʌtʃ] [mɪ'θɔːt] [wʊd] [sɔɪl]
And looked like stainless marble ; a touch methought would soil
和 看起来 喜欢 防锈的 大理石 ; 一个 触碰 我的想法 会 土壤

看起来像不锈钢大理石；我觉得轻轻一碰就会弄脏。

[ɪts] ['waɪtnəs] .
Its whiteness .
它是 白人 .

它的白色。

[ɑːn][hɜːr; hər]['temp(ə)l] , [wʌn] [bluː] [veɪn]
On her temple , one blue vein
在 她 寺庙 , 一 蓝色的 静脉

她太阳穴上有一条蓝色的血管

[ræn] [laɪk] [ə; eɪ]['tendrəl] ; [wʌn] [θruː] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] [hænd]
Ran like a tendril ; one through her shadowy hand
兰 喜欢 一个 卷须 ; 一 通过 她 阴暗的 手

像卷须一样蔓延；一条穿过她阴影般的手

[bræntʃt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['faɪbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːf] [ə'weɪ] .
Branched like the fibre of a leaf away .
分支 喜欢 这 纤维 的 一个 叶子 离开 .

像树叶的纤维一样分叉而去。

" [dʒeɪ] . [em] . [biː] .
" J . M . B .
" J . M . B .

"JMB

[hʊdz] [wɔːrn] [baɪ] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] . — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
Hoods warn by Doctors of Divinity of Aberdeen . — Will you allow me to
兜帽 警告 经过 医生 的 神 的 阿伯丁 . — 将要 你 允许 我 到
[ɪn'kwaɪər] ,
inquire ,
查询 ,

阿伯丁神学博士们警告说：请允许我询问一下。

[θruː] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
through the pages of your publication ,
通过 这 页面 的 你的 发布 ,

透过贵刊的篇章，

[ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ðə; ðɪ] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hʊdz] [wɜːr; wər]
of what colour and material the exterior and lining of hoods were
的 什么 颜色 和 材料 这 外部的 和 衬垫 的 引擎盖 是
[kəm'poʊzd] [wɪtʃ] ['dɑːktɚz] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] ,
composed which Doctors in Divinity ,
由 哪个 医生 在 神 ,

神学博士的兜帽外层和内衬是什么颜色和材质的?

[huː] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [ˌæbər'diːn] , ['glɑːsgəu] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , ['praɪər][tuː; tə]
who had graduated at Aberdeen , Glasgow , and St . Andrew's , prior to
WHO 有 毕业 在 阿伯丁 , 格拉斯哥 , 和 英石 . 安德鲁的 , 事先的 到
[ðə; ðɪ] [ˌrefər'meɪʃn] , [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wer] ?
the Reformation , were accustomed to wear ?
这 宗教改革 , 是 习惯 到 穿 ?

在宗教改革之前，毕业于阿伯丁大学、格拉斯哥大学和圣安德鲁斯大学的人们习惯穿什么?

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ] ['dɑːktɚz] [huː] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət]['pærɪs] :

I	imagine	,	the	same	as	those	worn	by	Doctors	who	had	graduated	at	Paris	:
我	想象	,	这	相同的	作为	那些	磨损	经过	医生	WHO	有	毕业	在	巴黎	:

我想，应该和那些在巴黎毕业的医生穿的衣服一样吧：

[bʌt; bət] [wʌt] [hʊdz] [ðeɪ] [wɔːr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

but	what	hoods	they	wore	I	know	not	.
但	什么	引擎盖	他们	穿着	我	知道	不是	.

但我不知道他们戴的是什么类型的兜帽。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

I	trust	that	some	of	your	correspondents	will	enlighten	me	upon	this	subject	.
我	相信	那	一些	的	你的	通讯员	将要	开导	我	之上	这	主题	.

我相信你们的一些读者会就此问题为我解惑。

[əl] . [diː] .

LL	.	D	.
二	.	D	.

法学博士

['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] . — [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd]

Irish	Brigade	.	—	Where	can	I	find	any	account	of	the	institution	and
爱尔兰	旅	.	—	在哪里	能	我	寻找	任何	帐户	的	这	机构	和

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] ,

history	of	the	Irish	brigade	,
历史	的	这	爱尔兰	旅	,

爱尔兰旅——请问哪里可以找到有关爱尔兰旅的组建和历史的记载?

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fræns] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['bɜːrbən] ?

a	part	of	the	army	of	France	under	the	Bourbons	?
一个	部分	的	这	军队	的	法国	在下面	这	波旁威士忌	?

波旁王朝统治下的法国军队的一部分?

[dʒeɪ] . [diː] .

J	.	D	.
J	.	D	.

京东

[bæθ] .

Bath	.
洗澡	.

洗澡。

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] . — [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp]

Doctrine	of	the	Immaculate	Conception	.	—	In	the	charge	delivered	by	the	Bishop
教义	的	这	完美无瑕	概念	.	—	在	这	收费	发表	经过	这	主教

[ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi] ,

of	London	to	his	clergy	,
的	伦敦	到	他的	牧师	,

圣母无染原罪教义——伦敦主教向其神职人员颁布的训诫中，

[ɑːn][ðə; ðɪ] 2nd ['ɪnstənt] , [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] :

on	the	2nd	instant	,	the	following	passage	occurs	:
在	这	2nd	立即的	,	这	下列的	通道	发生	:

第二个瞬间，发生了以下事件：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

"	It	is	not	easy	to	say	what	the	members	of	that	Church	[	the	Church	of
"	它	是	不是	简单的	到	说	什么	这	成员	的	那	教会	[	这	教会	的

[roʊm]] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [naʊ] ;

Rome	]	are	required	to	believe	now	;
罗马	]	是	必需的	到	相信	现在	;

"现在很难说那个教会（罗马教会）的成员应该相信什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [fɔːr'siː] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][æd'mɪt]

it	is	impossible	for	men	to	foresee	what	they	may	be	called	upon	to	admit
它	是	不可能的	为了	男人	到	预见	什么	他们	可能	是	称为	之上	到	承认

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [nekst] [jɪr] ,

as	an	article	of	faith	next	year	,
作为	一个	文章	的	信仰	下一个	年	,

人们不可能预见到明年他们会被要求承认哪些内容是信条。

[ɔːr][ɪn]['eni]['fjuːtʃər] [jɪr] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

or	in	any	future	year	:	for	instance	,
或者	在	任何	未来	年	:	为了	实例	,

或者在未来的任何一年：例如，

[tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːr][nɑːt] ,

till	of	late	it	was	open	to	a	Roman	Catholic	to	believe	or	not	,
直到	的	晚的	它	曾是	打开	到	一个	罗马	天主教	到	相信	或者	不是	,

直到最近，罗马天主教徒都可以自由选择是否相信天主教。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [siː] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n]

as	he	might	see	reason	,	the	fanciful	notion	of	the	immaculate	conception
作为	他	可能	看	原因	,	这	奇幻的	概念	的	这	完美无瑕	概念

[ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ;

of	the	Blessed	Virgin	;
的	这	蒙福	处女	;

在他看来，这或许就是关于圣母玛利亚无玷始胎的奇特观念；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

but	the	present	Bishop	of	Rome	has	seen	fit	to	make	it	an	article
但	这	展示	主教	的	罗马	有	已见	合身	到	制作	它	一个	文章

[ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ;

of	their	faith	;
的	他们的	信仰	;

但现任罗马主教已将其作为其信仰的一部分；

[ænd; ənd][noʊ]['membər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] [ˌhens'fɔːrθ] ['kwestʃən][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'naɪɪŋ]

and	no	member	of	his	church	can	henceforth	question	it	without	denying
和	不	成员	的	他的	教会	能	今后	问题	它	没有	否认

[ðə; ði][ɪnˌfæləˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['sɑːvrɪn] ,

the	infallibility	of	his	spiritual	sovereign	,
这	绝对正确	的	他的	精神	主权	,

从此以后，他教会的任何成员都不能质疑这一点，否则就等于否认他精神领袖的绝对正确性。

[ænd; ənd][soʊ] ['hæzədɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	so	hazarding	,	as	it	is	asserted	,	his	own	salvation	.
和	所以	危险	,	作为	它	是	断言	,	他的	自己的	救恩	.

因此，正如有人所说，他这是在拿自己的救赎冒险。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['peɪpl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs]

"	Can	any	of	your	correspondents	inform	me	where	the	papal	decision	on	this
"	能	任何	的	你的	通讯员	通知	我	在哪里	这	教皇	决定	在	这

[pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

point	is	to	be	found	?
观点	是	到	是	成立	?

“请问贵方哪位来信者能告知我教皇就此问题作出的决定在哪里吗？”

[el] .

L	.
L	.

L.

['gɑːsp(ə)l] [oʊk] [triː] [æt; ət] ['kentɪʃ] [taʊn] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [waɪ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [oʊk]
Gospel **Oak** **Tree** **at** **Kentish** **Town** **.** **—** **Can** **you** **inform** **me** **why** **an** **ancient** **oak**
福音 橡木 树 在 肯特郡 镇 . — 能 你 通知 我 为什么 一个 古老的 橡木
[triː] ,
tree **,**
树 ,

肯特镇的福音橡树——请问您能否告诉我，为什么一棵古老的橡树.....

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət] ['kentɪʃ] [taʊn] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['gɑːsp(ə)l] [oʊk] [triː] .
in **a** **field** **at** **Kentish** **Town** **,** **is** **called** **the** **"** **Gospel** **Oak** **Tree** **.**
在 一个 场地 在 肯特郡 镇 , 是 称为 这 " 福音 橡木 树 .

在肯特镇的一片田野里，有一棵被称为"福音橡树"的树。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ænd; ənd] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [kɔːld] [ðə; ði] " ['gɑːsp(ə)l] [oʊk] [fiːld] ,
" **It** **is** **situated** **and** **grows** **in** **the** **field** **called** **the** **"** **Gospel** **Oak** **Field** **,**
" 它 是 位于 和 生长 在 这 场地 称为 这 " 福音 橡木 场地 ,

它生长在被称为"福音橡树田"的田野里，

" ['kentɪʃ] [taʊn] , [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , ['mɪdlseks] .
" **Kentish** **Town** **,** **St** **.** **Pancras** **,** **Middlesex** **.**
" 肯特郡 镇 , 英石 . 潘克拉斯 , 米德尔塞克斯 .

"肯特镇，圣潘克拉斯，米德尔塞克斯。"

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [seɪnt] ['ɔgəstin] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Tradition **says** **Saint** **Augustine** **,** **or** **one** **of** **the** **ancient** **Fathers** **of** **the** **Church** **,**
传统 说道 圣 奥古斯丁 , 或者 一 的 这 古老的 父亲们 的 这 教会 ,
[priːtʃt] ['ʌndər] [ɪts] ['bræntʃɪz] .
preached **under** **its** **branches** **.**
布道 在下面 它是 分支 .

据传，圣奥古斯丁或教会的某位古代教父曾在这棵树的枝条下布道。

['stiːvən] .
STEPHEN **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ɑː'miniən] ['nʌnəri] [ɪn] ['hʌntiŋdənʃiə] . — [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Arminian **Nunnery** **in** **Huntingdonshire** **.** **—** **Where** **can** **I** **find** **an** **account** **of** **a**
阿米尼安 尼姑庵 在 亨廷顿郡 . — 在哪里 能 我 寻找 一个 帐户 的 一个
[rɪ'lɪdʒəs] [ə'kædəmi] [kɔːld] [ðə; ði][ɑː'miniən] ['nʌnəri] ,
religious **academy** **called** **the** **Arminian** **Nunnery** **,**
宗教 学院 称为 这 阿米尼安 尼姑庵 ,

亨廷顿郡的阿民念女修道院——请问哪里可以找到关于一所名为阿民念女修道院的宗教学院的记载?

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɑːrz] , [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] [ɪn] ['hʌntiŋdənʃiə] ?
founded **by** **the** **family** **of** **the** **FERRARS** **,** **at** **Little** **Gidding** **in** **Huntingdonshire** **?**
创立 经过 这 家庭 的 这 费拉尔斯 , 在 小的 吉丁 在 亨廷顿郡 ?

由费拉尔家族在亨廷顿郡小吉丁创立?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ˌem 'es] . [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['frænsɪs] [pek] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
I **have** **seen** **some** **MS** **.** **collections** **of** **Francis** **Peck** **on** **the** **subject** **,**
我 有 已见 一些 多发性硬化症 . 收藏 的 弗朗西斯 啄 在 这 主题 ,

我曾看过弗朗西斯·佩克关于这个主题的一些手稿集。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] .
but **they** **are** **formed** **in** **a** **bad** **spirit** **.**
但 他们 是 形成 在 一个 坏的 精神 .

但它们的形成源于邪恶的灵性。

[hæz; həz][nɑːt] ['tɔməs] ['hɝːn] [left] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ?
Has **not** **Thomas** **Hearne** **left** **us** **something** **about** **this** **institution** **?**
有 不是 托马斯 赫恩 左边 我们 某物 关于 这 机构 ?

托马斯·赫恩难道没有给我们留下关于这所机构的资料吗?

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

- ['ænəteɪtɪd] - . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ɪn'fɔ:rm] [ˌem 'i:] [hu:]
Ruding's Annotated Langbaine . — Can any of your readers inform me who
- 带注释的 - . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO
[pə'zesiz] [ðə; ði] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk] ['poʊəts] [wɪð; wɪθ]
possesses the copy of Langbaine's Account of the English Dramatic Poets with
拥有 这 复制 的 - 帐户 的 这 英语 戏剧性 诗人 和
[ˌem 'es] . [ə'dɪʃənz] ,
MS . additions ,
多发性硬化症 . 新增内容 ,

鲁丁注释版朗贝恩著作——请问各位读者中谁拥有附有手稿增补的朗贝恩《英国戏剧诗人记述》？

[ænd; ənd] ['koʊpiəs] [kənˌtɪnju:'eʃənz] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['rɔdʒəz] ['ru:dɪŋ] ?
and copious continuations , by the REV . ROGERS RUDING ?
和 丰富 续篇 , 经过 这 修订版 . 罗杰斯 鲁丁 ?

以及罗杰斯·鲁丁牧师的大量续篇?

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊts] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærik] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [pleɪz] , [ðæt]
In one of his notes , speaking of the Garrick collection of old plays , that
在 一 的 他的 笔记 , 请讲 的 这 加里克 收藏 的 老的 演出 , 那
[ɪn'dʌstriəs] ['æntɪkweri] [əb'zə:vz] :
industrious antiquary observes :
勤劳 古董商 观察 :

这位勤奋的古物学家在一篇笔记中谈到加里克收藏的旧剧本时写道：

" [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['leɪtli] (-) [bɪn] [m'ju:tɪleɪtɪd] [baɪ] ['terɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['sɪŋg(ə)l]
" This noble collection has lately (1784) been mutilated by tearing out such single
" 这 高贵 收藏 有 最近 (-) 到过 残缺 经过 撕裂 出去 这样的 单身的
[pleɪz] [æz; əz] [wɜ:r; wər] ['dju:plikits] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊn] ['laɪbreri] .
plays as were duplicates to others in the Sloane Library .
演出 作为 是 重复项 到 其他的 在 这 斯隆 图书馆 .

"这批珍贵的藏品最近（1784 年）遭到破坏，一些与斯隆图书馆其他藏品重复的单部剧本被撕毁了。

[ðə; ði] ['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , ['boʊmɑ:nt] [ænd; ənd] ['fletʃər] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:nsən] ,
The folio editions of Shakespeare , Beaumont and Fletcher , and Jonson ,
这 对开本 版本 的 莎士比亚 , 博蒙特 和 弗莱彻 , 和 约翰逊 ,

莎士比亚、博蒙特和弗莱彻以及本·琼森的对开本，

[hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
have likewise been taken from it for the same reason .
有 同样地 到过 已采取 从 它 为了 这 相同的 原因 .

出于同样的原因，他们也都被从其中移除了。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [taɪmz] .
" This is a sad complaint against the Museum authorities of former times .
" 这 是 一个 伤心 抱怨 反对 这 博物馆 当局 的 以前的 时代 .

这是对博物馆过去管理部门的一种令人遗憾的抱怨。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

太太。

['tempɪst] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'i:]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . (
Tempest . **—** **Can** **any** **of** **your** **correspondents** **give** **me** **any** **account** **of** **Mrs** . **(**
暴风雨 . — 能 任何 的 你的 通讯员 给 我 任何 帐户 的 太太 . (
[ɔ:r] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [staɪl] ,
or **,** **in** **our** **present** **style** **,**
或者 , 在 我们的 展示 风格 ,

暴风雨——你们的通信者中有人能告诉我关于夫人（或者，用我们现在的称呼来说，

[mɪs]) ['tempɪst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [daɪd][ðə; ðɪ][deɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [stɔ:rm][ɪn]['noʊv] . ,
Miss **)** **Tempest** **,** **a** **young** **lady** **who** **died** **the** **day** **of** **the** **great** **storm** **in** **Nov** **.** **,**
错过) 暴风雨 , 一个 年轻的 女士 WHO 死亡 这 天 的 这 伟大的 风暴 在 十一月 . ,

坦佩斯特小姐，一位在11月那场大风暴中丧生的年轻女子。

- , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [hu:m] ['poʊps] ['ɜ:rli] [frend]
1703 **,** **in** **honour** **of** **whom** **Pope's** **early** **friend**
- , 在 荣誉 的 谁 教皇的 早期的 朋友

1703年，为了纪念教皇的早期朋友

[wɔ:lʃ] [roʊt] [æn; ən][ˌelɪ'dʒaɪək]['pæstərəl] ,
Walshe **wrote** **an** **elegiac** **pastoral** **,**
沃尔什 写道 一个 挽歌 牧灵 ,

沃尔什写了一部哀歌式的田园诗，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][poʊp][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] " ['wɪntər] " ['pæstərəl] " [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meməri] .
and **invited** **Pope** **to** **give** **his** **"** **winter** **"** **pastoral** **"** **a** **turn** **to** **her** **memory** **.**
和 受邀 教皇 到 给 他的 " 冬天 " 牧灵 " 一个 转动 到 她 记忆 .

并邀请教皇将他的"冬季"牧歌"转向对她的缅怀"。

" [ɪn][ðə; ðɪ][noʊt][ɑ:n]['poʊps]['pæstərəl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]
" **In** **the** **note** **on** **Pope's** **pastoral** **it** **is** **said** **that** **"** **she** **was** **of** **an** **ancient**
" 在 这 笔记 在 教皇的 牧灵 它 是 说 那 " 她 曾是 的 一个 古老的
['fæməli][ɪn] ['jɔ:kʃə] ,
family **in** **Yorkshire** **,**
家庭 在 约克郡 ,

在教皇牧函的注释中提到，"她出身于约克郡的一个古老家族"，

[ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ] [wɔ:lʃ] .
and **admired** **by** **Walshe** **.**
和 钦佩 经过 沃尔什 .

并受到沃尔什的赞赏。

" [aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] [ri:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] " [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['tempɪst] ;
" **I** **have** **elsewhere** **read** **of** **her** **as** **"** **the** **celebrated** **Mrs** **.** **Tempest** **;**
" 我 有 别处 读 的 她 作为 " 这 著名 太太 . 暴风雨 ;

"我在其他地方读到过她被称为'著名的坦佩斯特夫人';

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [sə'lebrəti] [ðæn; ðən][ðæt] [kən'fɜ:d] [baɪ] - ['pæstərəl] ;
" **but** **I** **know** **of** **no** **other** **celebrity** **than** **that** **conferred** **by** **Walshe's** **pastoral** **;**
" 但 我 知道 的 不 其他 名人 比 那 授予 经过 - 牧灵 ;

"但我不知道除了沃尔什的田园诗所赋予的名声之外，还有什么其他的名声；

[fɔ:r; fər] ['poʊps] [hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
for **Pope's** **has** **no** **special** **allusion** **to** **her** **.**
为了 教皇的 有 不 特别的 典故 到 她 .

因为教皇的诗中并没有特别提到她。

[si:] .
C **.**
C .

C.

['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] . — [ɪn][æn; ən] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['poʊəm][ɑːn] ['fɔːrtʃən] (- - , [iː] .
Sitting cross - legged . — In an alliterative poem on Fortune (Reliquiæ Antiquæ , ii .
坐着 叉 - 腿 . — 在 一个 头韵 诗 在 财富 (- - , 二、 .

盘腿而坐。——一首关于财富的头韵诗（Reliquiæ Antiquæ，ii.

[piː] . [naɪn] .) , ['rɪt(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —
p . 9 .) , written early in the fifteenth century , are the following lines : —
p . 9 .) , 书面 早期的 在 这 第十五 世纪 , 是 这 下列的 线条 : —

第9页），写于十五世纪初，有以下几行文字：—

" ['sɪti] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [sɛθ] [ɑːn][ə; eɪ] [sɛmɛli] ['set] ,
" Sitte , I say , and sethe on a semeli sete ,
" 网站 , 我 说 , 和 塞特 在 一个 塞梅利 塞特 ,

“我说，坐下，坐在塞梅利长椅上。”

- [ɑːn][ðə; ði] , [ɑːn][ðə; ði] - - ;
Rygth on the rounde , on the rennyng ryng ;
- 在 这 圆形 , 在 这 - - ;

Rygth on the rounde, on the rennyng ryng;

[kæst] [niː] ['oʊvər] [niː] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪndʒ] ['kiːtiː] ,
Caste kne over kne , as a kynge kete ,
种姓 膝盖 超过 膝盖 , 作为 一个 金格 凯特 ,

种姓膝下，作为一个 kynge kete，

['kʌmli] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][koʊp] , - [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Comely clothed in a cope , crouned as a kyng .
漂亮 穿着衣服 在 一个 应付 , - 作为 一个 kyng .

身着华服，头戴王冠，仪态万方。

" [ðə; ði][θɜːrd][laɪn] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðoʊz] ['ɜːrli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd]
" The third line seems to illustrate those early illuminations in which kings and
" 这 第三 线 似乎 到 阐明 那些 早期的 照明 在 哪个 国王 和
[greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] .
great personages are represented as sitting cross - legged .
伟大的 人物 是 代表 作为 坐着 叉 - 腿 .

“第三行似乎描绘了早期的插图，其中国王和伟人被描绘成盘腿而坐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . - [es] . ['pɪriəd] .
There are numerous examples of the A . - S . period .
那里 是 很多的 示例 的 这 一个 . - S . 时期 .

A.-S.时期有很多例子。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] { - }
Was it { 408 }
曾是 它 { - }

是{408}

['mɪrli] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɪgnəti] ,
merely assumption of dignity ,
仅仅 假设 的 尊严 ,

仅仅是摆出一副尊严的样子，

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] ['eni] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fekt]
or was it not rather intended to ward off any evil influence which might affect
或者 曾是 它 不是 相当 故意的 到 病房 离开 任何 邪恶的 影响 哪个 可能 影响
[ðə; ði] [kɪŋ] [waɪlst] ['sɪtɪŋ] ,
the king whilst sitting ,
这 国王 而 坐着 ,

或者，它的目的并非是为了抵御任何可能影响国王的邪恶力量？

[ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] ?
in his state ?
在 他的 状态 ?

他所在的州?

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [weɪt] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [biːd]
That this was a consideration of weight we learn from the passage in Bede
那 这 曾是 一个 考虑 的 重量 我们 学习 从 这 通道 在 贝德
,
,
,

从比德的著作中我们得知，这是对重量的考量。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɛθɪlbɝt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔgəstin] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] :
in which Ethelbert is described as receiving Augustine in the open air :
在 哪个 埃塞尔伯特 是 描述 作为 接收 奥古斯丁 在 这 打开 空气 :

其中描述了埃塞尔伯特在露天接待奥古斯丁的情景:

" [poʊst][daɪz]['ergoʊ]['vɛnɪt][æd] - [reks] ,
" Post dies ergo venit ad insulam rex ,
" 邮政 死亡 因此 来 广告 - 雷克斯 ,

"Post dies ergo venit ad insulam rex,

[et] - [sʌb]['diːvoʊ] - - [kʌm][soʊsiɪz][æd]['suːəm][ɪ'baɪdem] - [kə'loʊkwiəm] ;
et residens sub divo jussit Augustinum cum sociis ad suum ibidem adveire colloquium ;
等 - 子 迪沃 - - 精液 社会 广告 苏姆 同上 - 研讨会 ;

et Residents sub divo jussit Augustinum cum sociis ad suum ibidem adveire 座谈会;

- ['ɛnɪm][en iː][ɪn]['ælɪkwæm]['doʊməm][æd][ˌes 'iː] - , ['vɛtɝ] ['juːsʊs] - , [en iː]
caverat enim ne in aliquam domum ad se introirent , vetere usus augurio , ne
- 埃尼姆 ne 在 aliquam 穹顶 广告 塞 - , 老兵 美国 - , ne
- ['suːˌoʊ] ,
superventu suo ,
- 苏 ,

Caverat enim ne in aliquam domum ad se introirent, vetere usus augurio, ne superventu suo,

[ˌes 'aɪ][kwɪd] - ['ɑːrtɪs] - , [juːm][suːpɝændoʊ] - . " — [hɪst] .
si quid maleficæ artis habuissent , eum superando deciperent . " — Hist .
是 英镑 - 艺术家 - , 埃姆 超级安多 - . " — 历史 .

si quid malficæ artis habuissent, eum superando deciperent。"——历史。

['eklz] . , [el] . [aɪ] . [siː] . - .
Eccles . , l . i . c . 25 .
传道书 . , 我 . 我 . c . - .

传道书，许可证 25。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krɔːs] - [legd] [ðæt] [ljuː'sainə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] -
It was cross - legged that Lucina was sitting before the floor of Alemena -
它 曾是 叉 - 腿 那 露西娜 曾是 坐着 前 这 地面 的 -
[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ] - .
when she was deceived by Galanthes .
什么时候 她 曾是 受骗 经过 - .

露琪娜盘腿坐在阿莱梅纳的地板前，被加兰提斯欺骗了。

[ɪn] ['devənʃə] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendz] " ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [tuː; tə]
In Devonshire there is still a saying which recommends " sitting cross - legged to
在 德文郡 那里 是 仍然 一个 说 哪个 建议 " 坐着 叉 - 腿 到
[help] ['pɝːsənz][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ;
help persons on a journey ;
帮助 人 在 一个 旅行 ;

在德文郡，至今仍有一句谚语建议"盘腿而坐，以帮助旅途中的人"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [baɪ] [s'kuːlbɔɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɜːrt]
" and 和 it 它 is 是 employed 受雇 as 作为 a 一个 charm 魅力 by 经过 schoolboys 男学生 in 在 order 命令 to 到 avert 避免
['pʌnɪʃmənt] .
punishment 惩罚 .

"而且，它还被一些小学生当作护身符，用来避免受到惩罚。"

(['ɛlɪsɪz] [brænd] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .) [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [krɔːs] - [legd] ['efɪdʒiz] , ['fɔːrmərli]
(Ellis's 埃利斯的 Brand 品牌 , iii 三、 . 258 - .) Were 是 not 不是 the 这 cross 叉 - legged 腿 effigies 人偶 , formerly 以前
[kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][kruː'seɪdɚz] ,
considered 经过考虑的 to 到 be 是 those 那些 of 的 Crusaders 十字军战士 ,

（埃利斯的《品牌》，第三卷，第258页。）那些盘腿而坐的雕像，以前被认为是十字军战士的雕像，难道不是吗?

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ?
so 所以 arranged 安排 with 和 an 一个 idea 主意 of 的 the 这 mysterious 神秘 virtue 美德 of 的 the 这 position 位置 ?

如此安排，是否是出于对这一职位所蕴含的神秘美德的某种理解?

['ritʃəd] [dʒeɪ] . [kɪŋ] .
RICHARD 理查德 J J . KING 国王 .

理查德·J·金。

['twɪkənəm] — [dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['vɪzɪt]['beɪkən][ðer; ðər] ?
Twickenham 特威克纳姆 — — Did 做过 Elizabeth 伊丽莎白 visit 访问 Bacon 熏肉 there 那里 ?

特威克纳姆——伊丽莎白女王是否曾到访过培根?

— [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]['sɪksti] ['jɪrz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
— 我 I 相信 believe 全部 all 这 the 作者 authors WHO who 之内 within 这 the 最后的 last 六十 sixty 年 years 有 have 书面 written 在 on 这 the
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['twɪkənəm] ,
历史 history 的 of Twickenham ,

我相信过去六十年里所有撰写过特威克纳姆历史的作者，

['mɪdlseks] ([ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [noʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ['laɪsənz] , ['aiənsaid]
Middlesex 米德尔塞克斯 (和 and 之中 among 这 the 最多 most 已知 known 的 of 这些 these 我 I 可能 may 提到 mention 莱森斯 Lysons , 艾恩赛德 Ironside
,
,
,

米德尔塞克斯郡（其中最著名的有莱森斯、艾恩赛德等）

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['nɔːrɪs] ['bruːər]) , [hæv; həv] , [wen] ['menʃənɪŋ] ['twɪkənəm] [pɑːrk] , ['fɔːrmərli]
and 和 John 约翰 Norris 诺里斯 Brewer 酿酒师) , have , 有 when , 什么时候 mentioning 提及 Twickenham 特威克纳姆 Park 公园 , formerly 以前
[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][lɔːrd]['beɪkən] ,
the 这 seat 座位 of 的 Lord 主 Bacon 熏肉 ,

（以及约翰·诺里斯·布鲁尔）在提到特威克纳姆公园（以前是培根勋爵的府邸）时，

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
stated 声明 that 那 he 他 there 那里 entertained 娱乐 Queen 女王 Elizabeth 伊丽莎白 .

他声称在那里招待了伊丽莎白女王。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ][faɪnd][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd]

Of	this	circumstance	I	find	no	account	in	the	works	of	the	sixteenth	and
的	这	环境	我	寻找	不	帐户	在	这	作品	的	这	第十六	和

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

seventeenth	centuries	.
第十七	几个世纪	.

关于这种情况，我在十六、十七世纪的著作中没有找到任何记载。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər][æt; ət] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəg'resɪz] ;

His	lordship	entertained	her	at	Gorhambury	in	one	of	her	progresses	;
他的	领主	娱乐	她	在	-	在	一	的	她	进展	;

在她的一次巡游中，他的大人在戈勒姆伯里款待了她；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['twɪkənəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən]

and	I	would	ask	if	it	be	possible	that	Twickenham	may	have	been	mistaken
和	我	会	问	如果	它	是	可能的	那	特威克纳姆	可能	有	到过	错误

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [siːt] [ʌv; əv] - ?

for	his	other	seat	of	Gorhambury	?
为了	他的	其他	座位	的	-	?

我想问一下，特威克纳姆是否有可能被误认为是他的另一个选区戈勒姆伯里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

It	is	well	known	Queen	Elizabeth	passed	much	of	the	latter	part	of	her	life
它	是	出色地	已知	女王	伊丽莎白	通过了	很多	的	这	后者	部分	的	她	生活

[æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

at	Richmond	,
在	里士满	,

众所周知，伊丽莎白女王晚年大部分时间都在里士满度过。

[ænd; ənd] ['endɪd] [hɜːr; hər] [deɪz] [ðer; ðər] ;

and	ended	her	days	there	;
和	结束	她	天	那里	;

她在那里度过了余生；

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] - ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [lɔːrd] ['bəːli] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt]

and	in	Mr	.	Nares	'	Memoirs	of	Lord	Burghley	there	is	an	account
和	在	先生	.	鼻孔	-	回忆录	的	主	伯利	那里	是	一个	帐户

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][bɑːrn] - ['ɛlmz] ;

of	her	visit	to	Barn	-	Elms	;
的	她	访问	到	谷仓	-	榆树	;

在纳雷斯先生所著的《伯利勋爵回忆录》中，记载了她访问巴恩埃尔姆斯庄园的经过；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] [kjuː] ([ɪn] [ðæt]

and	there	is	also	a	curious	description	of	her	visit	to	Kew	(	in	that
和	那里	是	还	一个	好奇的	描述	的	她	访问	到	邱园	(	在	那

['neɪbərhʊd]) [ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] ['pepərz] ,

neighbourhood	)	in	the	Sydney	Papers	,
邻里	)	在	这	悉尼	文件	,

悉尼报纸上还有一段关于她访问基尤（就在附近）的有趣描述，

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ɑːrθər] ['kɔlinz] , [ɪn] [tuː] [vɑːlz] .

published	by	Arthur	Collins	,	in	two	vols	.
已发布	经过	亚瑟	柯林斯	,	在	二	卷	.

由亚瑟·柯林斯出版社出版，共两卷。

['foʊlioʊ] , ['vɑːl] .

folio	,	vol	.
对开本	,	卷	.

对开本，卷。

[aɪ] . [piː] . - . , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['rəulənd] [waɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .

i	.	p	.	376	.	,	in	a	letter	from	Rowland	Whyte	,	Esq	.
我	.	p	.	-	.	,	在	一个	信	从	罗兰	怀特	,	先生	.

ip 376.，罗兰·怀特先生的一封信中。

[hæd; həd][lɔːrd]['beɪkən] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][moʊst]['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn]

Had	Lord	Bacon	received	her	majesty	,	it	must	most	probably	have	been
有	主	熏肉	已收到	她	威严	,	它	必须	最多	大概	有	到过

[ɪn] - .

in	1595	.
在	-	.

如果培根勋爵觐见了女王陛下，那很可能是在 1595 年。

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

But	perhaps	some	of	your	readers	may	be	able	to	supply	me	with
但	也许	一些	的	你的	读者	可能	是	有能力的	到	供应	我	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

information	on	this	subject	.
信息	在	这	主题	.

但或许你们的读者中有人能够为我提供这方面的信息。

[diː] . [en] .

D	.	N	.
D	.	N	.

DN

['beriəl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] . — [ðə; ði]['juːʒuəl]['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt]

Burial	towards	the	West	.	—	The	usual	posture	of	the	dead	is	with	the	feet
葬礼	向	这	西方	.	—	这	通常	姿势	的	这	死的	是	和	这	脚

['iːstwərd] ,

eastward	,
向东	,

西葬——死者通常的姿势是脚朝东。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] : [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][men] [huː] [lʊk] [fɔːr; fər]

and	the	head	towards	the	west	:	the	fitting	attitude	of	men	who	look	for
和	这	头	向	这	西方	:	这	配件	态度	的	男人	WHO	看	为了

[ðer; ðər][lɔːrd] ,

their	Lord	,
他们的	主	,

头朝西：这是寻求主的人们应有的姿态。

" [huːz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [iːst] ,

"	whose	name	is	The	East	,
"	谁	姓名	是	这	东方	,

“它的名字是东方，

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ['sʌd(ə)nli] .

"	and	who	will	come	to	judgement	in	the	regions	of	the	dawn	suddenly	.
"	和	WHO	将要	来	到	判断	在	这	地区	的	这	黎明	突然	.

“谁将在黎明时分突然降临审判？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrtər] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

But	it	was	the	ancient	usage	of	the	Church	that	the	martyr	,	the	bishop	,
但	它	曾是	这	古老的	用法	的	这	教会	那	这	烈士	,	这	主教	,

但按照教会的古老惯例，殉道者、主教……

[ðə; ði] [seɪnt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [priːst] ,

the	saint	,	and	even	the	priest	,
这	圣	,	和	甚至	这	牧师	,

圣人，甚至神父，

[ʃʊd; ʃəd]['ɑ:kjupaɪ][ɪn][ðer; ðər] ['sepəltʃər] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr] [ded] ,

should	occupy	in	their	sepulture	a	position	the	reverse	of	the	secular	dead	,
应该	占据	在	他们的	墓	一个	位置	这	撤销	的	这	世俗	死的	,

他们的墓穴中应该占据与世俗死者相反的位置，

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] ['westwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

and	lie	down	with	their	feet	westward	,	and	their	heads	to	the	rising	sun	.
和	说谎	向下	和	他们的	脚	向西	,	和	他们的	头部	到	这	上升	太阳	.

他们躺下，脚朝西，头朝向冉冉升起的太阳。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n] ['eɪnʃənt] ['sepəlkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜ:rdʒi]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ðɪs] [fækt] .

The	position	of	the	crozier	and	the	cross	on	ancient	sepulchres	of	the	clergy	record	and	reveal	this	fact	.
这	位置	的	这	牧杖	和	这	叉	在	古老的	墓穴	的	这	牧师	记录	和	揭示	这	事实	.

古代神职人员墓碑上牧杖和十字架的位置记录并揭示了这一事实。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beriəl][wʌz; wəz] ,

The	doctrine	suggested	by	such	a	burial	was	,
这	教义	建议	经过	这样的	一个	葬礼	曾是	,

这种葬礼方式所体现的教义是：

[ðæt] [ði:z] ['maɪti] [men] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][oʊld] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:nɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

that	these	mighty	men	which	were	of	old	would	be	honoured	with	a	first	resurrection	,
那	这些	强大的	男人	哪个	是	的	老的	会	是	荣幸	和	一个	第一的	复活	,

使这些古代的伟人得以复活，获得荣耀。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər]['mæstər] [keɪm] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

and	as	their	Master	came	on	from	the	east	,
和	作为	他们的	掌握	来了	在	从	这	东方	,

当他们的主从东方而来时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ə'raɪz][ænd; ənd][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [læm] [æz; əz][hi:; hi][went] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ,

they	were	to	arise	and	to	follow	the	Lamb	as	He	went	;	insomuch	that	they	,
他们	是	到	出现	和	到	跟随	这	羊肉	作为	他	去	;	就此而言	那	他们	,

他们要起来，跟随羔羊的脚步；以至于他们，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʊd] [æd'væns][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mʌltitju:dz] ,

with	Him	,	would	advance	to	the	Judgement	of	the	general	multitudes	,
和	他	,	会	进步	到	这	判断	的	这	一般的	众多	,

与他同行，将前往审判全体民众。

— [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [reɪn] .

—	the	ancients	and	the	saints	which	were	worthy	to	judge	and	reign	.
一	这	古代人	和	这	圣徒	哪个	是	值得	到	法官	和	在位	.

——那些有资格审判和统治的古代先贤和圣徒。

[naʊ] , [sɜ:r] , [maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][tu:; tə][ɪ'lɪsɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,

Now	,	Sir	,	my	purpose	in	this	statement	is	to	elicit	,	if	I	may	,
现在	,	先生	,	我的	目的	在	这	陈述	是	到	引出	,	如果	我	可能	,

先生，我发表这番言论的目的是，如果可以的话，我想请教您：

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] ['riːdɚz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn'tɜːrmənt] .

from	your	learned	readers	illustrations	of	this	distinctive	interment	.
从	你的	学习	读者	插图	的	这	独特的	安葬	.

来自贵刊博学读者的关于这种独特葬礼的插图。

[ɑːr] . [es] . ['hɔːkər] .

R	.	S	.	HAWKER	.
拉	.	S	.	小贩	.

RS 霍克。

[mɔrwənstoʊ] .

Morwenstow	.
莫温斯托	.

莫温斯托。

['med(ə)l] [strʌk] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . — [vɔl'ter] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪs'twɑːr] [diː] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , ['lɪv] . [fɔːr] . ,

Medal	struck	by	Charles	II	.	—	Voltaire	,	in	his	Histoire	de	Charles	XII	.	,	liv	.	4	.	,
勋章	击	经过	查尔斯	二	.	—	伏尔泰	,	在	他的	组织	德	查尔斯	十二	.	,	生活	.	4	.	,

查理二世颁发的奖章。——伏尔泰，《查理十二世史》，liv. 4.,

[steɪts] [ðæt] [ə; eɪ]['med(ə)l][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz]

states	that	a	medal	was	struck	in	commemoration	of	a	victory	which	Charles
各州	那	一个	勋章	曾是	击	在	纪念	的	一个	胜利	哪个	查尔斯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

XII	.	gained	over	the	Russians	,
十二	.	获得	超过	这	俄罗斯人	,

文中指出，铸造这枚奖章是为了纪念查理十二世战胜俄国人。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] - , [nɪr] [ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

at	a	place	named	Hollosin	,	near	the	Boresthenes	,	in	the	year	1708	.
在	一个	地方	命名	-	,	靠近	这	-	,	在	这	年	-	.

1708 年，在博雷斯滕尼河附近的霍洛辛镇。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['med(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['epɪgræf] , " - ,

He	adds	that	on	one	side	of	this	medal	was	the	epigraph	,	"	Sylvæ	,
他	添加	那	在	一	边	的	这	勋章	曾是	这	题词	,	"	-	,

他还补充说，这枚奖章的一面刻有题词：“Sylvæ,

, - , [hoʊsts] - ; " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv]['luːkən] : —

paludes	,	aggeres	,	hostes	victi	;	"	on	the	other	the	verse	of	Lucan	:	—
沼泽	,	-	,	主人	-	;	"	在	这	其他	这	诗	的	卢坎	:	—

paludes、aggeres、hostes victi；”另一边是卢坎的诗句：——

" ['viktrisiːz] [koʊpiːəz]['eɪliəm] - [ɪn] [ɔrbəm] .

"	Victrices	copias	alium	laturus	in	orbem	.
"	胜利者	复制品	蒜	-	在	轨道	.

“Victrices copias alium laturus in Orbem。

" [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv]['luːkən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][ɪn][lɪb] .

"	The	verse	of	Lucan	referred	to	is	in	lib	.
"	这	诗	的	卢坎	指	到	是	在	库	.

“所引用的路加福音经文在《路加福音》第159卷中。

[viː] . [el] . - . :

v	.	l	.	238	.	:
v	.	我	.	-	.	:

vl238.:

" ['viktrisiːz] [ə'kwɪlə] ['eɪliəm] - [ɪn] [ɔrbəm] .

"	Victrices	aquilas	alium	laturus	in	orbem	.
"	胜利者	阿奎拉斯	蒜	-	在	轨道	.

“Victrices aquilas alium laturus in Orbem。

" ['kwɪri] , [ɪz][ðə; ði]['med(ə)l] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] [vɔl'ter] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ?

"	Query	,	Is	the	medal	referred	to	by	Voltaire	known	to	exist	?
"	询问	,	是	这	勋章	指	到	经过	伏尔泰	已知	到	存在	?

“请问，伏尔泰提到的那枚奖章是否确有存在？”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

and	if	so	,
和	如果	所以	,

如果是这样的话，

[ɪz][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'metrikəl] [ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk][wɜ:rd][koʊpi:əz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

is	the	substitution	of	the	unmetrical	and	prosaic	word	copias	due	to	the
是	这	替代	的	这	非度量	和	平淡无奇	单词	复制品	到期的	到	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] ,

author	of	the	medal	,
作者	的	这	勋章	,

这是由于奖章作者的缘故，用不押韵且平淡的词语 copias 代替了原词。

[ɔ:r][tu:; tə] [vɔl'ter] [hɪm'self] ?

or	to	Voltaire	himself	?
或者	到	伏尔泰	他自己	?

或者说，是说给伏尔泰本人？

[el] .

L	.
L	.

L.

['næʃ(ə)nəl] [det] . — [wʌt] ['vɑ:ljəmz] , ['pæmflɪts] , [ɔ:r] ['pærəˌgræf] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

National	Debt	.	—	What	volumes	,	pamphlets	,	or	paragraphs	can	be	pointed	out
国家的	债务	.	—	什么	卷	,	小册子	,	或者	段落	能	是	尖	出去

[tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,

to	the	writer	,
到	这	作家	,

国债——请问作者可以指出哪些卷册、小册子或段落？

[ɪn]['poʊətri][ɔ:r][proʊz] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði]['braɪbəri] , [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

in	poetry	or	prose	,	alluding	to	the	bribery	,	corruption	,
在	诗	或者	散文	,	暗示	到	这	受贿	,	腐败	,

在诗歌或散文中，暗示贿赂、腐败，

[ænd; ənd][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det]

and	abuses	connected	with	the	formation	of	the	National	Debt
和	滥用	连接	和	这	形成	的	这	国家的	债务

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ?

from	1698	to	1815	?
从	-	到	-	?

以及1698年至1815年间与国债形成相关的滥用职权行为？

[ef] . [eɪtʃ] . [bi:] .

F	.	H	.	B	.
F	.	H	.	B	.

FHB

['midwaivz] ['laɪsnst] . — [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi][in'kwaiəd]['ɪntu:][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]

Midwives	licensed	.	—	In	the	articles	to	be	inquired	into	in	the	province	of
助产士	获得许可的	.	—	在	这	文章	到	是	询问	进入	在	这	省	的

['kæntərˌberi] ,

Canterbury	,
坎特伯雷	,

持证助产士——在坎特伯雷省需要调查的条款中，

['ænoʊ] - ([grɪndl] [rem; ˌɑːr iː 'em] . , [pɑːrk] .

anno	1571	(	Grindal	Rem	.	,	Park	.
安诺	-	(	格林达尔	雷姆	.	,	公园	.

公元 1571 年（格林达尔雷姆，公园。

[ˌes oʊ 'siː] .

Soc	.
社会	.

社会学

- - -) , ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

174	-	58	)	,	inquiry	to	be	made
-	-	-	)	,	询问	到	是	制成

174-58)，需要进行调查

" ['weðər] ['eni] [juːz] [tʃɑːrmz] , [ɔːr] [ʌn'lɔːfl] [prerz] , [ɔːr] [ˌɪnvə'keɪʃənz] , [ɪn] ['lætn] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

"	Whether	any	use	charms	,	or	unlawful	prayers	,	or	invocations	,	in	Latin	or	otherwise	,
"	无论	任何	使用	魅力	,	或者	非法的	祈祷	,	或者	调用	,	在	拉丁	或者	否则	,

"无论使用任何咒语、非法祈祷或咒语，无论是用拉丁语还是其他语言，

[ænd; ənd] ['neɪmli] , ['midwaivz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['wɪmənz] ['træveɪl][ʌv; əv][tʃaɪld] .

and	namely	,	midwives	in	the	time	of	women's	travail	of	child	.
和	即	,	助产士	在	这	时间	的	女性的	劳作	的	孩子	.

具体而言，是指妇女分娩时的助产士。

" [ɪn][ðə; ði] [oʊθ] ['teɪkən][baɪ]['elənə; -nɔː] [piːd] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [tuː; tə]

"	In	the	oath	taken	by	Eleanor	Pead	before	being	licensed	by	the	Archbishop	to
"	在	这	誓言	已采取	经过	埃莉诺	脚	前	存在	获得许可的	经过	这	大主教	到

[biː; bi][ə; eɪ]['mɪdwaɪf][ə; eɪ]['sɪmələr] [klɔːz] [ə'kɜːrz] ;

be	a	midwife	a	similar	clause	occurs	;
是	一个	助产士	一个	相似的	条款	发生	;

"埃莉诺·皮德在获得大主教颁发的助产士执照之前所宣誓的誓词中也有类似的条款；

[ðə; ði][wɜːrdz] , " ['ɔːlsoʊ] ,

the	words	,	"	Also	,
这	字	,	"	还	,

这段话是："此外，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][juːz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɔːrsəri] [ɔːr] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv]

I	will	not	use	any	kind	of	sorcery	or	incantations	in	the	time	of	the	travail	of
我	将要	不是	使用	任何	种类	的	巫术	或者	咒语	在	这	时间	的	这	劳作	的

['eni] ['wʊmən] .

any	woman	.
任何	女士	.

我不会在任何妇女分娩期间使用任何巫术或咒语。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [tʃɑːrmz] [ɔːr] [prerz] [ɑːr; ər] [hɪr] [rɪ'fɜːrd]

"	Can	any	of	your	readers	inform	me	what	charms	or	prayers	are	here	referred
"	能	任何	的	你的	读者	通知	我	什么	魅力	或者	祈祷	是	这里	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

"请问各位读者，这里指的是哪些咒语或祷文？"

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] ['midwaivz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

and	at	what	period	midwives	ceased	to	be	licensed	by	the	Archbishop	,
和	在	什么	时期	助产士	停止	到	是	获得许可的	经过	这	大主教	,

以及大主教何时停止向助产士颁发执照?

[ɔːr] [ɪf] ['eni] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][ɑːr; ər] [stɪl] [faʊnd] [ɪn]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] ?

or	if	any	traces	of	such	license	are	still	found	in	Roman	Catholic	countries	?
或者	如果	任何	痕迹	的	这样的	执照	是	仍然	成立	在	罗马	天主教	国家	?

或者，在罗马天主教国家是否还能找到此类许可证的任何痕迹?

[es] . [piː] . [eɪtʃ] . [tiː] . { - }
S . P . H . T . { 409 }
S . P . H . T . { - }

SPHT{409}

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

[ðə; ði] [blæk] [ˈruːd] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] .
THE BLACK ROOD OF SCOTLAND .
这 黑色的 rood 的 苏格兰 .

苏格兰的黑十字军。

([ˈvɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 308 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第308页。）

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rəˈlik] [əˈkɜːrz] [bɪˈfɔːr]
I am not aware of any record in which mention of this relique occurs before
我 是 不是 意识到的 的 任何 记录 在 哪个 提到 的 这 遗物 发生 前
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrgrət] .
the time of St . Margaret .
这 时间 的 英石 . 玛格丽特 .

据我所知，在圣玛格丽特时代之前，没有任何记录提及过这件圣物。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvenəˌreɪtid] [ˈkruːsəfɪks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [tɜːm] [wʌz; wəz]
It seems very probable that the venerated crucifix which was so termed was
它 似乎 非常 可能 那 这 受人尊敬 十字架 哪个 曾是 所以 称为 曾是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn]
one of the treasures which descended with the crown of the Anglo - Saxon
一 的 这 宝藏 哪个 下降 和 这 王冠 的 这 盎格鲁 - 撒克逊
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

很有可能，这尊受人敬仰的十字架就是盎格鲁-撒克逊国王王冠传下来的珍宝之一。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈedgər] ,
When the princess Margaret , with her brother Edgar ,
什么时候 这 公主 玛格丽特 , 和 她 兄弟 埃德加 ,

玛格丽特公主和她的哥哥埃德加

[ðə; ði] [ˈlɔːfl] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈedwərd][ðə; ði] [kənˈfesər] , [fled][ˈɪntuː][ˈskɑːtlənd]
the lawful heir to the throne of St . Edward the Confessor , fled into Scotland
这 合法的 继承人 到 这 王座 的 英石 . 爱德华 这 忏悔者 , 逃亡 进入 苏格兰
,
,
,

圣爱德华忏悔者王位的合法继承人逃往苏格兰。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] , [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðɪs] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈmʌŋst] [hɜːr; hər]
after the victory of William , she carried this cross with her amongst her
后 这 胜利 的 威廉 , 她 携带 这 叉 和 她 在 她
[ˈʌðər] [ˈtreʒərz] .
other treasures .
其他 宝藏 .

威廉获胜后，她将这枚十字架与其他珍宝一起随身携带。

['ælrəd] [ʌv; əv] ['riːvəks] ([ˌeɪ 'piː] .
Aelred **of** **Rievaulx** **(** **ap** **.**
艾尔雷德 的 里沃克斯 (ap .

里沃克斯的艾尔雷德（ap.

- .
Twysd **.**
- .

特威斯德。

- .) ['gɪvz] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['haɪli] ['vælјuːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn]
350 **.** **)** **gives** **a** **reason** **why** **it** **was** **so** **highly** **valued** **,** **and** **some** **description**
- .) 给予 一个 原因 为什么 它 曾是 所以 高度 有价值的 , 和 一些 描述
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːd] [ɪt'self] :
of **the** **rood** **itself** **:**
的 这 rood 本身 :

350）解释了它为何如此珍贵，并对十字架本身进行了一些描述：

" [ˌiː es 'tiː] ['ɔːtəm] [krʌks]['ɪlə] - [heɪbənz] - [diː]['ɔːroʊ] - [mɪrɑːbiːli][oʊ'pɛr]
" **Est** **autem** **crux** **illa** **longitudinem** **habens** **palmæ** **de** **auro** **purissimo** **mirabili** **opere**
" 估计 奥特姆 症结 伊拉 - 哈本斯 - 德 奥罗 - 奇迹 歌剧
- ,
fabricats **,**
- ,

"Est autem crux illa longitudinem habens palmæ de auro purissimo mirabili opere craftats，

- [ɪn]['moʊdəm] - - [et] - .
quæ **in** **modum** **techæ** **clauditur** **et** **aperitur** **.**
- 在 模数 - - 等 - .

quæ in modum techæ clauditur et aperitur。

- [ɪn][ˌi 'e] - - ['kruːsis]['pɔːrtiˌoʊ] , (['saɪkʌt] - - -
Cernitur **in** **ea** **quædarn** **Dominicæ** **crucis** **portio** **,** **(** **sicut** **sæpe** **multorum** **miraculorum**
- 在 ea - - 十字架 端口 , (sicut - - -
[ɑːrguːmɛntoʊ]['proʊ'beɪtəm][ˌiː es 'tiː]) .
argumento **probatum** **est** **)** **.**
论证 遗嘱认证 est) .

Cernitur in ea quadarn Dominicæ crucis portio, (sicut sæpe multorum miraculorum argumento probatum est)。

- ['nɒstraɪ] - [heɪbənz][diː] - - - [et] - -
Salvatoris **nostri** **ymaginem** **habens** **de** **ebore** **densissime** **sculptam** **et** **aureis** **distinctionibus**
- 诺斯特里 - 哈本斯 德 - - - 等 - -
- - .
mirabiliter **decoratam** **.**
- - .

Salvatoris nostri ymaginem habens de ebore densissime sculptam et aureis Outstandingibus mirabiliter Decoratam。

" [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['destɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" **St** **.** **Margaret** **appears** **to** **have** **destined** **it** **for** **the** **abbey** **which** **she**
" 英石 . 玛格丽特 出现 到 有 注定 它 为了 这 修道院 哪个 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] ,
and **her** **royal** **husband** **,**
和 她 皇家 丈夫 ,

"圣玛格丽特似乎已将它献给了她和她的王室丈夫所居住的修道院，

['mælkəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['faʊndɪd] [æt; ət] [dʌn'fəːmlin] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] :
Malcolm **III** **.** **,** **founded** **at** **Dunfermline** **in** **honour** **of** **the** **Holy** **Trinity** **:**
马尔科姆 三、 . , 创立 在 邓弗姆林 在 荣誉 的 这 圣 三位一体 :

马尔科姆三世，在邓弗姆林建立，以纪念圣三位一体：

[ænd; ənd] [ðɪs] [krɔːs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][hɜːr; hər][læst] [θɔːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	this	cross	seems	to	have	engaged	her	last	thoughts	for	her
和	这	叉	似乎	到	有	已订婚的	她	最后的	想法	为了	她

[kən'fesər] [rɪ'leɪts] [ðæt] ,

confessor	relates	that	,
忏悔者	相关	那	,

而这十字架似乎承载了她最后的思绪，因为她的告解神父这样讲述道：

[wen] ['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

when	dying	,	she	caused	it	to	be	brought	to	her	,	and	that	she
什么时候	垂死	,	她	导致	它	到	是	带来	到	她	,	和	那	她

[ɪm'breɪst] ,

embraced	,
拥抱	,

她临终前命人将它带到她面前，并拥抱了它。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['stedfæstli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][hɜːr; hər][soʊl] [pæst] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

and	gazed	steadfastly	upon	it	,	until	her	soul	passed	from	time	to
和	凝视	坚定不移	之上	它	,	直到	她	灵魂	通过了	从	时间	到

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

她目不转睛地凝视着它，直到她的灵魂从时间流逝到永恒。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [deθ] (16th ['noʊv] . , -) , [ðə; ði] [blæk] ['ruːd] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Upon	her	death	(	16th	Nov	.	,	1093	)	,	the	Black	Rood	was	deposited	upon	the
之上	她	死亡	(	16th	十一月	.	,	-	)	,	这	黑色的	鲁德	曾是	已存	之上	这

['ɔːltər][ʌv; əv] [dʌn'fɜːmlin] ['æbi] ,

altar	of	Dunfermline	Abbey	,
坛	的	邓弗姆林	修道院	,

她去世后（1093年11月16日），黑十字架被安放在邓弗姆林修道院的祭坛上。

[wer] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] .

where	St	.	Margaret	was	interred	.
在哪里	英石	.	玛格丽特	曾是	埋葬	.

圣玛格丽特安葬于此。

[ðə; ði][nekst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [noʊt][ʌv; əv] ,

The	next	mention	of	it	that	I	have	been	enabled	to	make	note	of	,
这	下一个	提到	的	它	那	我	有	到过	已启用	到	制作	笔记	的	,

我所能记录的下一次提及此事的记录是：

[ə'kɜːrz] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['mjuːnəmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðɪn]

occurs	in	1292	,	in	the	Catalogue	of	Scottish	Muniments	which	were	received	within
发生	在	-	,	在	这	目录	的	苏格兰	市政当局	哪个	是	已收到	之内

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

the	Castle	of	Edinburgh	,
这	城堡	的	爱丁堡	,

最早出现在1292年，收录于爱丁堡城堡收到的苏格兰档案目录中。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv] [dʌn'fɜːmlin] [ænd; ənd]['hoʊli] ['ruːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

in	the	presence	of	the	Abbots	of	Dunfermline	and	Holy	Rood	,	and	the
在	这	在场	的	这	修道院长	的	邓弗姆林	和	圣	鲁德	,	和	这

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . ,

Commissioners	of	Edward	I	.	,
委员	的	爱德华	我	.	,

在邓弗姆林修道院院长、圣十字修道院院长以及爱德华一世的专员们的见证下，

[ɑːn][ðə; ði] 23rd ['ɔːgəst] [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə] ['berik] - [ə'pɑːn] -
on **the** **23rd** **August** **in** **that** **year** **,** **and** **were** **conveyed** **to** **Berwick** **-** **upon** **-**
在 这 23rd 八月 在 那 年 , 和 是 传递 到 贝里克 - 之上 -
[twiːd] .
Tweed **.**
粗花呢 .

同年 8 月 23 日，它们被运往贝里克-阿彭-特威德。

['ʌndər] [ðə; ði] [hed]
Under **the** **head**
在下面 这 头

在头部下方

" ['ɑːmniə] [ɪstə] [ɪnvɛntə] - [ɪn] - ['sɪstə][ɪn][dɔrmiːtɔriːoʊ][es] . ['kruːsis] ,
" **Omnia** **ista** **inventa** **fuerunt** **in** **quadam** **cista** **in** **Dormitorio** **S** **.** **Crucis** **,**
" 奥米尼亚 伊斯塔 发明 - 在 - 西斯塔 在 宿舍 S . 十字架 ,

“Omnia ista inventa fuerunt in Quadam cista in Dormitorio S. Crucis,

[et][ɪ'baɪdem] - - [ɑːb'bɑːteɪ][et]['æltoʊz] , [sʌb] - - .
et **ibidem** **reposita** **prædictos** **Abbates** **et** **altos** **,** **sub** **ecrum** **sigillis** **.**
等 同上 - - 阿巴特斯 等 中音 , 子 - - .

et ibidem reposita prædictos Abbates et altos, sub ecrum sigillis。

" [wiː; wi][faɪnd]
" **we** **find**
" 我们 寻找

我们发现

" ['juːnəm, 'uːnəm] ['skriniəm] [ɑː'dʒentiəm] - , [ɪn][kwoʊ] - [krʌks][kwoʊ] - [lɑː]
" **Unum** **scrinium** **argenteum** **deauratum** **,** **in** **quo** **reponitur** **crux** **quo** **vocatur** **la**
" 一 筛 银 - , 在 如此 - 症结 如此 - 拉
[bleɪk] [roʊd] .
blake **rode** **.**
布莱克 骑 .

“Unum scrinium argenteum deauratum，在布莱克骑行的关键问题上。

" — ['rɑːbɝtsənz] ['ɪndeks] , ['ɪntrəʊd] .
" **—** **Robertson's** **Index** **,** **Introd** **.**
" — 罗伯逊的 指数 , 引言 .

“——罗伯逊索引，引言。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii **.**
十三 .

十三、

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [feɪ'tæləti][wʌz; wəz][ə'skraɪbd][tuː; tə] [ðɪs] [rə'lik] [æz; əz] [ðæt]
It **does** **not** **appear** **that** **any** **such** **fatality** **was** **ascribed** **to** **this** **relique** **as** **that**
它 做 不是 出现 那 任何 这样的 死亡 曾是 归因于 到 这 遗物 作为 那
[wɪtʃ] [ðə; ði][skɑːts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [stoʊn][ɑːn] [wɪtʃ]
which **the** **Scots** **attributed** **to** **the** **possession** **of** **the** **famous** **stone** **on** **which**
哪个 这 苏格兰人 归因于 到 这 拥有 的 这 著名的 石头 在 哪个
[ðer; ðər] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [kraʊnd] ,
their **kings** **were** **crowned** **,**
他们的 国王 是 加冕 ,

似乎并没有像苏格兰人认为国王加冕所用的那块著名石头会带来致命伤亡那样，将这种伤亡归咎于这件圣物。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [wen] ['edwərd] [aɪ] . [brɔːt] " [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [siːt] "
or **it** **might** **be** **conjectured** **that** **when** **Edward** **I** **.** **brought** **"** **the** **fatal** **seat** **"**
或者 它 可能 是 推测 那 什么时候 爱德华 我 . 带来 " 这 致命的 座位 "
[frʌm; frəm][skɑːn; skoʊn][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,
from **Scone** **to** **Westminster** **,**
从 司康饼 到 威斯敏斯特 ,

或者可以推测，当爱德华一世将"致命的宝座"从斯昆迁至威斯敏斯特时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [blæk] ['ruːd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [tuː] .
he **brought** **the** **Black** **Rood** **of** **Scotland** **too** **.**
他 带来 这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 也 .

他还带来了苏格兰的黑十字架。

[ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [hɪ'stɔːriən] , [mɪs] ['strɪklənd] ,
That **amiable** **and** **pleasing** **historian** **,** **Miss** **Strickland** **,**
那 可亲 和 令人愉悦 历史学家 , 错过 斯特里克兰 ,

那位和蔼可亲、令人愉悦的历史学家，斯特里克兰小姐

[hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [vjuːd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rə'lik] [baɪ][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]
has **stated** **that** **the** **English** **viewed** **the** **possession** **of** **this** **relique** **by** **the** **Scottish**
有 声明 那 这 英语 已查看 这 拥有 的 这 遗物 经过 这 苏格兰
[kɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ;
kings **with** **jealousy** **;**
国王 和 妒忌 ;

曾有报道称，英国人对苏格兰国王拥有这件圣物感到嫉妒；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ]['edwərd][aɪ] . , [bʌt; bət] [rɪ'stɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs]
that **it** **was** **seized** **upon** **by** **Edward** **I** **.** **,** **but** **restored** **on** **the** **treaty** **of** **peace**
那 它 曾是 查获 之上 经过 爱德华 我 . , 但 恢复 在 这 条约 的 和平
[ɪn] - .
in **1327** **.**
在 - .

它曾被爱德华一世占领，但在 1327 年的和平条约中归还。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ɪ'roʊniəs] ; [ðə; ði]['ruːd] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn] , [wɪtʃ] ,
This **statement** **is** **erroneous** **;** **the** **rood** **having** **been** **mistaken** **for** **the** **stone** **,** **which** **,**
这 陈述 是 错误 ; 这 rood 拥有 到过 错误 为了 这 石头 , 哪个 ,

这种说法是错误的；十字架被误认为是石头，而石头……

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['riːdɚz] [noʊ] , [wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'stɔːrd] .
by **the** **way** **,** **as** **your** **readers** **know** **,** **was** **never** **restored** **.**
经过 这 方式 , 作为 你的 读者 知道 , 曾是 绝不 恢复 .

顺便一提，正如你们的读者所知，它从未被修复过。

[wiː; wi][nekst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [bruːs] , [huː] [lɔːst] [ðɪs] ['treʒərd]
We **next** **find** **it** **in** **the** **possession** **of** **King** **David** **Bruce** **,** **who** **lost** **this** **treasured**
我们 下一个 寻找 它 在 这 拥有 的 国王 大卫 布鲁斯 , WHO 丢失的 这 珍藏
[rə'lik] ,
relique **,**
遗物 ,

接下来我们发现它落入了戴维·布鲁斯国王手中，他曾遗失过这件珍贵的圣物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪbərti] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dɜːrəm] (18th ['ɔkt] . , -) ,
with **his** **own** **liberty** **,** **at** **the** **battle** **of** **Durham** **(** **18th** **Oct** **.** **,** **1346** **)** **,**
和 他的 自己的 自由 , 在 这 战斗 的 达勒姆 (18th 十月 . , -) ,

在达勒姆战役（1346年10月18日）中，他凭借自己的自由赢得了胜利。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [bɪ'keɪm] [ɪts] [pə'zesəz] .
and **from** **that** **time** **the** **monks** **of** **Durham** **became** **its** **possessors** **.**
和 从 那 时间 这 僧侣 的 达勒姆 成为 它是 拥有者 .

从那时起，达勒姆的僧侣们就拥有了它。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] , [raɪts] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	Description	of	the	Ancient	Monuments	,	Rites	,	and	Customs	of	the
在	这	描述	的	这	古老的	纪念碑	,	仪式	,	和	海关	的	这

['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

Abbey	Church	of	Durham	,
修道院	教会	的	达勒姆	,

在《达勒姆修道院教堂古代遗迹、仪式和习俗描述》中，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

as	they	existed	at	the	dissolution	,	which	was	written	in	1593	,
作为	他们	存在	在	这	溶解	,	哪个	曾是	书面	在	-	,

它们是按照解散时的状况存在的，该解散法令写于1593年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['deɪviːz][ɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ][ðə; ði] ['sɝ.tiz]

and	was	published	by	Davies	in	1672	,	and	subsequently	by	the	Surtees
和	曾是	已发布	经过	戴维斯	在	-	,	和	随后	经过	这	苏尔蒂斯

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

该书由戴维斯于 1672 年出版，随后由苏尔蒂斯学会出版。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

we	find	it	described	as
我们	寻找	它	描述	作为

我们发现它被描述为

" [ə; eɪ][moʊst]['lese 'fer] ['ruːd] [ɔːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [ɪn]['sɪlvər] , [kɔːld] [ðə; ði] [blæk]

"	A	most	faire	roode	or	picture	of	our	Saviour	,	in	silver	,	called	the	Black
"	一个	最多	公平	罗德	或者	图片	的	我们的	救主	,	在	银	,	称为	这	黑色的

['ruːd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

Roode	of	Scotland	,
罗德	的	苏格兰	,

"一尊非常精美的救世主圣像，用银制成，被称为苏格兰黑圣像。"

[brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]['hoʊli] ['ruːd] [haʊs] ,

brought	out	of	Holy	Rood	House	,
带来	出去	的	圣	鲁德	房子	,

从圣十字宫带出来，

[baɪ] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [bruːs] . . . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

by	King	David	Bruce	.	.	.	with	the	picture	of	Our	Lady	on	the	one	side	of
经过	国王	大卫	布鲁斯	.	.	.	和	这	图片	的	我们的	女士	在	这	一	边	的

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

our	Saviour	,
我们的	救主	,

由大卫·布鲁斯国王创作……救世主一侧绘有圣母玛利亚的画像，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['veri] ['rɪtʃli] [rɔːt] [ɪn]['sɪlvər] ,

and	St	.	John's	on	the	other	side	,	very	richly	wrought	in	silver	,
和	英石	.	约翰的	在	这	其他	边	,	非常	丰富	锻	在	银	,

另一边是圣约翰教堂，用银子精心雕刻而成，非常华丽。

[ɔːl] [θriː] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['biːtn] [goʊld][ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːrk] ,

all	three	having	crownes	of	pure	beaten	gold	of	goldsmith's	work	,
全部	三	拥有	皇冠	的	纯的	被打败	金子	的	金匠的	工作	,

三人均戴着纯金打造的王冠，系金匠手工制成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɔːr] [rest] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɔːr] [ɑːn] .

with	a	device	or	rest	to	take	them	off	or	on	.
和	一个	设备	或者	休息	到	拿	他们	离开	或者	在	.

使用装置或支架来取下或戴上它们。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ðen] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] " [faɪn] - [wɜːrk] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɔːstli] " ['ruːd]

"	The	writer	then	describes	the	"	fine	wainscote	work	"	to	which	this	costly	"	rood
"	这	作家	然后	描述	这	"	美好的	-	工作	"	到	哪个	这	昂贵	"	rood

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] " [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

and	pictures	"	were	fastened	on	a	pillar	at	the	east	end	of	the	southern
和	图片	"	是	系紧	在	一个	支柱	在	这	东方	结尾	的	这	南部

[aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

aisle	of	the	quire	.
走道	的	这	罗勒	.

"作者接着描述了'精美的护墙板'，这昂贵的'圣坛装饰画'被固定在唱诗班南侧走廊东端的一根柱子上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptər] ([piː] . - . [ʌv; əv] ['sɜ˞.tiz] [ˌes oʊ 'siː] . ['vɑːljəm]) [wiː; wi]

And	in	a	subsequent	chapter	(	p	.	21	.	of	Surtees	Soc	.	volume	)	we
和	在	一个	随后的	章	(	p	.	-	.	的	苏尔蒂斯	社会	.	体积	)	我们

[hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['deɪvɪd][aɪ] . ([huːm] [ðə; ði]

have	an	account	of	the	cross	miraculously	received	by	David	I	.	(	whom	the
有	一个	帐户	的	这	叉	奇迹般地	已收到	经过	大卫	我	.	(	谁	这

['raɪtər] [kən'faʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [bruːs] ['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

writer	confounds	with	the	King	David	Bruce	captured	at	the	battle	of	Durham	,
作家	混淆因素	和	这	国王	大卫	布鲁斯	捕获	在	这	战斗	的	达勒姆	,

在随后的章节（苏尔蒂斯学会卷第 21 页）中，我们读到了大卫一世奇迹般地得到十字架的记载（作者将他与在达勒姆战役中被俘的国王大卫·布鲁斯混淆了）。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] " [kə'lektɪd] [fɔːr'ðiː] [ʌv; əv]

notwithstanding	that	his	Auntient	Memorial	professes	to	be	"	collected	forthe	of
虽然	那	他的	姑姑	纪念馆	声称	到	是	"	集	为了	的

[ðə; ði][best] ['æntɪkwərɪ] ") ,

the	best	antiquaries	"	)	,
这	最好的	古董商	"	)	,

尽管他的《姑妈纪念册》声称是"为最好的古董收藏家收集的"，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] ['hoʊli] ['ruːd] ['æbi] [ɪn] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	in	honour	of	which	he	founded	Holy	Rood	Abbey	in	1128	from	which
和	在	荣誉	的	哪个	他	创立	圣	鲁德	修道院	在	-	从	哪个

[ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] [krɔːs] [wʌz; wəz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['ruːd] [ʌv; əv]

account	it	clearly	appears	that	this	cross	was	distinct	from	the	Black	Rood	of
帐户	它	清楚地	出现	那	这	叉	曾是	清楚的	从	这	黑色的	鲁德	的

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

为了纪念它，他在 1128 年创建了圣十字修道院，从记载中可以清楚地看出，这个十字架与苏格兰的黑十字十字架不同。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] ,

For	the	writer	,
为了	这	作家	,

对于作家而言，

['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [krɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm]['hoʊli] ['ruːd] [haʊs]

after	stating	that	this	miraculous	cross	had	been	brought	from	Holy	Rood	House
后	声明	那	这	神奇	叉	有	到过	带来	从	圣	鲁德	房子

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

by	the	king	,
经过	这	国王	,

在声明这尊神奇的十字架是国王从圣十字宫带来的之后，

[æz; əz][ə; eɪ] " [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [rə'lik] , " [sez] :

as	a	"	most	fortunate	relique	,	"	says	:
作为	一个	"	最多	幸运	遗物	,	"	说道	:

正如一位"最幸运的遗物"所说：

" [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [sed] [krɔːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	He	lost	the	said	crosse	,	which	was	taiken	upon	him	,
"	他	丢失的	这	说	十字架	,	哪个	曾是	-	之上	他	,

“他弄丢了那根被夺走的十字架，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [moʊst] - [ænd; ənd] ['eksələnt] [dʒuːɪlz] . . . [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪəri] ['ɔːfrɛd] [ʌp]

and	many	other	most	wourthie	and	excellent	jewells	.	.	.	which	all	weare	offred	up
和	许多	其他	最多	-	和	出色的	珠宝	.	.	.	哪个	全部	我们是	奥弗雷德	向上

[æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['kʌθbərt] ,

at	the	shryne	of	Saint	Cuthbert	,
在	这	施莱恩	的	圣	卡斯伯特	,

还有许多其他非常珍贵和精美的珠宝……所有这些都在圣库斯伯特神庙被献祭。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ([soʊ] [tɜːm]) , [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd]

together	with	the	Blacke	Rude	of	Scotland	(	so	termed	)	,	with	Mary	and
一起	和	这	布莱克	粗鲁的	的	苏格兰	(	所以	称为	)	,	和	玛丽	和

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

与苏格兰的布莱克·鲁德（Blacke Rude，即所谓的布莱克·鲁德）以及玛丽和约翰一起，

[meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , ['biːɪŋ] , [æz; əz] [waɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [smoʊkt] [ɔːl] ['oʊvər] ,

maid	of	silver	,	being	,	as	yt	were	,	smoked	all	over	,
女佣	的	银	,	存在	,	作为	yt	是	,	熏制	全部	超过	,

银衣少女，仿佛全身都被烟雾笼罩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [moʊst] - [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlər] [nekst] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbərts]

which	was	placed	and	sett	up	most	exactlie	in	the	pillar	next	St	.	Cuthbert's
哪个	曾是	放置	和	设置	向上	最多	-	在	这	支柱	下一个	英石	.	卡斯伯特的

[ʃraɪn] , " & [siː] .

shrine	,	"	&	c	.
神社	,	"	&	c	.

它被非常精确地放置在圣库斯伯特神龛旁边的柱子上，“等等。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [æz; əz] ['prɪntɪd] , [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['ruːd] [ɪz] [nɑːt]

In	the	description	written	in	1593	,	as	printed	,	the	size	of	the	Black	Rood	is	not
在	这	描述	书面	在	-	,	作为	打印	,	这	尺寸	的	这	黑色的	鲁德	是	不是

['menʃ(ə)nd] ;

mentioned	;
提及	;

在 1593 年印刷的描述中，没有提到黑十字架的尺寸；

[bʌt; bət] [ɪn] ['sændərsənz] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

but	in	Sanderson's	Antiquities	of	Durham	,	in	which	he	follows	that	description	,
但	在	桑德森的	古董	的	达勒姆	,	在	哪个	他	跟随	那	描述	,

但在桑德森的《达勒姆古迹》中，他遵循了这种描述，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌveəriː'eiʃənz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] , [hiː; hi] [sez] ([piː] . - .) , [ɪn] ['menʃənɪŋ]

but	with	many	variations	and	omissions	,	he	says	(	p	.	22	.	)	,	in	mentioning
但	和	许多	变体	和	遗漏	,	他	说道	(	p	.	-	.	)	,	在	提及

[ðə; ði] [blæk] ['ruːd] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

the	Black	Rood	of	Scotland	,
这	黑色的	鲁德	的	苏格兰	,

但他在提到苏格兰黑十字勋章时（第22页）指出，其中存在许多变体和遗漏。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , —

with	the	images	,	as	above	described	,	—
和	这	图片	,	作为	多于	描述	,	—

结合上述图像，——

" [wɪtʃ] ['ruːd] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] ['veri] ['rɪtʃli] [rɔːt] [ɪn] ['sɪlvər] ,
" **Which** **rood** **and** **pictures** **were** **all** **three** **very** **richly** **wrought** **in** **silver** **,**
" 哪个 rood 和 图片 是 全部 三 非常 丰富 锻 在 银 ,

“这三件圣物，包括十字架和画像，都是用银子精心打造的，非常华丽。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [smoʊkt] [blæk] ['oʊvər] , { - }
and **were** **all** **smoked** **blacke** **over** **,** **{** **410** **}**
和 是 全部 熏制 布莱克 超过 , { - }

都被熏成了黑色，{410}

['biːɪŋ] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [faɪv] ['kwɔːrtərz] [lɔːŋ] ,
being **large** **pictures** **of** **a** **yard** **or** **five** **quarters** **long** **,**
存在 大的 图片 的 一个 院子 或者 五 四分之一 长的 ,

是一码长或五分之一码长的大幅图片，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [liːdz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [pjʊr] ['biːtn] [goʊld] , " & [siː] .
and **on** **every** **one** **of** **their** **leads** **a** **crown** **of** **pure** **beaten** **gold** **,** **"** **&** **c** **.**
和 在 每一个 一 的 他们的 线索 一个 王冠 的 纯的 被打败 金子 , " & c .

在他们的每一位领袖身上，都戴着一顶纯金打造的王冠，等等。

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] ([tuː] [briːf]) ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['ruːd] .
I **have** **one** **more** **(** **too** **brief** **)** **notice** **of** **this** **famous** **rood** **.**
我 有 一 更多的 (也 简短的) 注意 的 这 著名的 rood .

关于这著名的十字架，我还有最后一条（过于简短的）说明。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [rə'liːks] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['ferəˌtoʊri] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - ,
It **occurs** **in** **the** **list** **of** **reliques** **preserved** **in** **the** **Feretory** **of** **St** **.** **Cuthhert** **,**
它 发生 在 这 列表 的 圣物 保存完好 在 这 费雷托里 的 英石 . - ,

它出现在圣库斯赫特圣物库保存的圣物清单中。

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn] - ['kiːpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] - [baɪ] ['ritʃəd] [diː]
under **the** **care** **of** **the** **shrine** **-** **keeper** **,** **which** **was** **drawn** **up** **in** **1383** **by** **Richard** **de**
在下面 这 关心 的 这 神社 - 守门员 , 哪个 曾是 绘制 向上 在 - 经过 理查德 德
-
,
Sedbrok **,**
-
,

在圣地守护者的照管下，该圣地守护者于 1383 年由理查德·德·塞德布罗克制定。

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and **is** **as** **follows** **:**
和 是 作为 跟随 :

具体如下：

" [ə; eɪ] [blæk] [krɔːs] , [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [roʊd] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] . " — [ˌem 'es] .
" **A** **black** **crosse** **,** **called** **the** **Black** **Rode** **of** **Scotland** **.** **"** **—** **MS** **.**
" 一个 黑色的 十字架 , 称为 这 黑色的 罗德 的 苏格兰 . " — 多发性硬化症 .

“一块黑色的十字架，被称为苏格兰黑十字架。”——MS.

['dʌnˌelm] . , [biː] . [iː] . - .
Dunelm **.** **,** **B** **.** **ii** **.** **35** **.**
邓恩 . , B . 二、 . - .

Dunelm., B. ii. 35.

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['reɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] , [piː] . - . ,
Strange **to** **say** **,** **Mr** **.** **Raine** **,** **in** **his** **St** **.** **Cuthbert** **,** **p** **.** **108** **.** **,**
奇怪的 到 说 , 先生 . 雷恩 , 在 他的 英石 . 卡斯伯特 , p . - . ,

说来奇怪，雷恩先生在他的《圣库斯伯特》第108页中写道：

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['hoʊli] ['ruːd] [haʊs] ,
appears **to** **confound** **the** **cross** **brought** **from** **Holy** **Rood** **House** **,**
出现 到 混杂 这 叉 带来 从 圣 鲁德 房子 ,

似乎与从圣十字教堂带来的十字架相矛盾，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['ruːd] [ʌv; əv]

and	in	honour	of	which	it	was	founded	,	with	the	Black	Rood	of
和	在	荣誉	的	哪个	它	曾是	创立	,	和	这	黑色的	鲁德	的

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

并以此为名创立，以苏格兰黑十字架为标志。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌmɪs'led] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [ɪk'stræktɪd]

He	was	misled	,	no	doubt	,	by	the	statement	in	the	passage	above	extracted
他	曾是	被误导	,	不	怀疑	,	经过	这	陈述	在	这	通道	多于	提取

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntsˌ] ,

from	the	Ancient	Monuments	,
从	这	古老的	纪念碑	,

毫无疑问，他被上面摘自《古代遗迹》的段落中的说法误导了。

[ðæt] [ðɪs] [krɔːs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]['hoʊli] ['ruːd] [haʊs] .

that	this	cross	was	brought	out	of	Holy	Rood	House	.
那	这	叉	曾是	带来	出去	的	圣	鲁德	房子	.

这十字架是从圣十字教堂里取出来的。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ,

I	fear	that	the	fact	that	it	was	formed	of	silver	and	gold	,
我	害怕	那	这	事实	那	它	曾是	形成	的	银	和	金子	,

我担心它是由金银制成的这一事实，

['gɪvz] ['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rə'lik] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

gives	little	reason	to	hope	that	this	historical	relique	escaped	destruction	when	it
给予	小的	原因	到	希望	那	这	历史	遗物	逃脱	破坏	什么时候	它

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɛnriːz] [tʃɜːrtʃ] ['rɔbəz] .

came	into	the	hands	of	King	Henry's	church	robbers	.
来了	进入	这	双手	的	国王	亨利的	教会	强盗	.

几乎没有理由相信这件历史文物在落入亨利国王的教堂劫匪手中时能够幸免于难。

[ɪts]['sæŋktəti] [meɪ] , [ɪn'diːd] ,

Its	sanctity	may	,	indeed	,
它是	圣洁	可能	,	的确	,

它的神圣性或许确实如此。

[hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [rə'liːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

have	induced	the	monks	to	send	it	with	some	other	reliques	to	a	place
有	诱导	这	僧侣	到	发送	它	和	一些	其他	圣物	到	一个	地方

[ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

of	refuge	on	the	Continent	,
的	避难所	在	这	大陆	,

劝说僧侣们将它与其他一些圣物一起送到大陆上的一个避难所。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌoʊvər'pæst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [trə'dɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dɜːrəm]

until	the	tyranny	should	be	overpast	;	but	there	is	not	any	tradition	at	Durham
直到	这	暴政	应该	是	过去	;	但	那里	是	不是	任何	传统	在	达勒姆

,

,

,

直到暴政结束；但达勒姆并没有任何这样的传统。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['kwɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər]

that	I	am	aware	of	,	to	throw	light	on	the	concluding	Query	of	your
那	我	是	意识到的	的	,	到	扔	光	在	这	总结	询问	的	你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [piː] . [ə; eɪ] . [ef] . ,

correspondent	P	.	A	.	F	.	,
通讯员	P	.	一个	.	F	.	,

据我所知，为了解答贵方来信 PAF 的最后一个问题，

[æz; əz][tuː; tə] " [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hoʊli] [krɔːs] , - [ɔːr] - [blæk] ['ruːd] ,
as **to** **"** **what** **became** **of** **the** **-** **Holy** **Cross** **,** **-** **or** **-** **Black** **Rood** **,**
作为 到 " 什么 成为 的 这 - 圣 叉 , - 或者 - 黑色的 鲁德 ,

至于"圣十字架"或"黑十字架"的下落，

- [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ['praɪəri] ?
- **at** **the** **dissolution** **of** **Durham** **Priory** **?**
- 在 这 溶解 的 达勒姆 普赖尔 ?

"在达勒姆修道院解散时？"

" [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['ruːd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['hoʊli] ['ruːd] [haʊs] [wɜːr; wər]
" **That** **the** **Black** **Rood** **of** **Scotland** **,** **and** **the** **Cross** **of** **Holy** **Rood** **House** **were**
" 那 这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 , 和 这 叉 的 圣 鲁德 房子 是
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct **,**
清楚的 ,

"苏格兰的黑十字架和圣十字宫的十字架是不同的。"

[ðer; ðər][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi][noʊ] [daʊt] .
there **can** **,** **I** **think** **,** **be** **no** **doubt** **.**
那里 能 , 我 思考 , 是 不 怀疑 .

我认为这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [krɔːs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ælrəd] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] " [blæk] ['ruːd] :
The **cross** **mentioned** **by** **Aelred** **is** **not** **mentioned** **as** **the** **"** **Black** **Rood** **:**
这 叉 提及 经过 艾尔雷德 是 不是 提及 作为 这 " 黑色的 鲁德 :

艾尔雷德提到的十字架并没有被称为"黑色十字架":

" ['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['æftər][hɪz; ɪz][taɪm] .
" **probably** **it** **acquired** **this** **designation** **after** **his** **time** **.**
" 大概 它 获得 这 指定 后 他的 时间 .

"很可能是在他之后才获得这个称号的。"

[bʌt; bət] [fɔrdʌn] , [ɪn][ðə; ði]['skoʊtaɪ] - ['krɑːnɪˌkɑːn] , [lɔːrd] ['heɪlz, 'haɪliːz][ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz] , [ænd; ənd]
But **Fordoun** **,** **in** **the** **Scoti** **-** **Chronicon** **,** **Lord** **Hailes** **in** **his** **Annals** **,** **and**
但 福顿 , 在 这 斯科蒂 - 编年史 , 主 海尔斯 在 他的 志 , 和
['ʌðər] [hɪs'tɔːrɪənz] ,
other **historians** **,**
其他 历史学家 ,

但是，福顿在《苏格兰编年史》中、海尔斯勋爵在他的《编年史》中以及其他历史学家，

[hæv; həv]['teɪkən] - [ə'kaʊnt] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['ruːd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
have **taken** **Aelred's** **account** **as** **referring** **to** **the** **Black** **Rood** **of** **Scotland** **.**
有 已采取 - 帐户 作为 指 到 这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 .

已将艾尔雷德的说法理解为指苏格兰的黑十字架。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [dʌn'fəːmlin] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [bɪ'fɔːr] ['ɛdwɝdz]
Whether **it** **had** **been** **brought** **from** **Dunfermline** **to** **Edinburgh** **before** **Edward's**
无论 它 有 到过 带来 从 邓弗姆林 到 爱丁堡 前 爱德华的
[kæm'peɪn] ,
campaign **,**
活动 ,

无论它是否在爱德华远征之前就从邓弗姆林运到了爱丁堡，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌðens'fɔːrθ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['hoʊli] ['ruːd] ['æbi] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] :
and **remained** **thenceforth** **deposited** **in** **Holy** **Rood** **Abbey** **,** **does** **not** **appear** **:**
和 剩余 此后 已存 在 圣 鲁德 修道院 , 做 不是 出现 :

此后一直存放于圣十字修道院，但并未出现：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [rə'lik] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]

but	it	is	probable	that	a	relique	to	which	the	sovereigns	of	Scotland
但	它	是	可能	那	一个	遗物	到	哪个	这	君主	的	苏格兰

[ə'tætʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌvenə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] .

attached	so	much	veneration	was	kept	at	the	latter	place	.
随附的	所以	很多	崇敬	曾是	保留	在	这	后者	地方	.

但很可能苏格兰君主们非常敬重的圣物就保存在后一个地方。

['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] .

W	.	S	.	G	.
W	.	S	.	G	.

WSG

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] , ['noʊv] . [ˌtuː'tuː] . - .

Newcastle	-	upon	-	Tyne	,	Nov	.	2	.	1850	.
纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	,	十一月	.	2	.	-	.

泰恩河畔纽卡斯尔，1850 年 11 月 2 日。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — ['mɪstər] .

Hæmony	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	88	.	)	.	—	MR	.
哈莫尼	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	先生	.

哈莫尼（第二卷，第 88 页）。——MR。

['bæʃəm] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt]['ʌndər][ðə; ði] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] "

BASHAM	will	find	some	account	of	this	plant	under	the	slightly	different	type	of	"
巴沙姆	将要	寻找	一些	帐户	的	这	植物	在下面	这	轻微地	不同的	类型	的	"

- " [ɪn] ['plini] ,

Hēmionion	"	in	Pliny	,
-	"	在	老普林尼	,

巴沙姆会在普林尼的著作中找到关于这种植物的记载，当时它被归类为“Hēmionion”，但名称略有不同。

[ˌɛks'ɛks'viː] . - . , [ˌɛks'viː'aɪ] .

xxv	.	20	.	,	xvi	.
25	.	-	.	,	十六	.

xxv. 20., xvi.

- . , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . - . :

25	.	,	xxvii	.	17	.	:
-	.	,	xxvii	.	-	.	:

25.，xxvii.17.:

" [in'viːnit] [et] ['tjuːsər] [iːdɪm] - - , ['kwɑːm]['kwaɪdæm] - - - ['voʊ.kənt] ,

"	Invenit	et	Teucer	eadem	ætate	Teucrion	,	quam	quidam	'	Hemionion	'	vocant	,
"	发明	等	特克	伊德姆	-	-	,	夸姆	奎达姆	-	-	-	vocant	,

- ['dʒʌŋkoʊz]['tenjuiːz] ,

spargentem	juncos	tenues	,
-	黑眼灯草雀	服装	,

“Invenit et Teucer eadem ætate Teucrion，quam quidam 'Hemionion' vocant，spargentem juncos tenues，

['foʊliə]['pɑːrvə] , - ['loʊkaɪˌloʊsaɪ] - , [ɔstɛroʊ] [səpɔr] , ['nʌŋkwɑːm] - : ['niːkweɪ]

folia	parva	,	asperis	locis	nascentem	,	austero	sapore	,	nunquam	florentem	:	neque
叶	小	,	-	位点	-	,	奥斯特罗	沙波尔	,	永不停止	-	:	内克

['siːmən] - .

semen	gignit	.
精液	-	.

folia parva、asperis locis nascentem、austero sapore、nunquam florentem：neque semen gignit。

- - . . .
Medetur lienibus . . .
- - . . .

Medetur lienibus ...

- ['suːz] [ˌkju ju 'aɪ] - ['iːˌdʒʌs] - [saɪn] - - .
Narrantque sues qui radicem ejus ederint sine splene inveniri .
- 起诉 qui - ejus - 正弦 - - .

Narrantque 起诉 qui radicem ejus ederint sine splene inveniri。

" [siŋ'gʌltəs] - ['siːdæt] .
" Singultus hemionium sedat .
" singultus - 镇静剂 .

"Singultus hemionium sedat.

" - - - [sʌnt] [ˌkju ju 'aɪ] - ['voʊ.kənt] - - ['mʌltɪs] , ['rædɪs] [lɪ'moʊsə] ,
" ' Asplenon ' sunt qui hemionion vocant foliis trientalibus multis , radice limosa ,
" - - - 太阳 qui - vocant - - 多 , 根 利莫萨 ,
[ˌkævə'nəuzə] , ['saɪkʌt] - ,
cavernosa , sicut filicis ,
海绵体 , sicut - ,

"'Asplenon'sunt qui hemionion vocant foliis trientalibus multis、根 limosa、cavernosa、sicut filicis、

['kændɪdə] , [hɜːr'sjuːtə] : ['nɛk] - , ['nɛk] - , ['nɛk] ['siːmən] ['heɪbɪt] .
candida , hirsuta : nec caulem , nec florem , nec semen habet .
念珠菌 , 毛状体 : nec - , nec - , nec 精液 哈贝特 .

念珠菌、毛丝菌：nec caulem、nec florem、nec semen habet。

[næsɪtɜ˞] [ɪn] ['petri; 'piːtri] - - , - .
Nascitur in petris parietibusque opacis , humidis .
新生 在 佩特里斯 - - , - .

Nascitur in petris parietibusque opacis, humidis。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [noʊt] , [piː] . - . , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [setə'ræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] ,
" According to Hardouin's note , p . 3777 . , it is the Ceterach of the shops ,
" 根据 到 - 笔记 , p . - . , 它 是 这 ceterach 的 这 商店 ,

"根据哈杜安的注释（第3777页），它是商店的Ceterach，

[ɔːr] ['ræðər] - ; [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] , ' - , ['wɪtnəs]
or rather Citrach ; a great favourite of the mules , ' ημιονοι , witness
或者 相当 - ; 一个 伟大的 最喜欢的 的 这 骡子 , ' - , 证人
[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] , [hɪst] . , [ˌaɪ'ɛks] . - .
Theophrastus , Hist . , ix . 19 .
泰奥弗拉斯托斯 , 历史 . , 九 . - .

或者更确切地说是 Citrach；骡子们非常喜欢它，'ημιονοι，参见泰奥弗拉斯托斯，《历史》，9.19。

[reɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] " [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'baʊt] ['brɪstl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts]
Ray found it " on the walls about Bristol , and the stones at St . Vincent's
射线 成立 它 " 在 这 墙壁 关于 布里斯托尔 , 和 这 石头 在 英石 . 文森特的
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

雷在布里斯托尔附近的墙壁上，以及圣文森特岩的石头上发现了它。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['spliːnwəːt] " [ænd; ənd] " ['mɪltˌweɪst] .
" He calls it " Spleenwort " and " Miltwaste .
" 他 呼叫 它 " 铁线莲 " 和 " 乳废料 .

他称之为"脾脏草"和"乳渣"。

" ['kætəlɔːg] .
" Catalog .
" 目录 .

"目录。

[plænt] .
Plant .
植物 .

植物。

[piː] . - .
p . **31** .
p . - .

第31页。

[lɑːnd] . - .
Lond . **1677** .
伦敦 . - .

伦敦，1677年。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː'juː] - " [ə'rɪdʒən(ə)l] " ['koʊməs] ,
I **have** **a** **copy** **of** **Henri** **du** **Puy's** **"** **original** **"** **Comus** **,**
我 有 一个 复制 的 亨利 杜 - " 原来的 " 科莫斯 ,

我有一本亨利·杜普伊的《科莫斯》原著，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][plænt] .
but **do** **not** **recollect** **his** **noticing** **the** **plant** **.**
但 做 不是 追忆 他的 注意到 这 植物 .

但我不记得他注意到过那株植物。

[dʒiː] . [em] .
G . **M** .
G . M .

通用汽车

['gɜːrnzi] .
Guernsey .
格恩西岛 .

格恩西岛。

['baɪrənz] ['bɜːrθpleɪs] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv]
Byron's **Birthplace** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **correspondents** **give** **any** **information** **relative**
拜伦的 出生地 . — 能 任何 的 你的 通讯员 给 任何 信息 相对的
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['baɪrən][wʌz; wəz][bɔːrn] ?
to **the** **house** **in** **which** **Lord** **Byron** **was** **born** **?**
到 这 房子 在 哪个 主 拜伦 曾是 出生 ?

拜伦的出生地——你们的读者中是否有人能提供有关拜伦勋爵出生地的任何信息？

[hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːlz] [striːt] , [bʌt; bət][duː][nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði]
His **biographers** **state** **that** **it** **was** **in** **Holles** **Street** **,** **but** **do** **not** **mention** **the**
他的 传记作家 状态 那 它 曾是 在 霍利斯 街道 , 但 做 不是 提到 这
['nʌmbər] .
number .
数字 .

他的传记作者称房子位于霍利斯街，但没有提及门牌号。

[siː] . [biː] . ['dʌbljuː] .
C . **B** . **W** .
C . B . W .

CBW

['ɛdʒˌbæstən] .
Edgbaston .
埃奇巴斯顿 .

埃德巴斯顿。

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [faɪnd] , [ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ʌv; əv]
[Our correspondent will find , on referring to Mr . Cunningham's Handbook of
[我们的 通讯员 将要 寻找 , 在 指 到 先生 . 坎宁安的 手册 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

[我们的记者在查阅坎宁安先生的《伦敦手册》时会发现，

[ðæt] " ['baɪrən][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][noʊ] . - .
that " Byron was born at No . 24 .
那 " 拜伦 曾是 出生 在 不 . - .

“拜伦出生在24号。”

['hɑːlz] [striːt] , [ænd; ənd] ['krɪsənd] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɜːləboʊn] . "]
Holles Street , and christened in the small parish church of St . Marylebone . "]
霍利斯 街道 , 和 受洗 在 这 小的 教区 教会 的 英石 . 马里波恩 . "]

出生于霍利斯街，并在圣玛丽勒本小教区教堂接受洗礼。

['eɪnʃənt] [taɪlz] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
Ancient Tiles (Vol . i . ,
古老的 瓷砖 (沃尔 . 我 . ,

古代瓷砖（第一卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [tuː] [bɜːrdz] [pɜːrtʃt] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv]
p . 173 .) . — The device of two birds perched back to back on the twigs of
p . - .) . — 这 设备 的 二 鸟类 栖息 后退 到 后退 在 这 树枝 的
[ə; eɪ] [brænʧ] [ðæt] ['raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
a branch that rises between them ,
一个 分支 那 上升 之间 他们 ,

第173页）。——两只鸟背靠背地栖息在它们之间向上延伸的树枝上的图案，

[ɪz] [faʊnd] , [nɑːt][ɑːn][taɪlz]['oʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] [wʊd] ['kɑːrvɪŋ] ; [æz; əz][æt; ət]['eksɪtər] [kə'θiːdrəl] ,
is found , not on tiles only , but in wood carving ; as at Exeter Cathedral ,
是 成立 , 不是 在 瓷砖 仅有的 , 但 在 木头 雕刻 ; 作为 在 埃克塞特 大教堂 ,

这种图案不仅出现在瓷砖上，也出现在木雕中；例如埃克塞特大教堂的木雕作品。

[ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪzə'reəri] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ,
on two of the Misereres in the choir ,
在 二 的 这 怜悯 在 这 唱诗班 ,

在合唱团演唱的两首《求主垂怜经》中，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [geɪts] [wɪʧ] ['seprət] [ðə; ði]['kwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] , [ænd; ənd] [ðiːz]
and on the gates which separate the choir from the aisles , and these
和 在 这 大门 哪个 分离 这 唱诗班 从 这 过道 , 和 这些
[ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] .
again from the nave .
再次 从 这 中殿 .

以及将唱诗班席位与侧廊隔开的大门，还有将侧廊与中殿隔开的大门。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪʧ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

[moʊ'denə]['fæməli] (['vɑːl] . [iː] . ,
Modena Family (Vol . ii . ,
摩德纳 家庭 (沃尔 . 二、 . ,

摩德纳家族（第二卷，

[piː] . - .) . — ['vɪktər]
p . 266 .) . — Victor
p . - .) . — 胜利者

第266页。——维克多

[a'madiəs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑ:'dinjə] , [daɪd][ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - .

Amadeus	III	. ,	King	of	Sardinia	,	died	in	October	,	1796	.
阿玛迪斯	三、	. ,	国王	的	撒丁岛	,	死亡	在	十月	,	-	.

撒丁国王阿梅迪乌斯三世于 1796 年 10 月去世。

['meri] ['bitrɪs] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][moʊ'denə] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [du:k] [ʌv; əv][moʊ'denə] ,

Mary	Beatrice	,	Duchess	of	Modena	,	mother	of	the	present	Duke	of	Modena	,
玛丽	贝娅特丽丝	,	公爵夫人	的	摩德纳	,	母亲	的	这	展示	公爵	的	摩德纳	,

玛丽·贝娅特丽丝，摩德纳女公爵，现任摩德纳公爵的母亲

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] [vi:] . , [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑ:'dinjə] , [hu:] ['æbdɪkeɪt]

was	the	daughter	of	Victor	Emmanuel	V	. ,	King	of	Sardinia	,	who	abdicated
曾是	这	女儿	的	胜利者	伊曼纽尔	V	. ,	国王	的	撒丁岛	,	WHO	退位

[hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn] - ,

his	throne	in	1821	,
他的	王座	在	-	,

她是撒丁国王维克托·伊曼纽尔五世的女儿，维克托·伊曼纽尔五世于1821年退位。

[ænd; ənd][daɪd] 10th ['dʒænjueri] , - .

and	died	10th	January	,	1824	.
和	死亡	10th	一月	,	-	.

并于 1824 年 1 月 10 日去世。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [du:k] [ʌv; əv][moʊ'denə][ɪz][ðə; ði][də'rekt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] [ɪn][ðə; ði]

The	present	Duke	of	Modena	is	the	direct	heir	of	the	house	of	Stuart	in	the
这	展示	公爵	的	摩德纳	是	这	直接的	继承人	的	这	房子	的	斯图尔特	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] [laɪn] : —

following	line	:	—
下列的	线	:	—

现任摩德纳公爵是斯图亚特王朝以下世系的直系继承人：

[ɔ:l][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][i:] .

All	the	legitimate	issue	of	Charles	II	.	and	James	II	.
全部	这	合法的	问题	的	查尔斯	二	.	和	詹姆斯	二	.

查理二世和詹姆斯二世的所有合法后代。

['bi:ɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] , [wi:; wi][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] [ˌhenri'etə] [mə'ri:ə] , ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] .

being	extinct	,	we	fall	back	upon	Henrietta	Maria	,	youngest	child	of	Charles	I	.
存在	灭绝	,	我们	落下	后退	之上	亨丽埃塔	玛丽亚	,	最小的	孩子	的	查尔斯	我	.

由于亨利埃塔·玛丽亚已经绝嗣，我们只能寄希望于查理一世最小的孩子亨利埃塔·玛丽亚。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ['filip] , [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] , ['brʌðər] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . ,

She	married	her	cousin	Philip	,	Duke	of	Orleans	,	brother	of	Louis	XIV	. ,
她	已婚	她	表哥	菲利普	,	公爵	的	奥尔良	,	兄弟	的	路易斯	十四	. ,

她嫁给了她的表兄，奥尔良公爵菲利普，路易十四的弟弟。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [θri:] ['tʃɪldrən] .

and	by	him	had	three	children	.
和	经过	他	有	三	孩子们	.

她和他生了三个孩子。

[tu:] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] : [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['ʌnə] [mə'ri:ə] , [bi:] . [ɔ:g] . - , [mɑ:r] .

Two	died	without	issue	:	the	youngest	,	Anna	Maria	,	b	.	Aug	.	1669	,	mar	.
二	死亡	没有	问题	:	这	最小的	,	安娜	玛丽亚	,	b	.	八月	.	-	,	马尔	.

两人均无子女去世：最小的女儿安娜·玛丽亚，生于 1669 年 8 月，已婚。

['vɪktər] [a'madiəs] [i:] . , [du:k] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][hɪm; ɪm] [θri:] ['tʃɪldrən] , [wʌn]

Victor	Amadeus	II	. ,	Duke	of	Savoy	,	and	had	by	him	three	children	,	one
胜利者	阿玛迪斯	二	. ,	公爵	的	萨沃伊	,	和	有	经过	他	三	孩子们	,	一

[sʌn][ænd; ənd] [tu:] ['dɔtɜ-z] .

son	and	two	daughters	.
儿子	和	二	女儿们	.

维克托·阿梅迪乌斯二世，萨伏依公爵，与他育有三个孩子，一个儿子和两个女儿。

[ðə; ði][sʌn] , [tʃɑːrlz] [ɪˈmænjuəl] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [duːk] [ʌv; əv] { - }

The	son	,	Charles	Emmanuel	III	.	,	Duke	of	{	411	}
这	儿子	,	查尔斯	伊曼纽尔	三、	.	,	公爵	的	{	-	}

儿子，查理·伊曼纽尔三世，{411}公爵

[səˈvɔɪ] , [ˈmærid] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈvɪktər] [aˈmadiəs] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [huː] [ˈmærid] [məˈriːə][ˌæntwɑːˈnet]

Savoy	,	married	and	had	Victor	Amadeus	III	.	,	who	married	Maria	Antoinette
萨沃伊	,	已婚	和	有	胜利者	阿玛迪斯	三、	.	,	WHO	已婚	玛丽亚	安托瓦内特

[ʌv; əv][speɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] : — [wʌn] .

of	Spain	,	and	had	:	—	1	.
的	西班牙	,	和	有	:	—	1	.

萨伏伊，嫁给了维克托·阿梅迪乌斯三世，维克托·阿梅迪乌斯三世娶了西班牙的玛丽亚·安托瓦内特，生下了：—1.

[tʃɑːrlz] [ɪˈmænjuəl] [ˌaɪ ˈviː] . , [huː] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈɪʃuː] , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] .

Charles	Emmanuel	IV	.	,	who	died	without	issue	,	and	2	.
查尔斯	伊曼纽尔	第四	.	,	WHO	死亡	没有	问题	,	和	2	.

查尔斯·伊曼纽尔四世，无嗣而终，以及 2.

[ˈvɪktər] [ɪˈmænjuəl] [viː] . , [huː] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˌɑːrtʃˈdʌtʃəs] ; [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər]

Victor	Emmanuel	V	.	,	who	married	an	Austrian	Archduchess	;	his	eldest	daughter
胜利者	伊曼纽尔	V	.	,	WHO	已婚	一个	奥地利	女大公	;	他的	长子	女儿

[ˈmærid] [ˈfrænsɪs][ˌaɪ ˈviː] .

married	Francis	IV	.
已婚	弗朗西斯	第四	.

维克托·伊曼纽尔五世娶了一位奥地利女大公；他的长女嫁给了弗朗茨四世。

[duːk] [ʌv; əv][moʊˈdenə] .

Duke	of	Modena	.
公爵	的	摩德纳	.

摩德纳公爵。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] . [diː] . - - - , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd][left] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] : — [wʌn] .

She	died	between	A	.	D	.	1841	-	1846	,	I	believe	,	and	left	four	children	:	—	1	.
她	死亡	之间	一个	.	D	.	-	-	-	,	我	相信	,	和	左边	四	孩子们	:	—	1	.

我相信她于公元 1841 年至 1846 年间去世，留下四个孩子：—1.

[ˈfrænsɪs][viː] . , [duːk] [ʌv; əv][moʊˈdenə] . [ˌtuːˈtuː] .

Francis	V	.	,	Duke	of	Modena	.	2	.
弗朗西斯	V	.	,	公爵	的	摩德纳	.	2	.

弗朗西斯五世，摩德纳公爵。2.

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [kuŋt] [diː] [ʃa'bɔː] . [θriː] .

The	wife	of	Henri	,	Comte	de	Chambord	.	3	.
这	妻子	的	亨利	,	孔特	德	香波堡	.	3	.

尚博尔伯爵亨利的妻子。3.

['fəːdə,nænd] . [fɔːr] .

Ferdinand	.	4	.
费迪南德	.	4	.

费迪南德.4.

[məˈriː] , [waɪf][ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][diː]['dʒʊr] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ,

Marie	,	wife	of	Don	Juan	,	brother	of	the	present	de	jure	King	of	Spain	,
玛丽	,	妻子	的	大学教师	胡安	,	兄弟	的	这	展示	德	法尔	国王	的	西班牙	,

['kaːlɔs]['vaɪ, 'viː] .

Carlos	VI	.
卡洛斯	六年级	.

玛丽，唐·胡安的妻子，现任西班牙名义国王卡洛斯六世的兄弟。

[dʒeɪ] . [keɪ] .

J	.	K	.
J	.	K	.

JK

['nɪkələs] ['brɛtənz] [fæn'tæstɪks] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]
Nicholas Breton's Fantasticks (Vol . ii . , p . 375 .) . — In reply to the second
尼古拉斯 布列塔尼的 太棒了 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在 回复 到 这 第二
[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kwɪri] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ,
Bibliographical Query of J . MT . ,
书目 询问 的 J . 公吨 . ,

尼古拉斯·布雷顿的《梦幻曲》（第二卷，第375页）——答复J. MT.的第二次书目查询，

['edɪnbərə] , [rɪ'spektɪŋ] ['nɪkələs] ['brɛtənz] [fæn'tæstɪks] , [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ]
Edinburgh , respecting Nicholas Breton's Fantasticks , I beg to inform him that my
爱丁堡 , 尊重 尼古拉斯 布列塔尼的 太棒了 , 我 求 到 通知 他 那 我的
['kɑːpi][ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,
copy is perfect ,
复制 是 完美的 ,

爱丁堡，谨以此文向尼古拉斯·布雷顿的《梦幻曲》致敬，并告知他我的这本拷贝完美无瑕。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['twenti] - [tuː] [liːvz] .
and contains twenty - two leaves .
和 包含 二十 - 二 树叶 .

它包含二十二片叶子。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [fæn'tæstɪks] : - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The title is Fantasticks : seruing for a perpetuall Prognostication , with the
这 标题 是 太棒了 : - 为了 一个 永久 预测 , 和 这
['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['desˌkænts] ,
subjects of the twenty - four Descants ,
主题 的 这 二十 - 四 副歌 ,

标题是《梦幻曲：永恒预言的召唤》，主题为二十四首《低吟浅唱》。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɪn][proʊz] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm] .
as they are called , in prose , contained in the volume .
作为 他们 是 称为 , 在 散文 , 包含 在 这 体积 .

正如书中以散文形式所写的那样。

4to .
4to .
4to .

4到。

['biː 'el] .
bl .
bl .

bl。

[let] .
lett .
致 .

字母。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['frænsɪs] ['wɪljəmz] , - .
Printed for Francis Williams , 1626 .
打印 为了 弗朗西斯 威廉姆斯 , - .

由弗朗西斯·威廉姆斯印刷，1626 年。

['æftər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [naɪt] [sɜːr] ['mɑːrk] [ɪv] ,
After this is a dedication " To the worshipfull and worthy knight Sir Marke Ive ,
后 这 是 一个 奉献 " 到 这 敬拜的 和 值得 骑士 先生 市场 艾弗 ,

此后是献词：“献给尊敬而值得尊敬的骑士马克·艾夫爵士，

[ʌv; əv] ['rɪvəz] [hɔ:l] , [ɪn] ['esɪks] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'dres] " [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] , " [wʌn] [li:f] .

of	Rivers	Hall	,	in	Essex	;	"	and	a	short	address	"	To	the	Reader	,	"	one	leaf	.
的	河流	大厅	,	在	埃塞克斯	;	"	和	一个	短的	地址	"	到	这	读者	,	"	一	叶子	.

埃塞克斯郡里弗斯霍尔的""和一篇题为"致读者"的简短讲话，共一页。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [ri'ma:ks]

It	is	an	entertaining	work	,	and	contains	some	curious	and	useful	remarks
它	是	一个	娱乐	工作	,	和	包含	一些	好奇的	和	有用	评论

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ['mænərz] ,

on	our	ancient	manners	,
在	我们的	古老的	礼仪	,

这是一部引人入胜的作品，其中包含一些关于我们古代风俗习惯的有趣而有用的见解。

['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['hæbɪts] .

customs	,	and	habits	.
海关	,	和	习惯	.

风俗习惯。

[maɪ]['kɑ:pi][hæd; həd] [sək'sesɪvli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['gærik] , ['fɪlɪŋˌhæm] , [ænd; ənd] ['hi:bɝ] ;

My	copy	had	successively	belonged	to	Garrick	,	Fillingham	,	and	Heber	;
我的	复制	有	依次	属于	到	加里克	,	菲林汉姆	,	和	希伯	;

我的这本曾先后属于加里克、菲林厄姆和希伯；

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [hu:m] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [hu:] [hæz; həz]['evər] [si:n] [ə'nʌðər] ['kɑ:pi] ?

the	latter	of	whom	has	written	in	it	,	"	Who	has	ever	seen	another	copy	?
这	后者	的	谁	有	书面	在	它	,	"	WHO	有	曾经	已见	其他	复制	?

后者在书中写道："谁见过另一份副本？"

" [ti:] . [si:] .

"	T	.	C	.
"	T	.	C	.

"TC

[strænd] .

Strand	.
斯特兰德	.

线。

- [ˌdi: 'aɪ]['lu:kkɑ:] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - . - .

Gaudentio	di	Lucca	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	247	.	298	.
-	迪	卢卡	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.	-	.

Gaudentio di Lucca（第二卷，第 247.298 页。

- .) . — [ðə; ði] [rev] . ['saɪmən] - , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] -

327	.	)	.	—	The	Rev	.	Simon	Berington	,	the	author	of	The	Memoirs	of	Gaudentio
-	.	)	.	—	这	牧师	.	西蒙	-	,	这	作者	的	这	回忆录	的	-

[ˌdi: 'aɪ]['lu:kkɑ:] ,

di	Lucca	,
迪	卢卡	,

327.）——西蒙·贝林顿牧师，《卢卡高登提奥回忆录》的作者，

" [ʌv; əv] [hu:m] " ['mɪstər] . ['krɑ:sli] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .)

"	of	whom	"	MR	.	CROSSLEY	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	328	.	)
"	的	谁	"	先生	.	克罗斯利	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)

"其中"克罗斯利先生（第二卷，第328页）。

" [rɪ'grets] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - ,

"	regrets	that	so	little	is	known	,	"	was	the	fourth	son	of	John	Berington	,
"	遗憾	那	所以	小的	是	已知	,	"	曾是	这	第四	儿子	的	约翰	-	,

"遗憾的是，人们对他知之甚少"，他是约翰·贝灵顿的第四个儿子。

[ʌv; əv] - , [ˌsiː 'oʊ] . ['herifəd] , ['eskwaɪə] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs]

of	Winesley	,	co	.	Hereford	,	Esquire	,	by	Elizabeth	,	daughter	of	Sir	Thomas
的	-	,	合作	.	赫里福德	,	《时尚先生》	,	经过	伊丽莎白	,	女儿	的	先生	托马斯

- , [ʌv; əv] [dʌdməstən] , [ˌsiː 'oʊ] . ['sæləp] , [bɑːrt] .

Wolrich	,	of	Dudmaston	,	co	.	Salop	,	Bart	.
-	,	的	达德马斯顿	,	合作	.	萨洛普	,	巴特	.

赫里福德郡温斯利的绅士，由什罗普郡达德马斯顿的托马斯·沃尔里奇爵士之女伊丽莎白所生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] - .

He	was	born	1679	.
他	曾是	出生	-	.

他出生于1679年。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [tʊk] ['hoʊli]['ɔːrdərz][æt; ət] [duː'ei] ['kɑːlɪdʒ] .

He	studied	and	took	holy	orders	at	Douay	College	.
他	研究	和	采取	圣	订单	在	杜埃	大学	.

他在杜埃学院学习并接受了神职。

['dʌbljuː] . [el] .

W	.	L	.
W	.	L	.

西湖人

['noʊv] . [θriː] . - .

Nov	.	3	.	1850	.
十一月	.	3	.	-	.

1850年11月3日

[weɪts] [fɔːr; fər] ['weɪɪŋ] [kɔɪnz] (['vɑːl] . [iː] . ,

Weights	for	weighing	Coins	(	Vol	.	ii	.	,
重量	为了	称重	硬币	(	沃尔	.	二、	.	,

硬币称重用砝码（第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [eɪtʃ] . [iː] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs]

p	.	326	.	)	.	—	I	am	able	to	supply	H	.	E	.	with	a	reference	to	this
p	.	-	.	)	.	—	我	是	有能力的	到	供应	H	.	E	.	和	一个	参考	到	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi][k'woʊts] .

subject	of	an	earlier	date	than	those	he	quotes	.
主题	的	一个	早些时候	日期	比	那些	他	引号	.

第 326 页）。——我可以向他提供比他引用的更早的关于这个主题的参考文献。

[ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .

In	the	MS	.
在	这	多发性硬化症	.

在 MS.

[ɔːr] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] - ['æbi] , [ɪn] ['sʌfɔk] , [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [ə'kɜːrz] [ðə; ði]

Compotus	or	Accounts	of	Sibton	Abbey	,	in	Suffolk	,	in	my	possession	,	occurs	the
复合体	或者	账户	的	-	修道院	,	在	萨福克	,	在	我的	拥有	,	发生	这

['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəm] ,

following	item	,
下列的	物品	,

我所拥有的《萨福克郡西布顿修道院账目》（Compotus or Accounts of Sibton Abbey, in Suffolk）中有如下记载：

['ʌndər][ðə; ði] [jɪr] - - [fɔːr] :

under	the	year	1363	-	4	:
在下面	这	年	-	-	4	:

1363-1364 年：

" [et][diː][ˌaɪ'ɛks][diː] . [proʊ][ɪdʒ]['pɛrɪˌbəs] [proʊ] ['ɔːri] - - .

"	Et	de	ix	d	.	pro	ij	paribus	Balaunces	pro	aure	ponderand	'	.
"	等	德	九	d	.	专业	ij	不变	平衡	专业	奥雷	-	-	.

“Et de ix d. pro ij paribus Balaunces pro aure ponderand”。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][eɪtʃ] . [iː] . [rɪ'kwaɪrz] ,

"	The	following	extract	,	although	of	later	date	than	H	.	E	.	requires	,
"	这	下列的	提炼	,	虽然	的	之后	日期	比	H	.	E	.	需要	,

“以下摘录虽然日期晚于HE的要求，

[meɪ] [jet] [biː; bi][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

may	yet	be	not	without	its	use	to	him	in	illustration	of	the	subject	.
可能	然而	是	不是	没有	它是	使用	到	他	在	插图	的	这	主题	.

或许对他来说，它在阐释这个主题方面并非毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] - , ['sʌfɔk] ,

It	occurs	in	the	Compotus	of	a	collegiate	establishment	at	Mettingam	,	Suffolk	,
它	发生	在	这	复合体	的	一个	大学	建立	在	-	,	萨福克	,

它发生在萨福克郡梅廷根一所大学的 Compotus 中，

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrliər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][iks'trækts][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

from	an	earlier	volume	of	which	some	extracts	were	furnished	to	the
从	一个	早些时候	体积	的	哪个	一些	提取物	是	提供	到	这

[ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːrn(ə)l] (['vɑːl] .

Archæological	Journal	(	vol	.
考古学	杂志	(	卷	.

摘自早期卷册，其中一些摘录曾提供给《考古学杂志》（第 1 卷）。

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[piː] . - .) .

p	.	62	.	)	.
p	.	-	.	)	.

第 62 页）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [jɪr] - : —

It	is	as	follows	,	under	the	year	1464	:	—
它	是	作为	跟随	,	在下面	这	年	-	:	—

以下是1464年的情况：—

" ['aɪtəm][ɪn] - [proʊ]['noʊvoʊ] ['ɔːrə] ['pɑːndərənt] - [es] - ['noʊ'biːliː][ˌeks'es] . [ˌdiː 'aɪ] . - [et]

"	Item	in	ponderibus	pro	novo	aura	ponderant	'	s	'	nobili	xs	.	di	.	nobyl	et
"	物品	在	-	专业	诺沃	灵气	沉重的	-	s	-	贵族	xs	.	迪	.	-	等

['kwɑːdrənt] - [ɪ'dʒʌzdəm] - [et][proʊ]['noʊ'biːliː][diː][.viː 'dʒeɪ] .

quadrant	'	ejusdem	cunagii	et	pro	nobili	de	vjs	.
象限	-	司法	-	等	专业	贵族	德	vjs	.

“在 ponderibus pro novo aura ponderant' s' nobili xs. di. nobyl 和象限' ejusdem cunagii et pro nobili de vjs 中的项目。

- .

viijd	.
-	.

viijd。

[ˌdiː 'aɪ] . [noʊbəl][et]['kwɑːdrənt] - [et] - - [ˌuːtri'ʌskweɪ] -

di	.	nobil	et	quadrant	'	et	minoribus	ponderibus	utriusque	cunagii
迪	.	诺比尔	等	象限	-	等	-	-	双子座	-

迪。贵族与象限与小型庞德里布斯·库纳吉

[kʌm] [lə] - [et] - [proʊ] - .

cum	le	Scolys	et	Cophino	pro	eisdem	.
精液	勒	-	等	-	专业	-	.

cum le Scolys et Cophino pro eisdem。

[ˌaɪ'dʒeɪ'ɛs] .

ijs	**.**
ijs	.

ijs。

[ˌdʒeɪ'diː] .

jd	**.**
京东	.

jd。

" [ðə; ði] [nuː] [goʊld][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] .

"	**The**	**new**	**gold**	**is**	**of**	**course**	**the**	**reduced**	**coinage**	**of**	**Edward**	**IV**	**.**
"	这	新的	金子	是	的	课程	这	减少	铸币	的	爱德华	第四	.

"新金币当然是指爱德华四世时期减少的铸币量。"

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv] 6s .

I	**conclude**	**that**	**the**	**nobles**	**of**	**6s**	**.**
我	结束	那	这	贵族	的	6s	.

我得出结论，6s的贵族们。

8d . [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

8d	**.**	**were**	**the**	**same**	**as**	**the**	**angels**	**.**
8d	.	是	这	相同的	作为	这	天使	.

8d. 与天使相同。

[siː] . [ɑːr] . [em] .

C	**.**	**R**	**.**	**M**	**.**
C	.	拉	.	M	.

客户关系管理

['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] (['vɑːl] . [iː] . ,

Mrs	**.**	**Partington**	**(**	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**
太太	.	帕廷顿	(	沃尔	.	二、	.	,

帕廷顿夫人（第二卷，

[piː] . - .) . — - [noʊ] [daʊt] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " [deɪm]

p	**.**	**377**	**.**	**)**	**.**	**—**	**IGNORANS**	**no**	**doubt**	**refers**	**to**	**the**	**oft**	**-**	**repeated**	**allusion**	**to**	**"**	**Dame**
p	.	-	.	)	.	—	-	不	怀疑	指	到	这	经常	-	重复	典故	到	"	贵妇人

['pɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑːp] ;

Partington	**and**	**her**	**mop**	**;**
帕廷顿	和	她	拖把	;

第 377 页）。——毫无疑问，"无知者"指的是经常被提及的"帕廷顿夫人和她的拖把"；

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ,

"	**and**	**taking**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**he**	**does**	**so**	**,**
"	和	采取	它	为了	的确	那	他	做	所以	,

并理所当然地认为他会这样做，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	**will**	**enlighten**	**him**	**a**	**little**	**on**	**the**	**subject**	**.**
我	将要	开导	他	一个	小的	在	这	主题	.

我会就此事稍作解释。

[ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [oʊld]['leɪdi] , ['lɪvɪŋ] , [æt; ət]

The	**"**	**original**	**Mrs**	**.**	**Partington**	**"**	**was**	**a**	**respectable**	**old**	**lady**	**,**	**living**	**,**	**at**
这	"	原来的	太太	.	帕廷顿	"	曾是	一个	可敬	老的	女士	,	活的	,	在

['sɪdˌmaʊθ] [ɪn] ['devənʃə] ;

Sidmouth	**in**	**Devonshire**	**;**
西德茅斯	在	德文郡	;

"原帕廷顿夫人"是一位受人尊敬的老太太，住在德文郡的西德茅斯；

[hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l][stɔ:rm] ([ðæt] , [aɪ] [θɪŋk]

her	cottage	was	on	the	beach	,	and	during	an	awful	storm	(	that	,	I	think
她	小屋	曾是	在	这	海滩	,	和	期间	一个	可怕	风暴	(	那	,	我	思考

, [ʌv; əv]['noʊv] . - ,

,	of	Nov	.	1824	,
,	的	十一月	.	-	,

她的小屋在海滩上，在一场可怕的风暴中（我想应该是1824年11月的那场），

[wen] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [rekt] [æt; ət] ['plɪməθ]) [ðə; ði] [si:] [roʊz][tu:; tə]

when	some	fifty	or	sixty	ships	were	wrecked	at	Plymouth	)	the	sea	rose	to
什么时候	一些	五十	或者	六十	船舶	是	损毁	在	普利茅斯	)	这	海	玫瑰	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [pleɪs] [ʌv; əv]

such	a	height	as	every	now	and	then	to	invade	the	old	lady's	place	of
这样的	一个	高度	作为	每一个	现在	和	然后	到	入侵	这	老的	女士的	地方	的

['dɑ:məsaɪl] :

domicile	:
住所	:

当大约五六十艘船在普利茅斯沉没时，海水上涨到如此之高，以至于时不时会淹没老妇人的住所：

[ɪn][fækt] , ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [weɪv] [dæʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

in	fact	,	almost	every	wave	dashed	in	at	the	door	.
在	事实	,	几乎	每一个	海浪	虚线	在	在	这	门	.

事实上，几乎每一波浪潮都冲击着大门。

['mɪsɪz] . ['pɑ:rtɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [help][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] , [wɪð; wɪθ][mɑ:ps][ænd; ənd]

Mrs	.	Partington	,	with	such	help	as	she	could	command	,	with	mops	and
太太	.	帕廷顿	,	和	这样的	帮助	作为	她	可以	命令	,	和	拖把	和

[bru:mz] ,

brooms	,
扫帚	,

帕廷顿夫人带着她所能调集的人手，用拖把和扫帚，

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] ;

as	fast	as	the	water	entered	the	house	,	mopped	it	out	again	;
作为	快速地	作为	这	水	进入	这	房子	,	拖把	它	出去	再次	;

水一进屋，我就赶紧把水擦干；

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd][ðə; ði] ['mæstəri] ,

until	at	length	the	waves	had	the	mastery	,
直到	在	长度	这	波浪	有	这	精通	,

直到最后，海浪完全掌控了局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][æn; ən] ['ʌpər] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	dame	was	compelled	to	retire	to	an	upper	story	of	the
和	这	贵妇人	曾是	被迫	到	退休	到	一个	上	故事	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

于是，这位夫人被迫退到楼上的房间去住。

[aɪ] [wel] [ˌrekə'lekt] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['devənʃə] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt]

I	well	recollect	reading	in	the	Devonshire	newspapers	of	the	time	an	account
我	出色地	追忆	阅读	在	这	德文郡	报纸	的	这	时间	一个	帐户

['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] :

similar	to	the	above	:
相似的	到	这	多于	:

我清楚地记得当时在德文郡的报纸上读到过一篇与上述类似的报道：

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	the	first	allusion	to	the	circumstance	was	,	I	think	,
但	这	第一的	典故	到	这	环境	曾是	,	我	思考	,

但我认为，第一次提到这种情况是……

[meɪd] [baɪ] [lɔːrd] ['bruːəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn][ðə; ði]
made **by** **Lord** **Brougham** **in** **his** **celebrated** **speech** **in** **the** **house** **of** **Commons** **on** **the**
制成 经过 主 布鲁厄姆 在 他的 著名 演讲 在 这 房子 的 公共领域 在 这
[rɪ'fɔːrm] [bɪl] ,
Reform **Bill** **,**
改革 账单 ,

这是布鲁厄姆勋爵在下议院就改革法案发表的著名演讲中提出的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pɜrd] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]
in **which** **he** **compared** **the** **Conservative** **opposition** **to** **the** **bill** **to** **be** **like** **the**
在 哪个 他 比较的 这 保守的 反对 到 这 账单 到 是 喜欢 这
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [deɪm] ['pɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑːp] ,
opposition **of** **"** **Dame** **Partington** **and** **her** **mop** **,**
反对 的 " 贵妇人 帕廷顿 和 她 拖把 ,

他将保守党对该法案的反对比作"帕廷顿夫人和她的拖把的反对"。

[huː] [ɪn'devər] [tuː; tə][mɑːp][aʊt][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ətˈlæntɪk] .
who **endeavoured** **to** **mop** **out** **the** **waves** **of** **the** **Atlantic** **.**
WHO 努力 到 拖把 出去 这 波浪 的 这 大西洋 .

他们竭尽全力平息大西洋的巨浪。

" ['rɑːbərt] [koʊl] .
" **ROBERT** **COLE** **.**
" 罗伯特 油菜 .

罗伯特·科尔。

['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] . — ['mɪstər] .
Mrs **.** **Partington** **.** **—** **Mr** **.**
太太 . 帕廷顿 . — 先生 .

帕廷顿夫人——先生

[griːn] , [ðə; ði] ['wɪti] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ([en] . [iː] .) [poʊst] ,
Greene **,** **the** **witty** **editor** **of** **the** **Boston** **(** **N** **.** **E** **.** **)** **Post** **,**
格林 , 这 机智 编辑 的 这 波士顿 (N . E .) 邮政 ,

格林，这位风趣幽默的《波士顿邮报》（内布拉斯加州）编辑

[ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] : [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['fɑːðəz] [ɔːl]
is **believed** **to** **be** **the** **original** **of** **Mrs** **.** **Partington** **:** **at** **least** **he** **fathers** **all**
是 相信 到 是 这 原来的 的 太太 . 帕廷顿 : 在 至少 他 父亲们 全部
[hɜːr; hər] ['seɪɪŋz] .
her **sayings** **.**
她 谚语 .

据信他是帕廷顿夫人的原著作者：至少她所有的名言警句都出自他之手。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪnt][ðem; ðəm][əˈbaʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
He **began** **to** **print** **them** **about** **twelve** **or** **fifteen** **years** **ago** **.**
他 开始 到 打印 他们 关于 十二 或者 十五 年 前 .

他大约在十二到十五年前开始印刷这些书籍。

[dʒiː] . [em] . [biː] .
G **.** **M** **.** **B** **.**
G . M . B .

GMB

[[dʒiː] . [em] . [biː] . [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['kaɪndli] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv] " ['mɪsɪz] .
[**G** **.** **M** **.** **B** **.** **has** **also** **kindly** **forwarded** **to** **us** **some** **of** **"** **Mrs** **.**
[G . M . B . 有 还 亲切地 转发 到 我们 一些 的 " 太太 .
- ['kwɪriːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] ,
Partington's **Queries** **from** **a** **recent** **number** **of** **the** **Boston** **Post** **,**
- 查询 从 一个 最近的 数字 的 这 波士顿 邮政 ,

[GMB 还好心地向我们转发了《波士顿邮报》最近几期中帕廷顿夫人的一些提问，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] , [vɪz] . , —
from **which** **we** **select** **a** **couple** **of** **specimens** **,** **viz** **.** **,** **—**
从 哪个 我们 选择 一个 夫妻 的 标本 , 即 . , —

我们从中选取几个样本，即：

" ['weðər] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] ['stætʃuː] [ɔːr] [ə; eɪ] [mɪr] ['fɪkʃ(ə)n] ? "
" **Whether** **the** **Emperor** **of** **China** **is** **a** **porcelain** **statue** **or** **a** **mere** **fiction** **?** **"**
" 无论 这 皇帝 的 中国 是 一个 瓷 雕像 或者 一个 仅仅 小说 ? "

“中国皇帝究竟是瓷像还是虚构人物？”

" [ɪz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [siːl] [əˈlaɪv] , [ɔːr] ['oʊnli] [stʌft] ? "]
" **Is** **the** **Great** **Seal** **alive** **,** **or** **only** **stuffed** **?** **"** **]**
" 是 这 伟大的 海豹 活 , 或者 仅有的 填充 ? "]

“国玺是活的，还是只是个标本？”

[ðə; ðɪ] [iːst] ['æŋgliən] [wɜːrd] " ['mɔːθər] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
The **East** **Anglian** **Word** **"** **Mauther** **"** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.** **217** **.**
这 东方 安格利亚 单词 " 母亲 " (沃尔 . 二、 . , pp . - .

东盎格利亚语单词“Mauther”（第 2 卷，第 217 页）。

- .) . — ['skɪnɚz] [noʊt] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrd] [ɪz]
365 **.** **)** **.** **—** **Skinner's** **note** **on** **this** **word** **is**
- .) . — 斯金纳的 笔记 在 这 单词 是

365.）——斯金纳对这个词的注释是

" , [vɑːks] - ['ægroʊ] - : ['spɛlmən] ['ɪpsi] [iːoʊdɪm] ['ægroʊ] ['ɔːrtəs] [ə; eɪ] [dæn] .
" **Mawther** **,** **vox** **Norfolciensi** **agro** **peculiaris** **:** **Spelman** **ipse** **eodem** **agro** **ortus** **a** **Dan** **.**
" 妈妈 , 声音 - 农业 - : 斯佩尔曼 ipse eodem 农业 奥图斯 一个 担 .

“Mawther，诺福尔西农业特有的声音：Spelman ipse eodem agro ortus a Dan。

[mʊər] , ['vɜːrgoʊ] , ['pwɛlə] , - .
Moer **,** **Virgo** **,** **Puella** **,** **deflectit** **.**
莫尔 , 处女座 , 少女 , - .

莫尔，处女座，普埃拉，偏转。

[pɑːsɪt] ['teɪmən] [et] - [ə; eɪ] [bɛlg] .
Possit **tamen** **et** **declinari** **a** **Belg** **.**
可能 塔门 等 - 一个 比利时 .

Possit tamen et declinari a Belg.

- , [tjuːt] . [mægd] , ['ɪdem] - , ['ædɪtə] [tɜːrm] .
Maegd **,** **Teut** **.** **Magd** **,** **idem** **signante** **,** **addita** **term** **.**
- , Teut . 马格德 , 同上 - , 艾迪塔 学期 .

梅格德，条顿。 Magd，同上，addita term。

[ɜːr; ər] [vel] ['dɚː] ,
er **vel** **der** **,**
呃 维尔 德尔 ,

er vel der,

[ʌt] [ɪn] ['prɒksɪmoʊ] ['ægroʊ] - [ɪn] - ['hiːdər] [et] ['ʃiːdɚ] - - [et] -
ut **in** **proximo** **agro** **Lincolniensi** **in** **vocibus** **Heeder** **et** **Sheeder** **quæ** **Marem** **et** **Feminam**
ut 在 近 农业 - 在 - 希德 等 希德 - - 等 -
[noʊtənt] .
notant **.**
公证人 .

ut in proximo agro Lincolniensi in vocibus Heeder et Sheeder quæ Marem et Feminam notant。

['ɔːθər] [dɪkt] .
Author **Dict** **.**
作者 词典 .

作者词典

['æŋgəl] . [skrɪbət] ['mɑːdər] , [et] [kʌm] - - [ə; eɪ] [bɛlg] .

Angl	.	scribit	Modder	,	et	cum	Kiliano	deducit	a	Belg	.
安格尔	.	斯克里比特	模组制作者	,	等	精液	-	-	一个	比利时	.

安格尔。抄写员 Modder 和 Kiliano 演绎出比利时。

- , - , ['pjuːpə] , ['pwɛlə] , - . " — ['ɛtɪmɔːl] .

Modde	,	Moddeken	,	Pupa	,	Puella	,	Virgincula	.	"	—	Etymol	.
-	,	-	,	蛹	,	少女	,	-	.	"	—	词源	.

Modde、Moddeken、Pupa、Puella、Virgincula。”——Etymol。

[sʌb] ['voʊʧi] .

sub	voce	.
子	voce	.

副词。

['webstər] ['mɪrli] ['gɪvz] ([wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [nɪ'glekt] , ['hævɪŋ] ['skɪnər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]) : { - }

Webster	merely	gives	(	with	strange	neglect	,	having	Skinner	before	him	)	:	{	412	}
韦伯斯特	仅仅	给予	(	和	奇怪的	忽视	,	拥有	斯金纳	前	他	)	:	{	-	}

韦伯斯特只是（奇怪地忽略了斯金纳在他之前的情况）：{412}

" ['mɔːθər] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [gɜːrl] ([nɑːt] [juːst]) . " — [ben] ['dʒɑːnsən] .

"	Mauther	,	a	foolish	young	girl	(	not	used	)	.	"	—	Ben	Jonson	.
"	母亲	,	一个	愚蠢	年轻的	女孩	(	不是	用过的	)	.	"	—	本	约翰逊	.

“Mauther，一个愚蠢的年轻女孩（未使用）。”——本·琼森

['skɪnər] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [rɔːŋ] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːr] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [wɜːrd] .

Skinner	is	,	I	believe	,	wrong	in	assigning	the	r	termination	to	the	Danish	word	.
斯金纳	是	,	我	相信	,	错误的	在	分配	这	r	终止	到	这	丹麦语	单词	.

我认为斯金纳将 r 结尾分配给丹麦语单词是错误的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [meɪd] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Such	a	termination	of	the	word	maid	is	not	to	be	found	in	any	of	the
这样的	一个	终止	的	这	单词	女佣	是	不是	到	是	成立	在	任何	的	这

[tuː'tɑːnɪk] ['daɪəlekts] .

Teutonic	dialects	.
条顿	方言	.

在任何日耳曼语方言中都找不到这种以“maid”结尾的词。

[ðə; ði] ['dɪfθɔːŋˌ'dɪpθɔːŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː 'eɪtʃ] [ə'pɪr] ['friːkwəntli] ; [æz; əz] , [wʌn] .

The	diphthong	sound	and	the	th	appear	frequently	;	as	,	1	.
这	双元音	声音	和	这	th	出现	频繁地	;	作为	,	1	.

双元音和 th 音经常出现；例如，1.

- - ['gɑːθɪk] : ['meɪˌgæθ] [ɔːr] - ; ['mɑːwi] ,

Moeso	-	Gothic	:	Magath	or	Magaths	;	Mawi	,
-	-	哥特	:	玛加特	或者	-	;	玛维	,

Moeso-Gothic：马加特或马加特；马维，

[dɪm] .

dim	.
暗淡	.

暗淡。

- . [ˌtuː'tuː] .

Mawilo	.	2	.
-	.	2	.

Mawilo.2.

['æŋgloʊ] - ['sæksn] : - , , [dɪm] .

Anglo	-	Saxon	:	Maeth	,	Maegth	,	dim	.
盎格鲁	-	撒克逊	:	-	,	梅格斯	,	暗淡	.

盎格鲁-撒克逊语：Maeth，Maegth，暗淡。

- . [θriː] .
Meowla . 3 .
- . 3 .

喵拉.3.

[oʊld] - ['dʒɜːrmən] : [mægɪt] . [fɔːr] .
Old - German : Maget . 4 .
老的 - 德语 : 磁石 . 4 .

古德语：Maget.4。

['swiːdɪʃ] : ['moʊ] . [faɪv] .
Swedish : Moe . 5 .
瑞典 : 莫伊 . 5 .

瑞典语：Moe.5。

[nɔːrs] : [moʊɪ] .
Norse : Moei .
北欧 : 萌影 .

北欧语：Moei。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ɑːr][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɔːθər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
I therefore suppose the r termination in mauther to be a mere corruption ,
我 所以 认为 这 r 终止 在 母亲 到 是 一个 仅仅 腐败 ,

因此，我认为 mauther 中的 r 结尾仅仅是拼写错误造成的。

[laɪk] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] ['skɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋkən] [foʊk] - [spiːtʃ] :
like that pointed out by Skinner in the Lincoln Folk - speech :
喜欢 那 尖 出去 经过 斯金纳 在 这 林肯 民间 - 演讲 :

正如斯金纳在林肯的民间演讲中所指出的那样：

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈtuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]
or is it possible that it may have arisen from a contusion of the words
或者 是 它 可能的 那 它 可能 有 出现 从 一个 挫伤 的 这 字
[meɪd][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn]['roʊmən] ['kæθlɪk] [taɪmz] ?
maid and mother in Roman Catholic times ?
女佣 和 母亲 在 罗马 天主教 时代 ?

或者，它是否有可能源于罗马天主教时期“女仆”和“母亲”这两个词的混淆?

[ɪn] ['hɑːlənd] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['muːdər] - ,
In Holland the Virgin Mary was called Moeder Maagd ,
在 荷兰 这 处女 玛丽 曾是 称为 母亲 - ,

在荷兰，圣母玛利亚被称为 Moeder Maagd，

— [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['æŋgliən][koʊst] ,
— a phrase which may possibly have crossed over to the East Anglian coast ,
— 一个 短语 哪个 可能 可能 有 交叉 超过 到 这 东方 安格利亚 海岸 ,

——这句短语可能已经传到了东安格利亚海岸。

[ænd; ənd] [ɔˈkeɪʒənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and occasioned the subsequent confusion .
和 引发 这 随后的 困惑 .

并造成了随后的混乱。

[biː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
B . H . K .
B . H . K .

卧室

[piː] . [es] . [duː][ðə; ði][wɜːrdz] - , - , ['kwoʊtɪd][baɪ] ['skɪnər] , [ɪgˈzɪst] ?
P . S . Do the words modde , moddeken , quoted by Skinner , exist ?
P . S . 做 这 字 - , - , 引 经过 斯金纳 , 存在 ?

PS：斯金纳引用的 modde、moddeken 这两个词真的存在吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dʌtʃ] [ɔːr] ['flemɪʃ] ?
and , **if** **so** , **are** **they** **Dutch** **or** **Flemish** **?**
和 , 如果 所以 , 是 他们 荷兰语 或者 弗拉芒语 ?

如果是的话，他们是荷兰人还是佛兰德人?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hænd] .
I **have** **no** **means** **of** **verifying** **them** **at** **hand** **.**
我 有 不 方法 的 核实 他们 在 手 .

我手头没有办法核实这些信息。

[[ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - - [tuːtɔniːkoʊ] - ['lætn] - - ([ed] . -) , [wiː; wi]
[**On** **referring** **to** **Kilian's** **Dictionarium** **Teutonico** **-** **Latin** **-** **Gallicum** **(** **ed** **.** **1642** **)** **,** **we**
[在 指 到 - - 条顿人 - 拉丁 - - (编辑 . -) , 我们
[faɪnd] , " - , - , ['pjuːpə] , - . "]
find **,** **"** **MODDE** **,** **MODDEKEN** **,** **Pupa** **,** **Poupée** **.** **"** **]**
寻找 , " - , - , 蛹 , - . "]

[在参考 Kilian 的 Dictionarium Teutonico-Latin-Gallicum（编辑 1642）时，我们发现，"MODDE，MODDEKEN，Pupa，Poupée。"]

['tʃeʃər] [kæt] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [tiː] . [iː] . [el] . [piː] . [biː] . [tiː] . ,
Cheshire **Cat** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **377** **.** **)** **.** **—** **A** **correspondent** **,** **T** **.** **E** **.** **L** **.** **P** **.** **B** **.** **T** **.** **,**
柴郡 猫 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 一个 通讯员 , T . E . L . P . B . T . ,
[æsks][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] ,
asks **the** **explanations** **of** **the** **phrase** **,**
问 这 解释 的 这 短语 ,

柴郡猫（第二卷，第377页）——一位名叫TELPBT的读者询问这句话的含义：

" ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] .
" **grinning** **like** **a** **Cheshire** **cat** **.**
" 咧嘴笑 喜欢 一个 柴郡 猫 .

咧嘴笑得像只柴郡猫。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] ['tʃeʃər] [tʃiːz] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp]
" **Some** **years** **since** **Cheshire** **cheeses** **were** **sold** **in** **this** **town** **moulded** **into** **the** **shape**
" 一些 年 自从 柴郡 奶酪 是 卖 在 这 镇 模制 进入 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
of **a** **cat** **,**
的 一个 猫 ,

"自从几年前柴郡奶酪被做成猫的形状在这个镇上出售以来，

['bristlz] ['biːɪŋ] [in'səːtid][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['wɪskərz] .
bristles **being** **inserted** **to** **represent** **the** **whiskers** **.**
刷毛 存在 插入 到 代表 这 胡须 .

插入刷毛来模拟胡须。

[ðɪs] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] .
This **may** **possibly** **have** **originated** **the** **saying** **.**
这 可能 可能 有 起源于 这 说 .

这或许就是这句谚语的起源。

[tiː] . [diː] .
T **.** **D** **.**
T . D .

TD

[bæθ] .
Bath **.**
洗澡 .

洗澡。

" ['tɔmpsn] [ʌv; əv] [ɛʃoʊlt] " (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) . — [ɪn][æn; ən][oʊld] ['pedɪgri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Thompson** **of** **Esholt** " **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **268** **.** **)** **.** **—** **In** **an** **old** **pedigree** **of** **the**
" 汤普森 的 埃肖尔特 " (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在 一个 老的 谱系 的 这
['kælvəli] ['fæməli] ,
Calverley **family** **,**
卡尔弗利 家庭 ,

《埃肖尔特的汤普森》（第二卷，第268页）——在卡尔弗利家族的一份古老族谱中，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['steɪtɪd] [ðæt] ['henri] ['tɔmpsn] [ʌv; əv] [ɛʃoʊlt] ([hu:z] ['oʊnli] ['dɔ:tər] ['frænsɪs]
I **find** **it** **stated** **that** **Henry** **Thompson** **of** **Esholt** **(** **whose** **only** **daughter** **Frances**
我 寻找 它 声明 那 亨利 汤普森 的 埃肖尔特 (谁 仅有的 女儿 弗朗西丝
['wɪljəm] ['kælvəli] [ʌv; əv] ['kælvəli] ['mærid] ,
William **Calverley** **of** **Calverley** **married** **,**
威廉 卡尔弗利 的 卡尔弗利 已婚 ,

我发现有记载称，埃肖尔特的亨利·汤普森（他的独生女弗朗西丝·威廉·卡尔弗利嫁给了卡尔弗利）

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] [ə'kwaɪrd] [ðæt] ['prɑ:pərti]) [wʌz; wəz] [greɪt] - ['grænsʌn] [tu:; tə] ['henri]
and **by** **her** **acquired** **that** **property** **)** **was** **great** **-** **grandson** **to** **Henry**
和 经过 她 获得 那 财产) 曾是 伟大的 - 孙子 到 亨利
['tɔmpsn] ,
Thompson **,**
汤普森 ,

（并通过她获得了那处房产）是亨利·汤普森的曾孙，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒent(ə)lmən] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [bu'ləun] ([temp] .
" **One** **of** **the** **king's** **gentlemen** **-** **at** **-** **arms** **at** **the** **siege** **of** **Boulogne** **(** **temp** **.**
" 一 的 这 国王的 先生们 - 在 - 武器 在 这 围城 的 布洛涅 (温度 .

"国王在布洛涅围城战中的一名侍从（时间）

[eɪtʃ] . ['sɛvən] .) , [wer] [hi:; hi]['noʊtəbli]['sɪgnəˌlaɪzd] [hɪm'self] ,
H **.** **7** **.** **)** **,** **where** **he** **notably** **signalised** **himself** **,**
H . 7 .) , 在哪里 他 尤其 发出信号 他自己 ,

H. 7.)，他在那里特别标出了自己，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪzən] [dju:] [æt; ət]['doʊvər] , [baɪ]
and **for** **his** **service** **was** **rewarded** **with** **the** **Maison** **Dieu** **at** **Dover** **,** **by**
和 为了 他的 服务 曾是 奖励 和 这 Maison 上帝 在 多佛 , 经过
[gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
gift **of** **the** **king** **;**
礼物 的 这 国王 ;

国王为了表彰他的功绩，将多佛的马森迪厄神庙赠予了他；

['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:] . ,
afterwards **,** **in** **the** **reign** **of** **Edward** **VI** **.** **,**
然后 , 在 这 在位 的 爱德华 六年级 . ,

此后，在爱德华六世统治时期，

[iks'tʃeindʒd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd] ['rektəri] [ʌv; əv] ['brɔmfi:ld] [ɪn] ['kʌmbərlənd] ,
exchanged **it** **for** **the** **manor** **and** **rectory** **of** **Bromfield** **in** **Cumberland** **,**
交换 它 为了 这 庄园 和 牧师住宅 的 布罗姆菲尔德 在 坎伯兰 ,

用它换取了坎伯兰郡布罗姆菲尔德的庄园和牧师住宅。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zɑ:lvd] ['nʌnəri] [ʌv; əv] [ɛʃoʊlt] .
and **the** **site** **of** **the** **late** **dissolved** **nunnery** **of** **Esholt** **.**
和 这 地点 的 这 晚的 溶解 尼姑庵 的 埃肖尔特 .

以及已解散的埃肖尔特修道院遗址。

" ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [grænt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pedɪgriː]
" **Further particulars regarding the above grant of Bromefield , and a pedigree**
" 更远 细节 关于 这 多于 授予 的 - , 和 一个 谱系
[ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ,
of the Thompsons ,
的 这 汤普森 ,

“有关上述布罗姆菲尔德土地授予的更多详情，以及汤普森家族的族谱，

[ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - - , ['vɑːl] .
are published in Archæologia Œliana , vol .
是 已发布 在 - - , 卷 .

发表于 Archæologia Œliana，第 1 卷。

[iː] . (-) ,
ii . (1832) ,
二、 . (-) ,

ii.(1832)

[piː] . - .
p . 171 .
p . - .

第171页。

['dʌbljuː] . [siː] . [tri'veljən; -'vil-] .
W . C . TREVELYAN .
W . C . 特里维廉 .

WC 特里维廉。

['wɔlɪŋtən] .
Wallington .
沃灵顿 .

沃灵顿。

- [bʊk] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ; [iː] .
Minar's Book of Antiquities (Vol . i . , p . 277 . ; ii .
- 书 的 古董 (沃尔 . 我 . , p . - . ; 二、 .

米纳尔的《古代史书》（第一卷，第277页；第二卷）。

[piː] . - .) . — [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tiː] . [dʒeɪ] . [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][help]
p . 344 .) . — I am much obliged to T . J . for his endeavours to help
p . - .) . — 我 是 很多 有义务 到 T . J . 为了 他的 努力 到 帮助
[ˌem 'iː][tuː; tə] - [bʊk] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] .
me to Minar's Book of Antiquities .
我 到 - 书 的 古董 .

第 344 页）。——我非常感谢 TJ 为帮助我理解米纳尔的《古代文物》所做的努力。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['kæzəm] [tuː] [waɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp] ;
But there still remains a chasm too wide for me to jump ;
但 那里 仍然 遗迹 一个 深渊 也 宽的 为了 我 到 跳 ;

但对我来说，仍然存在一道太宽的鸿沟，我无法跨越；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['krɪstəfər] ['maɪnɚz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [diː]['vɛroʊ]['diːoʊ][ɪn] - ,
inasmuch as Christopher Meiners published his treatise De Vero Deo in 1780 ,
因此 作为 克里斯托弗 迈纳斯 已发布 他的 论文 德 维罗 除臭剂 在 - ,
[ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] ['kjuːzə] ,
and Cardinal Cusa ,
和 红衣主教 库萨 ,

鉴于克里斯托弗·迈纳斯于 1780 年发表了他的论文《论真神》，以及库萨枢机主教，

[huː] [riˈfəːz] [tuː; tə][miˈnɑː] , [daɪd][ɪn] - , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
who refers to Minar , died in 1464 , being more than 300 years before .
WHO 指 到 尖塔 , 死亡 在 - , 存在 更多的 比 - 年 前 .

提到米纳尔的那位，死于 1464 年，距今已有 300 多年。

[ə; eɪ] . [en] .
A . **N** .
一个 . N .

一个

['kroʊʒərz][ænd; ənd]['pæstərəl] [steɪvz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] .
Croziers **and** **Pastoral** **Staves** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.**
牧杖 和 牧灵 杖 (沃尔 . 二、 . , pp .

牧杖和牧歌（第二卷，第 199-199 页）

- , - .) . — [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
248 **,** **313** **.** **)** **.** **—** **The** **opinion** **expressed** **by** **the** **REV** **.**
- , - .) . — 这 观点 表达 经过 这 修订版 .

248, 313.）。——牧师表达的观点。

['mɪstər] . ['wɔlkɑːt] ([ɪn][jʊr; jər][noʊ] . - .) ,
MR **.** **WALCOT** **(** **in** **your** **No** **.** **50** **.** **)** **,**
先生 . 沃尔科特 (在 你的 不 . - .) ,

沃尔科特先生（在您的第50期中），

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd]['kroʊʒər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [krɔːst] [stɑːf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['oʊnli]
that **by** **the** **word** **crozier** **is** **to** **be** **understood** **the** **crossed** **staff** **belonging** **only**
那 经过 这 单词 牧杖 是 到 是 理解 这 交叉 职员 属于 仅有的
[tuː; tə] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] [li'geits] ,
to **archbishops** **and** **legates** **,**
到 大主教们 和 使节 ,

此处"牧杖"一词应理解为仅属于大主教和教廷使节的交叉权杖。

[waɪl] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʊk] [æt; ət][ɪts][end][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['pæstərəl] [stɑːf] ,
while **the** **staff** **with** **a** **crook** **at** **its** **end** **is** **to** **be** **called** **the** **pastoral** **staff** **,**
尽管 这 职员 和 一个 骗子 在 它是 结尾 是 到 是 称为 这 牧灵 职员 ,

而末端带弯钩的杖则被称为牧师杖。

['kænɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
cannot **,** **I** **think** **,** **be** **considered** **satisfactory** **,** **for** **the** **following** **,** **among** **other**
不能 , 我 思考 , 是 经过考虑的 令人满意的 , 为了 这 下列的 , 之中 其他
['riːz(ə)nz] .
reasons **.**
原因 .

我认为，出于以下原因（以及其他原因），这不能算是令人满意的。

['kroʊʒər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ([aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrmərli] [hæv; həv] [sed] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]) [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn]
Crozier **is** **generally** **(** **I** **should** **formerly** **have** **said** **universally** **)** **understood** **to** **mean**
克罗齐尔 是 一般来说 (我 应该 以前 有 说 普遍地) 理解 到 意思是
[ðə; ði] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʊk] ,
the **staff** **with** **a** **crook** **,**
这 职员 和 一个 骗子 ,

Crozier 通常（我以前应该说是普遍地）被理解为带有弯钩的杖，

[ðə; ði][soʊ] [wel] - [noʊn] " ['ensən] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] .
the **so** **well** **-** **known** **"** **ensign** **of** **bishops** **.**
这 所以 出色地 - 已知 " 军旗 的 主教们 .

众所周知的"主教旗帜"。

" [ɪn][ðə; ði] ['instənsiz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔlkɑːt] ,
" **In** **the** **instances** **mentioned** **by** **MR** **.** **WALCOT** **,**
" 在 这 实例 提及 经过 先生 . 沃尔科特 ,

"在沃尔科特先生提到的那些例子中，

['kroʊʒərz][ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪdli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəlz][ʌv; əv]
croziers **are** **repeatedly** **spoken** **of** **as** **having** **been** **borne** **at** **the** **funerals** **of**
牧杖 是 反复 说 的 作为 拥有 到过 出生 在 这 葬礼 的
['bɪʃəp] ,
bishops **,**
主教们 ,

人们反复提到，牧杖曾被用于主教的葬礼上。

[waɪl] [ðə; ði] [krɔsiz] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] ['wulzi] [ɑːr; ər] [kɔːld] [krɔsiz] , [ænd; ənd][nɑːt]['kroʊʒərz] .
while **the** **crosses** **borne** **before** **Wolsey** **are** **called** **crosses** **,** **and** **not** **croziers** **.**
尽管 这 十字架 出生 前 沃尔西 是 称为 十字架 , 和 不是 牧杖 .

而沃尔西之前使用的十字架被称为十字架，而不是牧杖。

[ðə; ði][wɜːrd]['kroʊʒər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lætn] [wɜːrd] - .
The **word** **crozier** **seems** **to** **be** **derived** **from** **the** **mediæval** **Latin** **word** **crocia** **.**
这 单词 牧杖 似乎 到 是 衍生的 从 这 中世纪 拉丁 单词 - .

“crozier”一词似乎源自中世纪拉丁语单词“crocia”。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] - : " ['piːdəm] , ['bæk.jʊ.ləs] [pæstɝ.ælɪs] , - .
This **is** **explained** **by** **Ducange** **:** **"** **Pedum** **,** **baculus** **pastoralis** **,** **episcopalis** **.**
这 是 解释 经过 - : " 佩杜姆 , 斑 牧羊人 , - .

Ducange 对此进行了解释：“Pedum、Baculus patoralis、episcopalis。

" - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] , [ɔːr] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] , " - ,
" **Crocia** **seems** **to** **be** **derived** **from** **,** **or** **closely** **connected** **with** **,** **"** **crocha** **,**
" - 似乎 到 是 衍生的 从 , 或者 密切 连接 和 , " - ,
[ˌʌn'sainəs] , ['leɪməs] ,
uncinus **,** **lamus** **,**
钩突 , 拉穆斯 ,

“Crocia 似乎源自或与“crocha, uncinus, lamus,

" [ænd; ənd] " - , ['ʌŋkəs][kwoʊ] - - " (-) .
" **and** **"** **crochum** **,** **uncus** **quo** **arcubalistæ** **tenduntur** **"** **(** **Ducange** **)** **.**
" 和 " - , 钩突 如此 - - " (-) .

”和“crochum, uncus quo arcubalistæ tenduntur”(Ducange)。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['kroʊʒər] [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [krʊk] .
Hence **it** **appears** **that** **crozier** **does** **not** **refer** **to** **a** **cross** **but** **to** **a** **crook** **.**
因此 它 出现 那 牧杖 做 不是 参考 到 一个 叉 但 到 一个 骗子 .

因此，crozier 指的似乎不是十字架，而是拐杖。

[ɪn] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
In **such** **ancient** **authorities** **as** **I** **have** **had** **the** **opportunity** **of** **referring** **to**
在 这样的 古老的 当局 作为 我 有 有 这 机会 的 指 到
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
at **the** **moment** **,**
在 这 片刻 ,

在我目前有机会参考的这些古代权威著作中，

[æz; əz]['bræsiz] , [ɪn'saɪzd][slæbz] , & [siː] . , ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɑːr; ər][ə'laɪk] [ˌreprɪ'zentɪd]
as **brasses** **,** **incised** **slabs** **,** **&** **c** **.** **,** **bishops** **and** **archbishops** **are** **alike** **represented**
作为 黄铜 , 切开 板 , & c . , 主教们 和 大主教们 是 同样 代表
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] ;
with **the** **crooked** **staff** **;**
和 这 歪 职员 ;

在黄铜器、刻字石板等物品中，主教和大主教的形象都以弯曲的权杖为标志；

[ə; eɪ] [krɔːs] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [rer] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['oʊnli] [tuː] ['instənsiz]

a	cross	is	of	more	rare	occurrence	,	and	at	the	moment	only	two	instances
一个	叉	是	的	更多的	稀有的	发生	,	和	在	这	片刻	仅有的	二	实例

[ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

occur	to	me	,
发生	到	我	,

十字架较为罕见，目前我只想到了两个例子。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [bræs] [ʌv; əv] ['fredrɪk] , [sʌn] [ʌv; əv]['kæsɪˌmiːr] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] ,

one	in	the	fine	brass	of	Frederic	,	son	of	Casimir	,	king	of	Poland	,
一	在	这	美好的	黄铜	的	弗雷德里克	,	儿子	的	卡西米尔	,	国王	的	波兰	,

其中一件是用精美黄铜制成的，是波兰国王卡齐米日之子弗雷德里克的雕像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['krækəu] ,

and	a	cardinal	,	which	is	in	the	cathedral	of	Cracow	,
和	一个	红衣主教	,	哪个	是	在	这	大教堂	的	克拉科夫	,

还有一位红衣主教，他在克拉科夫大教堂里。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['kroʊʒər] ,

and	in	which	he	is	represented	holding	a	crozier	,
和	在	哪个	他	是	代表	保持	一个	牧杖	,

图中他手持牧杖。

[waɪl] [krɔsiz] [ɑːr; ər] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ['ʌndər][ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz][hæt] .

while	crosses	are	figured	on	the	sides	under	the	cardinal's	hat	.
尽管	十字架	是	想	在	这	侧面	在下面	这	红衣主教的	帽子	.

红衣主教帽子下方两侧绘有十字架图案。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [bræs] [ʌv; əv] ['læmbərt] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bæmbəg] ,

The	other	is	in	the	curious	brass	of	Lambert	,	bishop	of	Bamberg	,
这	其他	是	在	这	好奇的	黄铜	的	兰伯特	,	主教	的	班贝格	,

另一处是位于班贝格主教兰伯特的奇特黄铜像上。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] :

in	the	cathedral	of	that	city	:
在	这	大教堂	的	那	城市	:

在那座城市的教堂里：

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hoʊldz][ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kroʊʒər][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

in	this	the	bishop	holds	a	cross	in	his	right	and	a	crozier	in	his	left	hand	.
在	这	这	主教	持有	一个	叉	在	他的	正确的	和	一个	牧杖	在	他的	左边	手	.

图中主教右手拿着十字架，左手拿着牧杖。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [stɑːf] [wʌz; wəz][bent] ['aʊtwərdz] ,

The	statement	that	the	crook	of	the	bishop's	staff	was	bent	outwards	,
这	陈述	那	这	骗子	的	这	主教的	职员	曾是	弯曲	向外	,

主教权杖的弯钩向外弯曲的说法是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts] ['ɪnwərd] , [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɪn] [bʊks] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

and	that	of	the	abbot's	inward	,	is	one	which	is	often	made	in	books	;	I	should	,
和	那	的	这	方丈的	向内	,	是	一	哪个	是	经常	制成	在	图书	;	我	应该	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

而关于方丈的内心世界，书中经常有所描述；然而，我应该.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第55期，(Notes and Queries, Number 55,)
第3/3页

[biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] ['eni] ['dɪfrəns] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ['iːðər]
be 是 **very** 非常 **glad** 高兴的 **to** 到 **learn** 学习 **whether** 无论 **any** 任何 **difference** 不同之处 **has** 有 **been** 到过 **observed** 观察到 **to** 到 **exist** 存在 **either** 任何一个
[ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['kroʊʒərz][ɑːn] [siːlz] ,
in 在 **mediæval** 中世纪 **representations** 表现形式 **of** 的 **croziers** 牧杖 **on** 在 **seals** 封印 **,** ,

非常乐意了解在中世纪印章上的牧杖图案中是否观察到任何差异。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] , ['efɪdʒiz] , [ɔːr][ɪn] ['peintiŋz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] .
accompanying 随同 **,** , **effigies** 人偶 **,** , **or** 或者 **in** 在 **paintings** 绘画 **,** , **or** 或者 **in** 在 **the** 这 **existing** 现存的 **examples** 示例 **.** .

伴随物、雕像、绘画或现存的例子中。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] [krʊk] , [ɪn][ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrli] ['instənsiz] ,
So 所以 **far** 远的 **as** 作为 **I** 我 **have** 有 **seen** 已见 **,** , **the** 这 **crook** 骗子 **,** , **in** 在 **all** 全部 **except** 除了 **a** 一个 **few** 很少 **early** 早期的 **instances** 实例 **,** ,

就我所见，除了少数早期案例外，骗子们.....

[ɪz] [bent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [aɪ] . [iː] . ['ɪnwərdz] .
is 是 **bent** 弯曲 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **manner** 方式 **,** , **i** 我 **.** . **e** e **.** . **inwards** 向内 **.** .

弯曲方式相同，即向内弯曲。

[en] .
N N **.** .

N.

[səu'siniən] [boʊst] (['vɑːl] . [iː] . ,
Socinian 索西尼安 **Boast** 夸 **(** (**Vol** 沃尔 **.** . **ii** 二、 **.** . **,** ,

索西尼的夸耀（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p p **.** . **375** - **.** . **)**) **.** . **—** — **The** 这

第 375 页）。——

['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] " [diː] - - " [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][səu'siniən] ['raɪtər] ,
following 下列的 **lines** 线条 **"** " **De** 德 **Ruinâ** - **Babylonis** - **"** " **occur** 发生 **in** 在 **the** 这 **works** 作品 **of** 的 **a** 一个 **Socinian** 索西尼安 **writer** 作家 **,** ,

以下文字"De Ruinâ Babylonis"出自索西尼派作家的作品。

[wʌn][sæmjuːlɪs] - , [huː] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə]
one 一 **Samuelis** 萨缪利斯 **Przipcovius** - **,** , **who** WHO **died** 死亡 **in** 在 **1670** - **,** , **and** 和 **evidently** 显然 **have** 有 **reference** 参考 **to** 到
[ðoʊz] ['kwoʊtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pjuːzi] : — { - }
those 那些 **quoted** 引 **by** 经过 **Dr** 博士 **.** . **Pusey** 普西 **:** : **—** — **{** { **413** - **}** }

一位名叫塞缪利斯·普尔齐普科维乌斯的人，于 1670 年去世，显然与普塞博士引用的那些人有关：——{413}

" [kwɪd] [pər] - , - , - - ,
" " **Quid** 英镑 **per** 每 **Luterum** - **,** , **Calvinum** - **,** , **perque** - **Socinum** - **,** ,

"Quid per Luterum，Calvinum，perque Socinum，

-	-	[dʒæm]	-	['puːtɑːs]	?
Funditus	**eversam**	**jam**	**Babylona**	**putas**	**?**
-	-	果酱	-	妓女	?

眼底eversam果酱Babylona putas?

-	['bæbilən] ,	[et]	['toʊtoʊ]	[rɛgnæt]	[ɪn]	['ɔːrbɪ]
Perstat	**adhuc**	**Babylon**	**,**	**et**	**toto**	**regnat**	**in**	**orbe**
人统计	-	巴比伦	,	等	托托	统治者	在	或

Perstat adhuc 巴比伦，et toto regnat in orbe

[sʌb]	['værioʊ]	[p'rɪməm]	['noʊˌmɪˌniː]	['rəjbə(r)]	[heɪbənz]	.
Sub	**vario**	**primum**	**nomine**	**robur**	**habens**	**.**
子	变体	原发	提名	罗布尔	哈本斯	.

Sub vario primum nomine robur habens。

-	['mʊroʊs] ,	-	-	['tɛktə]
Ostentat	**muros**	**,**	**jactat**	**sublimia**	**tecta**
-	穆罗斯	,	-	-	穹窿

Ostentat muros、jactat sublimia tecta

[diː]	[fəːndəmɛntoʊ]	[kwis]	['miːtəs]	[es]	['poʊtest]	?
De	**fundamento**	**quis**	**metus**	**esse**	**potest**	**?**
德	基金会	quis	梅图斯	esse	最强	?

Defundamento quis metus esse potest?

[ˌen 'aɪ]	['deius, 'diəs]	[hæŋk]	['ɪgɪtər]	-	-	['ɪpsi]
Ni	**Deus**	**hanc**	**igitur**	**molem**	**disjecerit**	**ipse**
尼	上帝	汉克	igitur	-	-	ipse

Ni Deus hanc igitur molem disjecerit ipse

['hjuːˌmɑːnoʊ]	['nʌŋkwɑːm]	['mɑːrt]	[vel]	[ɑːr'teɪ]	-	.
Humano	**nunquam**	**Marte**	**vel**	**arte**	**ruet**	**.**
人类	永不停止	玛尔特	维尔	艺术	-	.

Humano nunquam Marte vel arte ruet。

"	-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɑːlɪʃ]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	['hjuːdɪbræs]	.
"	**Przipcovius**	**was**	**a**	**Polish**	**knight**	**,**	**and**	**cotempory**	**the**	**author**	**of**	**Hudibras**	**.**
"	-	曾是	一个	抛光	骑士	,	和	-	这	作者	的	胡迪布拉斯	.

"普尔齐普科维乌斯是一位波兰骑士，与《胡迪布拉斯》的作者是同时代的人。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[trækt]	[ɪn'taɪtld]	[rɪ'lɪdʒiˌoʊ]	-	[ə; eɪ]	-	-	,
In	**a**	**tract**	**entitled**	**Religio**	**Vindicata**	**a**	**Calumniis**	**Atheismi**	**,**
在	一个	通道	标题	宗教	-	一个	-	-	,

在一本题为《Religio Vindicata a Calumniis Atheismi》的小册子中，

[hiː; hi]	[ðʌs]	[ə'luːdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]	['kwɪksətɪzəm]	[wɪtʃ]	[ɪn'djʊst]	['bʌtlər]	[tuː; tə]	"	[kræk]	[ðə; ði]
he	**thus**	**alludes**	**to**	**the**	**spiritual**	**Quixotism**	**which**	**induced**	**Butler**	**to**	**"**	**crack**	**the**
他	因此	暗示	到	这	精神	堂吉诃德主义	哪个	诱导	巴特勒	到	"	裂缝	这

[sə'tɪrɪk]	[θɔːŋ]	:	"
satiric	**thong**	**:**	**"**
讽刺的	丁字裤	:	"

他由此暗示了促使巴特勒"打破讽刺的束缚"的精神堂吉诃德主义：

"	-	[ɔdiːvi]	[kwɒd]	[ɪn]	-	(	-	['riːdʒioʊ]	['saɪkʌt]	[ɪn]	['mʌltɪs]	['ɑːliːz]	['riːbəs]	,
"	**Sæpe**	**audivi**	**quod**	**in**	**Angliâ**	**(**	**quæ**	**regio**	**sicut**	**in**	**multis**	**aliis**	**rebus**	**,**
"	-	奥迪维	猞	在	-	(	-	区域	sicut	在	多	外甥	谜语	,

"Sæpe audivi quod in Angliâ（qua regio sicut in multis aliis rebus，

[sɪk] - [ɪn] - ['toʊʃiəs] ['mʌndi] [kəm'pendiəm] [ˌi: es 'ti:]) [di:] - -
sic **præcipue** **in** **religionibus** **totius** **mundi** **compendium** **est** **)** **de** **ejusmodi** **fanaticis**
原文如此 - 在 - 托提乌斯 蒙迪 概要 est) 德 - -
- ,
perhibetur **,**
- ,

sic præcipue in religibus totius mundi compendium est) de ejusmodi fanaticis perhibetur,

[kwɒd] ['aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ] ['su:i; 'su:aɪ] - - - [sɪnt] [ə'mɑ:nti:z] ,
quod **ita** **sui** **suarumque** **irrationabilium** **opinionum** **sint** **amantes** **,**
猩 意大利 sui - - - 罪恶 情人 ,

quod ita sui suarumque irrationabilium Opinionum sint amantes,

[ʌt] - ['prɑ:ptər] [i:ˌeɪ'ɛs] [dɪvɪnəm] [prɑ:vədɛnʃəm] - [ɪˌkli:zi'eɪrəm] - (- [eks]
ut **audeant** **propter** **eas** **divinam** **Providentiam** **angustis** **Ecclesiarum** **suarum** **(** **quæ** **ex**
ut - 属性 易 神圣 普罗维登斯 - 教会 - (- 前任
- - - ['kɑ:nstənt]) ['tə:minai] - . . . .
angustis **cujuslibet** **Penatibus** **constant** **)** **terminis** **circumscribere** **.** **.** **.** **.**
- - - 持续的) 终点 - . . . .

ut audeant propter eas divinam Providentiam angustis Ecclesiarum suarum (quæ ex angustis cujuslibet Penatibus Constant) 终点外接....

[et] - ['ɑ:mni:z] ['ɪsti:] - [əpɔ:t] [dɪ'lɪrənt] , - [i:] [kwɒz] [zɛli] - -
Et **quemadmodum** **omnes** **isti** **miseri** **aperte** **delirant** **,** **præcipue** **ii** **quos** **zeli** **æstus** **eousque**
等 - 所有人 伊斯蒂 - 开放 谵妄 , - 二、 quos 泽利 - -
- ,
deducit **,**
- ,

Et quemadmodum omnes isti Miseri aperte delirant, præcipue ii quos zeli æstus eousque deducit,

[ʌt] ['tæŋkwəm] [bə'kænti] [ɔ:t] - [pər] - , [doʊmoʊz] , ['tɛmplə] , [æbsk] ['ʊloʊ] ['ɔ:rdɪˌni:] [et]
ut **tanquam** **bacchantes** **aut** **cerriti** **per** **plateas** **,** **domos** **,** **templa** **,** **absque** **ullo** **ordine** **et**
ut 坦夸姆 酒神女祭司 自动 - 每 - , 穹顶 , 坦普拉 , 艾布斯克 乌洛 秩序 等
- - - ,
respectu **cursitantes** **concionentur** **,**
- - - ,

ut tanquam bacchantes aut cerriti per Plateas、domos、templa、absque ullo ordine et respectu cursitantes concionentur，

[et] [ɪntɝdəm] ['ænsəˌri:z] , - ,
et **interdum** **anseres** **,** **equos** **,**
等 间期 雁形目 , - ,

et interdum anseres, equos,

[vel] [ˌo vi 'i] ([kju:dʒəs] [ri:] ['ɪbɪ] ['sætɪs] - [ɪg'zemplə] [əkɝ:ənt]) [dʌm] ['aɪz] ['hɑ:mɪˌni:z] ['ɔ:ris]
vel **oves** **(** **cujus** **rei** **ibi** **satis** **frequentia** **exempla** **occurrunt** **)** **dum** **eis** **homines** **aures**
维尔 烤箱 (库朱斯 雷 伊比 满意 - 示例 发生) 笨蛋 eis 人 奥雷斯
- - ,
præbere **nolunt** **,**
- - ,

vel oves (cujus rei ibi satis频繁发生的例子) dum eis homines aures præbere nolunt,

[æd] ['su:ɑ:z] [əpɪnjoʊniz] [kənvɝtɝ] [tɛntɛnt] .
ad **suas** **opiniones** **convertere** **tentent** **.**
广告 苏阿斯 意见 转换器 租户 .

ad suas 意见转换器帐篷。

" [ɑ:r] . [praɪs] .
" **R** **.** **PRICE** **.**
" 拉 . 价格 .

“R.价格。

[tʃiːm] .
Cheam .
切姆 .

化学。

[emˈesiz] . [ʌv; əv] [ˈlɑːk] ([ˈvɑːl] . [aɪ] . , [piːˈpiː] . - .
MSS . **of** **Locke** (**Vol** . **i** . , **pp** . **401** .
MSS . 的 洛克 (沃尔 . 我 . , pp . - .

洛克手稿（第一卷，第401页）。

- .) . — [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] , " [aɪ] [meɪ] [steɪt] ,
462 . **)** . **—** **In** **reply** **to** **a** **question** **in** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **I** **may** **state** **,**
- .) . — 在 回复 到 一个 问题 在 " 笔记 和 查询 , " 我 可能 状态 ,

462.）——针对"注释与问答"中的一个问题，我可以陈述如下：

[ðæt] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhænkɔk] , [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ,
that **the** **address** **of** **the** **son** **of** **the** **late** **Dr** **.** **Hancock** **,** **is** **George** **H** **.** **,**
那 这 地址 的 这 儿子 的 这 晚的 博士 . 汉考克 , 是 乔治 H . ,

已故汉考克博士之子的地址是乔治·H。

[pɑːrk] [groʊv] , [ˈbɜːrkənˌhed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][emˈesiz] .
Park **Grove** **,** **Birkenhead** **;** **and** **he** **will** **furnish** **information** **relative** **to** **the** **MSS** **.**
公园 树林 , 伯肯黑德 ; 和 他 将要 提供 信息 相对的 到 这 MSS .
[ʌv; əv] [ˈlɑːk] .
of **Locke** **.**
的 洛克 .

伯肯黑德帕克格罗夫；他将提供有关洛克手稿的信息。

[æn; ən] [ɪnˈtendɪd] [ˈriːdər] .
AN **INTENDED** **READER** **.**
一个 故意的 读者 .

目标读者。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [grænt] ([ˈvɑːl] . [iː] . ,
Sir **William** **Grant** **(** **Vol** . **ii** . **,**
先生 威廉 授予 (沃尔 . 二、 . ,

威廉·格兰特爵士（第二卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ɑːr] . [sez] [ðæt] " [sɜːr] [ˈwɪljəm] [grænt] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
p . **397** . **)** . **—** **Your** **correspondent** **R** . **says** **that** **"** **Sir** **William** **Grant** **"** **was** **one** **of**
p . - .) . — 你的 通讯员 拉 . 说道 那 " 先生 威廉 授予 " 曾是 一 的
[ðə; ði] [fjuː] [ˈskɔtʃmən] [huː] [hæd; həd] [friːd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]
the **few** **Scotchmen** **who** **had** **freed** **himself** **from** **the** **peculiarities** **of** **the**
这 很少 苏格兰人 WHO 有 自由 他自己 从 这 特殊性 的 这
[spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
speech **of** **his** **country** **.**
演讲 的 他的 国家 .

第 397 页）。——你的通讯员 R. 说，"威廉·格兰特爵士"是少数几个摆脱了本国语言特殊性的苏格兰人之一。

[frænŋk] [ˈhɔːnə(r)][ɪz] [əˈnʌðər] .
Frank **Horner** **is** **another** **.**
坦率 霍纳 是 其他 .

弗兰克·霍纳也是其中之一。

" [ɪf] [ɑːr] . [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈæksent] , [hiː; hi][ɪz][mɪˈsteɪkən][æz; əz][tuː; tə][sɜːr]
" **If** **R** **.** **means** **to** **include** **the** **Scottish** **accent** **,** **he** **is** **mistaken** **as** **to** **Sir**
" 如果 拉 . 方法 到 包括 这 苏格兰 口音 , 他 是 错误 作为 到 先生
[ˈwɪljəm] [grænt] ,
William **Grant** **,**
威廉 授予 ,

"如果R.指的是苏格兰口音，那么他对威廉·格兰特爵士的理解就错了，

[huː] [riˈteind] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈskɑːtɪʃ] [bɜːr] .
who **retained** **a** **strong** **Scottish** **burr** **.**
WHO 保留 一个 强的 苏格兰 刺果 .

他保留了浓重的苏格兰口音。

[ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ˈoʊnli] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ˈdɪkʃ(ə)n] , [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][nɑːt]
If **he** **means** **only** **correctness** **of** **diction** **,** **then** **I** **should** **say** **the** **number** **was** **not**
如果 他 方法 仅有的 正确性 的 措辞 , 然后 我 应该 说 这 数字 曾是 不是
[fjuː] .
few **.**
很少 .

如果他仅仅是指措辞的正确性，那么我应该说，人数并不少。

[ˈmækɪnˌtɑːʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒɛfəriz] [ˈɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [kwaɪt][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ˈhɔːrnərz] ;
Mackintosh's **and** **Jeffery's** **English** **was** **,** **I** **think** **,** **quite** **as** **pure** **as** **Horner's** **;**
麦金托什的 和 杰弗里的 英语 曾是 , 我 思考 , 相当 作为 纯的 作为 霍纳的 ;
[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈbruːəm] ,
and **Lord** **Brougham** **,**
和 主 布鲁厄姆 ,

我认为，麦金托什和杰弗里的英语与霍纳的英语一样纯正；还有布鲁厄姆勋爵，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] , [hæd; həd][noʊ] [skɑːtʃ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [æt; ət] [liːst] — [ˌem ˈiː]['dʒuːdɪs]
with **much** **idiosyncrasy** **,** **had** **no** **Scotch** **peculiarities** **,** **at** **least** **—** **me** **judice**
和 很多 特质 , 有 不 苏格兰威士忌 特殊性 , 在 至少 — 我 司法
— [ˈɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən][sɜːr] [ˈwɪljəm] [grænt] .
— **infinitely** **less** **than** **Sir** **William** **Grant** **.**
— 无限地 较少的 比 先生 威廉 授予 .

尽管他个性鲜明，但并没有苏格兰人特有的性格特征，至少在我看来，他比威廉·格兰特爵士的性格特征要少得多。

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ˈtwenti] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn] [huːm] [aɪ]
I **could** **name** **twenty** **members** **of** **the** **present** **houses** **of** **parliament** **in** **whom** **I**
我 可以 姓名 二十 成员 的 这 展示 房屋 的 议会 在 谁 我
[hæv; həv]['nevər] [dɪˈtektɪd] [ˈeni] " [skɑːtʃ] [pɪˌkjuːliˈærəti] .
have **never** **detected** **any** **"** **Scotch** **peculiarity** **.**
有 绝不 检测到 任何 " 苏格兰威士忌 特点 .

我可以列举出现任议会中的二十位议员，我从未在他们身上发现任何“苏格兰特色”。

" [siː] .
" **C** **.**
" C .

C.

['trɪstæn] - (['vɑːl] . [iː] . ,
Tristan **d'Acunha** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
特里斯坦 - (沃尔 . 二、 . ,

特里斯坦·达库尼亚（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['noʊtɪst] , [bʌt; bət] ['briːfli] , [ɪn][piː] . - .
p **.** **358** **.** **)** **.** **—** **The** **island** **is** **noticed** **,** **but** **briefly** **,** **in** **p** **.** **54** **.**
p . - .) . — 这 岛 是 注意到 , 但 简要地 , 在 p . - .

第 358 页）。——该岛在第 54 页被简要提及。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [lɑːnd] . - .
of **the** **first** **volume** **of** **Perouse's** **Voyage** **round** **the** **World** **,** **Lond** **.** **1799** **.**
的 这 第一的 体积 的 - 航程 圆形的 这 世界 , 伦敦 . - .

出自佩鲁斯《环球航行记》第一卷，伦敦，1799 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [lə]
It 它 **is** 是 **there** 那里 **stated** 声明 **that** 那 **a** 一个 **tolerably** 勉强可以接受 **minute** 分钟 **account** 帐户 **of** 的 **it** 它 **is** 是 **contained** 包含 **in** 在 **Le** 乐
['neptjuːnˌ'neptuːn][ˌɔːri'ent(ə)l] ,
Neptune 海王星 **Oriental** 东方 **,** ,

文中提到，《东方海王星报》中对此有相当详细的记载。

[baɪ][deɪpɜ-əs] ([ɔːr][ˌæ'preɪ][diː] -) .
by 经过 **D'Apres** 之后 **(** (**or** 或者 **Apres** 之后 **de** 德 **Manvilette** - **)**) **.**

由 D'Apres（或 Apres de Manvilette）创作。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] , - , [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , [lɑːrdʒ]['foʊlioʊ] .
This 这 **work** 工作 **was** 曾是 **published** 已发布 **in** 在 **Paris** 巴黎 **,** , **1775** - **,** , **in** 在 **two** 二 **volumes** 卷 **,** , **large** 大的 **folio** 对开本 **.** .

这部作品于 1775 年在巴黎出版，共两卷，大对开本。

[siː] . [aɪ] . [ɑːr] .
C C **.** . **I** 我 **.** . **R** 拉 **.** .

CIR

['ærəbɪk] ['nuːmɜ-əlz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - . - .) .
Arabic 阿拉伯 **Numerals** 数字 **(** (**Vol** 沃尔 **.** . **ii** 二、 **.** , **,** , **pp** pp **.** - **.** - **.** - **.**) **.**

阿拉伯数字（第二卷，第 27、61、339 页）。

— [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ɪn]['ærəbɪk] , [baɪ]['ɑːmɑːd][ben] - [bɪn] - , [ɑːn] ['eɪnʃənt] ['ælfəbits] ,
— — **In** 在 **a** 一个 **work** 工作 **in** 在 **Arabic** 阿拉伯 **,** , **by** 经过 **Ahmad** 艾哈迈德 **ben** 本 **Abubekr** - **bin** 垃圾桶 **Wahshih** - **,** , **on** 在 **Ancient** 古老的 **Alphabets** 字母 **,** ,

——在艾哈迈德·本·阿布贝克尔·本·瓦赫什用阿拉伯语撰写的关于古代字母的著作中，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ]
published 已发布 **in** 在 **the** 这 **original** 原来的 **,** , **and** 和 **accompanied** 伴随 **with** 和 **an** 一个 **English** 英语 **translation** 翻译 **,** , **by** 经过
[vɑːn] ['hæmər] ,
Von 冯 **Hammer** 锤 **,** ,

本书由冯·哈默尔出版，原版附有英文译本。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ærəbɪk] ['nuːmɜ-əlz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['nuːmɜ-əlz]
your 你的 **correspondent** 通讯员 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **Arabic** 阿拉伯 **numerals** 数字 **will** 将要 **find** 寻找 **that** 那 **these** 这些 **numerals** 数字
[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'ventɪd] [æz; əz]['ɑːrbɪtreri] [saɪnz] ,
were 是 **not** 不是 **invented** 发明 **as** 作为 **arbitrary** 随意的 **signs** 标志 **,** ,

关于阿拉伯数字，你的通讯员会发现，这些数字并非随意发明的符号。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['ælfəbits] ;
and 和 **borrowed** 借来的 **for** 为了 **various** 各种各样的 **alphabets** 字母 **;** ;

并被借用于各种字母表；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] ['ælfəbet] [ʌv; əv][naɪn] ['kærəktərz]
but 但 **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **actually** 实际上 **taken** 已采取 **from** 从 **an** 一个 **Indian** 印度 **alphabet** 字母 **of** 的 **nine** 九 **characters** 人物
,
,
,

但它们实际上取自印度九字字母表。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letərz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][æt; ət] [iːtʃ] ['desɪm(ə)l][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][naɪn]
the **remaining** **letters** **being** **made** **up** **at** **each** **decimal** **by** **repeating** **the** **nine**
这 其余的 信件 存在 制成 向上 在 每个 小数 经过 重复 这 九
['kærəktərz] ,
characters **,**
人物 ,

每个小数点后剩余的字母都是通过重复使用这九个字符来构成的。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dɑːts] .
with **one** **or** **two** **dots** **.**
和 一 或者 二 点 .

带一个或两个点。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prefəs] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] ['ælfəbet] [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn]['ɪndiə] ,
The **English** **Preface** **states** **that** **this** **alphabet** **is** **still** **in** **use** **in** **India** **,**
这 英语 前言 各州 那 这 字母 是 仍然 在 使用 在 印度 ,

英文序言指出，这种字母表在印度至今仍在使用。

[nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]
not **merely** **as** **a** **representative** **of** **numbers** **,** **but** **of** **letters** **of** **native**
不是 仅仅 作为 一个 代表 的 数字 , 但 的 信件 的 本国的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

不仅仅是数字的代表，更是母语字母的代表。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] ['kwɔːrtoʊ] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ;
The **book** **is** **a** **neat** **quarto** **,** **printed** **in** **London** **in** **1806** **;**
这 书 是 一个 整洁的 四开本 , 打印 在 伦敦 在 - ;

这本书是一本精装四开本，于 1806 年在伦敦印刷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælfəbet] [ə'kɜːrz] [ɪn][peɪdʒ]['sɛvən] . [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and **the** **alphabet** **occurs** **in** **page** **7** **.** **of** **the** **Arabic** **original** **.**
和 这 字母 发生 在 页 7 . 的 这 阿拉伯 原来的 .

字母表出现在阿拉伯语原文的第 7 页。

[iː] . [siː] . [eɪtʃ] .
E **.** **C** **.** **H** **.**
E . C . H .

电化学

[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum **.**
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

['luːθərz] [hɪmz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪf] [ef] . [kjuː] . [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə]['mɪstər] .
Luther's **Hymns** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **327** **.** **)** **.** **—** **If** **F** **.** **Q** **.** **will** **turn** **to** **Mr** **.**
路德的 赞美诗 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 如果 F . 问 . 将要 转动 到 先生 .
['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z][ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - , ['vɑːl] .
Palmer's **Origines** **Liturgicæ** **,** **vol** **.**
帕尔默的 起源 - , 卷 .

路德的赞美诗（第二卷，第327页）。——如果FQ将转向帕尔默先生的《礼仪起源》，第一卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **238** **.**
p . - .

第238页。

4th ['edɪt] . , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] ,

4th	**edit**	**.**	**,**	**he**	**will**	**find**	**that**	**the**	**sentence**	**in**	**the**	**Burial**	**Service**	**,**
4th	编辑	.	,	他	将要	寻找	那	这	句子	在	这	葬礼	服务	,

第四次修改，他会发现葬礼仪式上的那句话是这样的：

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [deθ] , " & [siː] . ,

"	**In**	**the**	**midst**	**of**	**life**	**we**	**are**	**in**	**death**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**	**,**
"	在	这	中间	的	生活	我们	是	在	死亡	,	"	&	c	.	,

“在生命之中，我们身处死亡之中”，等等。

[ɪz]['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ['briːvieri] ['sɔːltər] .

is	**taken**	**from**	**the**	**Salisbury**	**Breviary**	**Psalter**	**.**
是	已采取	从	这	索尔兹伯里	祈祷书	诗篇	.

摘自《索尔兹伯里祈祷书诗篇集》。

[ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [juːz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] ['bɪʃəp] ['ɑːzmənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

The	**Salisbury**	**Use**	**was**	**drawn**	**up**	**by**	**Bishop**	**Osmund**	**in**	**the**	**eleventh**	**century**	**.**
这	索尔兹伯里	使用	曾是	绘制	向上	经过	主教	奥斯蒙德	在	这	第十一	世纪	.

《索尔兹伯里礼仪》是奥斯蒙德主教于十一世纪制定的。

[en] . [iː] . [ɑːr] . ([ə; eɪ] [səb'skraɪbər] .)

N	**.**	**E**	**.**	**R**	**.**	**(**	**a**	**Subscriber**	**.**	**)**
N	.	E	.	拉	.	(	一个	订户	.	)

NER（订阅用户。）

['boʊltənz] [eɪs] . — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['boʊltənz] [eɪs] ,

Bolton's	**Ace**	**.**	**—**	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**"**	**Bolton's**	**Ace**	**,**
博尔顿的	高手	.	—	什么	是	这	意义	的	"	博尔顿的	高手	,

博尔顿的王牌——“博尔顿的王牌”是什么意思？

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['henri] ['hʌtənz]

"	**in**	**the**	**following**	**passage**	**in**	**the**	**address**	**to**	**the**	**reader**	**prefixed**	**to**	**Henry**	**Hutton's**
"	在	这	下列的	通道	在	这	地址	到	这	读者	前缀	到	亨利	赫顿的

['fɑːliz] [ə'nætəmi] ,

Follies	**Anatomie**	**,**
愚行	解剖学	,

在亨利·赫顿的《滑稽解剖》一书序言中，有一段题为“致读者”的段落，

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

[lɑːnd] . - ?

Lond	**.**	**1618**	**?**
伦敦	.	-	?

伦敦，1618年？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] ['oʊvər][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪn][hɪz; ɪz]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

It	**is**	**passed**	**over**	**by**	**DR**	**.**	**RIMBAULT**	**in**	**his**	**reprint**	**of**	**the**	**work**
它	是	通过了	超过	经过	博士	.	-	在	他的	重印	的	这	工作

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pəːsi][sə'saɪəti][ɪn] - :

for	**the**	**Percy**	**Society**	**in**	**1842**	**:**
为了	这	珀西	社会	在	-	:

里姆博博士在1842年为珀西学会重印该书时，忽略了这一点：

" [kʊd; kəd][jiː; ji] [ətæk] [ðɪs] ['felən][ɪnz, 'ɪnz] [dɪs'greɪs] ,

"	**Could**	**ye**	**attacke**	**this**	**felon**	**in's**	**disgrace**	**,**
"	可以	是的	攻击	这	重罪犯	的	耻辱	,

“你们能羞辱这个罪犯吗？”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [beɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] ([nɑːt]['boʊltənz] [eɪs])

I	would	not	bate	an	inch	(	not	Bolton's	ace	)
我	会	不是	贝特	一个	英寸	(	不是	博尔顿的	高手	)

我连一寸都不会给（不是博尔顿的王牌球）

[tuː; tə] - , [dɪ'raɪd] , [neɪ] , [raɪd] [ðɪs] ['sɪli] [ə'seɪ] .

To	baite	,	deride	,	nay	,	ride	this	silly	asse	.
到	-	,	嘲笑	,	不	,	骑	这	愚蠢的	屁股	.

引诱、嘲笑，不，骑在这头傻驴身上。

" [dʒeɪ] . ['kɔrt] .

"	J	.	CT	.
"	J	.	计算机断层扫描	.

"J. CT.

[" [beɪt] [ˌem 'iː][æn; ən] [eɪs] [kwoʊθ]['boʊltən] " [ɪz][æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːrɪdʒɪn] .

[	"	Bate	me	an	ace	quoth	Bolton	"	is	an	old	proverb	of	unknown	origin	.
[	"	贝特	我	一个	高手	引用	博尔顿	"	是	一个	老的	谚语	的	未知	起源	.

"Bate me an ace quoteth Bolton"是一句起源不明的古老谚语。

[reɪ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [kwiːn]

Ray	tells	us	that	a	Collection	of	Proverbs	having	been	presented	to	Queen
射线	讲述	我们	那	一个	收藏	的	箴言	拥有	到过	呈现	到	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

雷告诉我们，曾有一部谚语集呈献给伊丽莎白女王，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

with	an	assurance	that	it	contained	all	the	proverbs	in	the	English	language	.
和	一个	保证	那	它	包含	全部	这	谚语	在	这	英语	语言	.

并保证其中包含了英语中的所有谚语。

" [beɪt] [ˌem 'iː][æn; ən] [eɪs] , [kwoʊθ]['boʊltən] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [im'plaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n]

"	Bate	me	an	ace	,	quoth	Bolton	,	"	said	the	queen	,	implying	that	the	assertion
"	贝特	我	一个	高手	,	引用	博尔顿	,	"	说	这	女王	,	暗示	那	这	断言

[wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] ;

was	too	strong	;
曾是	也	强的	;

"给我一张王牌，"博尔顿说道，女王说道，暗示这种说法过于武断；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['evri] ['prɑːvɜːrb][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	,	in	fact	,	that	every	proverb	was	not	in	the	collection	.
和	,	在	事实	,	那	每一个	谚语	曾是	不是	在	这	收藏	.

事实上，并非所有谚语都收录其中。

[siː] ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] - ['glɑːsəri] , [huː] [k'woʊts][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪgræm][baɪ][eɪtʃ] . [piː] . , [tuː; tə]

See	Nares	'	Glossary	,	who	quotes	the	following	epigram	by	H	.	P	.	,	to
看	鼻孔	-	词汇表	,	WHO	引号	这	下列的	警句	经过	H	.	P	.	,	到

[ʃoʊ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

show	the	collection	referred	to
展示	这	收藏	指	到

参见纳雷斯的词汇表，其中引用了HP的以下警句，以表明所指的收藏集。

" - - [meɪlijɔrɛz] .

"	Secundæ	Cogitutiones	meliores	.
"	-	-	改进	.

"Secundæ Cogiitutiones meliores。

" [ə; eɪ] ['pæmflət] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] [pend] [baɪ][poʊltən] ,

"	A	pamphlet	was	of	proverbs	penned	by	Polton	,
"	一个	小册子	曾是	的	谚语	撰写	经过	波尔顿	,

"这是一本由波尔顿撰写的谚语小册子，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ɪn'kluːdɪd] [wɜːr; wər] ;
Wherein he thought all sorts included were ;
其中 他 想法 全部 排序 包括 是 ;

他认为其中包含了各种各样的东西;

[ʌn'tɪl] [wʌn][toʊld][hɪm; ɪm] [beɪt] [em] - [æn; ən] [eɪs] [kwoʊθ]['boʊltən] ,
Untill one told him Bate m ' an ace quoth Bolton ,
直到 一 讲述 他 贝特 米 - 一个 高手 引用 博尔顿 ,

直到有人告诉他，贝特是个王牌，博尔顿说道。

- [ɪn'diːd] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] ['prɑːvɜːrb][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] . - "]
' Indeed , ' said he , ' that proverb is not there . ' "]
- 的确 , - 说 他 , - 那 谚语 是 不是 那里 . - "]

"的确，"他说，"那句谚语并不存在。"

['hɑːpkɪnz][ðə; ði] ['wɪtʃˌfaɪndər] (['vɑːl] . [iː] . ,
Hopkins the Witchfinder (Vol . ii . ,
霍普金斯 这 猎巫人 (沃尔 . 二、 . ,

霍普金斯猎巫人（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪf] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] [klɛrəkəs] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['mæθjuː] ['hɑːpkɪnz][ðə; ði]
p . 392 .) . — If the inquiry of CLERICUS relates to Mathew Hopkins the
p . - .) . — 如果 这 询问 的 克莱里库斯 相关 到 马修 霍普金斯 这
['wɪtʃˌfaɪndər] ['dʒen(ə)rəl] ,
witchfinder general ,
猎巫人 一般的 ,

第392页。——如果CLERICUS的调查与猎巫将军马修·霍普金斯有关，

[maɪ] [frend] ['dʌbljuː] . [es] . [fɪtʃ] [ʌv; əv] ['ipswitʃ] [hæz; həz][sʌm; səm]['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
my friend W . S . Fitch of Ipswich has some manuscript account of his
我的 朋友 W . S . 惠誉 的 伊普斯维奇 有 一些 手稿 帐户 的 他的
['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
residence in that town ,
住宅 在 那 镇 ,

我的朋友，伊普斯维奇的W.S.菲奇，有一些关于他在该镇居住的手稿记录。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] { - }
as a lawyer of but little { 414 }
作为 一个 律师 的 但 小的 { - }

作为一名律师，但很少{414}

[noʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] ['mænɪŋˌtriː] , [ɪn] ['esɪks] ;
note , and his removal to Manningtree , in Essex ;
笔记 , 和 他的 移动 到 曼宁特里 , 在 埃塞克斯 ;

注意，他搬到了埃塞克斯郡的曼宁特里;

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['eni] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt]
but whether it gives any further particulars of him I am unable to state
但 无论 它 给予 任何 更远 细节 的 他 我 是 无法 到 状态
,
,
,

但我无法确定它是否提供了关于他的其他详细信息。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
as I have not seen the manuscript .
作为 我 有 不是 已见 这 手稿 .

因为我还没有看过稿件。

[dʒeɪ] . ['klɑːrk] .
J . CLARKE .
J . 克拉克 .

J. 克拉克。

[sɜːr] ['ritʃəd] [stiːl] (['vɑːl] . [iː] . ,
Sir **Richard** **Steel** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
先生 理查德 钢 (沃尔 . 二、 . ,

理查德·斯蒂尔爵士（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv] [sɜːr] ['ritʃəd] [stiːl] [ɪz] [ðʌs] ['noʊtɪst] [ɪn]
p **.** **375** **.** **)** **.** **—** **The** **death** **and** **burial** **-** **place** **of** **Sir** **Richard** **Steel** **is** **thus** **noticed** **in**
p . - .) . — 这 死亡 和 葬礼 - 地方 的 先生 理查德 钢 是 因此 注意到 在
- [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] ,
Cibber's **Lives** **of** **the** **Poets** **,**
- 生活 的 这 诗人 ,

第375页）。——西伯的《诗人传》中记载了理查德·斯蒂尔爵士的去世和埋葬地。

['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - . : —
p **.** **120** **.** **:** **—**
p . - . : —

第120页：—

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [gruː] [ˌpærə'lɪtɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt]
" **Some** **years** **before** **his** **death** **he** **grew** **paralytic** **,** **and** **retired** **to** **his** **seat**
" 一些 年 前 他的 死亡 他 生长 麻痹 , 和 退休 到 他的 座位
[æt; ət] - ,
at **Langunnor** **,**
在 - ,

"在他去世前几年，他患上了瘫痪症，便退休回到了他在朗格诺尔的住所。"

[nɪr] - , [ɪn] [weɪlz] , [wer] [hiː; hi] [daɪd] , [sep'tembər] 1st , - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
near **Caermarthen** **,** **in** **Wales** **,** **where** **he** **died** **,** **September** **1st** **,** **1729** **,** **and** **was**
靠近 - , 在 威尔士 , 在哪里 他 死亡 , 九月 1st , - , 和 曾是
['praɪvətli] [ɪn'tɜːd] ,
privately **interred** **,**
私下 埋葬 ,

他于1729年9月1日在威尔士卡马森附近去世，并被秘密安葬。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .
according **to** **his** **own** **desire** **,** **in** **the** **church** **of** **Caermarthen** **.**
根据 到 他的 自己的 欲望 , 在 这 教会 的 - .

根据他自己的意愿，在卡尔马森教堂。

" [dʒeɪ] . [viː] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .
" **J** **.** **V** **.** **R** **.** **W** **.**
" J . V . 拉 . W .

JVRW

[eɪl] - ['dreɪpər] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [eɪl] -
Ale **-** **draper** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **310** **.** **)** **.** **—** **A** **common** **designation** **for** **an** **ale** **-**
艾尔啤酒 - 德雷珀 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 一个 常见的 指定 为了 一个 麦芽酒 -
[haʊs] ['kiːpər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
house **keeper** **in** **the** **sixteenth** **century** **.**
房子 守门员 在 这 第十六 世纪 .

啤酒商（第二卷，第 310 页）——十六世纪对啤酒馆老板的常见称呼。

['henri] ['tʃɛtəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [kaɪnd] - ['hɑːrts] ['driːm] ,
Henry Chettle , in his very curious little publication , Kind - Harts Dreame ,
亨利 切特尔 , 在 他的 非常 好奇的 小的 发布 , 种类 - 哈茨 梦 ,

亨利·切特尔在他那本非常奇特的小册子《仁心之梦》中写道：

- (['edɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pəːsi][səˈsaɪəti][baɪ][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt]) , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
1592 (edited for the Percy Society by your humble servant) , has the following
- (编辑 为了 这 珀西 社会 经过 你的 谦逊的 仆人) , 有 这 下列的

['pæsɪdʒ] :
passage :
通道 :

1592 年版（由您卑微的仆人为珀西学会编辑）包含以下段落：

" [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['tæpstər] , ['hɑːslər] , [ɔːr]
" I came up to London , and fall to be some tapster , hostler , or
" 我 来了 向上 到 伦敦 , 和 落下 到 是 一些 塔普斯特 , 房东 , 或者

[ˊtʃeimbəlin] [ɪn][æn; ən] [ɪn] .
chamberlaine in an inn .
张伯伦 在 一个 客栈 .

“我来到伦敦，结果却在客栈里当了酒保、马夫或侍从长。”

[wel] , [aɪ][get] ['miː] [ə; eɪ][waɪf] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] ,
Well , I get mee a wife ; with her a little money ; when we are married ,
出色地 , 我 得到 美 一个 妻子 ; 和 她 一个 小的 钱 ; 什么时候 我们 是 已婚 ,

嗯，我娶了个老婆，给她一点钱；等我们结婚后，

[siːk] [ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi][mʌst; məst] ; [noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][hæv; həv][aɪ][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]
seeke a house we must ; no other occupation have I but to be
寻找 一个 房子 我们 必须 ; 不 其他 职业 有 我 但 到 是

[æn; ən] [eɪl] - ['dreɪpər] .
an ale - draper .
一个 麦芽酒 - 德雷珀 .

我们必须找个房子住；除了当个卖啤酒的布商，我没有别的出路。

" ([piː] . - .
" (P . 37 .
" (P . - .

（第 37 页）

[ʌv; əv]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] .)
of reprint .)
的 重印 .)

（重印版。）

[əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [trækt] ,
Again , in the same tract ,
再次 , 在 这 相同的 通道 ,

同样，在同一篇论文中，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [spiːks] [ʌv; əv] " [tuː] ['mɪltʃ] [ðæt] [hæd; həd][set][ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv] " [eɪl]
the author speaks of " two milch maydens that had set up a shoppe of " ale
这 作者 说话 的 " 二 牛奶 梅登斯 那 有 放 向上 一个 商店 的 " 麦芽酒

- ['dreɪpəri] .
- drapery .
- 布料 .

作者提到“两个卖牛奶的姑娘开了一家卖‘啤酒布料’的小店”。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] , - , [ɪz] [ə'nʌðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv]
" In the Discoverie of the Knights of the Poste , 1597 , is another notice of
" 在 这 发现 的 这 骑士 的 这 邮政 , - , 是 其他 注意 的
[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] :
the same occupation :
这 相同的 职业 :

《1597 年邮政骑士团的发现》中还有另一则关于同一职业的记载：

" [soʊ] [ðæt] [naʊ] ['hiː] [hæθ] [left] ['broʊkəri] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dreɪpər] .
" So that now hee hath left brokery , and is become a draper .
" 所以 那 现在 嘿 有 左边 经纪 , 和 是 变得 一个 德雷珀 .

“所以他现在离开了经纪人行业，成了一名布商。”

[ə; eɪ]['dreɪpər] , [kwoʊθ] ['friːmən] , [wʌt] ['dreɪpər] — [ʌv; əv] - [ɔːr] ['lɪnən] ?
A draper , quoth Freeman , what draper — of woollin or linnen ?
一个 德雷珀 , 引用 弗里曼 , 什么 德雷珀 — 的 - 或者 亚麻 ?

弗里曼问道：“布料商？什么布料商——羊毛布料商还是亚麻布料商？”

[noʊ] , [kjuː'diː] .
No , qd .
不 , 量子 .

不，qd。

[hiː; hi] , [æn; ən] [eɪl] - ['dreɪpər] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [hæθ] [mɔːr] [skɪl] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
he , an ale - draper , wherein he hath more skil then in the other .
他 , 一个 麦芽酒 - 德雷珀 , 其中 他 有 更多的 技能 然后 在 这 其他 .

他是一位啤酒布料商，在这方面他比在其他方面更有天赋。

" ['prɑːbəbli] [ðiːz] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
" Probably these instances of the use of the term may be sufficient for your
" 大概 这些 实例 的 这 使用 的 这 学期 可能 是 充足的 为了 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
correspondent .
通讯员 .

“或许这些使用该术语的例子足以满足您的来信者的要求。”

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [dʒeɪ] . [es] . ['dʌbljuː] . - [es][noʊt] [ə'pɪrd] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] .
The above was written before J . S . W . ' s note appeared (Vol . ii . , p .
- .) ,
360 .) ,
- .) ,

以上内容写于 JSW 的注释发表之前（第二卷，第 360 页）。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] ['beɪliːz] ['dɪkʃəneri] .
which does not carry the use of this term further back than Bailey's Dictionary .
哪个 做 不是 携带 这 使用 的 这 学期 更远 后退 比 百利甜酒 字典 .

但这并不能将该术语的使用追溯到比贝利词典更早的时期。

[dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] [æt; ət]

George	Herbert	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	103	.	)	was	buried	under	the	communion	table	at
乔治	赫伯特	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	曾是	埋葬	在下面	这	圣餐	桌子	在

['bemərtən] ,

Bemerton	,
贝默顿	,

乔治·赫伯特（第二卷，第103页）被埋葬在贝默顿的圣餐桌下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

but	there	is	no	monument	to	his	memory	.
但	那里	是	不	纪念碑	到	他的	记忆	.

但至今没有为他树立纪念碑。

[ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ]

The	adornment	of	his	little	church	would	be	one	of	the	most	fitting
这	装饰	的	他的	小的	教会	会	是	一	的	这	最多	配件

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

offerings	to	his	memory	.
供品	到	他的	记忆	.

装饰他那座小教堂将是对他最好的纪念方式之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌn'peintid] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

It	is	painful	to	contrast	the	whitewash	and	unpainted	deal	of	the	house
它	是	痛苦	到	对比	这	粉刷	和	未上漆	交易	的	这	房子

[ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['rektəri] .

of	God	with	the	rich	furniture	and	hangings	of	the	adjoining	rectory	.
的	上帝	和	这	富有的	家具	和	绞刑	的	这	相邻的	牧师住宅	.

将上帝之殿粉刷一新、未经粉刷的墙面与隔壁牧师住宅的华丽家具和挂毯进行对比，令人感到痛心。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['medlər] - [triː] ,

In	the	garden	of	the	latter	is	preserved	a	medlar	-	tree	,
在	这	花园	的	这	后者	是	保存完好	一个	枇杷	-	树	,

后者的花园里保留着一棵枇杷树。

[plaːntid][baɪ] " [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

planted	by	"	the	sweet	singer	of	the	temple	.
已种植	经过	"	这	甜的	歌手	的	这	寺庙	.

由"寺庙里的甜美歌手"栽种。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

"	J	.	W	.	H	.
"	J	.	W	.	H	.

"JWH

['nəʊtəriːz] ['pʌblɪk] (['vɑːl] . [iː] . ,

Notaries	Public	(	Vol	.	ii	.	,
公证人	民众	(	沃尔	.	二、	.	,

公证员（第二卷，

[piː] . - .) . — [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] - [θɪŋk] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] "

p	.	393	.	)	.	—	Why	does	your	correspondent	MANLEIUS	think	this	form	of	expression	"
p	.	-	.	)	.	—	为什么	做	你的	通讯员	-	思考	这	形式	的	表达	"

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] ?

putting	the	cart	before	the	horse	?
推杆	这	大车	前	这	马	?

第 393 页）。——为什么你的通讯员曼莱乌斯认为这种表达方式是"本末倒置"?

" ['pʌblɪk]['noʊtəri] ([ðoʊ] [ðæt] [freɪz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'roʊniəsli] [juːst]) [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪg'zækt]

"	Public	notary	(	though	that	phrase	is	sometimes	erroneously	used	)	is	not	so	exact
"	民众	公证人	(	尽管	那	短语	是	有时	错误地	用过的	)	是	不是	所以	精确的

[æz; əz] " ['noʊtəri]['pʌblɪk] ;

as	"	notary	public	;
作为	"	公证人	民众	;

“公证员（虽然这个短语有时会被错误地使用）不如“公证员”准确；

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊtəri][ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm] [wʊd] [ɪm'plaɪ] ,

"	for	a	notary	is	not	,	as	the	first	form	would	imply	,
"	为了	一个	公证人	是	不是	,	作为	这	第一的	形式	会	意味着	,

“对于公证人来说，并非如第一种形式所暗示的那样，

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['ɑːfɪsər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][pər'fɔːrm]['pʌblɪk]['sɜːrvɪsɪz] ,

a	public	officer	appointed	by	the	public	to	perform	public	services	,
一个	民众	官	任命	经过	这	民众	到	履行	民众	服务	,

由公众任命履行公共服务的公职人员

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['eɪdʒənt] [θruː] [huːz] ['mɪnɪstri] ['praɪvət][ækts][ɔːr] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'kʌm]

but	an	individual	agent	through	whose	ministry	private	acts	or	instruments	become
但	一个	个人	代理人	通过	谁	部	私人的	行为	或者	仪器	变得

['pʊblɪˌkaɪ]['dʒjəris] .

publici	juris	.
公众	法学	.

但通过其职务行为或文书成为公法的个人代理人。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'næləgəs] ['riːz(ə)nz] , [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['liːg(ə)l]

The	same	form	,	and	for	analogous	reasons	,	prevails	in	several	other	legal
这	相同的	形式	,	和	为了	类似的	原因	,	占上风	在	一些	其他	合法的

[ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['taɪtəlz][ɔːr] [freɪzɪz] ,

and	technical	titles	or	phrases	,
和	技术的	标题	或者	短语	,

出于类似的原因，同样的形式也出现在其他一些法律和技术名称或短语中。

[æz; əz] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə'kaʊntənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl]

as	Attorney	-	General	,	Solicitor	-	General	,	Accountant	-	General	,	Receiver	-	General
作为	律师	-	一般的	,	律师	-	一般的	,	会计	-	一般的	,	接收者	-	一般的

, [sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl] ; ['ædvəkeɪt] ['fɪsk(ə)l] ; ['θiːətər] ['rɔɪəl] , ['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ; [gə'zet]

,	Surveyor	-	General	;	Advocate	Fiscal	;	Theatre	Royal	,	Chapel	Royal	;	Gazette
,	测量员	-	一般的	;	提倡	财	;	剧院	皇家	,	教堂	皇家	;	公报

[ɪk'strɔːrdəneri] ;

Extraordinary	;
非凡的	;

担任总检察长、副总检察长、会计长、财务总监、测量总监；检察官；皇家剧院、皇家教堂；特刊；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [freɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [hæz; həz][ə; eɪ]

and	many	other	phrases	in	which	it	is	evident	that	the	adjective	has	a
和	许多	其他	短语	在	哪个	它	是	明显	那	这	形容词	有	一个

['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] ['miːnɪŋ] .

special	and	restricted	meaning	.
特别的	和	受限制的	意义	.

以及许多其他短语，其中形容词显然具有特殊且限定的含义。

[siː] .

C	.
C	.

C.

[tə'bækənɪst] (['vɑ:l] . [i:] , [pi:] . - .) . — [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv]
Tobacconists (Vol . ii , p . 393 .) . — There was , in the old house of
烟草商 (沃尔 . 二、 , p . - .) . — 那里 曾是 , 在 这 老的 房子 的
['kɑ:mənz] , [ə; eɪ] [ru:m] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
commons , a room called the smoking - room ,
公共领域 , 一个 房间 称为 这 吸烟 - 房间 ,

烟草商（第二卷，第393页）——在旧下议院里，有一个叫做吸烟室的房间，

[wer] ['membər] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ju:st] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə] [smoʊk] ,
where members tired of the debate used to retire to smoke ,
在哪里 成员 疲劳的 的 这 辩论 用过的 到 退休 到 抽烟 ,

那些厌倦了辩论的成员过去常常会退到一边抽烟。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [tu:; tə][drɪŋk] [ti:] [ɔ:r] [raɪt] ['letərz] .
and in later years to drink tea or write letters .
和 在 之后 年 到 喝 茶 或者 写 信件 .

晚年时，他会喝茶或写信。

[ði:z] , [noʊ] [daʊt] , [wɜ:r; wər] [ment] [baɪ][ðə; ði] [tə'bækənɪst] , ['membər] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] , [ðoʊ]
These , no doubt , were meant by the Tobacconists , members within call , though
这些 , 不 怀疑 , 是 意思是 经过 这 烟草商 , 成员 之内 称呼 , 尽管
[nɑ:t] ['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
not actually within the house .
不是 实际上 之内 这 房子 .

毫无疑问，这些指的是烟草商，他们是有权加入工会但实际上并不在工会会所的成员。

[si:] .
C .
C .

C.

['vɪnjədz] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Vineyards (Vol . ii . ,
葡萄园 (沃尔 . 二、 . ,

葡萄园（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [klɛrəkəs] ,
p . 392 .) . — In answer to CLERICUS ,
p . - .) . — 在 回答 到 克莱里库斯 ,

第 392 页。）——答复 CLERICUS，

[aɪ][beg][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['vɪnjədz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
I beg to say that there is a piece of land called the Vineyards situated in the
我 求 到 说 那 那里 是 一个 片 的 土地 称为 这 葡萄园 位于 在 这
[wɔ:rm][ænd; ənd] ['ʃeltərd] ['væli] [ʌv; əv] ['klævərtən] ,
warm and sheltered valley of Claverton ,
温暖的 和 避难所 谷 的 克拉弗顿 ,

谨此告知，在克拉弗顿温暖而隐蔽的山谷中，有一片名为葡萄园的土地。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [bæθ] : [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [bæθ] .
about two miles from Bath : it formerly belonged to the Abbey of Bath .
关于 二 英里 从 洗澡 : 它 以前 属于 到 这 修道院 的 洗澡 .

距巴斯约两英里：它以前属于巴斯修道院。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bæθ] ,
There is also in the suburbs , on the north side of the city of Bath ,
那里 是 还 在 这 郊区 , 在 这 北 边 的 这 城市 的 洗澡 ,

在巴斯市北部郊区也有，

[ə; eɪ] [striːt] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪnjədz] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['evər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

a	street	called	the	Vineyards	;	but	I	do	not	know	that	this	ever	belonged	to
一个	街道	称为	这	葡萄园	;	但	我	做	不是	知道	那	这	曾经	属于	到

[ðə; ði] ['æbi] .

the	Abbey	.
这	修道院	.

一条名为葡萄园的街道；但我不知道它是否曾经属于修道院。

[dʒiː] . ['fɔːknə] .

G	.	FALKNER	.
G	.	福克纳	.

G. 福克纳。

['diːˌvaɪzɪz] .

Devizes	.
迪韦齐斯	.

迪韦齐斯。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðoʊz] [huː] [noʊ] ['mɪstər] . [kreɪks] ['hæpi] [tækt][fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts]

Those	who	know	Mr	.	Craik's	happy	tact	for	seizing	on	the	more	striking	points
那些	WHO	知道	先生	.	克雷克的	快乐的	策略	为了	抓住	在	这	更多的	引人注目	积分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɔːr][æn; ən]['ɪnsɪdənt] ,

of	a	character	or	an	incident	,
的	一个	特点	或者	一个	事件	,

那些了解克雷克先生善于抓住人物或事件中更引人注目之处的巧妙手法的人，

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]

his	acquaintance	with	our	national	history	and	biography	,	his	love	of
他的	熟人	和	我们的	国家的	历史	和	传	,	他的	爱	的

['riːsɜːrtʃ] ,

research	,
研究	,

他熟悉我国的历史和人物传记，热爱研究，

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] ,

and	perseverance	in	following	up	a	clue	,
和	毅力	在	下列的	向上	一个	线索	,

以及坚持不懈地追踪线索。

[wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪk'spekt][bəuθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

were	prepared	to	expect	both	instruction	and	amusement	from	his
是	准备	到	预计	两个都	操作说明	和	娱乐	从	他的

['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

Romance	of	the	Peerage	.
浪漫	的	这	贵族	.

人们原本期望从他的《贵族传奇》中获得教益和乐趣。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Nor	were	they	doomed	to	disappointment	.
也不	是	他们	注定失败	到	失望	.

他们也并非注定要失望。

[iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈvɑːljəm] [hæz; həz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðer; ðər]

Each	**succeeding**	**volume**	**has**	**added**	**to**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**work**	**and**	**there**
每个	成功	体积	有	额外	到	这	兴趣	的	这	工作	和	那里

[kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] ,

can	**be**	**little**	**doubt**	**,**
能	是	小的	怀疑	,

每一卷都增加了这部作品的趣味性，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈvɑːljəmz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]

that	**the**	**favour**	**with**	**which**	**the**	**first**	**three**	**volumes**	**have**	**been**	**received**	**by**	**the**
那	这	偏爱	和	哪个	这	第一的	三	卷	有	到过	已收到	经过	这

[ˈriːdɪŋ] [wɜːrld] ,

reading	**world**	**,**
阅读	世界	,

前三卷作品在读者中广受好评，

[wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈkluːdz] [ðə; ði][fɜːrst]

will	**be**	**extended**	**to**	**the**	**one**	**now**	**published**	**,**	**and**	**which**	**concludes**	**the**	**first**
将要	是	扩展	到	这	一	现在	已发布	,	和	哪个	结束	这	第一的

[ˈsɪriːz] ,

series	**,**
系列	,

将扩展至现已出版的那一本，该书也是第一系列的最后一本。

[ɔːr][meɪn][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kreɪks] [prəˈdʒektid][wɜːrk] .

or	**main**	**division**	**of**	**Mr**	**.**	**Craik's**	**projected**	**work**	**.**
或者	主要的	分配	的	先生	.	克雷克的	预计	工作	.

或克雷克先生计划工作的主要部分。

[ˈaʊər; ɑːr] [speɪs] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈspesɪfaɪ][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈkɑːntents] ;

Our	**space**	**will**	**permit**	**us**	**to**	**do**	**little**	**more**	**than**	**specify**	**its**	**principal**	**contents**	**;**
我们的	空间	将要	允许	我们	到	做	小的	更多的	比	指定	它是	主要的	内容	;

我们的空间仅允许我们详细说明其主要内容；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [steɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [ˈmɪstər] . [kreɪk] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

but	**when**	**we**	**state**	**that**	**in**	**the**	**present**	**volume**	**Mr**	**.**	**Craik**	**treats**	**of**	**the**	**great**
但	什么时候	我们	状态	那	在	这	展示	体积	先生	.	克雷克	款待	的	这	伟大的

[ɜːrl] [ʌv; əv][kɔːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪlz] ;

Earl	**of**	**Cork**	**and**	**the**	**Boyles**	**;**
伯爵	的	软木	和	这	博伊尔斯	;

但是，当我们说克雷克先生在本卷中论述了伟大的科克伯爵和博伊尔家族时；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːrmər] , [ˈbuːvəri] , [ˈɔzˌbɔrn] , [ænd; ənd] - [ˈfæməliz] ;

of	**the**	**founders**	**of**	**the**	**Fermor**	**,**	**Bouverie**	**,**	**Osborne**	**,**	**and**	**Bamfylde**	**families**	**;**
的	这	创始人	的	这	费莫尔	,	布维里	,	奥斯本	,	和	-	家庭	;

Fermor、Bouverie、Osborne 和 Bamfylde 家族的创始人；

[ðæt] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəmˈpliːtnəs] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [æn] [ˈklɪfərd] ,

that	**he**	**gives**	**us**	**with**	**great**	**completeness**	**the**	**history**	**of**	**Anne**	**Clifford**	**,**
那	他	给予	我们	和	伟大的	完整性	这	历史	的	安妮	克利福德	,

他非常完整地为我们讲述了安妮·克利福德的生平，

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈwʊmən][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] ;

the	**most**	**remarkable**	**woman**	**of**	**her**	**time**	**;**
这	最多	卓越	女士	的	她	时间	;

她那个时代最杰出的女性；

[ðæt] [hiː; hi] ['fəːniʃiz] ['plez(ə)nt] ['gɒsɪp] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliz][ʌv; əv]

that	he	furnishes	pleasant	gossipping	pictures	of	the	rise	of	the	families	of
那	他	提供	令人愉快的	八卦	图片	的	这	上升	的	这	家庭	的

[fɑːks] , [fɪps] , [ænd; ənd] ['peti] ;

Fox	,	Phips	,	and	Petty	;
狐狸	,	菲普斯	,	和	小气	;

他描绘了福克斯、菲普斯和佩蒂家族崛起的有趣八卦图景;

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌŋk.meikə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərz]

the	history	of	the	celebrated	claim	of	the	Trunkmaker	to	the	honours
这	历史	的	这	著名	宣称	的	这	行李箱制造商	到	这	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði] ,

of	the	Percies	,
的	这	珀西	,

著名箱匠声称拥有珀西家族荣誉的历史

— [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [huː] ['mærid] [tɑːm] [θɪn] [ʌv; əv]

—	of	the	story	of	the	heiress	of	the	Percies	who	married	Tom	Thynn	of
—	的	这	故事	的	这	女继承人	的	这	珀西	WHO	已婚	汤姆	thynn	的

['lɔːŋˌliːt] [hɔːl] ;

Longleat	Hall	;
长叶松	大厅	;

—珀西家族的女继承人嫁给朗利特庄园的汤姆·辛恩的故事;

[ænd; ənd]['læstli] , [ðæt] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] - , { - }

and	lastly	,	that	of	Ann	of	Buccleugh	,	{	415	}
和	最后	,	那	的	安	的	-	,	{	-	}

最后，还有巴克卢的安妮的[415]

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːnməθ] ,

the	widow	of	the	unfortunate	Monmouth	,
这	寡妇	的	这	不幸	蒙茅斯	,

不幸的蒙茅斯的遗孀

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪʃ] [tuː; tə]

we	shall	have	done	more	than	enough	to	make	our	readers	wish	to
我们	将	有	完毕	更多的	比	足够的	到	制作	我们的	读者	希望	到

[ʃer] [ðə; ði] ['pleʒər] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]['mɪstər] . [kreɪks] [ə'mjuːzɪŋ]

share	the	pleasure	we	have	derived	from	turning	over	Mr	.	Craik's	amusing
分享	这	乐趣	我们	有	衍生的	从	转弯	超过	先生	.	克雷克的	有趣

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

我们已经做得足够好了，足以让我们的读者也想和我们一样，从翻阅克雷克先生妙趣横生的书页中获得快乐。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [sel] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ]

Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	will	sell	on	Monday	next	,	and	two	following
先生们	.	苏富比	和	威尔金森	将要	卖	在	周一	下一个	,	和	二	下列的

[deɪz] ,

days	,
天	,

苏富比和威尔金森先生将于下周一以及接下来的两天进行拍卖。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] , ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'siːst]

a	valuable	collection	of	books	,	chiefly	the	property	of	a	gentleman	deceased
一个	有价值的	收藏	的	图书	,	主要	这	财产	的	一个	绅士	死者

,

,

,

一批珍贵的书籍，主要来自一位已故绅士的遗物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['spesɪfaɪ] [lɑ:] [vaɪ] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn] - (['lɛtrəz] -) ,
among **which** **we** **may** **specify** **la** **Vie** **Saint** **Germain** **L'Auxerrois** **(** **lettres** **gothèques** **)** **,**
之中 哪个 我们 可能 指定 拉 争夺 圣 杰曼 - (字母 -) ,
['prɪntɪd] [ɑ:n] ['veləm] ,
printed **on** **vellum** **,**
打印 在 羊皮纸 ,

其中我们可以指定 la Vie Saint Germain L'Auxerrois (lettres gothèques)，印在牛皮纸上，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ju'ni:k] ; [noʊ] ['ʌðər] ['kɑ:pi] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] ['peɪpər] ['bi:ɪŋ] [noʊn] .
and **quite** **unique** **;** **no** **other** **copy** **even** **on** **paper** **being** **known** **.**
和 相当 独特的 ; 不 其他 复制 甚至 在 纸 存在 已知 .

而且非常独特；目前尚未发现其他任何纸质副本。

[wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəlɔ:gz] : — ['wɪljəmz] [ænd; ənd] - (- .
We **have** **received** **the** **following** **Catalogues** **:** **—** **Williams** **and** **Norgate's** **(** **14** **.**
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 威廉姆斯 和 - (- .

我们已收到以下目录：— Williams 和 Norgate 的（14.

[ˌhenri'etə] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn]) ['dʒɜ:rmən] [bʊk] ['sɜ:rkjələr] , [ə; eɪ] ['kwɔ:rtərli] [lɪst] [ʌv; əv] [nu:]
Henrietta **Street** **,** **Covent** **Garden** **)** **German** **Book** **Circular** **,** **a** **Quarterly** **List** **of** **New**
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园) 德语 书 圆 , 一个 季刊 列表 的 新的
[prbli'keiʃnz] ,
Publications **,**
出版物 ,

亨丽埃塔街，科文特花园）德国图书通告，一份季度新出版物清单，

[noʊ] . - . ; [dʒɑ:n] ['rʌsl] ['smɪθs] ([fɔ:r] .
No **.** **26** **.** **;** **John** **Russell** **Smith's** **(** **4** **.**
不 . - . ; 约翰 罗素 史密斯 (4 .

第 26 号；约翰·罗素·史密斯的（4.

[oʊld] ['kɑ:mptən] [stri:t] , ['soʊhoʊ]) ['kætəlɔ:g] [noʊ] . [wʌn] .
Old **Compton** **Street** **,** **Soho** **)** **Catalogue** **No** **.** **1** **.**
老的 康普顿 街道 , 苏豪区) 目录 不 . 1 .

老康普顿街，苏豪区）目录编号 1。

[fɔ:r; fər] - [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bʊks]
for **1851** **of** **an** **extensive** **Collection** **of** **Choice** **,** **Useful** **,** **and** **Curious** **Books**
为了 - 的 一个 广泛的 收藏 的 选择 , 有用 , 和 好奇的 图书
[ɪn] [moʊst] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
in **most** **Classes** **of** **Literature** **,**
在 最多 课程 的 文学 ,

1851年，我们收集了大量精选、实用且有趣的各类文学书籍。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] .
English **and** **Foreign** **.**
英语 和 外国的 .

英语和外语。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
BOOKS **AND** **ODD** **VOLUMES** **WANTED** **TO** **PURCHASE** **.**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

['beɪkənz] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ] [wɑ:ts] , ['ɑ:ksfərd] , - , - ,
BACON'S **ADVANCEMENT** **OF** **LEARNING** **,** **interpreted** **by** **WATS** **,** **Oxford** **,** **1621** **,** **1640** **,**
培根的 进步 的 学习 , 翻译 经过 沃茨 , 牛津 , - , - ,
['foʊlioʊ] .
folio **.**
对开本 .

培根的《学术进步》，WATS 译，牛津，1621 年、1640 年，对开本。

['stuːɜ·ts, stˈjuːɜ·ts, 'stɔrts] ['æθənz] .
STUART'S **ATHENS** **.**
斯图尔特的 雅典 .

斯图尔特的雅典。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
First **Edition** **.**
第一的 版 .

第一版。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ænd; ənd][viː] .
and **V** **.**
和 V .

和 V.

['sʌplɪmənt] [tuː; tə] ['bɛriːz] ['herəldri] .
SUPPLEMENT **TO** **BERRY'S** **HERALDRY** **.**
补充 到 浆果 纹章学 .

贝瑞纹章学的补充。

['spesɪmən] - - , [baɪ] ['pɑːkək] .
SPECIMEN **HISTORIÆ** **ARABUM** **,** **by** **POCOCK** **.**
标本 - - , 经过 波科克 .

《阿拉布姆历史样本》，POCOCK 着。

[lɑː] [roʊk] , ['vɔɪɪdʒ] [dænz] [lɑː] ['pæləstaɪn] .
LA **ROQUE** **,** **VOYAGE** **DANS** **LA** **PALESTINE** **.**
洛杉矶 罗克 , 航程 丹斯 洛杉矶 巴勒斯坦 .

拉罗克，巴勒斯坦之旅。

- [hɪst] .
ABULFARAQ **HIST** **.**
- 历史 .

阿布法拉克历史。

['daɪnæst] .
DYNAST **.**
王朝 .

王朝。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * *** **Letters** **,** **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **,** **to** **be** **sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] .
to **MR** **.**
到 先生 .

*** 请将详细说明和最低价格的信件（免运费）寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
BELL **,** **Publisher** **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **186** **.**
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['kwɪri] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['letər] ,
G . W . ' s Query was in type before we received his unbecoming letter ,
G . W . - s 询问 曾是 在 类型 前 我们 已收到 他的 不体面 信 ,

在我们收到GW那封不得体的信之前，他的询问就已经排版完毕了。

— [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][fər'bɪd]['aʊər; ɑːr] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
— the terms of which both forbid our asking the name of the writer ,
— 这 条款 的 哪个 两个都 禁止 我们的 问 这 姓名 的 这 作家 ,

——这两项条款都禁止我们询问作者的姓名，

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
or giving him that satisfactory explanation which we could furnish as to the
或者 给予 他 那 令人满意的 解释 哪个 我们 可以 提供 作为 到 这
[dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
delay in the insertion of his communication .
延迟 在 这 插入 的 他的 沟通 .

或者给他一个我们能够提供的、令人满意的解释，说明为什么他的来信没有及时送达。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [rɪ'siːvd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli]
As the first letter of the kind we have ever received , we should certainly
作为 这 第一的 信 的 这 种类 我们 有 曾经 已收到 , 我们 应该 当然
[hæv; həv] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
have printed it ,
有 打印 它 ,

作为我们收到的第一封此类信件，我们当然应该将其刊印出来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi]
but for our regard for personal friends who belong to the same body
但 为了 我们的 看待 为了 个人的 朋友们 WHO 属于 到 这 相同的 身体
[æz; əz][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,
as G . W . ,
作为 G . W . ,

但出于我们对与GW同属一个机构的私人朋友的尊重，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]
and whose names he can have no difficulty in discovering in the list of
和 谁 姓名 他 能 有 不 困难 在 发现 在 这 列表 的
['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənt'rɪbjuːtəz] .
our distinguished contributors .
我们的 杰出的 贡献者 .

他很容易就能在我们的杰出贡献者名单中找到他们的名字。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ə'mɪt] ['meni] [noʊts] , ['kwɪriːz] ,
We are compelled by want of space to omit many NOTES , QUERIES ,
我们 是 被迫 经过 想 的 空间 到 忽略 许多 笔记 , 查询 ,
[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [foʊk] - [lɔːr] .
REPLIES , and articles of FOLK - LORE .
回复 , 和 文章 的 民间 - 知识 .

由于篇幅有限，我们不得不省略许多注释、问题、回复和民间传说文章。

['vɑːljəm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " [wɪð; wɪθ]['veri] ['koʊpiəs]['ɪndeks] , [praɪs] 9s
Volume **the** **First** **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **with** **very** **copious** **Index** **,** **price** **9s**
体积 这 第一的 的 " 笔记 和 查询 , " 和 非常 丰富 指数 , 价格 9s
.
:
.

《注释与疑问》第一卷，附有非常丰富的索引，售价 9 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] .
bound **in** **cloth** **,** **may** **still** **be** **had** **by** **order** **of** **all** **Booksellers** **.**
边界 在 布 , 可能 仍然 是 有 经过 命令 的 全部 书店 .

布面精装，仍可通过所有书商订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrt][fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv]['vɑːl] . [iː] . , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [naʊ] ['redi] ,
The **Monthly** **Part** **for** **October** **,** **being** **the** **Fifth** **of** **Vol** **.** **II** **.** **,** **is** **also** **now** **ready** **,**
这 月度 部分 为了 十月 , 存在 这 第五 的 沃尔 . 二 . , 是 还 现在 准备好 ,
[praɪs] 1s .
price **1s** **.**
价格 1s .

十月刊（第二卷第五期）也已出版，售价 1 先令。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ;
NOTES **AND** **QUERIES** **may** **be** **procured** **by** **the** **Trade** **at** **noon** **on** **Friday** **;**
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 ;

贸易界可在星期五中午获取相关文件和查询；

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
so **that** **our** **country** **Subscribers** **ought** **to** **experience** **no** **difficulty** **in** **receiving** **it**
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它
['regjələrli] .
regularly **.**
经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli][nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many **of** **the** **country** **Booksellers** **are** **probably** **not** **yet** **aware** **of** **this** **arrangement** **,**
许多 的 这 国家 书店 是 大概 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [iˈneiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɑːpiz] [ɪn][ðer; ðər]['sætərdeɪ] ['pɑːrslz] .
which **enables** **them** **to** **receive** **Copies** **in** **their** **Saturday** **parcels** **.**
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[e'retə] — [piː] . - .
Errata **—** **P** **.** **391** **.**
勘误表 — P . - .

勘误表—第 391 页。

[kɑːl] . [wʌn] . [laɪn] - , [fɔːr; fər] " - - " [riːd] " - ['sɜːrkəmˌstænt] ;
col **.** **1** **.** **line** **46** **,** **for** **"** **veriis** **circumdant** **"** **read** **"** **variis** **circumstant** **;**
科尔 . 1 . 线 - , 为了 " - - " 读 " - 情境 ;

上校1. 第 46 行，将“veriis circumdant”改为“variis 情况；

" [el] . - . , [fɔːr; fər] " - " [riːd] " - ; " [ænd; ənd][el] . - . , [fɔːr; fər] " ['nɛk] " [riːd] "
" l . 47 . , for " antesolat " read " antevolat ; " and l . 48 . , for " nec " read "
" 我 . - . , 为了 " - " 读 " - ; " 和 我 . - . , 为了 " nec " 读 "
[en iː] .
ne .
ne .

"第 47 行，将"antesolat"读作"antevolat"；"第 48 行，将"nec"读作"ne"。

" ['dʒɜːrn(ə)l] [frɑːn'seɪ] , - - ['lʌndriːz] . — [lə] ['kʊriər] [diː] [lʊrəp] , - [ɪn] - ,
" JOURNAL FRANCAIS , publié à Londres . — Le COURRIER de l'EUROPE , fondé en 1840 ,
" 杂志 法语 , - - 伦敦 . — 乐 快递员 德 欧洲 , - 英文 - ,
- [lə][ˌsæmə'diː] ,
paraissant le Samedi ,
- 勒 萨梅迪 ,

"《法国杂志》，伦敦出版。—《欧洲信使》，1840 年出版，paraissant le Samedi，

[dʌn] [dænz] [ʃæk] ['nuːməˌroʊ][lez] [nuː'vɛlz] [diː][lɑː] [sə'meɪn] ,
donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine ,
唐恩 丹斯 查克 数字 莱斯 新闻 德 拉 塞曼 ,

Donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine,

[lez] [mɛ'jɜːrz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][diː] [tuː] [lez] [ʒɝnoʊ] [diː]['pærɪs] , [lɑː] [sə'meɪn] - [pɑːr]
les meilleurs articles de tous les journaux de Paris , la Semaine Dramanque par
莱斯 最好的 文章 德 我们 莱斯 杂志 德 巴黎 , 拉 塞曼 - 帕

巴黎日报、戏剧周的最佳文章

[tiː 'eɪtʃ] .
Th .
钍 .

泰

['gaʊtiːɝ] [oʊ][dʒeɪ] . - , [lɑː] - [diː]['pærɪs][pɑːr][piː)'ɛə][dʊ'rɑːnd] , [et] - [ɪn] [ɛn'tjeɪ] [lez]
Gautier ou J . Jauin , la Révue de Paris par Pierre Durand , et reprodrit en entier les
戈蒂埃 你的 J . - , 拉 - 德 巴黎 帕 皮埃尔 杜兰德 , 等 - 英文 整体 莱斯
['roʊmənz] ,
romans ,
罗马书 ,

Gautier ou J. Jauin, la Révue de Paris par Pierre Durand, et reprodrit en entier les les romans,

[nuː'vɛlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , .
nouvelles , etc , .
新闻 , ETC , .

新闻等等。

[ɪn] [voʊg] [pɑːr][lez] [prɪ'mɪr] - [diː] [fræns] .
en vogue par les premiers ecrivains de France .
英文 时尚 帕 莱斯 总理们 - 德 法国 .

法国总理的时尚。

['priː] 6d .
Prix 6d .
奖 6d .

价格 6d。

['lʌndən] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɔməs] , [wʌn] .
London : JOSEPH THOMAS , 1 .
伦敦 : 约瑟夫 托马斯 , 1 .

伦敦：约瑟夫·托马斯，1。

[fɪntʃ] [leɪn] .
Finch Lane .
芬奇 车道 .

芬奇巷。

['paiətɑ:s, pjei'tɑ:s] ['mɛtrɪkə] : [ɔ:r] , ['neɪtʃər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] ['gɑ:dlinəs] .

PIETAS	METRICA	:	or	,	Nature	Suggestive	of	God	and	Godliness	.
圣母怜子	公制	:	或者	,	自然	暗示性的	的	上帝	和	敬虔	.

PIETAS METRICA：或，自然暗示上帝和虔诚。

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [θi'ɔfiləs] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'fɪˌlækt] .

By	the	Brothers	Theophilus	and	Theophylact	.
经过	这	兄弟	狄奥菲勒斯	和	神药	.

由兄弟狄奥菲勒斯和狄奥菲拉克特所著。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

[klɔ:θ] .

cloth	.
布	.

布。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ðeɪ] [pə'zes] [greɪt] ['swi:tnəs] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['fi:lɪŋ] . " — [dʒɑ:n] [bʊl] .

"	They	possess	great	sweetness	combined	with	deep	devotional	feeling	.	"	—	John	Bull	.
"	他们	具有	伟大的	甜味	合并	和	深的	灵修	感觉	.	"	—	约翰	公牛	.

"它们兼具极高的甜美和深厚的虔诚之情。"——约翰·布尔

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['mæstərz] , ['ɔ:ldərzˌgeɪt] [ænd; ənd] [nu:] [bɑ:nd] [stri:ts] .

London	:	J	.	MASTERS	,	Aldersgate	and	New	Bond	Streets	.
伦敦	:	J	.	大师	,	奥尔德斯盖特	和	新的	纽带	街道	.

伦敦：J. MASTERS，Aldersgate 和 New Bond Street。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [pɑ:rt][eks] . , [praɪs] 9s .

Just	published	,	Part	X	.	,	price	9s	.
只是	已发布	,	部分	X	.	,	价格	9s	.

刚刚出版，第十部分，售价9先令。

[pleɪn] ; 10s .

plain	;	10s	.
清楚的	;	10s	.

普通；10 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['tɪntɪd] ; [pru:fs] , [lɑ:rdʒ]['peɪpər] , 12s .

tinted	;	proofs	,	large	paper	,	12s	.
有色	;	证明	,	大的	纸	,	12s	.

着色；样张，大纸，12 先令。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] : [ɔːr] , [sɪ'lekt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]
THE CHURCHES of the MIDDLE AGES : or , Select Specimens of Early and Middle
这 教堂 的 这 中间 年龄 : 或者 , 选择 标本 的 早期的 和 中间
['pɔɪntɪd] ['strʌktʃər] ,
Pointed Structures ,
尖 结构 ,

中世纪教堂：或早期和中期尖拱形建筑精选范例

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [leɪt] ['pɔɪntɪd] [ɪg'zæmpəlz] ; ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˌdʒiːə'metrɪk]
with a few of the purest Late Pointed Examples ; Illustrated by Geometric
和 一个 很少 的 这 最纯净的 晚的 尖 示例 ; 插图 经过 几何的
[ænd; ənd] [pər'spektɪv] ['drɔɪŋz] .
and Perspective Drawings .
和 看法 图画 .

并附上一些最纯粹的后期尖拱实例；以几何图和透视图进行说明。

[baɪ] ['henri] [buː'mæn] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['kraʊðɚ] , ['ɑːkitekts] , ['mæntʃestər] .
By HENRY BOUMAN and JOSEPH S . CROWTHER , Architects , Manchester .
经过 亨利 布曼 和 约瑟夫 S . 克劳瑟 , 建筑师 , 曼彻斯特 .

由曼彻斯特的建筑师亨利·鲍曼和约瑟夫·S·克劳瑟设计。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːrts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪriəl] ['foʊlioʊ] .
To be completed in Twenty Parts , each containing Six Plates , Imperial folio .
到 是 完全的 在 二十 部分 , 每个 包含 六 盘子 , 帝国 对开本 .

共二十部分，每部分包含六幅图版，采用皇家对开本。

['ɪʃuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] .
Issued at intervals of Two Months .
发布 在 间隔 的 二 几个月 .

每两个月发放一次。

" [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .
" We can hardly conceive anything more perfect .
" 我们 能 几乎 构想 任何事物 更多的 完美的 .

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sɪriːz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
We heartily recommend this series to all who are able to patronise it .
我们 衷心地 推荐 这 系列 到 全部 WHO 是 有能力的 到 惠顾 它 .

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] .
" — Ecclesiologist .
" — 教会学家 .

——教会学家。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [tuː] [vɑːlz] .
Just published , New Edition , Two Vols .
只是 已发布 , 新的 版 , 二 卷 .

最新出版，新版，共两卷。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . , [praɪs] 10s .
fcp . 8vo . , price 10s .
联邦控制 . 8vo . , 价格 10s .

fcp. 8vo.，价格 10 先令。

[kloʊð] ; [ɔːr] [tuː] [vɑːlz] .
clothe ; or Two Vols .
衣服 ; 或者 二 卷 .

布料；或两卷。

[ɪn][wʌn] , 17s . [məˈrɑːkoʊ] .
in One , 17s . morocco .
在 一 , 17s . 摩洛哥 .

一，17 先令。摩洛哥。

14s .
14s .
14s .

14秒。

[kæf] [ænˈtiːk] .
calf antique .
小牛 古董 .

小牛古董。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['sɜːrvɪsɪz] .
THE CHRISTIAN TAUGHT BY THE CHURCH'S SERVICES .
这 基督教 教授 经过 这 教会的 服务 .

教会礼拜所教导的基督徒。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltər] ['fɑːrkwɝ] [hʊk] , [diː] . [diː] . , ['vɪkər][ʌv; əv] [liːdz] .
Edited by WALTER FARQUHAR HOOK , D . D . , Vicar of Leeds .
编辑 经过 沃尔特 法夸尔 钩 , D . D . , 牧师 的 利兹 .

由利兹教区牧师沃尔特·法夸尔·胡克神学博士编辑。

[liːdz] : ['ritʃəd] ['sloʊkəm] .
Leeds : RICHARD SLOCOMBE .
利兹 : 理查德 斯洛科姆 .

利兹：理查德·斯洛科姆。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt]
Fleet Street
舰队 街道

舰队街

['naɪts] [pɪk'tɔːriəl] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'dɪʃn] .
KNIGHT'S PICTORIAL SHAKSPERE , NATIONAL EDITION .
骑士的 画报 莎士比亚 , 国家的 版 .

奈特的莎士比亚图画集，全国版。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['fɔːrtnaɪtli] [pɑːrts] , [praɪs] 1s .
Published in Fortnightly Parts , price 1s .
已发布 在 半月刊 部分 , 价格 1s .

每两周刊发行，售价 1 先令。

[iːtʃ] , [ænd; ənd] ['mʌnθli] ['sekʃnz] , [praɪs] 2s .
each , And Monthly Sections , price 2s .
每个 , 和 月度 部分 , 价格 2s .

每期，以及每月分期付款，价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [kənˈteɪnɪŋ] " ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , " [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , ['sætərdeɪ] .
Part III . , containing " Love's Labour's Lost , " is published this day , Saturday .
部分 三、 . , 包含 " 爱的 劳工的 丢失的 , " 是 已发布 这 天 , 周六 .

第三部分，即《爱的徒劳》，将于今天（星期六）出版。

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['sekʃ(ə)n][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
The Monthly Section is published on the 1st of every Month .
这 月度 部分 是 已发布 在 这 1st 的 每一个 月 .

月刊版每月1日出版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tʃɑːrlz] [naɪt] , - .
CHARLES KNIGHT , 90 .
查尔斯 骑士 , - .

查尔斯·奈特，90岁。

[fliːt] [striːt] .
FLEET STREET .
舰队 街道 .

舰队街。

['naɪts] [ˌsaɪkləˈpiːdiːə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
KNIGHT'S CYCLOPÆDIA OF THE INDUSTRY OF ALL NATIONS .
骑士的 百科全书 的 这 行业 的 全部 国家 .

《各国工业骑士百科全书》。

['nʌmbər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [praɪs] ['tʌpəns] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , ['sætərdeɪ] .
Number III . , price Twopence , is published this day , Saturday .
数字 三、 . , 价格 两便士 , 是 已发布 这 天 , 周六 .

第三期，售价两便士，于今日（星期六）出版。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrt] , ['naɪnpəns] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
The Monthly Part , Ninepence , on the 1st of the Month .
这 月度 部分 , 九便士 , 在 这 1st 的 这 月 .

每月1日，每月一便士。

['naɪts] [ˌsaɪkləˈpiːdiːə] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
KNIGHT'S CYCLOPÆDIA OF LONDON .
骑士的 百科全书 的 伦敦 .

伦敦骑士百科全书。

['nʌmbər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [praɪs] ['tʌpəns] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , ['sætərdeɪ] .
Number III . , price Twopence , is published this day , Saturday .
数字 三、 . , 价格 两便士 , 是 已发布 这 天 , 周六 .

第三期，售价两便士，于今日（星期六）出版。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrt] , ['naɪnpəns] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]
The Monthly Part , Ninepence , on the 1st of the Month
这 月度 部分 , 九便士 , 在 这 1st 的 这 月

每月一号，九便士的月度部分

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tʃɑ:rlz] [naɪt] , - .
CHARLES KNIGHT , 90 .
查尔斯 骑士 , - .

查尔斯·奈特，90岁。

[fli:t] [stri:t] .
FLEET STREET .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ælmənæk] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
THE BRITISH ALMANAC AND COMPANION .
这 英国的 年鉴 和 伴侣 .

英国年鉴及伴侣。

[fɔ:r; fər] - , [noʊ'vembər] 21st ['ɪnstənt] .
For 1851 , November 21st instant .
为了 - , 十一月 21st 立即的 .

1851年11月21日。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tʃɑ:rlz] [naɪt] , - .
CHARLES KNIGHT , 90 .
查尔斯 骑士 , - .

查尔斯·奈特，90岁。

[fli:t] [stri:t] .
FLEET STREET .
舰队 街道 .

舰队街。

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ;
And sold by all Booksellers in Town and Country ;
和 卖 经过 全部 书店 在 镇 和 国家 ;

城乡所有书店均有售；

[ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz]
on application to whom may be obtained Descriptive Catalogue of the Publications
在 应用 到 谁 可能 是 获得 描述性的 目录 的 这 出版物
['ɪʃu:d] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [naɪt] . { - }
issued by CHARLES KNIGHT . { 416 }
发布 经过 查尔斯 骑士 . { - }

可向相关人员申请获取查尔斯·奈特出版的出版物描述目录。{416}

['mɪstər] . ['pɑ:kə] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] : —
MR . PARKER has recently published : —
先生 . 帕克 有 最近 已发布 : —

帕克先生最近出版了：——

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [juːst] [ɪn] ['griːʃn] , ['roʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['gɑːθɪk]
A **GLOSSARY** **OF** **TERMS** **USED** **IN** **GRECIAN** **,** **ROMAN** **,** **ITALIAN** **,** **AND** **GOTHIC**
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 希腊 , 罗马 , 意大利语 , 和 哥特
['ɑːrkɪtektʃər] .
ARCHITECTURE **.**
建筑学 .

希腊、罗马、意大利和哥特式建筑术语表。

[ɪg'zɛmplə,faɪd][baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌilə'streiʃəns] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][best]
Exemplified **by** **upwards** **of** **Eighteen** **Hundred** **Illustrations** **,** **drawn** **from** **the** **best**
举例说明 经过 向上 的 十八 百 插图 , 绘制 从 这 最好的
[ɪg'zæmpəlz] .
examples **.**
示例 .

书中收录了超过一千八百幅插图，均选自最佳范例。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [θriː][vɑːlz] .
Fifth **Edition** **,** **3** **vols** **.**
第五 版 , 3 卷 .

第五版，共3卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɔːθ] , [gɪlt][tɑːps] , 2l .
cloth **,** **gilt** **tops** **,** **2l** **.**
布 , 镀金 最高额 , 2l .

布面，镀金顶，2升。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

" [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrk][fɜːrst] [ə'pɪrd] ,
" **Since** **the** **year** **1836** **,** **in** **which** **this** **work** **first** **appeared** **,**
" 自从 这 年 - , 在 哪个 这 工作 第一的 出现 ,

“自1836年这部作品首次发表以来，

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .
no **fewer** **than** **four** **large** **editions** **have** **been** **exhausted** **.**
不 更少 比 四 大的 版本 有 到过 筋疲力尽的 .

至少已经发行了四大版。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɪl] [miːt] ,
The **fifth** **edition** **is** **now** **before** **us** **,** **and** **we** **have** **no** **doubt** **will** **meet** **,**
这 第五 版 是 现在 前 我们 , 和 我们 有 不 怀疑 将要 见面 ,

第五届大会已经到来，我们毫不怀疑它将会成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stendɪd] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] .
as **it** **deserves** **,** **the** **same** **extended** **patronage** **and** **success** **.**
作为 它 值得 , 这 相同的 扩展 赞助 和 成功 .

它理应获得同样的长期支持和成功。

[ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
The **text** **has** **been** **considerably** **augmented** **by** **the** **enlargement** **of** **many** **of**
这 文本 有 到过 相当 增强 经过 这 放大 的 许多 的
[ðə; ði][oʊld]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
the **old** **articles** **,**
这 老的 文章 ,

通过对许多旧文章进行扩充，文本内容已大大增加。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [nu:] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['wɪlɪs]
as well as by the addition of many new ones among which Professor Willis
作为 出色地 作为 经过 这 添加 的 许多 新的 一个 之中 哪个 教授 威利斯
[hæz; həz] [ɪm'bɑ:did] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
has embodied great part of his Architectural Nomenclature of the
有 具身化的 伟大的 部分 的 他的 建筑 命名法 的 这
['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʊdkʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]
Middle Ages the number of woodcuts has been increased from 1100 to
中间 年龄 这 数字 的 木刻 有 到过 增加 从 - 到
[ə'bʌv] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm][ɪz] ,
above 1700 and the work its present form is ,
多于 - 和 这 工作 它是 展示 形式 是 ,

此外，由于新增了许多木刻版画，其中威利斯教授收录了其《中世纪建筑命名法》的大部分内容，木刻版画的数量已从 1100 幅增加到 1700 多幅，作品也形成了现在的形式。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ʌn'i:kwəld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər]
we believe , unequalled in the architectural literature of Europe for
我们 相信 , 无与伦比 在 这 建筑 文学 的 欧洲 为了
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃiz] ,
the amount of accurate information it furnishes ,
这 数量 的 准确的 信息 它 提供 ,

我们认为，就其提供的准确信息量而言，它在欧洲建筑文献中是无与伦比的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] . " — [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .
and the beauty of its illustrations . " — Notes and Queries .
和 这 美丽 的 它是 插图 . " — 笔记 和 查询 .

以及其插图的精美之处。"——《注释与疑问》

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
AN INTRODUCTION TO THE STUDY OF GOTHIC ARCHITECTURE .
一个 介绍 到 这 学习 的 哥特 建筑学 .

哥特式建筑研究导论。

[baɪ][dʒɑ:n] ['henri] ['pɑ:kə] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . 16mo .
BY JOHN HENRY PARKER , F . S . A . 16mo .
经过 约翰 亨利 帕克 , F . S . 一个 . 16mo .

作者：约翰·亨利·帕克，FSA 16个月

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
with numerous Illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['denmɑ:rk] [kəm'perd] .
THE PRIMEVAL ANTIQUITIES OF ENGLAND AND DENMARK COMPARED .
这 原始 古董 的 英格兰 和 丹麦 比较的 .

英格兰和丹麦的古代文物比较。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɝ:sɑɪ] , ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv]

BY	J	.	J	.	A	.	WORSAAE	,	Member	of	the	Royal	Society	of	Antiquaries	of
经过	J	.	J	.	一个	.	沃萨埃	,	成员	的	这	皇家	社会	的	古董商	的

[,kəupən'heigən] ,

Copenhagen	,
哥本哈根	,

作者：JJA WORSAAE，哥本哈根皇家古物学会会员，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑ:mz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .

and	by	WILLIAM	J	.	THOMS	,	F	.	S	.	A	.	,	Secretary	of	the	Camden	Society	.
和	经过	威廉	J	.	汤姆斯	,	F	.	S	.	一个	.	,	秘书	的	这	卡姆登	社会	.

以及卡姆登学会秘书 WILLIAM J. THOMS，FSA。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [,ilə'streiʃəns] . 8vo . 10s .

With	numerous	Illustrations	.	8vo	.	10s	.
和	很多的	插图	.	8vo	.	10s	.

配有大量插图。八开本。10先令。

['rɪkmənz] ['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

RICKMAN'S	GOTHIC	ARCHITECTURE	.
里克曼的	哥特	建筑学	.

里克曼的哥特式建筑。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [baɪ]

An	Attempt	to	discriminate	the	different	Styles	of	Architecture	in	England	,	By
一个	试图	到	辨析	这	不同的	款式	的	建筑学	在	英格兰	,	经过

[ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] ['rɪkmən] ,

the	late	THOMAS	RICKMAN	,
这	晚的	托马斯	里克曼	,

已故托马斯·里克曼所著《试图区分英国的不同建筑风格》

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [sti:l] [baɪ] [lə] - , & [si:] . , [ænd; ənd] - [ɑ:n] [wʊd] ,

F	.	S	.	A	.	With	30	Engravings	on	Steel	by	Le	Keux	,	&	c	.	,	and	465	on	Wood	,
F	.	S	.	一个	.	和	-	雕刻	在	钢	经过	乐	-	,	&	c	.	,	和	-	在	木头	,

FSA，附有 Le Keux 等人创作的 30 幅钢版画和 465 幅木版画，

[ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz] , [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ][ef] . [mə'kenzi] , [oʊ] . ['dʒu:ɪt] ,

of	the	best	examples	,	from	Original	Drawings	by	F	.	Mackenzie	,	O	.	Jewitt	,
的	这	最好的	示例	,	从	原来的	图画	经过	F	.	麦肯齐	,	哦	.	朱伊特	,

[ænd; ənd][pi:] . [eɪtʃ] . [ˌdɛlə'mɑ:t] .

and	P	.	H	.	Delamotte	.
和	P	.	H	.	德拉莫特	.

最佳范例，出自 F. Mackenzie、O. Jewitt 和 PH Delamotte 的原画。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fifth	Edition	.
第五	版	.

第五版。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

21s .

21s	.
21s	.

21秒。

[ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ænd; ənd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

THE	ECCLESIASTICAL	AND	ARCHITECTURAL	TOPOGRAPHY	OF	ENGLAND	.
这	教会的	和	建筑	地形	的	英格兰	.

英格兰的教会和建筑地形。

['vɑ:l] . [aɪ] . ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] .
Vol . **I** . **DIOCESE** **OF** **OXFORD** .
沃尔 . 我 . 教区 的 牛津 .

第一卷。牛津教区。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔ:θ] , 7s .
cloth , **7s** .
布 , 7s .

布料，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [staɪl] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['peɪntɪd]
AN **INQUIRY** **INTO** **THE** **DIFFERENCE** **OF** **STYLE** **OBSERVABLE** **IN** **ANCIENT** **PAINTED**
一个 询问 进入 这 不同之处 的 风格 可观察的 在 古老的 绘
[glæs] , [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ɑ:n] [glæs] ['peɪntɪŋ] ,
GLASS , **With** **Hints** **on** **Glass** **Painting** ,
玻璃 , 和 提示 在 玻璃 绘画 ,

对古代彩绘玻璃风格差异的探究，兼论玻璃彩绘技巧

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nu:mərəs] ['kʌlərd] [pleɪts] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpəlz] .
Illustrated **by** **numerous** **coloured** **Plates** **from** **Ancient** **Examples** .
插图 经过 很多的 有色 盘子 从 古老的 示例 .

配有大量古代实例的彩色插图。

[baɪ][æn; ən] ['æmətər] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . 8vo .
By **an** **Amateur** . **2** **vols** . **8vo** .
经过 一个 业余 . 2 卷 . 8vo .

业余爱好者作品。2卷。8开本。

1l . 10s .
1l . **10s** .
1l . 10s .

1升10秒。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['gleɪzɪŋ] ['kwɔ:ri:z] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm]
A **BOOK** **OF** **ORNAMENTAL** **GLAZING** **QUARRIES** , **Collected** **and** **arranged** **from**
一个 书 的 装饰 玻璃 采石场 , 集 和 安排 从
['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpəlz] , [baɪ] [ɔ:'gʌstəs] ['wuləstən; 'wɔ-] [fræŋks] , [bi:] . [ə; eɪ] .
Ancient **Examples** , **BY** **AUGUSTUS** **WOLLASTON** **FRANKS** , **B** . **A** .
古老的 示例 , 经过 奥古斯都 沃拉斯顿 弗兰克斯 , B . 一个 .

《装饰釉料采石场图录》，根据古代实例收集整理，作者：奥古斯都·沃拉斯顿·弗兰克斯，文学学士

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [ɪg'zæmpəlz] .
With **112** **Coloured** **Examples** .
和 - 有色 示例 .

附112个彩色示例。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ['bræsiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv]
A MANUAL FOR THE STUDY OF MONUMENTAL BRASSES , With a Descriptive
一个 手动的 为了 这 学习 的 宏伟的 黄铜 , 和 一个 描述性的
['kætələ:g] [ʌv; əv] - " ['rʌbɪŋz] ,
Catalogue of 450 " RUBBINGS ,
目录 的 - " 拓片 ,

纪念碑黄铜铭文研究手册，附450幅拓片的描述性目录

" [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] , [ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd]
" in the possession of the Oxford Architectural Society , Topographical and
" 在 这 拥有 的 这 牛津 建筑 社会 , 地形 和
[he'rældɪk] ['ɪndɪsi:z] ,
Heraldic Indices ,
纹章学 指数 ,

"牛津建筑学会收藏的地形和纹章索引，

& [si:] . [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [,ilə'streiʃəns] , 8vo .
& c . With numerous Illustrations , 8vo .
& c . 和 很多的 插图 , 8vo .

等等。附有大量插图，8开本。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl] [slæbz] [ænd; ənd] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A MANUAL FOR THE STUDY OF SEPULCHRAL SLABS AND CROSSES OF THE
一个 手动的 为了 这 学习 的 墓穴 板 和 十字架 的 这
['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
MIDDLE AGES .
中间 年龄 .

中世纪墓碑和十字架研究手册。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwərd] [el] . ['kʌts] , [bi:] . [ə; eɪ] . 8vo . , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] -
By the Rev . EDWARD L . CUTTS , B . A . 8vo . , illustrated by upwards of 300
经过 这 牧师 . 爱德华 L . 剪辑 , B . 一个 . 8vo . , 插图 经过 向上 的 -
[ɪn'greɪvɪŋ] , 12s .
engravings , 12s .
雕刻 , 12s .

由爱德华·L·卡茨牧师（文学士）撰写，8开本，配有300多幅版画插图，售价12先令。

[ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] .
THE CROSS AND THE SERPENT .
这 叉 和 这 蛇 .

十字架与蛇。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz]

Being	**a**	**brief**	**History**	**of**	**the**	**Triumph**	**of**	**the**	**Cross**	**,**	**through**	**a**	**long**	**series**
存在	一个	简短的	历史	的	这	胜利	的	这	叉	,	通过	一个	长的	系列

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

of	**ages**	**,**
的	年龄	,

这是一部简述十字架在漫长岁月中凯旋的历史。

[ɪn] ['prɑːfəsi] , [taɪps] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] .

in	**Prophecy**	**,**	**Types**	**,**	**and**	**Fulfilment**	**.**
在	预言	,	类型	,	和	履行	.

在预言、预表和应验中。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['hæsləm] , [pər'petʃuəl] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] - , ['kɔːrnwɑːl] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**WILLIAM**	**HASLAM**	**,**	**Perpetual**	**Curate**	**of**	**St**	**.**	**Michael's**	**Baldiu**	**,**	**Cornwall**	**.**
经过	这	牧师	.	威廉	哈斯拉姆	,	永久	策展	的	英石	.	迈克尔的	-	,	康沃尔郡	.

12mo . , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] , 5s .

12mo	**.**	**,**	**with**	**numerous**	**woodcuts**	**,**	**5s**	**.**
12mo	.	,	和	很多的	木刻	,	5s	.

由康沃尔郡巴尔迪乌圣米迦勒教堂的常任牧师威廉·哈斯拉姆牧师撰写。12开本，附有大量木刻插图，5先令。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [gʊd] ['hʌzbəndri] , [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]

SOME	**OF**	**THE**	**FIVE**	**HUNDRED**	**POINTS**	**OF**	**GOOD**	**HUSBANDRY**	**,**	**As**	**well**	**for**	**the**
一些	的	这	五	百	积分	的	好的	畜牧业	,	作为	出色地	为了	这

['tʃæmpiən] [ɔːr]['oʊpən] ['kʌntri] ,

Champion	**or**	**open**	**Country**	**,**
冠军	或者	打开	国家	,

五百条良好畜牧原则中的一些，也适用于冠军或开阔地带。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɔːr] ['sevrəl] , [mɪkst] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ,

as	**also**	**for**	**the**	**Woodland**	**or**	**several**	**,**	**mixed**	**in**	**every**	**month**	**with**	**Huswifery**	**,**
作为	还	为了	这	林地	或者	一些	,	混合	在	每一个	月	和	家政	,

此外，林地或几处也与家政业每月混合在一起，

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ,

over	**and**	**above**	**the**	**Book**	**of**	**Huswifery**	**,**
超过	和	多于	这	书	的	家政	,

除了《家务之书》之外，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][bəuθ]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [wʌns]

with	**many**	**lessons**	**both**	**profitable**	**and**	**not**	**unpleasant**	**to**	**the**	**reader**	**,**	**once**
和	许多	课程	两个都	有利可图	和	不是	令人不快的	到	这	读者	,	一次

[set] [fɔːrθ] [baɪ] ['tɔməs] ['tʌsə] ,

set	**forth**	**by**	**THOMAS**	**TUSSER**	**,**
放	前进	经过	托马斯	塔瑟	,

托马斯·图瑟曾提出许多对读者有益且不令人不快的教训，

['dʒent(ə)lmən] , [naʊ] ['nuːli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] ,

Gentleman	**,**	**now**	**newly**	**corrected**	**and**	**edited**	**,**
绅士	,	现在	新	已更正	和	编辑	,

先生们，现已重新校对和编辑，

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [kə'mendid] [tuː; tə][ɔːl] [truː] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [θrɪft] .

and	**heartily**	**commended**	**to**	**all**	**true**	**lovers**	**of**	**country**	**life**	**and**	**honest**	**thrift**	**.**
和	衷心地	赞扬	到	全部	真的	恋人	的	国家	生活	和	诚实的	节约	.

并衷心推荐给所有真正热爱乡村生活和诚实节俭的人。

18mo .

18mo	**.**
18mo	.

18个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒɑ:n] ['henri] ['pɑ:kə] , ['ɑ:ksfərd] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
JOHN HENRY PARKER , OXFORD AND LONDON .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 和 伦敦 .

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:rsed] . — ['sætədiz; -deiz] , [noʊ'vembər] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturdays , November 16 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 星期六 , 十一月 - . - .

上述舰队街——1850 年 11 月 16 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神